叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000001

2. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000002

3. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000003

4. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000004

5. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000005

6. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第1/6页

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
TALES **OF** **THE** **FISH**
故事 的 这 鱼

鱼的故事

[pəˈtroʊl]
PATROL
巡逻

巡逻

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒæk] [ˈlʌndən]
JACK **LONDON**
杰克 伦敦

杰克·伦敦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [siː] - [wʊlf] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **SEA** **-** **WOLF** **,** **"**
作者 的 " 这 海 - 狼 , "

《海狼》的作者

" [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **PEOPLE** **OF** **THE**
" 人们 的 这

“人民

[əˈbɪs] , "
ABYSS **,** **"**
深渊 , "

深渊，“

" [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **THE** **CALL** **OF** **THE** **WILD** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 称呼 的 这 荒野 , " ETC .

《野性的呼唤》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɛriːən]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **GEORGE** **VARIAN**
和 插图 经过 乔治 瓦里安

乔治·瓦里安绘图

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['məkmɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1905
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1905年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] ['kʌmpəni] .
By PERRY MASON COMPANY .
经过 佩里 石匠 公司 .

由佩里·梅森公司出品。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1905 .
已发布 九月 , - .

出版于1905年9月。

['riːˌprɪntid] [dɪ'sembər] , - .
Reprinted December , 1905 .
转载 十二月 , - .

1905年12月重印。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

"	I	put	my	hand	to	my	hip	pocket	.
"	我	放	我的	手	到	我的	时髦的	口袋	.

我把手伸进裤兜。

" [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒæk] ['lʌndən]

"	WORKS	OF	JACK	LONDON
"	作品	的	杰克	伦敦

杰克·伦敦的作品

[ðə; ði] [geɪm]

The	Game
这	游戏

游戏

[ðə; ði] [siː] - [wʊlf]

The	Sea	-	Wolf
这	海	-	狼

海狼

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

The	Call	of	the	Wild
这	称呼	的	这	荒野

《野性的呼唤》

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst]

The	Children	of	the	Frost
这	孩子们	的	这	霜

霜之子

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs]

People	of	the	Abyss
人们	的	这	深渊

深渊之民

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

The	Faith	of	Men	and	Other	Stories
这	信仰	的	男人	和	其他	故事

男人的信仰及其他故事

[wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz]

War	of	the	Classes
战争	的	这	课程

阶级之战

[ðə; ði] ['kɛmptən] - ['weɪs] ['letərz]

The	Kempton	-	Wace	Letters
这	肯普顿	-	韦斯	信件

肯普顿-韦斯信件

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl]

Tales	of	the	Fish	Patrol
故事	的	这	鱼	巡逻

鱼群巡逻队的故事

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [naɪn]
I	**White**	**and**	**Yellow**	**9**
我	白色的	和	黄色的	9

白色和黄色 9

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] -
The	**King**	**of**	**the**	**Greeks**	**39**
这	国王	的	这	希腊人	-

希腊人的国王 39

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] -
III	**A**	**Raid**	**on**	**the**	**Oyster**	**Pirates**	**71**
三、	一个	袭击	在	这	牡蛎	海盗	-

第三章 突袭牡蛎海盗 71

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['læŋkəʃə] [kwiːn] " -
IV	**The**	**Siege**	**of**	**the**	**"**	**Lancashire**	**Queen**	**"**	**103**
第四	这	围城	的	这	"	兰开夏郡	女王	"	-

第四部分 “兰开夏女王号”之围 103

[viː] ['tʃɑːrliːz] [kuː] -
V	**Charley's**	**Coup**	**139**
V	查理的	政变	-

V 查理政变 139

['vaɪ, 'viː][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] -
VI	**Demetrios**	**Contos**	**175**
六年级	德米特里奥斯	康托斯	-

VI Demetrios Contos 175

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] -
VII	**Yellow**	**Handkerchief**	**209**
七	黄色的	手帕	-

VII 黄色手帕 209

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] " ['frʌntɪspiːs]
"	**I**	**put**	**my**	**hand**	**to**	**my**	**hip**	**pocket**	**"**	**Frontispiece**
"	我	放	我的	手	到	我的	时髦的	口袋	"	卷首插图

“我把手伸进口袋” 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
facing	**page**
面向	页

对面页

[mæp] -

Map	**11**
地图	-

地图 11

" [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] " -

"	**He**	**saw**	**fit**	**to**	**laugh**	**and**	**sneer**	**at**	**us**	**,**	**before**	**all**	**the**	**fishermen**	**"**	**60**
"	他	锯	合身	到	笑	和	冷笑	在	我们	,	前	全部	这	渔民	"	-

“他当着所有渔民的面嘲笑我们，讥讽我们。”60

" [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['dʌbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv]

"	**The**	**Centipede**	**and**	**the**	**Porpoise**	**doubled**	**up**	**on**	**the**	**cabin**	**in**	**paroxysms**	**of**
"	这	蜈	和	这	海豚	双倍	向上	在	这	舱	在	阵发性	的

['læftər] -

laughter	**86**
笑声	-

“蜈蚣和海豚在小屋里哄堂大笑 86

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərn] " -

"	**I**	**suddenly**	**arose**	**and**	**threw**	**the**	**grappling**	**iron**	**"**	**116**
"	我	突然	出现	和	扔	这	格斗	铁	"	-

“我突然起身，扔掉了抓钩。”116

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] " -

"	**The**	**consternation**	**we**	**spread**	**among**	**the**	**fishermen**	**was**	**tremendous**	**"**	**158**
"	这	惊愕	我们	传播	之中	这	渔民	曾是	巨大的	"	-

“我们在渔民中引起的恐慌是巨大的。”158

" [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [sæt] [də'miːtriˌoʊs] ['kɑːntoʊz] " -

"	**There**	**,**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**sat**	**Demetrios**	**Contos**	**"**	**204**
"	那里	,	在	这	船尾	,	卫星	德米特里奥斯	康托斯	"	-

“德米特里奥斯·孔托斯就坐在船尾” 204

" [aɪ] [went] [æft] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] " -

"	**I**	**went**	**aft**	**and**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**prize**	**"**	**218**
"	我	去	后部	和	采取	收费	的	这	奖	"	-

“我走到船尾，接管了奖品。” 218

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl]

TALES	**OF**	**THE**	**FISH**	**PATROL**
故事	的	这	鱼	巡逻

捕鱼巡逻队的故事

[aɪ]

I
我

我

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [-]

WHITE	**AND**	**YELLOW**	**[**	**11**	**]**
白色的	和	黄色的	[	-	]

白色和黄色[11]

[sæn] [frən'sɪskoʊ] [beɪ] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪts] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] ['oʊʃ(ə)n] -

San	**Francisco**	**Bay**	**is**	**so**	**large**	**that**	**often**	**its**	**storms**	**are**	**more**	**disastrous**	**to**	**ocean**	**-**
圣	弗朗西斯科	湾	是	所以	大的	那	经常	它是	暴风雨	是	更多的	灾难性的	到	海洋	-

['goʊɪŋ] [kraːft] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['vaɪələnt] ['moʊmənts] .

going	**craft**	**than**	**is**	**the**	**ocean**	**itself**	**in**	**its**	**violent**	**moments**	**.**
去	工艺	比	是	这	海洋	本身	在	它是	暴力	时刻	.

旧金山湾面积非常大，其风暴对远洋船只造成的破坏往往比海洋本身在狂暴时刻造成的破坏更大。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] [kən'teɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

The	waters	of	the	bay	contain	all	manner	of	fish	,
这	水	的	这	湾	包含	全部	方式	的	鱼	,

海湾水域里有各种各样的鱼类。

['werfɔːr] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['plaʊd] [baɪ][ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [mænd]

wherefore	its	surface	is	ploughed	by	the	keels	of	all	manner	of	fishing	boats	manned
因此	它是	表面	是	耕作	经过	这	龙骨	的	全部	方式	的	钓鱼	船	有人值守

[baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] .

by	all	manner	of	fishermen	.
经过	全部	方式	的	渔民	.

因此，各种各样的渔船，由各种各样的渔民驾驶，在其表面犁耕。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːtli] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['meni] [waɪz] [lɔːz] [hæv; həv]

To	protect	the	fish	from	this	motley	floating	population	many	wise	laws	have
到	保护	这	鱼	从	这	杂乱无章	漂浮的	人口	许多	明智的	法律	有

[bɪn] [pæst] ,

been	passed	,
到过	通过了	,

为了保护鱼类免受这些形形色色的漂浮生物的侵害，已经颁布了许多明智的法律。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'troʊl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] .

and	there	is	a	fish	patrol	to	see	that	these	laws	are	enforced	.
和	那里	是	一个	鱼	巡逻	到	看	那	这些	法律	是	强制执行	.

而且还有一支渔业巡逻队来确保这些法律得到执行。

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] :

Exciting	times	are	the	lot	of	the	fish	patrol	:
激动人心	时代	是	这	很多	的	这	鱼	巡逻	:

捕鱼巡逻队的日子真是难熬：

[ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ded] [pə'troʊlmən][hæz; həz] [mɑːrkt] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [mɔːr]

in	its	history	more	than	one	dead	patrolman	has	marked	defeat	,	and	more
在	它是	历史	更多的	比	一	死的	巡警	有	标记	击败	,	和	更多的

['ɔːf(ə)n] [ded] [-]

often	dead	[	12	]
经常	死的	[	-	]

在其历史上，不止一名巡逻队员的死亡标志着失败，而且死亡的情况更为常见[12]

['fɪʃərmən] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][ɪ'liːg(ə)l][nets] [hæv; həv] [mɑːrkt] [sək'ses] .

fishermen	across	their	illegal	nets	have	marked	success	.
渔民	穿过	他们的	非法的	网	有	标记	成功	.

非法渔网的渔民取得了显著的成功。

['waɪldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

Wildest	among	the	fisher	-	folk	may	be	accounted	the	Chinese	shrimp	-	catchers	.
最狂野的	之中	这	渔夫	-	民间	可能	是	已记录	这	中国人	虾	-	捕手	.

渔民中最野蛮的要数中国捕虾人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn][væst] ['ɑːmiz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	habit	of	the	shrimp	to	crawl	along	the	bottom	in	vast	armies	till	it
它	是	这	习惯	的	这	虾	到	爬行	沿着	这	底部	在	广阔的	军队	直到	它

['riːtʃɪz] [freʃ] ['wɔːtər] ,

reaches	fresh	water	,
到达	新鲜的	水	,

虾的习性是成群结队地沿着海底爬行，直到到达淡水区域。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [krɔːlz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] .

when	it	turns	about	and	crawls	back	again	to	the	salt	.
什么时候	它	转弯	关于	和	爬行	后退	再次	到	这	盐	.

它转身爬回盐滩。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] , [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [sɪŋk] [greɪt] [bæg] - [nets] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	where	the	tide	ebbs	and	flows	,	the	Chinese	sink	great	bag	-	nets	to	the
和	在哪里	这	潮	潮汐	和	流量	,	这	中国人	下沉	伟大的	包	-	网	到	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

在潮起潮落的地方，中国人会把巨大的渔网沉到海底。

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , ['ɪntuː] [wɪʧ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [krɔːlz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

with	gaping	mouths	,	into	which	the	shrimp	crawls	and	from	which	it	is
和	张开的	嘴	,	进入	哪个	这	虾	爬行	和	从	哪个	它	是

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɑːt] .

transferred	to	the	boiling	-	pot	.
转移	到	这	沸腾	-	锅	.

虾爬进张开的大嘴里，然后从大嘴里转移到沸腾的锅里。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæd] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [meʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nets]

This	in	itself	would	not	be	bad	,	were	it	not	for	the	small	mesh	of	the	nets
这	在	本身	会	不是	是	坏的	,	是	它	不是	为了	这	小的	网	的	这	网

,

,
,

如果不是网眼太小，这本身倒也无妨。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['fɪʃɪz] , ['lɪt(ə)l] [nuː] - [hæʧt] [θɪŋz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən]

so	small	that	the	tiniest	fishes	,	little	new	-	hatched	things	not	a	quarter	of	an
所以	小的	那	这	最小的	鱼	,	小的	新的	-	孵化	事物	不是	一个	四分之一	的	一个

[ɪnʧ] [lɔːŋ] ,

inch	long	,
英寸	长的	,

如此之小，以至于最小的鱼，刚孵化的小鱼，长度不到四分之一英寸，

['kænɑːt] [pæs] [θruː] .

cannot	pass	through	.
不能	经过	通过	.

无法通过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːʧəz, 'biːʧɪz] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['pedroʊ] [ænd; ənd] ['pæbləu] , [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃrɪmp] -

The	beautiful	beaches	of	Points	Pedro	and	Pablo	,	where	are	the	shrimp	-
这	美丽的	海滩	的	积分	佩德罗	和	巴勃罗	,	在哪里	是	这	虾	-

['kæʧər; 'keʧər] ['vɪlɪdʒəz] ,

catchers	villages	,
捕手	村庄	,

佩德罗角和巴勃罗角拥有美丽的海滩，那里有捕虾人的村庄。

[ɑːr; ər] [meɪd] ['fɪrf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [-]

are	made	fearful	by	the	stench	from	myriads	of	decaying	[	13	]
是	制成	可怕	经过	这	恶臭	从	无数	的	腐烂的	[	-	]

无数腐烂的[13]散发出的恶臭令人恐惧

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

鱼，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['weɪstfl] [dɪ'strʌkʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ]

and	against	this	wasteful	destruction	it	has	ever	been	the	duty	of	the	fish
和	反对	这	浪费	破坏	它	有	曾经	到过	这	责任	的	这	鱼

[pə'troʊl] [tuː; tə] [ækt] .

patrol	to	act	.
巡逻	到	行为	.

而打击这种浪费性的破坏，一直是渔业巡逻队的职责。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [ə; eɪ] [gʊd] [slu:p] - ['seɪlər][ænd; ənd][ɔ:l] - [raʊnd]
When I was a youngster of sixteen , a good sloop - sailor and all - round
什么时候 我 曾是 一个 青少年 的 十六 , 一个 好的 单桅帆船 - 水手 和 全部 - 圆形的
[beɪ] - ['wɔ:tərmən] , [maɪ] [slu:p] ,
bay - waterman , my sloop ,
湾 - 水手 , 我的 单桅帆船 ,

当我十六岁的时候，我是一个优秀的单桅帆船水手和全能的海湾水手，我的单桅帆船，

[ðə; ði] ['reɪndɪr] , [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the Reindeer , was chartered by the Fish Commission ,
这 驯鹿 , 曾是 特许 经过 这 鱼 委员会 ,

“驯鹿号”是由渔业委员会租用的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] [pə'troʊlmən] .
and I became for the time being a deputy patrolman .
和 我 成为 为了 这 时间 存在 一个 副 巡警 .

于是我暂时当上了副巡警。

['æftər][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:k] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] [ænd; ənd] ['rɪvəz]
After a deal of work among the Greek fishermen of the Upper Bay and rivers
后 一个 交易 的 工作 之中 这 希腊语 渔民 的 这 上 湾 和 河流
,
,
,

经过与上海湾和河流的希腊渔民们的大量努力，

[wer] [naɪvz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [men] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz]
where knives flashed at the beginning of trouble and men permitted themselves
在哪里 刀具 闪光灯 在 这 开始 的 麻烦 和 男人 允许 他们自己
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['prizənəz] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
to be made prisoners only after a revolver was thrust in their faces ,
到 是 制成 囚犯 仅有的 后 一个 左轮手枪 曾是 推力 在 他们的 面孔 ,

冲突伊始，刀光闪现；只有在左轮手枪抵住脸部之后，人们才会甘愿成为俘虏。

[wi:; wi] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]
we hailed with delight an expedition to the Lower Bay against the Chinese
我们 赞誉 和 喜 一个 远征 到 这 降低 湾 反对 这 中国人
[ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
shrimp - catchers .
虾 - 捕手 .

我们欣喜地欢迎前往下湾打击中国捕虾者的远征。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪn] [tu:] ['boʊts] ,
There were six of us , in two boats ,
那里 是 六 的 我们 , 在 二 船 ,

我们六个人，分乘两艘船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wi:; wi][ræn] [daʊn] ['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['æŋkər] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and to avoid suspicion we ran down after dark and dropped anchor under a
和 到 避免 怀疑 我们 跑 向下 后 黑暗的 和 掉落 锚 在下面 一个
[prə'dʒektɪŋ] [blʌf] [ʌv; əv][lænd] [noʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] [pɪ'noʊleɪ; pi:'noʊleɪ; pi:'noʊli; pɪ'noʊli] .
projecting bluff of land known as Point Pinole .
投影 虚张声势 的 土地 已知 作为 观点 皮诺尔 .

为了避免引起怀疑，我们在天黑后一路小跑，在被称为皮诺尔角的突出悬崖下抛锚。

[æz; əz] [-]
As [14]
作为 [-]

As[14]

[ðə; ði] [iːst] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wiː; wi][gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,

the	east	paled	with	the	first	light	of	dawn	we	got	under	way	again	,
这	东方	苍白	和	这	第一的	光	的	黎明	我们	得到	在下面	方式	再次	,

黎明的第一缕曙光照亮了东方，我们再次启程。

[ænd; ənd] [hɔːld] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [briːz] [æz; əz][wiː; wi] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tɔːrd] [pɔɪnt] ['pedroʊ] .

and	hauled	close	on	the	land	breeze	as	we	slanted	across	the	bay	toward	Point	Pedro	.
和	拖拽	关闭	在	这	土地	微风	作为	我们	倾斜的	穿过	这	湾	朝向	观点	佩德罗	.

我们迎着陆风，斜穿过海湾，向佩德罗角驶去。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [kɜːrld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

The	morning	mists	curled	and	clung	to	the	water	so	that	we	could	see	nothing	,
这	早晨	薄雾	卷曲	和	紧紧抓住	到	这	水	所以	那	我们	可以	看	没有什么	,

晨雾缭绕，笼罩着水面，我们什么也看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] .

but	we	busied	ourselves	driving	the	chill	from	our	bodies	with	hot	coffee	.
但	我们	忙碌	我们自己	驾驶	这	寒意	从	我们的	身体	和	热的	咖啡	.

但我们忙着喝热咖啡驱散身上的寒意。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['beɪlɪŋ] ,

Also	we	had	to	devote	ourselves	to	the	miserable	task	of	bailing	,
还	我们	有	到	奉献	我们自己	到	这	悲惨的	任务	的	弃保	,

此外，我们还不得不投入到令人痛苦的舀水工作中。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm][ɪˌnkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [liːk] .

for	in	some	incomprehensible	way	the	Reindeer	had	sprung	a	generous	leak	.
为了	在	一些	难以理解	方式	这	驯鹿	有	弹簧	一个	慷慨的	泄露	.

因为不知何故，驯鹿竟然漏了一大口尿。

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] ['bæləst] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] ,

Half	the	night	had	been	spent	in	overhauling	the	ballast	and	exploring	the	seams	,
一半	这	夜晚	有	到过	花费	在	大修	这	压载物	和	探索	这	接缝	,

他们花了半个晚上来检查压舱物和探查接缝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbər][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	the	labor	had	been	without	avail	.
但	这	劳动	有	到过	没有	可用	.

但是这些努力都徒劳无功。

[ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] [pɔːd] [ɪn] ,

The	water	still	poured	in	,
这	水	仍然	倾倒	在	,

水仍然源源不断地涌进来，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [wiː; wi] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

and	perforce	we	doubled	up	in	the	cockpit	and	tossed	it	out	again	.
和	强制	我们	双倍	向上	在	这	座舱	和	抛掷	它	出去	再次	.

于是我们被迫挤进驾驶舱，再次把它扔了出去。

['æftər] ['kɔːfi] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər]

After	coffee	,	three	of	the	men	withdrew	to	the	other	boat	,	a	Columbia	River
后	咖啡	,	三	的	这	男人	退出	到	这	其他	船	,	一个	哥伦比亚	河

['sæmən] [boʊt] ,

salmon	boat	,
三文鱼	船	,

喝完咖啡后，三名男子退到了另一艘船上，那是一艘哥伦比亚河鲑鱼捕捞船。

['liːvɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

leaving	three	of	us	in	the	Reindeer	.
离开	三	的	我们	在	这	驯鹿	.

我们三个人留在驯鹿号上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [prə'siːdid] [ɪn] ['kʌmpəni] [-]

Then	the	two	craft	proceeded	in	company	[	15	]
然后	这	二	工艺	继续	在	公司	[	-	]

然后两艘船结伴而行[15]

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['skaɪlaɪn] .

till	the	sun	showed	over	the	eastern	skyline	.
直到	这	太阳	显示	超过	这	东	天际线	.

直到太阳从东方的地平线上升起。

[ɪts]['faɪəri]['reɪz] [di'speld] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['veipəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ]

Its	fiery	rays	dispelled	the	clinging	vapors	,	and	there	,	before	our	eyes	,	like	a
它是	火热	射线	驱散	这	依恋	蒸汽	,	和	那里	,	前	我们的	眼睛	,	喜欢	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

它炽热的光芒驱散了残留的蒸汽，然后，就在我们眼前，就像一幅画一样，

[leɪ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [fliːt] , [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hæf] - [muːn] ,

lay	the	shrimp	fleet	,	spread	out	in	a	great	half	-	moon	,
躺	这	虾	舰队	,	传播	出去	在	一个	伟大的	一半	-	月亮	,

虾船队散布开来，呈巨大的半月形。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

the	tips	of	the	crescent	fully	three	miles	apart	,
这	尖端	的	这	新月	完全	三	英里	除	,

新月形两端相距整整三英里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌŋk] [muəd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪmp] - [net] .

and	each	junk	moored	fast	to	the	buoy	of	a	shrimp	-	net	.
和	每个	垃圾	系泊	快速地	到	这	浮标	的	一个	虾	-	网	.

每艘小船都牢牢地系泊在虾网的浮标上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

But	there	was	no	stir	,	no	sign	of	life	.
但	那里	曾是	不	搅拌	,	不	符号	的	生活	.

但周围一片寂静，没有任何生命迹象。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][juː 'es] .

The	situation	dawned	upon	us	.
这	情况	黎明	之上	我们	.

我们这才意识到问题的严重性。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [slæk] ['wɔːtər] ,

While	waiting	for	slack	water	,
尽管	等待	为了	松弛	水	,

在等待潮水退去期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hevi] [nets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

in	which	to	lift	their	heavy	nets	from	the	bed	of	the	bay	,
在	哪个	到	举起	他们的	重的	网	从	这	床	的	这	湾	,

以便将沉重的渔网从海湾底部提起来，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'loʊ] .

the	Chinese	had	all	gone	to	sleep	below	.
这	中国人	有	全部	已消失	到	睡觉	以下	.

中国人都已经在下面睡着了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [fɔːrmd] .

We	were	elated	,	and	our	plan	of	battle	was	swiftly	formed	.
我们	是	欣喜若狂	,	和	我们的	计划	的	战斗	曾是	迅速地	形成	.

我们欣喜若狂，迅速制定了作战计划。

" [θroʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː] [men] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] ,

"	Throw	each	of	your	two	men	on	to	a	junk	,
"	扔	每个	的	你的	二	男人	在	到	一个	垃圾	,

“把你们两个人分别扔到一艘破船上，

" ['wɪspəd] [lə] [grænt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] .

"	whispered	Le	Grant	to	me	from	the	salmon	boat	.
"	低声说道	乐	授予	到	我	从	这	三文鱼	船	.

“勒格兰特从鲑鱼船上低声对我说。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] [jɔːr'self] .

"	And	you	make	fast	to	a	third	yourself	.
"	和	你	制作	快速地	到	一个	第三	你自己	.

“然后你自己迅速加入第三个。”

[wiːl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,

We'll	do	the	same	,
出色地	做	这	相同的	,

我们也会这样做。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['kæptʃər] [sɪks] [dʒʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði]

and	there's	no	reason	in	the	world	why	we	shouldn't	capture	six	junks	at	the
和	有	不	原因	在	这	世界	为什么	我们	不应该	捕获	六	垃圾	在	这

[liːst] . " [-]

least	.	"	[	16	]
至少	.	"	[	-	]

我们没有任何理由不至少捕获六艘帆船。[16]

[ðen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

Then	we	separated	.
然后	我们	分开	.

然后我们就分开了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] , [ræn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] ,

I	put	the	Reindeer	about	on	the	other	tack	,	ran	up	under	the	lee	of	a	junk	,
我	放	这	驯鹿	关于	在	这	其他	钉	,	跑	向上	在下面	这	李	的	一个	垃圾	,

我把驯鹿号调到另一边，跑到一艘帆船的背风处，

['ʃɪvəd] [ðə; ði] ['meɪnseɪl] ['meɪnsl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['hedweɪ] ,

shivered	the	mainsail	into	the	wind	and	lost	headway	,
瑟瑟发抖	这	主帆	进入	这	风	和	丢失的	进展	,

主帆迎风抖动，船速减慢了。

[ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [pæst][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

and	forged	past	the	stern	of	the	junk	so	slowly	and	so	near	that	one	of
和	锻造	过去的	这	船尾	的	这	垃圾	所以	缓慢地	和	所以	靠近	那	一	的

[ðə; ði][pə'trəulmən] [stept] ['laɪtli] [ə'bɔ:rd] .

the	patrolmen	stepped	lightly	aboard	.
这	巡警	步	轻轻	船上	.

船缓慢而近距离地从帆船的船尾驶过，以至于一名巡逻队员轻轻地踏上了船。

[ðen] [aɪ] [kept] [ɔ:f] , [fɪld] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌŋk] .

Then	I	kept	off	,	filled	the	mainsail	,	and	bore	away	for	a	second	junk	.
然后	我	保留	离开	,	已填	这	主帆	,	和	钻孔	离开	为了	一个	第二	垃圾	.

然后我扬帆起航，收起主帆，驶向第二个帆船。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nɔɪz] ,

Up	to	this	time	there	had	been	no	noise	,
向上	到	这	时间	那里	有	到过	不	噪音	,

此前一直没有发出任何声响。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][dʒʌŋk] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['sæmən] [boʊt][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [naʊ] [broʊk]

but	from	the	first	junk	captured	by	the	salmon	boat	an	uproar	now	broke
但	从	这	第一的	垃圾	捕获	经过	这	三文鱼	船	一个	骚动	现在	打破

[fɔ:rθ] .

forth	.
前进	.

但是，从鲑鱼船捕获的第一艘破旧船开始，就引发了轩然大波。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [jelɪŋ] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [jelɪŋ] .

There	was	shrill	Oriental	yelling	,	a	pistol	shot	,	and	more	yelling	.
那里	曾是	尖锐	东方	大喊	,	一个	手枪	射击	,	和	更多的	大喊	.

一阵刺耳的东方口音喊叫，一声枪响，然后又是一阵喊叫。

" [its] [ɔ:l] [ʌp] .

"	It's	all	up	.
"	它是	全部向上		.

一切都结束了。

[ðeə(r)] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'troʊlmən] ,

They're	warning	the	others	,	"	said	George	,	the	remaining	patrolman	,
它们是	警告	这	其他的	,	"	说	乔治	,	这	其余的	巡警	,

“他们正在警告其他人，”剩下的巡警乔治说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

as	he	stood	beside	me	in	the	cockpit	.
作为	他	站立	旁	我	在	这	座舱	.

他当时就站在我旁边，在驾驶舱里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

By	this	time	we	were	in	the	thick	of	the	fleet	,
经过	这	时间	我们	是	在	这	厚的	的	这	舰队	,

这时我们已经深入舰队腹地了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

and	the	alarm	was	spreading	with	incredible	swiftness	.
和	这	警报	曾是	传播	和	极好的	速度	.

警报以惊人的速度蔓延开来。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'weɪkənd] [-]

The	decks	were	beginning	to	swarm	with	half	-	awakened	[	17	]
这	甲板	是	开始	到	蜂群	和	一半	-	觉醒	[	-	]

甲板上开始挤满了半醒的人[17]

[ænd; ənd] [hæf] - ['neɪkɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	half	-	naked	Chinese	.
和	一半	-	裸	中国人	.

还有半裸的中国人。

[kraɪz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgər] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtər] ,

Cries	and	yells	of	warning	and	anger	were	flying	over	the	quiet	water	,
哭泣	和	喊叫	的	警告	和	愤怒	是	飞行	超过	这	安静的	水	,

平静的水面上回荡着警告和愤怒的叫喊声。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

and	somewhere	a	conch	shell	was	being	blown	with	great	success	.
和	某处	一个	海螺	壳	曾是	存在	吹	和	伟大的	成功	.

某处有人吹响了海螺，而且非常成功。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʊrɪŋ]

To	the	right	of	us	I	saw	the	captain	of	a	junk	chop	away	his	mooring
到	这	正确的	的	我们	我	锯	这	队长	的	一个	垃圾	劈	离开	他的	停泊

[laɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kruː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

line	with	an	axe	and	spring	to	help	his	crew	at	the	hoisting	of	the
线	和	一个	斧头	和	春天	到	帮助	他的	全体人员	在	这	吊装	的	这

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

在我们右边，我看到一艘帆船的船长用斧头和弹簧砍断了系泊绳，以便帮助船员吊起那艘巨大的船。

[aʊt'lændɪʃ] [lʌg] - [seɪl] .

outlandish	lug	-	sail	.
古怪的	凸耳	-	帆	.

奇特的斜桁帆。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hedz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dʒʌŋk]

But	to	the	left	the	first	heads	were	popping	up	from	below	on	another	junk
但	到	这	左边	这	第一的	头部	是	爆米花	向上	从	以下	在	其他	垃圾

,

,

,

但左边，第一批人头从另一艘破船上的下方冒了出来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	I	rounded	up	the	Reindeer	alongside	long	enough	for	George	to	spring
和	我	圆润	向上	这	驯鹿	旁边	长的	足够的	为了	乔治	到	春天

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

我把驯鹿赶到旁边，足够乔治跳上去。

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [wei] .

The	whole	fleet	was	now	under	way	.
这	所有的	舰队	曾是	现在	在下面	方式	.

整个舰队已经启航。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [lɔːŋ] [swiːps] ,

In	addition	to	the	sails	they	had	gotten	out	long	sweeps	,
在	添加	到	这	帆	他们	有	获得	出去	长的	扫荡	,

除了帆之外，他们还配备了长扫桨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['plaʊd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [dʒʌŋk] .

and	the	bay	was	being	ploughed	in	every	direction	by	the	fleeing	junks	.
和	这	湾	曾是	存在	耕作	在	每一个	方向	经过	这	逃离	垃圾	.

逃窜的帆船在海湾里四处横冲直撞。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] , ['si:kɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][θɜ:rd] [praɪz] .

I	was	now	alone	in	the	Reindeer	,	seeking	feverishly	to	capture	a	third	prize	.
我	曾是	现在	独自的	在	这	驯鹿	,	寻求	狂热地	到	捕获	一个	第三	奖	.

现在我独自一人驾驶着驯鹿号，拼命地想要赢得第三名。

[ðə; ði][fɜ:rst][dʒʌŋk][aɪ] [tʊk] ['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [mɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [trɪmd] [ɪts] [ʃi:ts]

The	first	junk	I	took	after	was	a	clean	miss	,	for	it	trimmed	its	sheets
这	第一的	垃圾	我	采取	后	曾是	一个	干净的	错过	,	为了	它	修剪过的	它是	纸张

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [-]

and	shot	[	18	]
和	射击	[	-	]

我后来拿的第一件垃圾完全没打中，因为它修剪了床单并射击了[18]

[ə'weɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] .

away	surprisingly	into	the	wind	.
离开	出奇	进入	这	风	.

出人意料地迎风而去。

[baɪ] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊt'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

By	fully	half	a	point	it	outpointed	the	Reindeer	,
经过	完全	一半	一个	观点	它	尖锐	这	驯鹿	,

它比驯鹿高出整整0.5个百分点。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑ:ft] .

and	I	began	to	feel	respect	for	the	clumsy	craft	.
和	我	开始	到	感觉	尊重	为了	这	笨拙	工艺	.

我开始对这种笨拙的手工艺产生敬意。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] , [aɪ] [fɪld] [ə'weɪ] , [θru:] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t]

Realizing	the	hopelessness	of	the	pursuit	,	I	filled	away	,	threw	out	the	main	-	sheet
意识到	这	绝望	的	这	追逐	,	我	已填	离开	,	扔	出去	这	主要的	-	床单

,

,

,

意识到追寻无望，我收拾好东西，扔掉了主帆索。

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʒʌŋk] [tu:; tə] ['li:wərd] ,

and	drove	down	before	the	wind	upon	the	junks	to	leeward	,
和	驾驶	向下	前	这	风	之上	这	垃圾	到	背风面	,

然后乘着帆船逆风驶向下风处。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

where	I	had	them	at	a	disadvantage	.
在哪里	我	有	他们	在	一个	劣势	.

我让他们处于劣势。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['weɪvəd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ,

The	one	I	had	selected	wavered	indecisively	before	me	,	and	,
这	一	我	有	已选	犹豫不决	优柔寡断	前	我	,	和	,

我选中的那个人犹豫地在我面前晃动着，

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [waɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['dʒent(ə)l] , [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd]

as	I	swung	wide	to	make	the	boarding	gentle	,	filled	suddenly	and	darted
作为	我	摇摆	宽的	到	制作	这	登机	温和的	,	已填	突然	和	飞镖

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当我大幅度摆动身体使登机动作轻柔时，突然间，船身充满了水，然后猛地冲走了。

[ðə; ði][swɔ:t] ['mɔŋgəlz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['rɪðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:ps] .

the	swart	Mongols	shouting	a	wild	rhythm	as	they	bent	to	the	sweeps	.
这	斯沃特	蒙古人	喊叫	一个	荒野	韵律	作为	他们	弯曲	到	这	扫荡	.

黝黑的蒙古人一边发出狂野的节奏，一边弯腰扫荡。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	I	had	been	ready	for	this	.
但	我	有	到过	准备好	为了	这	.

但我早有准备。

[aɪ] [lʌft] ['sʌd(ə)nli] .

I	luffed	suddenly	.
我	飞跃	突然	.

我突然喘了口气。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [hɑːrd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [brɔːt]

Putting	the	tiller	hard	down	,	and	holding	it	down	with	my	body	,	I	brought
推杆	这	耕耘机	难的	向下	,	和	保持	它	向下	和	我的	身体	,	我	带来

[ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [ɪn] ,

the	main	-	sheet	in	,
这	主要的	-	床单	在	,

我用力按下舵柄，并用身体压住它，收紧了主帆索。

[hænd]['oʊvər][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] .

hand	over	hand	,	on	the	run	,	so	as	to	retain	all	possible	striking	force	.
手	超过	手	,	在	这	跑步	,	所以	作为	到	保持	全部	可能的	引人注目	力量	.

边跑边接，以保持所有可能的攻击力。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrbərd] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][wɜːr; wər] ['krʌmpld] [ʌp] , [-]

The	two	starboard	sweeps	of	the	junk	were	crumpled	up	,	[	19	]
这	二	右舷	扫荡	的	这	垃圾	是	皱巴巴的	向上	,	[	-	]

垃圾船的右舷两艘船都皱巴巴的[19]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	then	the	two	boats	came	together	with	a	crash	.
和	然后	这	二	船	来了	一起	和	一个	碰撞	.

然后两艘船猛烈相撞。

[ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] ['boʊsprɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hænd] ,

The	Reindeer's	bowsprit	,	like	a	monstrous	hand	,
这	驯鹿的	船首斜桅	,	喜欢	一个	滔天	手	,

驯鹿号的船首斜桅，像一只巨大的手，

[riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði][dʒʌŋks] ['tʃʌŋki] [mæst][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [seɪl] .

reached	over	and	ripped	out	the	junk's	chunky	mast	and	towering	sail	.
达到	超过	和	撕裂	出去	这	垃圾的	厚实的	桅杆	和	参天	帆	.

他伸手扯掉了那艘破船粗壮的桅杆和高耸的船帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrdl] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

This	was	met	by	a	curdling	yell	of	rage	.
这	曾是	遇见	经过	一个	凝固	叫喊	的	愤怒	.

回应他的是一声令人毛骨悚然的愤怒怒吼。

[ə; eɪ][bɪg] ['tʃaɪnəmən] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

A	big	Chinaman	,	remarkably	evil	-	looking	,
一个	大的	中国人	,	非常	邪恶的	-	寻找	,

一个身材高大的中国人，长相十分凶恶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [feɪs] ['bædli] [pɑːk] -

with	his	head	swathed	in	a	yellow	silk	handkerchief	and	face	badly	pock	-
和	他的	头	裹挟着	在	一个	黄色的	丝绸	手帕	和	脸	糟糕	麻子	-

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

他头上裹着一块黄色丝绸手帕，脸上布满麻子。

[plaːntid][ə; eɪ][paɪk] - [poʊl][ɑːn][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði]

planted	a	pike	-	pole	on	the	Reindeer's	bow	and	began	to	shove	the
已种植	一个	梭鱼	-	极	在	这	驯鹿的	弓	和	开始	到	推	这

[inˈtæŋgld] ['boʊts][ə'pɑːrt] .

entangled	boats	apart	.
纠缠	船	除	.

他在驯鹿号船头插上一根长杆，开始将缠绕在一起的船只分开。

['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] ,

Pausing	long	enough	to	let	go	the	jib	halyards	,
暂停	长的	足够的	到	让	去	这	吊臂	升帆索	,

停顿片刻，以便松开前帆升帆索，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [klɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft][ə'stɜːrn] ,

and	just	as	the	Reindeer	cleared	and	began	to	drift	astern	,
和	只是	作为	这	驯鹿	已清除	和	开始	到	漂移	倒车	,

就在驯鹿号驶离水面，开始向船尾漂去的时候，

[aɪ] [liːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒʌŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

I	leaped	aboard	the	junk	with	a	line	and	made	fast	.
我	跳跃	船上	这	垃圾	和	一个	线	和	制成	快速地	.

我跳上那艘帆船，用缆绳系紧船舷。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

He	of	the	yellow	handkerchief	and	pock	-	marked	face	came	toward	me
他	的	这	黄色的	手帕	和	麻子	-	标记	脸	来了	朝向	我

['θretnɪŋli] ,

threateningly	,
威胁地	,

他戴着黄色手帕，脸上满是麻子，气势汹汹地朝我走来。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	I	put	my	hand	into	my	hip	pocket	,	and	he	hesitated	.
但	我	放	我的	手	进入	我的	时髦的	口袋	,	和	他	犹豫了一下	.

但我把手插进了裤兜，他犹豫了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fæ'stɪdiəsli] [-]

I	was	unarmed	,	but	the	Chinese	have	learned	to	be	fastidiously	[	20	]
我	曾是	徒手	,	但	这	中国人	有	学习	到	是	一丝不苟地	[	-	]

我当时没有携带武器，但中国人已经学会了谨慎行事[20]

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hɪp] ['pɑːkəts] ,

careful	of	American	hip	pockets	,
小心	的	美国人	时髦的	口袋	,

小心美国人的钱包，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]

and	it	was	upon	this	that	I	depended	to	keep	him	and	his	savage
和	它	曾是	之上	这	那	我	取决于	到	保持	他	和	他的	野蛮的

[kruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

crew	at	a	distance	.
全体人员	在	一个	距离	.

正是依靠这一点，我才能与他和他的野蛮船员保持距离。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋks][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	ordered	him	to	drop	the	anchor	at	the	junk's	bow	,	to	which	he
我	订购	他	到	降低	这	锚	在	这	垃圾的	弓	,	到	哪个	他

[rɪ'plaɪd] , " [noʊ] [sæb] .

replied	,	"	No	sabbe	.
回复	,	"	不	萨贝	.

我命令他把锚抛在帆船的船头，他回答说：“No sabbe.

" [ðə; ði] [kruː] [riˈspɔndid] [ɪn] [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [pleɪn] [baɪ]
" The crew responded in like fashion , and though I made my meaning plain by
" 这 全体人员 回应 在 喜欢 时尚 , 和 尽管 我 制成 我的 意义 清楚的 经过
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

“船员们也以同样的方式回应，尽管我用手势清楚地表达了我的意思，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
they refused to understand .
他们 拒绝 到 理解 .

他们拒绝理解。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪksˈpiːdɪənsi] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [maɪˈself] , [ˌoʊvəˈræn]
Realizing the inexpediency of discussing the matter , I went forward myself , overran
意识到 这 不便 的 讨论 这 事情 , 我 去 向前 我 , 超出范围
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

意识到讨论此事并不合适，我便亲自上前，越过了警戒线。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [goʊ] .
and let the anchor go .
和 让 这 锚 去 .

松开锚。

" [naʊ] [get] [əˈbɔːrd] , [fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Now get aboard , four of you , " I said in a loud voice ,
" 现在 得到 船上 , 四 的 你 , " 我 说 在 一个 大声 嗓音 ,

“现在，你们四个人都上船！”我大声说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd]
indicating with my fingers that four of them were to go with me and
表明 和 我的 手指 那 四 的 他们 是 到 去 和 我 和
[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .
the fifth was to remain by the junk .
这 第五 曾是 到 保持 经过 这 垃圾 .

我用手指比划着，示意他们四人跟我一起走，第五人留在船上。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ˈfɪrsli] ([mʌtʃ]
The Yellow Handkerchief hesitated ; but I repeated the order fiercely (much
这 黄色的 手帕 犹豫了一下 ; 但 我 重复 这 命令 激烈地 (很多
[mɔːr] [ˈfɪrsli] [ðæn; ðən] [aɪ] [felt]) ,
more fiercely than I felt) ,
更多的 激烈地 比 我 毛毡) ,

黄手帕犹豫了一下；但我还是厉声重复了一遍命令（语气比我实际感受到的要厉得多）。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [hɪp] .
at the same time sending my hand to my hip .
在 这 相同的 时间 发送 我的 手 到 我的 时髦的 .

与此同时，我的手伸向了我的臀部。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrli] [-]
Again the Yellow Handkerchief was overawed , and with surly [21]
再次 这 黄色的 手帕 曾是 敬畏 , 和 和 粗鲁 [-]

黄手帕再次感到畏惧，并带着愠怒[21]

[lʊks] [hiː; hi] [led] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
looks he led three of his men aboard the Reindeer .
看起来 他 引领 三 的 他的 男人 船上 这 驯鹿 .

他看起来带领着三个手下骑上了驯鹿。

[aɪ][kæst][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɪb] [daʊn] , [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

I	cast	off	at	once	,	and	,	leaving	the	jib	down	,	steered	a	course	for
我	投掷	离开	在	一次	,	和	,	离开	这	吊臂	向下	,	转向	一个	课程	为了

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][dʒʌŋk] .

George's	junk	.
乔治的	垃圾	.

我立即解开缆绳，放下前帆，朝着乔治的破旧船驶去。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Here	it	was	easier	,	for	there	were	two	of	us	,
这里	它	曾是	更轻松	,	为了	那里	是	二	的	我们	,

这里就容易多了，因为我们有两个人。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

and	George	had	a	pistol	to	fall	back	on	if	it	came	to	the	worst	.
和	乔治	有	一个	手枪	到	落下	后退	在	如果	它	来了	到	这	最差	.

如果情况变得最糟，乔治还有一把手枪可以依靠。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒʌŋk] ,

And	here	,	as	with	my	junk	,
和	这里	,	作为	和	我的	垃圾	,

而在这里，就像我的那些破烂玩意儿一样，

[fɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sluːp] [ænd; ənd][wʌn] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ker]

four	Chinese	were	transferred	to	the	sloop	and	one	left	behind	to	take	care
四	中国人	是	转移	到	这	单桅帆船	和	一	左边	在后面	到	拿	关心

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

四名中国人被转移到单桅帆船上，留下一人处理后事。

[fɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪndʒər] [lɪst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜːrd][dʒʌŋk] .

Four	more	were	added	to	our	passenger	list	from	the	third	junk	.
四	更多的	是	额外	到	我们的	乘客	列表	从	这	第三	垃圾	.

第三艘帆船上又增加了四名乘客。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sæmən] [boʊt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪts] [twelv] ['prizənəz] [ænd; ənd] [keɪm]

By	this	time	the	salmon	boat	had	collected	its	twelve	prisoners	and	came
经过	这	时间	这	三文鱼	船	有	集	它是	十二	囚犯	和	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] , ['bædli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

alongside	,	badly	overloaded	.
旁边	,	糟糕	过载	.

这时，那艘运鲑鱼的船已经载着十二名囚犯靠岸，严重超载。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

To	make	matters	worse	,	as	it	was	a	small	boat	,
到	制作	事情	更糟	,	作为	它	曾是	一个	小的	船	,

更糟糕的是，因为那是一艘小船，

[ðə; ðɪ][pə'trəulmən][wɜːr; wər][soʊ] [dʒæmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

the	patrolmen	were	so	jammed	in	with	their	prisoners	that	they	would	have
这	巡警	是	所以	卡住	在	和	他们的	囚犯	那	他们	会	有

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

little	chance	in	case	of	trouble	.
小的	机会	在	案件	的	麻烦	.

巡逻队员和囚犯们挤在一起，一旦发生骚乱，他们几乎没有还手之力。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , " [sed] [lə] [grænt] .

"	You'll	have	to	help	us	out	,	"	said	Le	Grant	.
"	你会	有	到	帮助	我们	出去	,	"	说	乐	授予	.

“你们得帮帮我们，”勒格兰特说道。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['prizənəz] , [huː] [hæd; həd] [-]
I looked over my prisoners , who had [22]
我 看起来 超过 我的 囚犯 , WHO 有 [-]

我环顾我的囚犯，他们[22]

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
crowded into the cabin and on top of it .
挤 进入 这 舱 和 在 顶部 的 它 .

挤满了小屋和小屋顶部。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θriː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I can take three , " I answered .
" 我 能 拿 三 , " 我 回答 .

“我可以带三个，”我回答道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Make it four , " he suggested , " and I'll take Bill with me .
" 制作 它 四 , " 他 建议 , " 和 患病的 拿 账单 和 我 .

“那就四个人吧，”他建议道，“我带比尔一起去。”

" ([bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][pə'troʊlmən] .)
" (Bill was the third patrolman .)
" (账单 曾是 这 第三 巡警 .)

（比尔是第三名巡警。）

" [wiː; wi] ['hævnt] ['elboʊ] [ruːm] [hɪr] ,
" We haven't elbow room here ,
" 我们 还没有 弯头 房间 这里 ,

“我们这里没有回旋余地了。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wʌn] [waɪt] [tuː; tə] ['evri] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]
and in case of a scuffle one white to every two of them will be just
和 在 案件 的 一个 扭打 一 白色的 到 每一个 二 的 他们 将要 是 只是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
about the right proportion .
关于 这 正确的 部分 .

如果发生冲突，每两个白人配一个白人就差不多是合适的比例了。

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" The exchange was made ,
" 这 交换 曾是 制成 ,

交易已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [gɑːt] [ʌp] [ɪts] ['sprɪtsel] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
and the salmon boat got up its spritsail and headed down the bay toward the
和 这 三文鱼 船 得到 向上它是 斜桁帆 和 标题 向下 这 湾 朝向 这
[mɑːʃiz] [ɔːf] [sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] .
marshes off San Rafael .
沼泽 离开 圣 拉斐尔 .

于是，捕捞鲑鱼的船升起了斜桅帆，驶向海湾，前往圣拉斐尔附近的沼泽地。

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
I ran up the jib and followed with the Reindeer .
我 跑 向上 这 吊臂 和 随后 和 这 驯鹿 .

我爬上吊臂，然后驯鹿跟了上去。

[sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [kætʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
San Rafael , where we were to turn our catch over to the authorities ,
圣 拉斐尔 , 在哪里 我们 是 到 转动 我们的 抓住 超过 到 这 当局 ,

圣拉斐尔，我们将在那里把捕获的鱼交给当局。

[kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪ][baɪ][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ænd; ənd]['tɔ:rtʃuəs] [slaʊ] , [ɔ:r]

communicated	with	the	bay	by	way	of	a	long	and	tortuous	slough	,	or
沟通	和	这	湾	经过	方式	的	一个	长的	和	曲折	泥沼	,	或者

['mɑ:rʃlænd] [kri:k] ,

marshland	creek	,
沼泽地	溪	,

通过一条漫长曲折的沼泽或沼泽溪流与海湾相连，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['nævɪˌgeɪtid]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪn] .

which	could	be	navigated	only	when	the	tide	was	in	.
哪个	可以	是	导航	仅有的	什么时候	这	潮	曾是	在	.

只有在涨潮时才能通行。

[slæk] ['wɔ:tər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [eb] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] ,

Slack	water	had	come	,	and	,	as	the	ebb	was	commencing	,
松弛	水	有	来	,	和	,	作为	这	落潮	曾是	开始	,

水位下降到缓流阶段，随着退潮开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['hɜ:ri] [ɪf] [wi:; wi] [kɛəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['weɪtɪŋ] [hæf][ə; eɪ][deɪ][fɔ:r; fər]

there	was	need	for	hurry	if	we	cared	to	escape	waiting	half	a	day	for
那里	曾是	需要	为了	匆忙	如果	我们	关心	到	逃脱	等待	一半	一个	天	为了

[ðə; ði][nekst][taɪd] . [-]

the	next	tide	.	[	23	]
这	下一个	潮	.	[	-	]

如果我们不想等半天才能等到下一波潮水，就必须抓紧时间。[23]

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [bri:z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

But	the	land	breeze	had	begun	to	die	away	with	the	rising	sun	,
但	这	土地	微风	有	开始	到	死	离开	和	这	上升	太阳	,

但随着太阳升起，陆风也渐渐消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['oʊnli][ɪn] ['feɪlɪŋ] [pʌfs] .

and	now	came	only	in	failing	puffs	.
和	现在	来了	仅有的	在	失败	泡芙	.

现在只剩下断断续续的喘息声了。

[ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [gɑ:t] [aʊt] [ɪts][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [su:n] [left] [ˌju: 'es][fɑ:r][ə'stɜ:rn] .

The	salmon	boat	got	out	its	oars	and	soon	left	us	far	astern	.
这	三文鱼	船	得到	出去	它是	桨	和	很快	左边	我们	远的	倒车	.

捕鲑鱼的船拿出船桨，很快就把我们远远地甩在了后面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rwərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] , [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn]

Some	of	the	Chinese	stood	in	the	forward	part	of	the	cockpit	,	near	the	cabin
一些	的	这	中国人	站立	在	这	向前	部分	的	这	座舱	,	靠近	这	舱

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

一些中国人站在驾驶舱前部，靠近舱门的地方。

[ænd; ənd][wʌns] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [reɪl][tu:; tə]['flæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t]

and	once	,	as	I	leaned	over	the	cockpit	rail	to	flatten	down	the	jib	-	sheet
和	一次	,	作为	我	倾斜	超过	这	座舱	轨	到	压平	向下	这	吊臂	-	床单

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

有一次，当我俯身靠在驾驶舱栏杆上，想把前帆索拉平一些时，

[aɪ][felt][sʌm; səm][wʌn] [brʌʃ] [ə'genst] [maɪ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .

I	felt	some	one	brush	against	my	hip	pocket	.
我	毛毡	一些	一	刷子	反对	我的	时髦的	口袋	.

我感觉有人碰到了我的裤兜。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
I made no sign ,
我 制成 不 符号 ,

我没有做任何表示。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd]
but out of the corner of my eye I saw that the Yellow Handkerchief had
但 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 锯 那 这 黄色的 手帕 有
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌəʊvə'ɔːd] [hɪm; ɪm] .
discovered the emptiness of the pocket which had hitherto overawed him .
发现 这 空虚 的 这 口袋 哪个 有 迄今为止 敬畏 他 .

但我眼角的余光却看到，那条黄手帕已经发现了之前一直让他感到敬畏的口袋是空的。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['sɪriəs] ,
To make matters serious ,
到 制作 事情 严肃的 ,

严肃地说，

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [beɪld]
during all the excitement of boarding the junks the Reindeer had not been bailed
期间 全部 这 激动 的 登机 这 垃圾 这 驯鹿 有 不是 到过 保释
,
,
,

在大家兴高采烈地登上帆船的时候，驯鹿号上的水还没人舀出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [slʌʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [flɔːr] .
and the water was beginning to slush over the cockpit floor .
和 这 水 曾是 开始 到 泥浆 超过 这 座舱 地面 .

水开始在驾驶舱地板上形成泥浆。

[ðə; ði] [ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .
The shrimp - catchers pointed at it and looked to me questioningly .
这 虾 - 捕手 尖 在 它 和 看起来 到 我 质疑地 .

捕虾人指着它，疑惑地看着我。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [baɪm] [baɪ] , [æ'leɪ] [seɪm] [-]
" Bime by , allee same [24]
" 比姆 经过 , 小巷 相同的 [-]

“Bime by，allee same[24]

- , ['vɛli] [kwɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [beɪl] [naʊ] .
dlown , velly quick , you no bail now .
- , 山谷 快的 , 你 不 保释 现在 .

dlown，velly quick，你现在没有保释金了。

[sæb] ?
Sabbe ?
萨贝 ?

萨贝?

" [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] " [sæb] , " [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
" No , they did not " sabbe , " or at least they shook their heads to that effect ,
" 不 , 他们 做过 不是 " 萨贝 , " 或者 在 至少 他们 摇晃 他们的 头部 到 那 影响 ,

“不，他们没有‘sabbe’，或者至少他们摇头表示没有。”

[ðoʊ] [ðeɪ] ['tʃætəd] [moʊst] [kɑ:mprɪ'hendɪŋli] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪŋgoʊ] .

though	they	chattered	most	comprehendingly	to	one	another	in	their	own	lingo	.
尽管	他们	喋喋不休	最多	理解地	到	一	其他	在	他们的	自己的	行话	.

尽管他们用自己的语言互相交谈，但彼此却能听懂很多。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['bɔrdz] ,

I	pulled	up	three	or	four	of	the	bottom	boards	,
我	拉	向上	三	或者	四	的	这	底部	板	,

我撬起了三四块底板，

[gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ]

got	a	couple	of	buckets	from	a	locker	,	and	by	unmistakable	sign	-	language
得到	一个	夫妻	的	水桶	从	一个	储物柜	,	和	经过	毋庸置疑	符号	-	语言

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] .

invited	them	to	fall	to	.
受邀	他们	到	落下	到	.

从储物柜里拿出几个桶，然后用明确的手势示意他们倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [klaɪmd] [ʌp]

But	they	laughed	,	and	some	crowded	into	the	cabin	and	some	climbed	up
但	他们	笑了	,	和	一些	挤	进入	这	舱	和	一些	攀登	向上

[ɑ:n][tɑ:p] .

on	top	.
在	顶部	.

但他们都笑了，有些人挤进了小木屋，有些人爬到了屋顶上。

[ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ['læftər] .

Their	laughter	was	not	good	laughter	.
他们的	笑声	曾是	不是	好的	笑声	.

他们的笑声并不好笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['menəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃəsnis] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [blæk] [lʊks]

There	was	a	hint	of	menace	in	it	,	a	maliciousness	which	their	black	looks
那里	曾是	一个	暗示	的	威胁	在	它	,	一个	恶意	哪个	他们的	黑色的	看起来

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

其中透着一丝威胁，一种恶意，他们阴沉的眼神证实了这一点。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['empti] ['pɑ:kɪt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	Yellow	Handkerchief	,	since	his	discovery	of	my	empty	pocket	,	had	become
这	黄色的	手帕	,	自从	他的	发现	的	我的	空的	口袋	,	有	变得

[moʊst] ['ɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

most	insolent	in	his	bearing	,
最多	傲慢的	在	他的	轴承	,

自从那条黄手帕发现我口袋空空如也之后，它的态度就变得极其傲慢无礼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rmd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	he	wormed	about	among	the	other	prisoners	,	talking	to	them	with
和	他	驱虫	关于	之中	这	其他	囚犯	,	说	到	他们	和

[greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] .

great	earnestness	.
伟大的	认真	.

他钻进其他囚犯中间，非常认真地和他们交谈。

['swɔləuiŋ] [maɪ] [ʃə'grɪn] , [aɪ] [stept] [daʊn] [-]

Swallowing	my	chagrin	,	I	stepped	down	[	25	]
吞咽	我的	懊恼	,	我	步	向下	[	-	]

我强忍着懊恼，走了下去[25]

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	cockpit	and	began	throwing	out	the	water	.
进入	这	座舱	和	开始	投掷	出去	这	水	.

他进入驾驶舱，开始把水泼出去。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][aɪ] [bɪ'gʌn] , [wen] [ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

But	hardly	had	I	begun	,	when	the	boom	swung	overhead	,	the	mainsail	filled	with	a	jerk	,
但	几乎	有	我	开始	, 什么时候		这	繁荣	摇摆	开销	,	这	主帆	已填	和	一个	混蛋	,

但我刚开始操作，帆桁就猛地甩到头顶，主帆猛地一晃，鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hiːld] ['oʊvər] .

and	the	Reindeer	heeled	over	.
和	这	驯鹿	高跟鞋	超过	.

驯鹿踉跄了一下。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

The	day	wind	was	springing	up	.
这	天	风	曾是	弹簧	向上	.

白天风渐渐大了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veriɪst] [ʌv; əv] ['lændlʌbər] ,

George	was	the	veriest	of	landlubbers	,
乔治	曾是	这	最真实的	的	旱鸭子	,

乔治是个十足的旱鸭子。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] .

so	I	was	forced	to	give	over	bailing	and	take	the	tiller	.
所以	我	曾是	强制	到	给	超过	弃保	和	拿	这	耕耘机	.

所以我不得不放弃舀水的工作，转而掌舵。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːf] [pɔɪnt] ['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] ,

The	wind	was	blowing	directly	off	Point	Pedro	and	the	high	mountains	behind	,
这	风	曾是	吹	直接地	离开	观点	佩德罗	和	这	高的	山脉	在后面	,

风直接从佩德罗角和后面的高山上吹来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skwɔːli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hæf][ðə; ði] [taɪm] ['bɛlɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [aʊt] ,

and	because	of	this	was	squally	and	uncertain	,	half	the	time	bellying	the	canvas	out	,
和	因为	的	这	曾是	狂风暴雨	和	不确定	,	一半	这	时间	腹部	这	帆布	出去	,

正因如此，拍摄过程断断续续，时常不稳定，画布经常鼓胀变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['flæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] .

and	the	other	half	flapping	it	idly	.
和	这	其他	一半	扑	它	闲散地	.

另一半则漫不经心地挥舞着它。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][ɔːl] - [raʊnd] ['helpləs] [mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [met] .

George	was	about	the	most	all	-	round	helpless	man	I	had	ever	met	.
乔治	曾是	关于	这	最多	全部	-	圆形的	无助	男人	我	有	曾经	遇见	.

乔治是我见过的最无助的人。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dɪsə'bɪlətɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf]

Among	his	other	disabilities	,	he	was	a	consumptive	,	and	I	knew	that	if
之中	他的	其他	残疾	,	他	曾是	一个	消耗性的	,	和	我	知道	那	如果

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][beɪl] ,

he	attempted	to	bail	,
他	尝试过	到	保释	,

他身患多种疾病，其中包括肺结核，我知道如果他试图逃跑，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] .

it	might	bring	on	a	hemorrhage	.
它	可能	带来	在	一个	出血	.

它可能会导致出血。

[jet] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Yet	the	rising	water	warned	me	that	something	must	be	done	.
然而	这	上升	水	警告	我	那	某物	必须	是	完毕	.

然而，不断上涨的洪水警告我，必须采取行动了。

[ə'gen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [-]

Again	I	ordered	the	[	26	]
再次	我	订购	这	[	-	]

我又订购了[26]

[ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkits] .

shrimp	-	catchers	to	lend	a	hand	with	the	buckets	.
虾	-	捕手	到	借	一个	手	和	这	水桶	.

请捕虾人帮忙提桶。

[ðeɪ] [læft] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

They	laughed	defiantly	,	and	those	inside	the	cabin	,	the	water	up	to	their
他们	笑了	公然挑衅	,	和	那些	里面	这	舱	,	这	水	向上	到	他们的

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

他们肆无忌惮地大笑，而船舱里的人，水已经淹到了脚踝。

['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][tɑːp] .

shouted	back	and	forth	with	those	on	top	.
喊叫	后退	和	前进	和	那些	在	顶部	.

与上面的人互相大声叫喊。

" [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][beɪl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	You'd	better	get	out	your	gun	and	make	them	bail	,	"	I	said	to	George	.
"	你会	更好的	得到	出去	你的	枪	和	制作	他们	保释	,	"	我	说	到	乔治	.

“你最好拿出枪，让他们投降，”我对乔治说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

But	he	shook	his	head	and	showed	all	too	plainly	that	he	was	afraid	.
但	他	摇晃	他的	头	和	显示	全部	也	显然	那	他	曾是	害怕的	.

但他摇了摇头，毫不掩饰地表现出害怕。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʌŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

The	Chinese	could	see	the	funk	he	was	in	as	well	as	I	could	,
这	中国人	可以	看	这	放克	他	曾是	在	作为	出色地	作为	我	可以	,

中国人和我一样，都能看出他情绪低落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnsələns] [bɪ'keɪm] [ɪn'sʌfrəbl] .

and	their	insolence	became	insufferable	.
和	他们的	傲慢	成为	令人难以忍受的	.

他们的傲慢无礼令人无法容忍。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] ['lɔkəz] ,

Those	in	the	cabin	broke	into	the	food	lockers	,
那些	在	这	舱	打破	进入	这	食物	储物柜	,

小屋里的人撬开了食物储物柜。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	those	above	scrambled	down	and	joined	them	in	a	feast	on	our
和	那些	多于	打乱	向下	和	加入	他们	在	一个	盛宴	在	我们的

['krækərz] [ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] .

crackers	and	canned	goods	.
饼干	和	罐装	商品	.

上面的人纷纷爬下来，和他们一起大快朵颐，享用我们的饼干和罐头食品。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?

"	What	do	we	care	?
"	什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] ['wiːkli] .

"	George	said	weakly	.
"	乔治	说	弱	.

“乔治虚弱地说。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['æŋgər] .

I	was	fuming	with	helpless	anger	.
我	曾是	怒气冲冲	和	无助	愤怒	.

我当时怒火中烧，却又无能为力。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ker] .

"	If	they	get	out	of	hand	,	it	will	be	too	late	to	care	.
"	如果	他们	得到	出去	的	手	,	它	将要	是	也	晚的	到	关心	.

“如果情况失控，到时候再想管也来不及了。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [raɪt] [naʊ] . " [-]

The	best	thing	you	can	do	is	to	get	them	in	check	right	now	.	"	[	27	]
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	得到	他们	在	查看	正确的	现在	.	"	[	-	]

你现在能做的最好的事情就是控制住他们。[27]

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌsts] , ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	water	was	rising	higher	and	higher	,	and	the	gusts	,	forerunners	of	a
这	水	曾是	上升	更高	和	更高	,	和	这	阵风	,	先驱者	的	一个

['stedi] [briːz] ,

steady	breeze	,
稳定的	微风	,

水位不断上涨，阵阵狂风预示着稳定微风的到来。

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] ['stɪfɚ] .

were	growing	stiffer	and	stiffer	.
是	生长	更硬	和	更硬	.

变得越来越僵硬。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌsts] , [ðə; ði] ['prizənəz] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [grʌb] ,

And	between	the	gusts	,	the	prisoners	,	having	gotten	away	with	a	week's	grub	,
和	之间	这	阵风	,	这	囚犯	,	拥有	获得	离开	和	一个	本周	幼虫	,

在狂风呼啸的间隙，囚犯们带着一周的食物逃脱了。

[tʊk] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪndɪr]

took	to	crowding	first	to	one	side	and	then	to	the	other	till	the	Reindeer
采取	到	拥挤	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	直到	这	驯鹿

[rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] .

rocked	like	a	cockle	-	shell	.
摇滚	喜欢	一个	鸟蛤	-	壳	.

驯鹿们先是挤到一边，然后又挤到另一边，直到驯鹿像贝壳一样摇晃起来。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Yellow	**Handkerchief**	**approached**	**me**	**,**	**and**	**,**	**pointing**	**out**	**his**	**village**	**on**	**the**	**Point**
黄色的	手帕	接近	我	,	和	,	指向	出去	他的	村庄	在	这	观点

['pedroʊ] [biːtʃ] ,

Pedro	**beach**	**,**
佩德罗	海滩	,

黄手帕走近我，指着他在佩德罗角海滩上的村庄说：

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

gave	**me**	**to**	**understand**	**that**	**if**	**I**	**turned**	**the**	**Reindeer**	**in**	**that**	**direction**	**and**
给予	我	到	理解	那	如果	我	转向	这	驯鹿	在	那	方向	和

[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] ,

put	**them**	**ashore**	**,**
放	他们	岸上	,

这让我明白，如果我把驯鹿转向那个方向，然后把它们放到岸上，

[ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['beɪlɪŋ] .

they	**,**	**in**	**turn**	**,**	**would**	**go**	**to**	**bailing**	**.**
他们	,	在	转动	,	会	去	到	弃保	.

反过来，他们就会选择弃保潜逃。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [kloʊðz]

By	**now**	**the**	**water**	**in**	**the**	**cabin**	**was**	**up**	**to**	**the**	**bunks**	**,**	**and**	**the**	**bed**	**-**	**clothes**
经过	现在	这	水	在	这	舱	曾是	向上	到	这	上下铺	,	和	这	床	-	衣服

[wɜːr; wər] ['sɑːpɪŋ] .

were	**sopping**	**.**
是	湿透了	.

此时，船舱里的水已经淹到了床铺，被褥也湿透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [flɔːr] .

It	**was**	**a**	**foot**	**deep**	**on**	**the**	**cockpit**	**floor**	**.**
它	曾是	一个	脚	深的	在	这	座舱	地面	.

驾驶舱地板上积水足有一英尺深。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]

Nevertheless	**I**	**refused**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**by**	**George's**	**face**	**that**	**he**
尽管如此	我	拒绝	,	和	我	可以	看	经过	乔治的	脸	那	他

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	**disappointed**	**.**
曾是	失望的	.

但我拒绝了，从乔治的脸上可以看出他很失望。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [nɜːrv] , [ðeɪl] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] ['oʊvərbɔːrd] , " [aɪ]

"	**If**	**you**	**don't**	**show**	**some**	**nerve**	**,**	**they'll**	**rush**	**us**	**and**	**throw**	**us**	**overboard**	**,**	**"**	**I**
"	如果	你	不	展示	一些	神经	,	他们会	匆忙	我们	和	扔	我们	落水	,	"	我

[sed] [-]

said	**[**	**28**	**]**
说	[	-	]

“如果你不表现出一点勇气，他们就会冲过来把我们扔下船，”我说[28]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

对他来说。

" ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . "

"	**Better**	**give**	**me**	**your**	**revolver**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**safe**	**.**	**"**
"	更好的	给	我	你的	左轮手枪	,	如果	你	想	到	是	安全的	.	"

“如果你想保命，最好把你的左轮手枪给我。”

" [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] ['kreɪvnli] , " [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

" The safest thing to do , " he chattered cravenly , " is to put them ashore .

" 这 最安全 事物 到 做 , " 他 喋喋不休 卑鄙地 , " 是 到 放 他们 岸上 .

“最安全的做法，”他怯懦地说道，“就是把他们送到岸上。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

I , for one , don't want to be drowned for the sake of a handful of

我 , 为了 一 , 不 想 到 是 溺水 为了 这 清酒 的 一个 少数 的

['dɜːrti] ['tʃainəmən] . "

dirty Chinamen . "

肮脏的 中国人 . "

我可不想为了几个肮脏的中国人而淹死。

" [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

" And I , for another ,

" 和 我 , 为了 其他 ,

“而我，就另一个而言，

[dəunt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dɜːrti] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] ,

don't care to give in to a handful of dirty Chinamen to escape drowning ,

不 关心 到 给 在 到 一个 少数 的 肮脏的 中国人 到 逃脱 溺水 ,

不屑于向几个肮脏的中国人屈服以求免于溺水，

" [aɪ] ['ænsər] ['hɑːtli] .

" I answered hotly .

" 我 回答 热 .

我激动地回答道。

" [juːl] [sɪŋk][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .

" You'll sink the Reindeer under us all at this rate , " he whined .

" 你会 下沉 这 驯鹿 在下面 我们 全部 在 这 速度 , " 他 抱怨 .

“照这样下去，驯鹿号会把我们都拖垮的，”他抱怨道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] ['ðætəl] [duː][aɪ][kɑːnt] [siː] . "

" And what good that'll do I can't see . "

" 和 什么 好的 那将 做 我 不能 看 . "

“我看不出这样做有什么好处。”

" ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] .

" Every man to his taste , " I retorted .

" 每一个 男人 到 他的 品尝 , " 我 反驳 .

“各有所好，”我反驳道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

He made no reply , but I could see he was trembling pitifully .

他 制成 不 回复 , 但 我 可以 看 他 曾是 发抖 可怜地 .

他没有回答，但我看得出他正在可怜地颤抖。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

Between the threatening Chinese and the rising water he was beside himself

之间 这 威胁 中国人 和 这 上升 水 他 曾是 旁 他自己

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ænd; ənd] ,

with fright ; and ,

和 惊吓 ; 和 ,

面对咄咄逼人的中国人和不断上涨的洪水，他吓得魂飞魄散；而且，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

more than the Chinese and the water ,

更多的 比 这 中国人 和 这 水 ,

比中国人和水更重要的，

[aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [maɪt] [ɪm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

I	feared	him	and	what	his	fright	might	impel	him	to	do	.
我	害怕	他	和	什么	他的	惊吓	可能	促使	他	到	做	.

我害怕他，也害怕他的恐惧会驱使他做出什么事来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kæstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [-]

I	could	see	him	casting	longing	glances	at	the	[	29	]
我	可以	看	他	铸件	渴望	眼神	在	这	[	-	]

我能看到他渴望地望着[29]

[smɔːl] [skɪf] ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] , [soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːm][aɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [skɪf] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

small	skiff	towing	astern	,	so	in	the	next	calm	I	hauled	the	skiff	alongside	.
小的	小艇	拖带	倒车	,	所以	在	这	下一个	冷静的	我	拖拽	这	小艇	旁边	.

船尾拖着一艘小艇，所以在下一个风平浪静的时刻，我把小艇拉到了船边。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [maɪ]

As	I	did	so	his	eyes	brightened	with	hope	;	but	before	he	could	guess	my
作为	我	做过	所以	他的	眼睛	明亮	和	希望	;	但	前	他	可以	猜测	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

我这样做的时候，他的眼中闪过一丝希望；但还没等他猜到我的意图，

[aɪ] [stoʊv] [ðə; ði] [freɪl] ['bɑːtəm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [fɪld] [tuː; tə][ɪts]

I	stove	the	frail	bottom	through	with	a	hand	-	axe	,	and	the	skiff	filled	to	its
我	火炉	这	脆弱	底部	通过	和	一个	手	-	斧头	,	和	这	小艇	已填	到	它是

['gʌnl] .

gunwales	.
舷缘	.

我用手斧劈开了脆弱的船底，小船灌满了水，直到舷缘。

" [its] [sɪŋk][ɔːr][floʊt] [tə'geðər] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	sink	or	float	together	,	"	I	said	.
"	它是	下沉	或者	漂浮	一起	,	"	我	说	.

“要么一起沉，要么一起浮，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [beɪld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	if	you'll	give	me	your	revolver	,	I'll	have	the	Reindeer	bailed	out	in	a
"	和	如果	你会	给	我	你的	左轮手枪	,	患病的	有	这	驯鹿	保释	出去	在	一个

['dʒɪfi] . "

jiffy	.	"
瞬间	.	"

“如果你把你的左轮手枪给我，我马上就能把驯鹿保释出来。”

" [ðeə(r)] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

"	They're	too	many	for	us	,	"	he	whimpered	.
"	它们是	也	许多	为了	我们	,	"	他	呜咽	.

“他们太多了，我们应付不过来，”他呜咽着说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	We	can't	fight	them	all	.
"	我们	不能	斗争	他们	全部	.

我们不可能与他们全部作战。

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	I	turned	my	back	on	him	in	disgust	.
"	我	转向	我的	后退	在	他	在	厌恶	.

我厌恶地转身背对他。

[ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]

The	salmon	boat	had	long	since	passed	from	sight	behind	a	little	archipelago
这	三文鱼	船	有	长的	自从	通过了	从	视线	在后面	一个	小的	群岛

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mærin] ['aɪləndz] ,

known	as	the	Marin	Islands	,
已知	作为	这	马林	岛屿	,

那艘捕捞鲑鱼的渔船早已消失在人们的视线中，消失在被称为马林群岛的小群岛后面。

[soʊ][noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

so	no	help	could	be	looked	for	from	that	quarter	.
所以	不	帮助	可以	是	看起来	为了	从	那	四分之一	.

因此，无法从那方面寻求任何帮助。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mænər] ,

Yellow	Handkerchief	came	up	to	me	in	a	familiar	manner	,
黄色的	手帕	来了	向上	到	我	在	一个	熟悉的	方式	,

黄色手帕以一种熟悉的方式向我走来，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['slʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

the	water	in	the	cockpit	slushing	against	his	legs	.
这	水	在	这	座舱	冰沙	反对	他的	腿	.

驾驶舱里的水溅到他的腿上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .

I	did	not	like	his	looks	.
我	做过	不是	喜欢	他的	看起来	.

我不喜欢他的长相。

[aɪ] [felt] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

I	felt	that	beneath	the	pleasant	smile	he	was	[	30	]
我	毛毡	那	下面	这	令人愉快的	微笑	他	曾是	[	-	]

我觉得在他和蔼的笑容背后[30]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['pɜːrpəs] .

trying	to	put	on	his	face	there	was	an	ill	purpose	.
尝试	到	放	在	他的	脸	那里	曾是	一个	患病的	目的	.

他试图在脸上装出那种样子，显然是别有用心。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] .

I	ordered	him	back	,	and	so	sharply	that	he	obeyed	.
我	订购	他	后退	,	和	所以	尖锐地	那	他	服从	.

我命令他回去，语气非常严厉，他立刻服从了。

" [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , " [aɪ] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['kloʊzər] ! "

"	Now	keep	your	distance	,	"	I	commanded	,	"	and	don't	you	come	closer	!	"
"	现在	保持	你的	距离	,	"	我	命令	,	"	和	不	你	来	更近	!	"

“保持距离，”我命令道，“不许靠近！”

" [wɑː] - [ˌɛf'oʊ] - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Wha	'	fo	'	?	"	he	demanded	indignantly	.
"	世界卫生大会	-	fo	-	?	"	他	要求	愤慨地	.

“什么？”他愤愤不平地问道。

" [aɪ] [tɪŋk] - [ʌm; əm] [tɔː'kiː] [tɔː'kiː] [hiːp] [gʊd] . "

"	I	t'ink	-	um	talkee	talkee	heap	good	.	"
"	我	墨水	-	嗯	有声读物	有声读物	堆	好的	.	"

“我觉得这很厉害。”

" [tɔː'kiː] [tɔː'kiː] , " [aɪ] ['ænsər] ['bɪtərli] ,

"	Talkee	talkee	,	"	I	answered	bitterly	,
"	有声读物	有声读物	,	"	我	回答	苦涩地	,

“喋喋不休，”我苦涩地回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

for	I	knew	now	that	he	had	understood	all	that	passed	between	George	and
为了	我	知道	现在	那	他	有	理解	全部	那	通过了	之间	乔治	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我现在知道他已经了解了我和乔治之间发生的一切。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [tɔː'kiː] [tɔː'kiː] ?

"	What	for	talkee	talkee	?
"	什么	为了	有声读物	有声读物	?

“为什么聊天聊天？”

[juː; jʊ][noʊ] [sæb] [tɔː'kiː] [tɔː'kiː] .

You	no	sabbe	talkee	talkee	.
你	不	萨贝	有声读物	有声读物	.

你不会说话。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	grinned	in	a	sickly	fashion	.
"	他	咧嘴一笑	在	一个	病弱的	时尚	.

他露出了一个病态的笑容。

" [jep] , [aɪ] [sæb] ['vɛli] [mʌtʃ] .

"	Yep	,	I	sabbe	velly	much	.
"	是的	,	我	萨贝	山谷	很多	.

“是的，我非常了解。”

[aɪ] ['ɑːnɪst] ['tʃaɪnəmən] . "

I	honest	Chinaman	.	"
我	诚实的	中国人	.	"

我是一个诚实的中国人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	All	right	,	"	I	answered	.
"	全部	正确的	,	"	我	回答	.

“好的，”我回答道。

" [juː; jʊ] [sæb] [tɔː'kiː] [tɔː'kiː] , [ðen] [juː; jʊ] [beɪl] ['wɔːtər] ['plenti] ['plenti] .

"	You	sabbe	talkee	talkee	,	then	you	bail	water	plenty	plenty	.
"	你	萨贝	有声读物	有声读物	,	然后	你	保释	水	很多	很多	.

“你滔滔不绝，然后你舀出很多很多的水。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [tɔː'kiː] [tɔː'kiː] .

After	that	we	talkee	talkee	.
后	那	我们	有声读物	有声读物	.

之后我们聊了很久。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	shook	his	head	,	at	the	same	time	pointing	over	his	shoulder	to	his
"	他	摇晃	他的	头	,	在	这	相同的	时间	指向	超过	他的	肩膀	到	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他摇了摇头，同时指着身后的同伴们。

" [noʊ][kæn; kən][duː] .

"	No	can	do	.
"	不	能	做	.

做不到。

['vɛli] [bæd] ['tʃainəmən] , [hiːp] ['vɛli] [bæd] .
Velly bad Chinamen , heap velly bad .
山谷 坏的 中国人 , 堆 山谷 坏的 .

中国人真坏，一堆中国人真坏。

[aɪ] [tɪŋk] - [ʌm; əm] — " [-]
I t'ink - um — " [31]
我 墨水 - 嗯 — " [-]

我认为——[31]

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
" I shouted ,
" 我 喊叫 ,

我喊道：

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
for I had noticed his hand disappear beneath his blouse and his body
为了 我 有 注意到 他的 手 消失 下面 他的 女式衬衫 和 他的 身体
[prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
prepare for a spring .
准备 为了 一个 春天 .

因为我注意到他的手伸进了衬衫下面，他的身体也做好了迎接春天的准备。

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ə'pærəntli] ,
Disconcerted , he went back into the cabin , to hold a council , apparently ,
不安 , 他 去 后退 进入 这 舱 , 到 抓住 一个 理事会 , 显然 ,

他心神不宁，回到小屋里，显然是要召开会议商议。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [broʊk] [fɔːrθ] .
from the way the jabbering broke forth .
从 这 方式 这 喋喋不休 打破 前进 .

从那嘈杂的谈话方式来看。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [hæd; həd] [groʊn]
The Reindeer was very deep in the water , and her movements had grown
这 驯鹿 曾是 非常 深的 在 这 水 , 和 她 移动 有 生长
[kwaɪt] ['lɔːgi] .
quite loggy .
相当 日志 .

驯鹿在水里游得很深，动作也变得很慢。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] ['swɔmpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
In a rough sea she would have inevitably swamped ; but the wind , when it did
在 一个 粗糙的 海 她 会 有 不可避免地 淹没 ; 但 这 风 , 什么时候 它 做过
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

在波涛汹涌的海面上，她必然会沉没；但当风吹起时，

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
was off the land , and scarcely a ripple disturbed the surface of the bay .
曾是 离开 这 土地 , 和 几乎 一个 波纹 不安 这 表面 的 这 湾 .

船已驶离陆地，海湾水面几乎没有一丝涟漪。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ə'brʌptli] ,
" I think you'd better head for the beach , " George said abruptly ,
" 我 思考 你会 更好的 头 为了 这 海滩 , " 乔治 说 突然 ,

“我觉得你最好去海滩，”乔治突然说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
in a manner that told me his fear had forced him to make up his mind
在 一个 方式 那 讲述 我 他的 害怕 有 强制 他 到 制作 向上 他的 头脑
[tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
to some course of action .
到 一些 课程 的 行动 .

他的举止让我觉得，恐惧迫使他下定决心采取某种行动。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" I think not , " I answered shortly .
" 我 思考 不是 , " 我 回答 不久 .

“我想不是，”我简短地回答道。

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [toʊn] . [-]
" I command you , " he said in a bullying tone . [32]
" 我 命令 你 , " 他 说 在 一个 欺凌 语气 . [-]

“我命令你，”他用威逼利诱的语气说道。[32]

" [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['prizənəz] ['ɪntuː][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" I was commanded to bring these prisoners into San Rafael , " was my reply .
" 我 曾是 命令 到 带来 这些 囚犯 进入 圣 拉斐尔 , " 曾是 我的 回复 .

“我奉命将这些囚犯带到圣拉斐尔，”我回答道。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ðɪ]
Our voices were raised , and the sound of the altercation brought the
我们的 声音 是 提高 , 和 这 声音 的 这 争吵 带来 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
Chinese out of the cabin .
中国人 出去 的 这 舱 .

我们提高了嗓门，争吵声把中国人从船舱里引了出来。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ?
" Now will you head for the beach ?
" 现在 将要 你 头 为了 这 海滩 ?

现在你们要去海滩吗?

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ,
" This from George ,
" 这 从 乔治 ,

这是乔治说的，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər]
and I found myself looking into the muzzle of his revolver — of the revolver
和 我 成立 我 寻找 进入 这 枪口 的 他的 左轮手枪 — 的 这 左轮手枪
[hiː; hi] [derd] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ˌem 'iː] ,
he dared to use on me ,
他 敢于 到 使用 在 我 ,

我发现自己正凝视着他左轮手枪的枪口——就是他胆敢用来对付我的那把左轮手枪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prizənəz] .
but was too cowardly to use on the prisoners .
但 曾是 也 胆小 到 使用 在 这 囚犯 .

但他太胆怯，不敢对囚犯使用这种方法。

[maɪ] [breɪn] [siːmd] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] .
My brain seemed smitten with a dazzling brightness .
我的 脑 似乎 迷恋 和 一个 耀眼的 亮度 .

我的大脑仿佛被耀眼的光芒所笼罩。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz] , [wʌz; wəz] ['foʊkəst] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] — [ðə; ði]

The	whole	situation	,	in	all	its	bearings	,	was	focussed	sharply	before	me	—	the
这	所有的	情况	,	在	全部	它是	轴承	,	曾是	专注的	尖锐地	前	我	一	这

[ʃeɪm] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

shame	of	losing	the	prisoners	,
耻辱	的	输	这	囚犯	,

整个局势，以及其中的方方面面，都清晰地呈现在我眼前——失去俘虏的耻辱，

[ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ,

the	worthlessness	and	cowardice	of	George	,
这	无价值	和	怯懦	的	乔治	,

乔治的无能和懦弱

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lə] [grænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl] - [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm]

the	meeting	with	Le	Grant	and	the	other	patrol	-	men	and	the	lame
这	会议	和	乐	授予	和	这	其他	巡逻	-	男人	和	这	瘸

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;

explanation	;
解释	;

与勒格兰特和其他巡逻队员的会面以及蹩脚的解释；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [soʊ] [hɑ:rd] ,

and	then	there	was	the	fight	I	had	fought	so	hard	,
和	然后	那里	曾是	这	斗争	我	有	战斗	所以	难的	,

然后，还有我拼尽全力去打的那场仗。

['vɪktəri] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [græsp] .

victory	wrenched	from	me	just	as	I	thought	I	had	it	within	my	grasp	.
胜利	扭动	从	我	只是	作为	我	想法	我	有	它	之内	我的	抓牢	.

胜利就在我以为触手可及的时候被夺走了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

And	out	of	the	[	33	]
和	出去	的	这	[	-	]

并且从[33]

[teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:z]

tail	of	my	eye	I	could	see	the	Chinese	crowding	together	by	the	cabin	doors
尾巴	的	我的	眼睛	我	可以	看	这	中国人	拥挤	一起	经过	这	舱	门

[ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	leering	triumphantly	.
和	色眯眯的	凯旋而归	.

眼角余光瞥见中国人挤在舱门旁，得意洋洋地咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] .

It	would	never	do	.
它	会	绝不	做	.

绝对不行。

[aɪ] [θru:] [maɪ] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [daʊn] .

I	threw	my	hand	up	and	my	head	down	.
我	扔	我的	手	向上	和	我的	头	向下	.

我举起手，低下头。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

The	first	act	elevated	the	muzzle	,
这	第一的	行为	升高	这	枪口	,

第一幕抬高了枪口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'muːvd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [went]
and **the** **second** **removed** **my** **head** **from** **the** **path** **of** **the** **bullet** **which** **went**
和 这 第二 已移除 我的 头 从 这 小路 的 这 子弹 哪个 去
['wɪslɪŋ] [pæst] .
whistling **past** **.**
吹口哨 过去的 .

第二颗子弹把我的头从呼啸而过的子弹路径上移开。

[wʌn] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
One **hand** **closed** **on** **George's** **wrist** **,** **the** **other** **on** **the** **revolver** **.**
一 手 关闭 在 乔治的 手腕 , 这 其他 在 这 左轮手枪 .

一只手抓住乔治的手腕，另一只手握住左轮手枪。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [spræŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
Yellow **Handkerchief** **and** **his** **gang** **sprang** **toward** **me** **.**
黄色的 手帕 和 他的 帮派 弹簧 朝向 我 .

黄手帕和他的同伙向我扑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .
It **was** **now** **or** **never** **.**
它 曾是 现在 或者 绝不 .

现在是时候了，没有机会了。

['pʊtɪŋ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] , [aɪ] [swʌŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['baːdi] ['fɔːrwərd]
Putting **all** **my** **strength** **into** **a** **sudden** **effort** **,** **I** **swung** **George's** **body** **forward**
推杆 全部 我的 力量 进入 一个 突然 努力 , 我 摇摆 乔治的 身体 向前
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to **meet** **them** **.**
到 见面 他们 .

我使出浑身力气，猛地将乔治的身体甩到他们面前。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['sʌdnnəs] ,
Then **I** **pulled** **back** **with** **equal** **suddenness** **,**
然后 我 拉 后退 和 平等的 突然 ,

然后我同样突然地退缩了。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
ripping **the** **revolver** **out** **of** **his** **fingers** **and** **jerking** **him** **off** **his** **feet** **.**
撕裂 这 左轮手枪 出去 的 他的 手指 和 抽搐 他 离开 他的 脚 .

他一把夺过他手指上的左轮手枪，把他拽倒在地。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] ['jeloʊ] ['hæŋkərˌtʃɪfs] [niːz] , [huː] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He **fell** **against** **Yellow** **Handkerchief's** **knees** **,** **who** **stumbled** **over** **him** **,**
他 跌倒 反对 黄色的 手帕的 膝盖 , WHO 踉跄 超过 他 ,

他跌倒在黄手帕的膝盖上，黄手帕踉跄着压在了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [flɔːr] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən]
and **the** **pair** **wallowed** **in** **the** **bailing** **hole** **where** **the** **cockpit** **floor** **was** **torn** **open**
和 这 一对 沉溺 在 这 弃保 洞 在哪里 这 座舱 地面 曾是 撕裂 打开
.
:
.

两人跌跌撞撞地倒在了驾驶舱地板被撕开的排水坑里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [-]
The **next** **instant** **I** **was** **covering** **[** **34** **]**
这 下一个 立即的 我 曾是 覆盖 [-]

下一刻我正忙着[34]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər][wɜ:r; wər] ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd]

with	my	revolver	,	and	the	wild	shrimp	-	catchers	were	cowering	and
和	我的	左轮手枪	,	和	这	荒野	虾	-	捕手	是	畏缩	和

['krɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] .

cringing	away	.
令人作呕	离开	.

我拿着左轮手枪，那些野生捕虾人吓得瑟瑟发抖，畏缩着逃走了。

[bʌt; bət][aɪ] ['swɪftli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'twi:n]

But	I	swiftly	discovered	that	there	was	all	the	difference	in	the	world	between
但	我	迅速地	发现	那	那里	曾是	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间

['ʃu:tɪŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

shooting	men	who	are	attacking	and	men	who	are	doing	nothing	more	than
射击	男人	WHO	是	攻击	和	男人	WHO	是	正在做	没有什么	更多的	比

['sɪmpli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

simply	refusing	to	obey	.
简单地	拒绝	到	服从	.

但我很快发现，射杀正在攻击的人和射杀仅仅是拒绝服从的人之间有着天壤之别。

[fɔ:r; fər] [ə'beɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wen] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [hoʊl] .

For	obey	they	would	not	when	I	ordered	them	into	the	bailing	hole	.
为了	服从	他们	会	不是	什么时候	我	订购	他们	进入	这	弃保	洞	.

当我命令他们进入排水坑时，他们不肯服从。

[aɪ] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,

I	threatened	them	with	the	revolver	,
我	威胁	他们	和	这	左轮手枪	,

我用左轮手枪威胁他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] ['stɑ:lɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]

but	they	sat	stolidly	in	the	flooded	cabin	and	on	the	roof	and	would	not
但	他们	卫星	沉稳地	在	这	被淹	舱	和	在	这	屋顶	和	会	不是

[mu:v] .

move	.
移动	.

但他们却一动不动地坐在被水淹没的小屋里和屋顶上，一动不动。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['sɪŋkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , [hɜ:r; hər]

Fifteen	minutes	passed	,	the	Reindeer	sinking	deeper	and	deeper	,	her
十五	分钟	通过了	,	这	驯鹿	下沉	更深	和	更深	,	她

['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] .

mainsail	flapping	in	the	calm	.
主帆	扑	在	这	冷静的	.

十五分钟过去了，“驯鹿号”越下越深，主帆在平静的海面上拍打着。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['pedroʊ] [ʃɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

But	from	off	the	Point	Pedro	shore	I	saw	a	dark	line	form	on	the	water
但	从	离开	这	观点	佩德罗	支撑	我	锯	一个	黑暗的	线	形式	在	这	水

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

and	travel	toward	us	.
和	旅行	朝向	我们	.

但从佩德罗角岸边，我看到水面上形成一道黑线，正向我们移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [bri:z] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

It	was	the	steady	breeze	I	had	been	expecting	so	long	.
它	曾是	这	稳定的	微风	我	有	到过	期待	所以	长的	.

那是我期盼已久的稳定微风。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I	called	to	the	Chinese	and	pointed	it	out	.
我	称为	到	这	中国人	和	尖	它	出去	.

我叫来中国人，指出了这一点。

[ðeɪ] [heild] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
They hailed it with exclamations .
他们 赞誉 它 和 感叹词 .

他们发出惊叹声，欢呼雀跃。

[ðen] [aɪ] [-]
Then I [35]
然后 我 [-]

然后我[35]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
pointed to the sail and to the water in the Reindeer ,
尖 到 这 帆 和 到 这 水 在 这 驯鹿 ,

指着驯鹿号上的帆和水，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [riːtʃt] [ðə; ði][seɪl] ,
and indicated by signs that when the wind reached the sail ,
和 表明的 经过 标志 那 什么时候 这 风 达到 这 帆 ,

并且有迹象表明，当风吹到帆上时，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bɔːrd] [wiː; wi] [wʊd] ['kæpsaɪz] .
what of the water aboard we would capsize .
什么 的 这 水 船上 我们 会 倾覆 .

如果船上装满水，我们会翻船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪəd] [dɪ'faɪəntli] ,
But they jeered defiantly ,
但 他们 嘲笑 公然挑衅 ,

但他们却发出挑衅的嘲笑声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌf] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði] [meɪn]
for they knew it was in my power to luff the helm and let go the main
为了 他们 知道 它 曾是 在 我的 力量 到 脸颊 这 舵 和 让 去 这 主要的
- [ʃiːt] ,
- sheet ,
- 床单 ,

因为他们知道我有能力猛打舵，松开主帆索。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ] .
so as to spill the wind and escape damage .
所以 作为 到 洒 这 风 和 逃脱 损害 .

以便散失风力，避免遭受损害。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
But my mind was made up .
但 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

但我已经下定决心了。

[aɪ] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
I hauled in the main - sheet a foot or two , took a turn with it ,
我 拖拽 在 这 主要的 - 床单 一个 脚 或者 二 , 采取 一个 转动 和 它 ,

我把主帆索拉紧了一两英尺，然后转动了一下，

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [maɪ] [fiːt] , [pʊt] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪlər] .
and bracing my feet , put my back against the tiller .
和 支撑 我的 脚 , 放 我的 后退 反对 这 耕耘机 .

我双脚稳住，背靠着舵柄。

[ðɪs] [left] [ˌem ˈiː][wʌn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
This left me one hand for the sheet and one for the revolver .
这 左边 我 一 手 为了 这 床单 和 一 为了 这 左轮手枪 .

这样我就一只手可以拿床单，一只手可以拿左轮手枪了。

[ðə; ði] [dɑːrk] [laɪn] [druː] ['nɪrər] ,
The dark line drew nearer ,
这 黑暗的 线 画 更近 ,

黑线越来越近了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
and I could see them looking from me to it and back again with
和 我 可以 看 他们 寻找 从 我 到 它 和 后退 再次 和
[æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'sesfəli] [kən'siːl] .
an apprehension they could not successfully conceal .
一个 忧虑 他们 可以 不是 成功地 隐藏 .

我能看出他们看着我，又看着它，眼神中带着一种无法掩饰的不安。

[maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [wɜːr; wər] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðerz] ,
My brain and will and endurance were pitted against theirs ,
我的 脑 和 将要 和 耐力 是 凹坑 反对 他们的 ,

我的大脑、意志和耐力与他们展开了较量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] [ðə; ði]
and the problem was which could stand the strain of imminent death the
和 这 问题 曾是 哪个 可以 站立 这 拉紧 的 迫在眉睫 死亡 这
[lɔːŋgər] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
longer and not give in .
更长 和 不是 给 在 .

问题是，谁能承受住迫在眉睫的死亡的压力更长时间而不屈服。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ˌjuː 'es] .
Then the wind struck us .
然后 这 风 击 我们 .

然后，狂风袭来。

[ðə; ði] ['menˌʃɪt] [-]
The mainsheet [36]
这 主表 [-]

主帆[36]

['tɔːtnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːks] , [ðə; ði] [buːm] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðə; ði] [seɪl] ['belɪd]
tautened with a brisk rattling of the blocks , the boom uplifted , the sail bellied
绷紧的 和 一个 轻快 嘎嘎作响 的 这 积木 , 这 繁荣 提升 , 这 帆 肚子
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

随着滑轮组快速晃动，帆桁绷紧，帆面鼓起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hiːld] ['oʊvər] — ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['oʊvər] , [tɪl] [ðə; ði] [liː] - [reɪl] [went] ['ʌndər]
and the Reindeer heeled over — over , and over , till the lee - rail went under
和 这 驯鹿 高跟鞋 超过 — 超过 , 和 超过 , 直到 这 李 - 轨 去 在下面
, [ðə; ði] [dek] [went] ['ʌndər] ,
, the deck went under ,
, 这 甲板 去 在下面 ,

于是驯鹿号船身一次又一次地倾斜，直到船舷栏杆塌陷，甲板也塌陷下去。

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [went] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt]
the cabin windows went under , and the bay began to pour in over the cockpit
这 舱 视窗 去 在下面 , 和 这 湾 开始 到 倒 在 超过 这 座舱
[reɪl] .
rail .
轨 .

机舱窗户塌陷，海水开始从驾驶舱栏杆上方涌入。

[soʊ] ['vaɪələntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hi:ld] ['oʊvər] ,
So violently had she heeled over ,
所以 暴力 有 她 高跟鞋 超过 ,

她摔倒的力度如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:]
that the men in the cabin had been thrown on top of one another into the lee
那 这 男人 在 这 舱 有 到过 抛掷 在 顶部 的 一 其他 进入 这 李
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,

船舱里的男人们被扔到背风的铺位上，叠在一起。

[wer] [ðeɪ] [skwɜ:md] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ə'baʊt] , [ðoʊz] [ˌʌndər'ni:θ]
where they squirmed and twisted and were washed about , those underneath
在哪里 他们 扭动着身子 和 扭曲 和 是 洗过 关于 , 那些 下
['bi:ɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [tu:; tə] ['draʊnɪŋ] .
being perilously near to drowning .
存在 危险地 靠近 到 溺水 .

它们在水中扭动挣扎，被水流冲刷，而沉在水底的人们则濒临溺水。

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [went] ['oʊvər] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['evər] .
The wind freshened a bit , and the Reindeer went over farther than ever .
这 风 清新 一个 少量 , 和 这 驯鹿 去 超过 更远 比 曾经 .

风势稍稍增强，驯鹿越过越远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ə'nʌðər] [pʌf] [laɪk]
For the moment I thought she was gone , and I knew that another puff like
为了 这 片刻 我 想法 她 曾是 已消失 , 和 我 知道 那 其他 噗 喜欢
[ðæt]
that
那

那一刻我以为她已经走了，我知道再来一次这样的呼吸肯定不行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃʊrli] [wʊd] [goʊ] .
and she surely would go .
和 她 一定 会 去 .

她肯定会去。

[waɪl] [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ænd; ənd] [di'beitid] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔ:r][nɑ:t] ,
While I pressed her under and debated whether I should give up or not ,
尽管 我 按下 她 在下面 和 辩论 无论 我 应该 给 向上 或者 不是 ,

当我把她按在水下，犹豫着是否应该放弃时，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
the Chinese cried for mercy .
这 中国人 哭 为了 怜悯 .

中国人哭喊求饶。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [saʊnd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] . [-]
I think it was the sweetest sound I have ever heard . [37]
我 思考 它 曾是 这 最甜美的 声音 我 有 曾经 听到 . [-]

我觉得这是我听过的最甜美的声音。[37]

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd][aɪ] [lʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [i:z] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] .
And then , and not until then , did I luff up and ease out the main - sheet .
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 我 脸颊 向上 和 舒适 出去 这 主要的 - 床单 .

然后，直到那时，我才收紧并放松主帆索。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] ['raɪtɪd] ['veri] ['sloʊli] ,
The Reindeer righted very slowly ,
这 驯鹿 右 非常 缓慢地 ,

驯鹿缓缓地翻了个身。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'wɔ:ʃ] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf]

and	when	she	was	on	an	even	keel	was	so	much	awash	that	I	doubted	if
和	什么时候	她	曾是	在	一个	甚至	龙骨	曾是	所以	很多	淹没	那	我	怀疑	如果

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] .

she	could	be	saved	.
她	可以	是	已保存	.

当她保持平衡时，船身已经严重被水淹没，我怀疑她是否还能获救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['skræmbld] ['mædli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	the	Chinese	scrambled	madly	into	the	cockpit	and	fell	to	bailing	with
但	这	中国人	打乱	疯狂地	进入	这	座舱	和	跌倒	到	弃保	和

['bʌkits] , [pɔts] ,

buckets	,	pots	,
水桶	,	锅	,

但中国人慌忙地冲进驾驶舱，用桶、罐子舀水，

[pænz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] .

pans	,	and	everything	they	could	lay	hands	on	.
平底锅	,	和	一切	他们	可以	躺	双手	在	.

平底锅，以及他们能找到的一切东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['wɔ:tər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] !

It	was	a	beautiful	sight	to	see	that	water	flying	over	the	side	!
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看	那	水	飞行	超过	这	边	!

看到水花从船舷飞过，真是一道美丽的风景！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʌns] [mɔ:r] ,

And	when	the	Reindeer	was	high	and	proud	on	the	water	once	more	,
和	什么时候	这	驯鹿	曾是	高的	和	自豪的	在	这	水	一次	更多的	,

当驯鹿再次高高地、骄傲地翱翔在水面上时，

[wi:; wi] [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər] ,

we	dashed	away	with	the	breeze	on	our	quarter	,
我们	虚线	离开	和	这	微风	在	我们的	四分之一	,

我们乘着微风，沿着我们的四分之一跑开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] [krɔ:st] [ðə; ði] [mʌd] [flæts][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

and	at	the	last	possible	moment	crossed	the	mud	flats	and	entered	the
和	在	这	最后的	可能的	片刻	交叉	这	泥	公寓	和	进入	这

[slaʊ] .

slough	.
泥沼	.

在最后一刻，他穿过泥滩，进入了沼泽。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

The	spirit	of	the	Chinese	was	broken	,
这	精神	的	这	中国人	曾是	破碎的	,

中国人的精神被摧毁了。

[ænd; ənd][soʊ]['dɑ:s(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [er] [wi:; wi] [meɪd] [sæn][ˌrɑ:faɪ'ɛl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt]

and	so	docile	did	they	become	that	ere	we	made	San	Rafael	they	were	out
和	所以	温顺	做过	他们	变得	那	埃雷	我们	制成	圣	拉斐尔	他们	是	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ,

with	the	tow	-	rope	,
和	这	拖	-	绳索	,

它们变得如此温顺，以至于我们还没到达圣拉斐尔，它们就已经被拖着绳子出来了。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

Yellow	Handkerchief	at	the	head	of	the	line	.
黄色的	手帕	在	这	头	的	这	线	.

队伍最前面的人拿着黄色手帕。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [-]
As **for** **George** **,** **it** **was** **his** **last** **[** **38** **]**
作为 为了 乔治 , 它 曾是 他的 最后的 [-]

至于乔治，这是他最后一次[38]

[trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] .
trip **with** **the** **fish** **patrol** **.**
旅行 和 这 鱼 巡逻 .

与渔业巡逻队一起出海。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
He **did** **not** **care** **for** **that** **sort** **of** **thing** **,** **he** **explained** **,**
他 做过 不是 关心 为了 那 种类 的 事物 , 他 解释 ,

他解释说，他不喜欢那种事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [əˈʃɔːr] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **he** **thought** **a** **clerkship** **ashore** **was** **good** **enough** **for** **him** **.**
和 他 想法 一个 文员 岸上 曾是 好的 足够的 为了 他 .

他认为岸上的文员工作就足够好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
And **we** **thought** **so** **,** **too** **.**
和 我们 想法 所以 , 也 .

我们也这么认为。

[iː] [-]
II **[** **41** **]**
二 [-]

II[41]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks]
THE **KING** **OF** **THE** **GREEKS**
这 国王 的 这 希腊人

希腊人的国王

[bɪg] [ˈælɪk][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl] .
Big **Alec** **had** **never** **been** **captured** **by** **the** **fish** **patrol** **.**
大的 亚历克 有 绝不 到过 捕获 经过 这 鱼 巡逻 .

大亚历克从未被捕鱼巡逻队抓到过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,
It **was** **his** **boast** **that** **no** **man** **could** **take** **him** **alive** **,**
它 曾是 他的 夸 那 不 男人 可以 拿 他 活 ,

他曾夸口说，没有人能活着抓住他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
and **it** **was** **his** **history** **that** **of** **the** **many** **men** **who** **had** **tried** **to**
和 它 曾是 他的 历史 那 的 这 许多 男人 WHO 有 尝试 到
[teɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [nʌn] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
take **him** **dead** **none** **had** **succeeded** **.**
拿 他 死的 没有任何 有 成功了 .

据他生前的经历，曾有许多人试图取他性命，但没有一个人成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [pəˈtrəulmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]
It **was** **also** **history** **that** **at** **least** **two** **patrolmen** **who** **had** **tried** **to** **take**
它 曾是 还 历史 那 在 至少 二 巡警 WHO 有 尝试 到 拿
[hɪm; ɪm] [ded] [hæd; həd][daɪd] [ðəmˈselvz] .
him **dead** **had** **died** **themselves** **.**
他 死的 有 死亡 他们自己 .

此外，至少有两名试图将他击毙的巡警也因此丧命，这也成为了历史的一部分。

['fɜːrðər] , [noʊ][mæn]['vaiəleitid][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðæn; ðən]
Further , no man violated the fish laws more systematically and deliberately than
更远 , 不 男人 违反 这 鱼 法律 更多的 系统地 和 故意地 比
[bɪg]['ælɪk] .
Big Alec .
大的 亚历克 .

此外，没有人比大亚历克更系统、更蓄意地违反捕鱼法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [bɪg]['ælɪk] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃər] .
He was called " Big Alec " because of his gigantic stature .
他 曾是 称为 " 大的 亚历克 " 因为 的 他的 巨大 身材 .

他因为身材高大而被称作“大亚历克”。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [brɔːd] -
His height was six feet three inches , and he was correspondingly broad -
他的 高度 曾是 六 脚 三 英寸 , 和 他 曾是 相应地 广阔 -
['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [diːp] - ['tʃestɪd] .
shouldered and deep - chested .
肩部 和 深的 - 胸部 .

他身高六英尺三英寸，相应地，他的肩膀很宽，胸部很深。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['mʌsld] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [-]
He was splendidly muscled and hard as [42]
他 曾是 精彩地 肌肉发达 和 难的 作为 [-]

他肌肉发达，非常强壮[42]

[stiːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk]
steel , and there were innumerable stories in circulation among the fisher - folk
钢 , 和 那里 是 无数 故事 在 循环 之中 这 渔夫 - 民间
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .
concerning his prodigious strength .
有关 他的 惊人 力量 .

钢铁般的意志，渔民中流传着无数关于他惊人力量的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt][ʌv; əv]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
He was as bold and dominant of spirit as he was strong of body ,
他 曾是 作为 大胆的 和 主导的 的 精神 作为 他 曾是 强的 的 身体 ,

他不仅体格强壮，精神上也同样勇敢强悍。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] ,
and because of this he was widely known by another name ,
和 因为 的 这 他 曾是 广泛 已知 经过 其他 姓名 ,

正因如此，他才以另一个名字广为人知。

[ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
that of " The King of the Greeks .
那 的 " 这 国王 的 这 希腊人 .

那就是“希腊人之王”。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['griːks] ,
" The fishing population was largely composed of Greeks ,
" 这 钓鱼 人口 曾是 很大程度上 由 的 希腊人 ,

“捕鱼人口主要由希腊人组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] .
and they looked up to him and obeyed him as their chief .
和 他们 看起来 向上 到 他 和 服从 他 作为 他们的 首席 .

他们敬仰他，服从他，视他为首领。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðer; ðər] [faɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

And	as	their	chief	,	he	fought	their	fights	for	them	,	saw	that	they
和	作为	他们的	首席	,	他	战斗	他们的	战斗	为了	他们	,	锯	那	他们

[wɜːr; wər] [prə'tektɪd] ,

were	protected	,
是	受保护	,

作为他们的首领，他为他们而战，确保他们受到保护。

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ɪts] ['klʌtʃɪz] ,

saved	them	from	the	law	when	they	fell	into	its	clutches	,
已保存	他们	从	这	法律	什么时候	他们	跌倒	进入	它是	离合器	,

当他们落入法律的魔爪时，是他将他们从法律的掌控中解救了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	made	them	stand	by	one	another	and	himself	in	time	of	trouble	.
和	制成	他们	站立	经过	一	其他	和	他自己	在	时间	的	麻烦	.

在危难之际，他使他们彼此扶持，也帮助自己。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

In	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

在过去，

[ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl][hæd; həd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ['meni] [dɪ'zæstrəs] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]

the	fish	patrol	had	attempted	his	capture	many	disastrous	times	and	had
这	鱼	巡逻	有	尝试过	他的	捕获	许多	灾难性的	时代	和	有

['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

finally	given	it	over	,
最后	给定	它	超过	,

渔业巡逻队曾多次尝试抓捕他，但都以失败告终，最终他们放弃了抓捕行动。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] ,

so	that	when	the	word	was	out	that	he	was	coming	to	Benicia	,
所以	那	什么时候	这	单词	曾是	出去	那	他	曾是	未来	到	贝尼西亚	,

所以，当他要来贝尼西亚的消息传开后，

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . [-]

I	was	most	anxious	to	see	him	.	[	43	]
我	曾是	最多	焦虑的	到	看	他	.	[	-	]

我非常渴望见到他。[43]

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

But	I	did	not	have	to	hunt	him	up	.
但	我	做过	不是	有	到	打猎	他	向上	.

但我并不需要费尽心思去寻找他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][boʊld] [weɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [ʌp]

In	his	usual	bold	way	,	the	first	thing	he	did	on	arriving	was	to	hunt	us	up
在	他的	通常	大胆的	方式	,	这	第一的	事物	他	做过	在	抵达	曾是	到	打猎	我们	向上

.

:

.

他一如既往地大胆，一到就立刻找到我们。

['tʃɑːrli] [lə] [grænt][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ][pə'troʊlmən] [neɪmd] - ,

Charley	Le	Grant	and	I	at	the	time	were	under	a	patrolman	named	Carmintel	,
查理	乐	授予	和	我	在	这	时间	是	在下面	一个	巡警	命名	-	,

当时我和查理·勒·格兰特隶属于一个名叫卡明特尔的巡警。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] ,

and	the	three	of	us	were	on	the	Reindeer	,	preparing	for	a	trip	,
和	这	三	的	我们	是	在	这	驯鹿	,	准备	为了	一个	旅行	,

我们三人骑着驯鹿，准备出发旅行。

[wen] [bɪg]['ælɪk] [stept] [ə'bɔːrd] .
when Big Alec stepped aboard .
什么时候 大的 亚历克 步 船上 .

当大亚历克上车时。

- ['evɪdəntli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Carmintel evidently knew him , for they shook hands in recognition .
- 显然 知道 他 , 为了 他们 摇晃 双手 在 认出 .

卡明特尔显然认识他，因为他们握手表示认出了对方。

[bɪg]['ælɪk] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ɔːr][ˌem 'iː] .
Big Alec took no notice of Charley or me .
大的 亚历克 采取 不 注意 的 查理 或者 我 .

大亚历克根本没注意到查理和我。

" [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ] ['stɜːrdʒən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] -
" I've come down to fish sturgeon a couple of months , " he said to Carmintel
" 我已经 来 向下 到 鱼 鲟 一个 夫妻 的 几个月 , " 他 说 到 -
.
:
.

“我几个月前开始来这里捕鲟鱼了，”他对卡明特尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
His eyes flashed with challenge as he spoke , and we noticed the
他的 眼睛 闪光灯 和 挑战 作为 他 辐 , 和 我们 注意到 这
[pətroʊlmænz] [aɪz] [drɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
patrolman's eyes drop before him .
巡警的 眼睛 降低 前 他 .

他说话时眼中闪过一丝挑衅，我们注意到巡警的目光在他面前垂了下来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ælɪk] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" That's all right , Alec , " Carmintel said in a low voice .
" 那就是 全部 正确的 , 亚历克 , " - 说 在 一个 低的 嗓音 .

“没关系，亚历克，”卡明特尔低声说道。

" [aɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
" I'll not bother you .
" 患病的 不是 打扰 你 .

我不会打扰你。

[kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Come on into the cabin , and we'll talk things over , " he added .
来 在 进入 这 舱 , 和 出色地 讲话 事物 超过 , " 他 额外 .

“进来吧，我们好好谈谈，”他补充道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [-]
When they had gone inside and shut the [44]
什么时候 他们 有 已消失 里面 和 关闭 这 [-]

当他们进去关上门后[44]

[dɔːz] ['æftər][ðem; ðəm] , ['tʃɑːrli] [wiŋkt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌem 'iː] .
doors after them , Charley winked with slow deliberation at me .
门 后 他们 , 查理 眨眼 和 慢的 审议 在 我 .

在他们身后的几扇门后，查理若有所思地朝我眨了眨眼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
But I was only a youngster , and new to men and the ways of
但 我 曾是 仅有的 一个 青少年 , 和 新的 到 男人 和 这 方式 的
[sʌm; səm][men] ,
some men ,
一些 男人 ,

但我当时只是个年轻人，对男人以及某些男人的行事方式还不了解。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

so	I	did	not	understand	.
所以	我	做过	不是	理解	.

所以我没明白。

[nɔːr][dɪd] ['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] [aɪ][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Nor	did	Charley	explain	,	though	I	felt	there	was	something	wrong	about	the
也不	做过	查理	解释	,	尽管	我	毛毡	那里	曾是	某物	错误的	关于	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

查理也没有解释，但我感觉这家店肯定出了什么问题。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] ,

Leaving	them	to	their	conference	,
离开	他们	到	他们的	会议	,

留下他们继续开会，

[æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wiː; wi] ['bɔːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [skɪf] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər][tuː; tə]

at	Charley's	suggestion	we	boarded	our	skiff	and	pulled	over	to
在	查理的	建议	我们	登机	我们的	小艇	和	拉	超过	到

[ðə; ði][oʊld] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] ,

the	Old	Steamboat	Wharf	,
这	老的	汽船	码头	,

听从查理的建议，我们登上小艇，停靠在老汽船码头。

[wer] [bɪg] ['ælɪks] [ɑːrk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

where	Big	Alec's	ark	was	lying	.
在哪里	大的	亚历克的	方舟	曾是	说谎	.

大亚历克方舟停泊的地方。

[æn; ən][ɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt][ʌv; əv] [smɔːl] [ðoʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

An	ark	is	a	house	-	boat	of	small	though	comfortable	dimensions	,
一个	方舟	是	一个	房子	-	船	的	小的	尽管	舒服的	方面	,

方舟是一种尺寸虽小但舒适的船屋。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz][ɑːr; ər][nets][ænd; ənd]['boʊts] .

and	is	as	necessary	to	the	Upper	Bay	fisherman	as	are	nets	and	boats	.
和	是	作为	必要的	到	这	上	湾	渔夫	作为	是	网	和	船	.

对于上湾渔民来说，它与渔网和渔船一样必不可少。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [bɪg] ['ælɪks] [ɑːrk] ,

We	were	both	curious	to	see	Big	Alec's	ark	,
我们	是	两个都	好奇的	到	看	大的	亚历克的	方舟	,

我们俩都很好奇想看看大亚历克的方舟。

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pɪtʃt]

for	history	said	that	it	had	been	the	scene	of	more	than	one	pitched
为了	历史	说	那	它	有	到过	这	场景	的	更多的	比	一	投球

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

历史记载，这里曾是不止一场激战的发生地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] .

and	that	it	was	riddled	with	bullet	-	holes	.
和	那	它	曾是	布满谜团	和	子弹	-	孔	.

而且它布满了弹孔。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊlz] ([stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [plʌgz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['oʊvər]) , [bʌt; bət]

We	found	the	holes	(	stopped	with	wooden	plugs	and	painted	over	)	,	but
我们	成立	这	孔	(	停止	和	木制的	插头	和	绘	超过	)	,	但

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

there	were	[	45	]
那里	是	[	-	]

我们找到了这些孔（用木塞堵住并涂上了油漆），但是有[45]

[nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

not	so	many	as	I	had	expected	.
不是	所以	许多	作为	我	有	预期的	.

比我预想的要少。

['tʃɑːrli] ['noʊtɪd][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [læft] ;

Charley	noted	my	look	of	disappointment	,	and	laughed	;
查理	著名的	我的	看	的	失望	,	和	笑了	;

查理注意到我失望的表情，笑了；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	then	to	comfort	me	he	gave	an	authentic	account	of	one	expedition
和	然后	到	舒适	我	他	给予	一个	真正的	帐户	的	一	远征

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][bɪg] ['ælɪks] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

which	had	descended	upon	Big	Alec's	floating	home	to	capture	him	,
哪个	有	下降	之上	大的	亚历克的	漂浮的	家	到	捕获	他	,

然后为了安慰我，他绘声绘色地讲述了一次探险队突袭大亚历克的水上家园并抓捕他的故事。

[ə'laɪv] ['prefrəbli] , [ded] [ɪf] ['nesəseri] .

alive	preferably	,	dead	if	necessary	.
活	最好	,	死的	如果	必要的	.

最好是活着的，必要时死掉也行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði][pə'trəulmən][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf][ɪn] [rekt]

At	the	end	of	half	a	day's	fighting	,	the	patrolmen	had	drawn	off	in	wrecked
在	这	结尾	的	一半	一个	天	斗争	,	这	巡警	有	绘制	离开	在	损毁

['boʊts] ,

boats	,
船	,

经过半天的战斗，巡逻队员们乘坐损毁的船只撤离了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .

with	one	of	their	number	killed	and	three	wounded	.
和	一	的	他们的	数字	被杀	和	三	受伤	.

其中一人死亡，三人受伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði]

And	when	they	returned	next	morning	with	reënforcements	they	found	only	the
和	什么时候	他们	返回	下一个	早晨	和	增援	他们	成立	仅有的	这

['mʊrɪŋ] - [steɪks] [ʌv; əv][bɪg] ['ælɪks] [ɑːrk] ;

mooring	-	stakes	of	Big	Alec's	ark	;
停泊	-	赌注	的	大的	亚历克的	方舟	;

第二天早上，当他们带着增援部队返回时，却只发现了大亚历克方舟的系泊桩；

[ðə; ði][ɑːrk][ɪt'self] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌswiː'suːn] ['tuːli] .

the	ark	itself	remained	hidden	for	months	in	the	fastnesses	of	the	Suisun	tules	.
这	方舟	本身	剩余	隐	为了	几个月	在	这	坚固性	的	这	穗莎	塔勒斯	.

方舟本身在苏伊森芦苇丛的深处隐藏了数月之久。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] ?

"	But	why	was	he	not	hanged	for	murder	?
"	但	为什么	曾是	他	不是	绞刑	为了	谋杀	?

“但他为什么没有因谋杀罪被绞死？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . "
" Surely the United States is powerful enough to bring such a man to justice . "
" 一定 这 团结的 各州 是 强大的 足够的 到 带来 这样的 一个 男人 到 正义 . "

“美国肯定有足够的力量将这样的人绳之以法。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['traɪəl] , " [-]
" He gave himself up and stood trial , " [46]
" 他 给予 他自己 向上 和 站立 审判 , " [-]

“他自首并接受了审判，”[46]

['tʃɑːrli] ['ænsər] .
Charley answered .
查理 回答 .

查理回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
" It cost him fifty thousand dollars to win the case ,
" 它 成本 他 五十 千 美元 到 赢 这 案件 ,

“他打赢这场官司花了五万美元。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn][ðə; ði]
which he did on technicalities and with the aid of the best lawyers in the
哪个 他 做过 在 技术细节 和 和 这 援助 的 这 最好的 律师 在 这
[steɪt] .
state .
状态 .

他利用技术性问题，并在州内最优秀律师的帮助下，成功地做到了这一点。

['evri] [griːk] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] .
Every Greek fisherman on the river contributed to the sum .
每一个 希腊语 渔夫 在 这 河 贡献 到 这 和 .

河上的每一位希腊渔民都为这笔款项做出了贡献。

[bɪg]['ælɪk] ['liːvid] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][tæks] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Big Alec levied and collected the tax , for all the world like a king .
大的 亚历克 征收 和 集 这 税 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 国王 .

大亚历克像国王一样征收税款。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [maɪ] [læd] ,
The United States may be all - powerful , my lad ,
这 团结的 各州 可能 是 全部 - 强大的 , 我的 小伙子 ,

孩子，美国或许无所不能，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [bɪg]['ælɪk][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
but the fact remains that Big Alec is a king inside the United States ,
但 这 事实 遗迹 那 大的 亚历克 是 一个 国王 里面 这 团结的 各州 ,

但事实仍然是，大亚历克在美国是当之无愧的王者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
with a country and subjects all his own . "
和 一个 国家 和 主题 全部 他的 自己的 . "

他拥有自己的国家和臣民。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɜːrdʒən] ?
" But what are you going to do about his fishing for sturgeon ?
" 但 什么 是 你 去 到 做 关于 他的 钓鱼 为了 鲟 ?

“但是，你打算怎么处置他捕捞鲟鱼的行为呢？”

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˌʧaɪ'niːz] [laɪn] . -

He's	bound	to	fish	with	a	'	Chinese	line	.	'
他是	边界	到	鱼	和	一个	-	中国人	线	.	-

他肯定会用"中国式钓线"钓鱼。

" ['ʧɑːrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Charley	shrugged	his	shoulders	.
"	查理	耸了耸肩	他的	肩膀	.

查理耸了耸肩。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	We'll	see	what	we	will	see	,	"	he	said	enigmatically	.
"	出色地	看	什么	我们	将要	看	,	"	他	说	神秘地	.

"我们走着瞧吧,"他神秘兮兮地说。

[naʊ] [ə; eɪ] " [ˌʧaɪ'niːz] [laɪn] " [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .

Now	a	"	Chinese	line	"	is	a	cunning	device	invented	by	the	people	whose	name	it	bears	.
现在	一个	"	中国人	线	"	是	一个	狡猾	设备	发明	经过	这	人们	谁	姓名	它	熊	.

如今，"中国线"是一种由其名称所指的民族发明的狡猾手段。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [floʊts] , [weɪts] , [ænd; ənd] [-]

By	a	simple	system	of	floats	,	weights	,	and	[	47	]
经过	一个	简单的	系统	的	浮标	,	重量	,	和	[	-	]

通过一个简单的浮子、砝码和[47]系统

['æŋkərz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hʊks] , [iːʧ] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] ['liːdər] ,

anchors	,	thousands	of	hooks	,	each	on	a	separate	leader	,
锚	,	数千	的	钩子	,	每个	在	一个	分离	领导者	,

锚，成千上万个钩子，每个钩子都连接在单独的导线上，

[ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

are	suspended	at	a	distance	of	from	six	inches	to	a	foot	above	the	bottom	.
是	暂停	在	一个	距离	的	从	六	英寸	到	一个	脚	多于	这	底部	.

悬挂高度为距底部六英寸至一英尺。

[ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌʧ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [hʊk] .

The	remarkable	thing	about	such	a	line	is	the	hook	.
这	卓越	事物	关于	这样的	一个	线	是	这	钩	.

这种鱼线最特别的地方在于它的钩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɑːrbələs] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrb] ,

It	is	barbless	,	and	in	place	of	the	barb	,
它	是	无倒刺	,	和	在	地方	的	这	倒钩	,

它没有倒钩，取而代之的是，

[ðə; ðɪ] [hʊk] [ɪz] [faɪld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

the	hook	is	filed	long	and	tapering	to	a	point	as	sharp	as	that	of	a	needle	.
这	钩	是	已提交	长的	和	逐渐变细	到	一个	观点	作为	锋利的	作为	那	的	一个	针	.

钩子锉得很长，逐渐变细，尖端像针一样锋利。

[ðiːz] [hʊks] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

These	hooks	are	only	a	few	inches	apart	,
这些	钩子	是	仅有的	一个	很少	英寸	除	,

这些挂钩之间的距离只有几英寸，

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	**when**	**several**	**thousand**	**of**	**them**	**are**	**suspended**	**just**	**above**	**the**	**bottom**	**,**
和	什么时候	一些	千	的	他们	是	暂停	只是	多于	这	底部	,

[laɪk] [ə; eɪ] [frɪndʒ] ,

like	**a**	**fringe**	**,**
喜欢	一个	边缘	,

当成千上万个这样的物体像流苏一样悬挂在底部上方时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第2/6页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] ,

for	a	couple	of	hundred	fathoms	,
为了	一个	夫妻	的	百	英寻	,

几百英寻的深度，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

they	present	a	formidable	obstacle	to	the	fish	that	travel	along	the	bottom	.
他们	展示	一个	强大	障碍	到	这	鱼	那	旅行	沿着	这	底部	.

它们对在海底游动的鱼类构成了巨大的障碍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɜːrdʒən] , [wɪtʃ] [goʊz] ['ruːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] ,

Such	a	fish	is	the	sturgeon	,	which	goes	rooting	along	like	a	pig	,
这样的	一个	鱼	是	这	鲟	,	哪个	去	根	沿着	喜欢	一个	猪	,

鲟鱼就是这样一种鱼，它像猪一样拱土觅食。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " [pɪg] - [fɪʃ] .

and	indeed	is	often	called	"	pig	-	fish	.
和	的确	是	经常	称为	"	猪	-	鱼	.

它确实经常被称为“猪鱼”。

" [prɪkt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ,

"	Pricked	by	the	first	hook	it	touches	,
"	刺痛	经过	这	第一的	钩	它	触摸	,

“被第一根钩子刺中，

[ðə; ði] ['stɜːrdʒən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [liːp] [ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

the	sturgeon	gives	a	startled	leap	and	comes	into	contact	with	half	a	dozen
这	鲟	给予	一个	惊慌	飞跃	和	来	进入	接触	和	一半	一个	打

[mɔːr] [hʊks] .

more	hooks	.
更多的	钩子	.

鲟鱼受惊跃起，又碰到了六个鱼钩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θreʃiz] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hʊk] ['æftər] [hʊk] [ɪn][ɪts][sɔːft] [

Then	it	threshes	about	wildly	,	until	it	receives	hook	after	hook	in	its	soft	[
然后	它	脱粒	关于	疯狂地	,	直到	它	接收	钩	后	钩	在	它是柔软的		[

-	]
48	]
-	]

然后它疯狂地挣扎，直到它柔软的[48]身上接连不断地被钩子钩住。

[fleʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] , ['streɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

flesh	;	and	the	hooks	,	straining	from	many	different	angles	,
肉	;	和	这	钩子	,	紧张	从	许多	不同的	角度	,

肉；还有从各个不同角度垂下的钩子，

[hoʊld][ðə; ði] ['lʌkləs] [fɪʃ] [fæst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draʊnd] .

hold	the	luckless	fish	fast	until	it	is	drowned	.
抓住	这	倒霉的	鱼	快速地	直到	它	是	溺水	.

抓住这条倒霉的鱼，直到它淹死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['stɜːrdʒən] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪn] ,

Because	no	sturgeon	can	pass	through	a	Chinese	line	,
因为	不	鲟	能	经过	通过	一个	中国人	线	,

因为鲟鱼无法通过中国边境线，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔ:z] ;

the	device	is	called	a	trap	in	the	fish	laws	;
这	设备	是	称为	一个	陷阱	在	这	鱼	法律	;

根据渔业法律，这种装置被称为陷阱;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] ,

and	because	it	bids	fair	to	exterminate	the	sturgeon	,
和	因为	它	出价	公平的	到	殆	这	鲟	,

因为它极有可能彻底消灭鲟鱼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brændɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔ:z] [æz; əz][ɪ'li:g(ə)l] .

it	is	branded	by	the	fish	laws	as	illegal	.
它	是	品牌	经过	这	鱼	法律	作为	非法的	.

根据渔业法，这种行为属于非法行为。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] , [bɪg] ['ælɪk] [ɪn'tendɪd] ['setɪŋ] ,

And	such	a	line	,	we	were	confident	,	Big	Alec	intended	setting	,
和	这样的	一个	线	,	我们	是	自信的	,	大的	亚历克	故意的	环境	,

我们确信，这样的台词正是大亚历克想要营造的氛围。

[ɪn]['oʊpən][ænd; ənd] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

in	open	and	flagrant	violation	of	the	law	.
在	打开	和	明目张胆	违反	的	这	法律	.

公然、明目张胆地违反法律。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][bɪg] ['ælɪk] ,

Several	days	passed	after	the	visit	of	Big	Alec	,
一些	天	通过了	后	这	访问	的	大的	亚历克	,

大亚历克来访后，又过了几天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

during	which	Charley	and	I	kept	a	sharp	watch	on	him	.
期间	哪个	查理	和	我	保留	一个	锋利的	手表	在	他	.

在此期间，查理和我密切监视着他。

[hi:; hi] [toʊd] [hɪz; ɪz][ɑ:rk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][səj'lɑ:nəj] [wɔ:rf] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [baɪt] [æt; ət] ['tɜ:nɜ-z] ['ʃɪpjɑ:rd] .

He	towed	his	ark	around	the	Solano	Wharf	and	into	the	big	bight	at	Turner's	Shipyard	.
他	被拖走	他的	方舟	大约	这	索拉诺	码头	和	进入	这	大的	海湾	在	特纳的	船厂	.

他拖着他的方舟绕过索拉诺码头，进入特纳造船厂的大海湾。

[ðə; ði] [baɪt] [wi:; wi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['stɜ:rdʒən] ,

The	bight	we	knew	to	be	good	ground	for	sturgeon	,
这	海湾	我们	知道	到	是	好的	地面	为了	鲟	,

我们知道这片海湾是鲟鱼的好去处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

and	there	we	felt	sure	the	King	of	the	Greeks	intended	to	begin	operations	.
和	那里	我们	毛毡	当然	这	国王	的	这	希腊人	故意的	到	开始	运营	.

在那里，我们确信希腊国王打算开始行动。

[ðə; ði] [taɪd] ['sə:kld] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪt] ,

The	tide	circled	like	a	mill	-	race	in	and	out	of	this	bight	,
这	潮	圈起来	喜欢	一个	磨	-	种族	在	和	出去	的	这	海湾	,

潮水像磨坊水渠一样在这个海湾里循环往复。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] , ['loʊər] , [-]

and	made	it	possible	to	raise	,	lower	,	[	49	]
和	制成	它	可能的	到	增加	,	降低	,	[	-	]

并使其能够升高、降低[49]

[ɔːr] [set] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [laɪn] [ˈoʊnli] [æt; ət] [slæk] [ˈwɔːtər] .

or	set	a	Chinese	line	only	at	slack	water	.
或者	放	一个	中国人	线	仅有的	在	松弛	水	.

或者只在水位较低时设置中国线。

[soʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪdz] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər]

So	between	the	tides	Charley	and	I	made	it	a	point	for	one	or	the	other
所以	之间	这	潮汐	查理	和	我	制成	它	一个	观点	为了	一	或者	这	其他

[ʌv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈlɑːnəj] [wɔːrf] .

of	us	to	keep	a	lookout	from	the	Solano	Wharf	.
的	我们	到	保持	一个	瞭望台	从	这	索拉诺	码头	.

因此，在潮汐的间隙，查理和我都会轮流在索拉诺码头放哨。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈstrɪŋər] - [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	fourth	day	I	was	lying	in	the	sun	behind	the	stringer	-	piece	of	the
在	这	第四	天	我	曾是	说谎	在	这	太阳	在后面	这	纵梁	-	片	的	这

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

第四天，我躺在码头纵梁后面晒太阳。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [skɪf] [liːv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [baɪt] .

when	I	saw	a	skiff	leave	the	distant	shore	and	pull	out	into	the	bight	.
什么时候	我	锯	一个	小艇	离开	这	遥远	支撑	和	拉	出去	进入	这	海湾	.

当我看到一艘小船离开远处的海岸，驶入海湾时。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈevri]

In	an	instant	the	glasses	were	at	my	eyes	and	I	was	following	every
在	一个	立即的	这	眼镜	是	在	我的	眼睛	和	我	曾是	下列的	每一个

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] .

movement	of	the	skiff	.
移动	的	这	小艇	.

瞬间，眼镜就戴在了我的眼前，我紧盯着小艇的每一个动作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [əˈweɪ] ,

There	were	two	men	in	it	,	and	though	it	was	a	good	mile	away	,
那里	是	二	男人	在	它	,	和	尽管	它	曾是	一个	好的	英里	离开	,

里面有两个男人，虽然离这儿足足有一英里远，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ˈælɪk] ;

I	made	out	one	of	them	to	be	Big	Alec	;
我	制成	出去	一	的	他们	到	是	大的	亚历克	;

我认出其中一个是“大亚历克”；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [skɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɪˈnʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	ere	the	skiff	returned	to	shore	I	made	out	enough	more	to	know	that	the
和	埃雷	这	小艇	返回	到	支撑	我	制成	出去	足够的	更多的	到	知道	那	这

[griːk] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

Greek	had	set	his	line	.
希腊语	有	放	他的	线	.

小艇返回岸边时，我已看清足够多的信息，知道希腊人已经放好了钓线。

" [bɪg] [ˈælɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [laɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baɪt] [ɔːf] [ˈtɝːnɝz] [ˈʃɪpjɑːrd] ,

"	Big	Alec	has	a	Chinese	line	out	in	the	bight	off	Turner's	Shipyard	,
"	大的	亚历克	有	一个	中国人	线	出去	在	这	海湾	离开	特纳的	船厂	,

“大亚历克在特纳造船厂附近的海湾里放了一条中国产的缆绳，

" [ˈtʃɑːrli] [lə] [grænt] [sed] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] - .

"	Charley	Le	Grant	said	that	afternoon	to	Carmintel	.
"	查理	乐	授予	说	那	下午	到	-	.

那天下午，查理·勒格兰特对卡明特尔说道。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [pətroʊlmænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

A	fleeting	expression	of	annoyance	passed	over	the	patrolman's	face	,	and	then
一个	转瞬即逝	表达	的	烦恼	通过了	超过	这	巡警的	脸	,	和	然后

[hiː; hi] [-]

he	[	50	]
他	[	-	]

巡警脸上闪过一丝恼怒的神色，然后他[50]

[sed] , " [jes] ?

said	,	"	Yes	?
说	,	"	是的	?

他说："是的？"

" [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	in	an	absent	way	,	and	that	was	all	.
"	在	一个	缺席的	方式	,	和	那	曾是	全部	.

"心不在焉地，仅此而已。"

['tʃɑːrli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

Charley	bit	his	lip	with	suppressed	anger	and	turned	on	his	heel	.
查理	少量	他的	唇	和	被抑制	愤怒	和	转向	在	他的	脚跟	.

查理强忍着怒火咬着嘴唇，转身就走。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Are	you	game	,	my	lad	?	"	he	said	to	me	later	on	in	the	evening	,
"	是	你	游戏	,	我的	小伙子	?	"	他	说	到	我	之后	在	在	这	晚上	,

"你敢吗，小伙子？"那天晚上晚些时候，他问我。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [deks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

just	as	we	finished	washing	down	the	Reindeer's	decks	and	were	preparing
只是	作为	我们	完成的	洗涤	向下	这	驯鹿的	甲板	和	是	准备

[tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

to	turn	in	.
到	转动	在	.

就在我们把驯鹿号的甲板冲洗干净，准备睡觉的时候。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][maɪ] [hed] .

A	lump	came	up	in	my	throat	,	and	I	could	only	nod	my	head	.
一个	块	来了	向上	在	我的	喉	,	和	我	可以	仅有的	点头	我的	头	.

我喉咙哽咽，只能点头。

" [wel] , [ðen] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [aɪz] ['glɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] ,

"	Well	,	then	,	"	and	Charley's	eyes	glittered	in	a	determined	way	,
"	出色地	,	然后	,	"	和	查理的	眼睛	闪闪发光	在	一个	决定	方式	,

"好吧，"查理的眼中闪过一丝坚定的光芒。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæptʃər] [bɪg] ['ælɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

"	we've	got	to	capture	Big	Alec	between	us	,	you	and	I	,
"	我们已经	得到	到	捕获	大的	亚历克	之间	我们	,	你	和	我	,

"我们得想办法抓住大亚历克，你和我。"

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - .

and	we've	got	to	do	it	in	spite	of	Carmintel	.
和	我们已经	得到	到	做	它	在	尽管如此	的	-	.

即使有卡明特尔的阻挠，我们也必须完成这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd] ? "

Will	you	lend	a	hand	?	"
将要	你	借	一个	手	?	"

你愿意帮忙吗?

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	It's	a	hard	proposition	,	but	we	can	do	it	,	"	he	added	after	a	pause	.
"	它是	一个	难的	主张	,	但	我们	能	做	它	,	"	他	额外	后	一个	暂停	.

“这的确是个难题，但我们能做到，”他停顿了一下后补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [aɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Of	course	we	can	,	"	I	supplemented	enthusiastically	.
"	的	课程	我们	能	,	"	我	补充	踊跃	.

“当然可以，”我热情地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [-]

And	then	he	said	,	"	Of	course	we	can	,	"	[	51	]
和	然后	他	说	,	"	的	课程	我们	能	,	"	[	-	]

然后他说：“当然我们可以，”[51]

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	we	shook	hands	on	it	and	went	to	bed	.
和	我们	摇晃	双手	在	它	和	去	到	床	.

我们握手达成一致，然后就去睡觉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][wiː; wi][hæd; həd][set] [ɑːr'selvz] .

But	it	was	no	easy	task	we	had	set	ourselves	.
但	它	曾是	不	简单的	任务	我们	有	放	我们自己	.

但这并非我们给自己设定的简单任务。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪ'liːg(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ,

In	order	to	convict	a	man	of	illegal	fishing	,
在	命令	到	定罪	一个	男人	的	非法的	钓鱼	,

为了判定一名男子犯有非法捕鱼罪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	necessary	to	catch	him	in	the	act	with	all	the	evidence	of	the
它	曾是	必要的	到	抓住	他	在	这	行为	和	全部	这	证据	的	这

[kraɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [hʊks] ,

crime	about	him	—	the	hooks	,
犯罪	关于	他	—	这	钩子	,

必须当场抓住他，因为他身上带着所有犯罪证据——钩子、

[ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

the	lines	,	the	fish	,	and	the	man	himself	.
这	线条	,	这	鱼	,	和	这	男人	他自己	.

钓线、鱼，还有这个人本身。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [bɪg] ['ælɪk][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ,

This	meant	that	we	must	take	Big	Alec	on	the	open	water	,
这	意思是	那	我们	必须	拿	大的	亚历克	在	这	打开	水	,

这意味着我们必须带着大亚历克出海。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]

where	he	could	see	us	coming	and	prepare	for	us	one	of	the	warm
在哪里	他	可以	看	我们	未来	和	准备	为了	我们	一	的	这	温暖的

[rɪ'sɛpʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

receptions	for	which	he	was	noted	.
接待	为了	哪个	他	曾是	著名的	.

他能看到我们过来，并为我们准备了他一贯热情周到的接待。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɑːrli] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	There's	no	getting	around	it	,	"	Charley	said	one	morning	.
"	有	不	获得	大约	它	,	"	查理	说	一	早晨	.

“这是无法回避的，”一天早上，查理说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [its] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tɔːs] ,
" If we can only get alongside it's an even toss ,
" 如果 我们 能 仅有的 得到 旁边 它是 一个 甚至 折腾 ,

“如果我们能够并肩作战，那胜负就五五开了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
and there's nothing left for us but to try and get alongside .
和 有 没有什么 左边 为了 我们 但 到 尝试 和 得到 旁边 .

我们别无选择，只能努力与对方合作。

[kʌm] [ɑːn] , [læd] .
Come on , lad .
来 在 , 小伙子 .

来吧，小伙子。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ['sæmən] [boʊt] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ə'genst]
" We were in the Columbia River salmon boat , the one we had used against
" 我们 是 在 这 哥伦比亚 河 三文鱼 船 , 这 一 我们 有 用过的 反对
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
the Chinese shrimp - catchers .
这 中国人 虾 - 捕手 .

“我们当时在哥伦比亚河捕鲑鱼的船上，就是我们之前用来对付中国捕虾人的那艘船。”

[slæk] ['wɔːtər][hæd; həd] [-]
Slack water had [52]
松弛 水 有 [-]

滞水有[52]

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][səj'lɑːnəj] [wɔːrf] [wiː; wi] [sɔː] [bɪg]['ælɪk]
and as we dropped around the end of the Solano Wharf we saw Big Alec
和 作为 我们 掉落 大约 这 结尾 的 这 索拉诺 码头 我们 锯 大的 亚历克
[æt; ət][wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

当我们绕到索拉诺码头尽头时，我们看到了正在工作的“大亚历克”。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
running his line and removing the fish .
跑步 他的 线 和 移除 这 鱼 .

他拉出鱼线，把鱼取了出来。

" [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , " ['tʃɑːrli] [kə'mɑːndid] ,
" Change places , " Charley commanded ,
" 改变 地方 , " 查理 命令 ,

“交换位置，”查理命令道。

" [ænd; ənd] [stɪr] [dʒʌst][ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] .
" and steer just astern of him as though you're going into the shipyard .
" 和 转向 只是 倒车 的 他 作为 尽管 你是 去 进入 这 船厂 .

“然后像驶入造船厂一样，紧跟在他身后航行。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [θwɔːrt] [ə'mɪdʃɪps] ,
" I took the tiller , and Charley sat down on a thwart amidships ,
" 我 采取 这 耕耘机 , 和 查理 卫星 向下 在 一个 阻挠 船体中部 ,

“我握住舵柄，查理坐在船体中部的横梁上，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['hændɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

placing	**his**	**revolver**	**handily**	**beside**	**him**	**.**
放置	他的	左轮手枪	方便地	旁	他	.

他随手将左轮手枪放在身边。

" [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃu:t] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] , " [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [stɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

"	**If**	**he**	**begins**	**to**	**shoot**	**,**	**"**	**he**	**cautioned**	**,**	**"**	**get**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**and**	**steer**	**from**	**there**	**,**
"	如果	他	开始	到	射击	,	"	他	警告	,	"	得到	向下	在	这	底部	和	转向	从	那里	,

“如果他开始射击，”他警告说，“就潜到船底，从那里转向。”

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hænd] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] .

so	**that**	**nothing**	**more**	**than**	**your**	**hand**	**will**	**be**	**exposed**	**.**
所以	那	没有什么	更多的	比	你的	手	将要	是	裸露	.

这样一来，除了你的手以外，身体其他部位都不会暴露在外。

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kept] ['saɪlənt]['æftər] [ðæt] ,

"	**I**	**nodded**	**,**	**and**	**we**	**kept**	**silent**	**after**	**that**	**,**
"	我	点头	,	和	我们	保留	沉默的	后	那	,

我点了点头，之后我们一直沉默不语。

[ðə; ði] [boʊt] ['slɪpɪŋ] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][bɪg]['ælɪk] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

the	**boat**	**slipping**	**gently**	**through**	**the**	**water**	**and**	**Big**	**Alec**	**growing**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	船	滑倒	轻轻地	通过	这	水	和	大的	亚历克	生长	更近	和	更近	.

小船轻轻地滑过水面，大亚历克越来越近。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

We	**could**	**see**	**him**	**quite**	**plainly**	**,**
我们	可以	看	他	相当	显然	,

我们可以很清楚地看到他。

['^æfɪŋ] [ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ræn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [hʊks] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [-]

gaffing	**the**	**sturgeon**	**and**	**throwing**	**them**	**into**	**the**	**boat**	**while**	**his**	**companion**	**ran**	**the**	**line**	**and**	**cleared**	**the**	**hooks**	**as**	**he**	**dropped**	**them**	**back**	**into**	**[**	**53**	**]**
钓鱼	这	鲟	和	投掷	他们	进入	这	船	尽管	他的	伴侣	跑	这	线	和	已清除	这	钩子	作为	他	掉落	他们	后退	进入	[	-	]

他用鱼钩钩住鲟鱼，然后把它扔进船里，而他的同伴则拉着鱼线，把鱼钩清理干净，然后把鲟鱼放回[53]

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

水。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['fɪʃərmən] [heild] [ju: 'es] . : .

Nevertheless	**,**	**we**	**were**	**five**	**hundred**	**yards**	**away**	**when**	**the**	**big**	**fisherman**	**hailed**	**us**
尽管如此	,	我们	是	五	百	码	离开	什么时候	这	大的	渔夫	赞誉	我们

然而，当我们距离他还有五百码时，那位大渔夫向我们打招呼。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , " ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] , " [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Keep** **going** **,** **"** **Charley** **whispered** **,** **"** **just** **as** **though** **you** **didn't** **hear** **him** **.**
" 保持 去 , " 查理 低声说道 , " 只是 作为 尽管 你 没有 听到 他 .

“继续走,”查理低声说,“就当没听见他说话一样。”

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .
" **The** **next** **few** **moments** **were** **very** **anxious** **ones** **.**
" 这 下一个 很少 时刻 是 非常 焦虑的 一个 .

接下来的几分钟非常令人焦虑。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːrpli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm]
The **fisherman** **was** **studying** **us** **sharply** **,** **while** **we** **were** **gliding** **up** **on** **him**
这 渔夫 曾是 学习 我们 尖锐地 , 尽管 我们 是 滑翔 向上 在 他
['evri] ['sekənd] .
every **second** **.**
每一个 第二 .

渔夫正仔细地打量着我们,而我们则每秒都在向他靠近。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **You** **keep** **off** **if** **you** **know** **what's** **good** **for** **you** **!**
" 你 保持 离开 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 !

“识相点就离远点!”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
" **he** **called** **out** **suddenly** **,**
" 他 称为 出去 突然 ,

他突然喊道:“

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]
as **though** **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **as** **to** **who** **and** **what** **we**
作为 尽管 他 有 制成 向上 他的 头脑 作为 到 WHO 和 什么 我们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

仿佛他已经认定了我们是谁,我们是什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
" **If** **you** **don't** **,** **I'll** **fix** **you** **!**
" 如果 你 不 , 患病的使固定 你 !

“如果你不听话,我就好好教训你!”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .
" **He** **brought** **a** **rifle** **to** **his** **shoulder** **and** **trained** **it** **on** **me** **.**
" 他 带来 一个 步枪 到 他的 肩膀 和 受过训练 它 在 我 .

他扛起一支步枪,枪口对准了我。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] ?
" Now will you keep off ?
" 现在 将要 你 保持 离开 ?

“现在你们能不能别再来了？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈtʃɑːrli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] . [-]
I could hear Charley groan with disappointment . [54]
我 可以 听到 查理 呻吟 和 失望 . [-]

我能听到查理失望地呻吟了一声。[54]

" [kiːp] [ɔːf] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
" Keep off , " he whispered ; " it's all up for this time .
" 保持 离开 , " 他 低声说道 ; " 它是 全部 向上 为了 这 时间 .

“别过来，”他低声说；“这次一切都结束了。”

" [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
" I put up the tiller and eased the sheet ,
" 我 放 向上 这 耕耘机 和 缓解 这 床单 ,

我收起舵柄，放松帆索。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [boʊt] [ræn] [ɔːf] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [pɔɪnts] .
and the salmon boat ran off five or six points .
和 这 三文鱼 船 跑 离开 五 或者 六 积分 .

鲑鱼船偏离了五六个点。

[bɪg] [ˈælɪk] [wɑːtʃt] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Big Alec watched us till we were out of range , when he returned to his
大的 亚历克 观看 我们 直到 我们 是 出去 的 范围 , 什么时候 他 返回 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

大亚历克一直注视着我们，直到我们超出他的视线范围，然后他才回去继续工作。

" [juːd] [ˈbetər] [liːv] [bɪg] [ˈælɪk] [əˈloʊn] , " - [sed] , [ˈræðər] [ˈsaʊərli] , [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ðæt]
" You'd better leave Big Alec alone , " Carmintel said , rather sourly , to Charley that
" 你会 更好的 离开 大的 亚历克 独自的 , " - 说 , 相当 酸涩地 , 到 查理 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“你最好别再招惹大亚历克了，”那天晚上，卡明特尔语气很不友善地对查理说。

" [soʊ] [ˈhiːz] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ?
" So he's been complaining to you , has he ?
" 所以 他是 到过 抱怨 到 你 , 有 他 ?

所以他一直在向你抱怨，是吗?

" [ˈtʃɑːrli] [sed] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" Charley said significantly .
" 查理 说 显著地 .

查理意味深长地说。

- [flʌʃt] [ˈpeɪnfəli] .
Carmintel flushed painfully .
- 酡 痛苦地 .

卡明特尔脸红得厉害。

" [juːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You'd	better	leave	him	alone	,	I	tell	you	,	"	he	repeated	.
"	你会	更好的	离开	他	独自的	,	我	告诉	你	,	"	他	重复	.

“我告诉你，你最好别再打扰他了，”他重复道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	He's	a	dangerous	man	,	and	it	won't	pay	to	fool	with	him	.	"
"	他是	一个	危险的	男人	,	和	它	惯于	支付	到	傻子	和	他	.	"

“他是个危险人物，招惹他可不是什么好事。”

" [jes] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] ['sɔːftli] ; " [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

"	Yes	,	"	Charley	answered	softly	;	"	I've	heard	that	it	pays	better	to	leave	him
"	是的	,	"	查理	回答	轻轻	;	"	我已经	听到	那	它	支付	更好的	到	离开	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“是的，”查理轻声回答道；“我听说最好别去招惹他。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [θrʌst] [æt; ət] - ,

"	This	was	a	direct	thrust	at	Carmintel	,
"	这	曾是	一个	直接的	推力	在	-	,

这是对卡明特尔公司的直接攻击，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [hoʊm] .

and	we	could	see	by	the	expression	of	his	face	that	it	sank	home	.
和	我们	可以	看	经过	这	表达	的	他的	脸	那	它	沉没	家	.

从他的表情可以看出，他明白了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [-]

For	it	was	common	[	55	]
为了	它	曾是	常见的	[	-	]

因为这是常见的[55]

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['ælɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪt] ,

knowledge	that	Big	Alec	was	as	willing	to	bribe	as	to	fight	,
知识	那	大的	亚历克	曾是	作为	愿意的	到	贿赂	作为	到	斗争	,

知道大亚历克贿赂起来和打架一样容易，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pə'troʊlmən] [hæd; həd] ['hændəld] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz]

and	that	of	late	years	more	than	one	patrolman	had	handled	the	fisherman's
和	那	的	晚的	年	更多的	比	一	巡警	有	处理	这	渔民的

['mʌni] .

money	.
钱	.

而且近年来，不止一名巡警经手过渔民的钱财。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — " - [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊlɪŋ] [toʊn] .

"	Do	you	mean	to	say	—	"	Carmintel	began	,	in	a	bullying	tone	.
"	做	你	意思是	到	说	—	"	-	开始	,	在	一个	欺凌	语气	.

“你的意思是——”卡明特尔用咄咄逼人的语气开口道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ʃɔːrtli] .

But	Charley	cut	him	off	shortly	.
但	查理	切	他	离开	不久	.

但查理很快就打断了他。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	mean	to	say	nothing	,	"	he	said	.
"	我	意思是	到	说	没有什么	,	"	他	说	.

“我什么也不想说，”他说。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][kæp][fɪts] , [waɪ] —
" You heard what I said , and if the cap fits , why —
" 你 听到 什么 我 说 , 和 如果 这 帽 适合 , 为什么 —

“你听到了我说的话，如果帽子合适，为什么——”

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] - [ˈglaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈspiːtʃləs] .
" He shrugged his shoulders , and Carmintel glowered at him , speechless .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 - 怒目而视 在 他 , 无言 .

他耸了耸肩，卡明特尔怒视着他，一时语塞。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] ,
" What we want is imagination , " Charley said to me one day ,
" 什么 我们 想 是 想像力 , " 查理 说 到 我 一 天 ,

“我们需要的是想象力，”查理有一天对我说。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈpɑːn][bɪg][ˈælɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd]
when we had attempted to creep upon Big Alec in the gray of dawn and
什么时候 我们 有 尝试过 到 潜行者 之上 大的 亚历克 在 这 灰色的 的 黎明 和
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .
had been shot at for our trouble .
有 到过 射击 在 为了 我们的 麻烦 .

当我们试图在黎明的灰蒙蒙中偷偷接近大亚历克时，却因此遭到了枪击。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
And thereafter , and for many days ,
和 此后 , 和 为了 许多 天 ,

此后的许多天里，

[aɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː] [men] ,
I cudgelled my brains trying to imagine some possible way by which two men ,
我 用棍棒击打 我的 大脑 尝试 到 想象 一些 可能的 方式 经过 哪个 二 男人 ,

我绞尽脑汁，试图想象两个男人之间可能存在某种联系，

[ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [əˈnʌðər] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
on an open stretch of water , could capture another who knew how to use a
在 一个 打开 拉紧 的 水 , 可以 捕获 其他 WHO 知道 如何 到 使用 一个
['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [-]
rifle and [56]
步枪 和 [-]

在开阔的水域上，可以抓获另一个懂得如何使用步枪的人[56]

[wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
was never to be found without one .
曾是 绝不 到 是 成立 没有 一 .

总是随身带着一个。

['regjələrli] , ['evri] [slæk] ['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['slaɪnəs] , ['boʊldli][ænd; ənd]['oʊpənli][ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [deɪ] ,
Regularly , every slack water , without slyness , boldly and openly in the broad day ,
经常 , 每一个 松弛 水 , 没有 狡猾 , 大胆地 和 公然 在 这 广阔 天 ,

定期地，每一处缓流，毫不狡猾，大胆而公开地在光天化日之下，

[bɪg] ['ælɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
Big Alec was to be seen running his line .
大的 亚历克 曾是 到 是 已见 跑步 他的 线 .

可以看到大亚历克在跑他的线。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['evri] ['fɪʃərmən] ,
And what made it particularly exasperating was the fact that every fisherman ,
和 什么 制成 它 特别 可气 曾是 这 事实 那 每一个 渔夫 ,
[frʌm; frəm] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə][vɑː'leɪjoʊ] ,
from Benicia to Vallejo ,
从 贝尼西亚 到 瓦列霍 ,

而最令人恼火的是，从贝尼西亚到巴列霍，每个渔民都.....

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

knew	that	he	was	successfully	defying	us	.
知道	那	他	曾是	成功地	反抗	我们	.

我知道他成功地对抗了我们。

- ['ɔːlsoʊ] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃæd] - ['fɪʃɝz]

Carmintel	also	bothered	us	,	for	he	kept	us	busy	among	the	shad	-	fishers
-	还	烦恼	我们	,	为了	他	保留	我们	忙碌的	之中	这	鲥鱼	-	渔民

[ʌv; əv][sæn]['pæbləu] ,

of	San	Pablo	,
的	圣	巴勃罗	,

卡明特尔也给我们添了不少麻烦，因为他让我们忙着在圣巴勃罗的鲱鱼渔民中穿梭。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

so	that	we	had	little	time	to	spare	on	the	King	of	the	Greeks	.
所以	那	我们	有	小的	时间	到	空闲的	在	这	国王	的	这	希腊人	.

因此，我们没有太多时间去研究希腊之王。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [æt; ət] [bɪ'nɪʃə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

But	Charley's	wife	and	children	lived	at	Benicia	,	and	we	had	made	the
但	查理的	妻子	和	孩子们	居住地	在	贝尼西亚	,	和	我们	有	制成	这

[pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ,

place	our	headquarters	,
地方	我们的	总部	,

但查理的妻子和孩子住在贝尼西亚，我们把那里当作了总部。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	always	returned	to	it	.
所以	那	我们	总是	返回	到	它	.

所以我们总是会回到它那里。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [aɪ] [sed] , ['æftər] ['sevrəl] ['fruːtləs] [wiːks] [hæd; həd]

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	"	I	said	,	after	several	fruitless	weeks	had
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	我	说	,	后	一些	徒劳无功	周	有

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

“我会告诉你我们能做些什么，”在几个毫无结果的星期过去后，我说；

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [sʌm; səm] [slæk] ['wɔːtər] [tɪl] [bɪg] ['ælɪk][hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [gɔːn]

"	we	can	wait	some	slack	water	till	Big	Alec	has	run	his	line	and	gone
"	我们	能	等待	一些	松弛	水	直到	大的	亚历克	有	跑步	他的	线	和	已消失

[ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ,

ashore	with	the	fish	,
岸上	和	这	鱼	,

“我们可以等到水位稍缓一些，等大亚历克把鱼线抛出去，带着鱼上岸后再走。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði][laɪn] .

and	then	we	can	go	out	and	capture	the	line	.
和	然后	我们	能	去	出去	和	捕获	这	线	.

然后我们就可以出去捕捉这条线了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [-]

It	will	put	him	to	time	and	[	57	]
它	将要	放	他	到	时间	和	[	-	]

这将让他经历时间和[57]

[ɪk'spens] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] [tuː] .

expense	to	make	another	,	and	then	we'll	figure	to	capture	that	too	.
费用	到	制作	其他	,	和	然后	出色地	数字	到	捕获	那	也	.

再建一个的成本，我们再考虑把这部分成本也算进去。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

If	we	can't	capture	him	,	we	can	discourage	him	,	you	see	.
如果	我们	不能	捕获	他	,	我们	能	阻碍	他	,	你	看	.

如果我们抓不到他，我们可以让他气馁，你看。

" ['tʃɑːrli] [sɔː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] .

"	Charley	saw	,	and	said	it	wasn't	a	bad	idea	.
"	查理	锯	,	和	说	它	不是	一个	坏的	主意	.

查理看到了，说这主意不错。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [loʊ] - ['wɔːtər] [slæk] ,

We	watched	our	chance	,	and	the	next	low	-	water	slack	,
我们	观看	我们的	机会	,	和	这	下一个	低的	-	水	松弛	,

我们等待着机会，等待着下一次低潮期的到来。

['æftər] [bɪg] ['ælɪk] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'ʃɔːr] ,

after	Big	Alec	had	removed	the	fish	from	the	line	and	returned	ashore	,
后	大的	亚历克	有	已移除	这	鱼	从	这	线	和	返回	岸上	,

大亚历克把鱼从鱼线上取下来，返回岸边后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] .

we	went	out	in	the	salmon	boat	.
我们	去	出去	在	这	三文鱼	船	.

我们乘捕鲑鱼的船出海了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [maːrks] ,

We	had	the	bearings	of	the	line	from	shore	marks	,
我们	有	这	轴承	的	这	线	从	支撑	标记	,

我们根据岸边标志确定了航线的方位。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	knew	we	would	have	no	difficulty	in	locating	it	.
和	我们	知道	我们	会	有	不	困难	在	定位	它	.

我们知道找到它肯定不成问题。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ,

The	first	of	the	flood	tide	was	setting	in	,
这	第一的	的	这	洪水	潮	曾是	环境	在	,

第一波涨潮开始了，

[wen] [wiː; wi] [ræn] [bɪ'loʊ] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ænd; ənd] [drɑːpt]

when	we	ran	below	where	we	thought	the	line	was	stretched	and	dropped
什么时候	我们	跑	以下	在哪里	我们	想法	这	线	曾是	拉伸	和	掉落

['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ['æŋkər] .

over	a	fishing	-	boat	anchor	.
超过	一个	钓鱼	-	船	锚	.

当我们跑到我们认为绳索绷紧的地方下方时，它掉落在了一艘渔船的锚上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Keeping	a	short	rope	to	the	anchor	,	so	that	it	barely	touched	the	bottom	,
保持	一个	短的	绳索	到	这	锚	,	所以	那	它	仅仅	感动	这	底部	,

锚绳要短，几乎不接触水底。

[wiː; wi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [fetʃt] [ʌp] [hɑːrd] [ænd; ənd]

we	dragged	it	slowly	along	until	it	stuck	and	the	boat	fetched	up	hard	and
我们	拖拽	它	缓慢地	沿着	直到	它	卡住	和	这	船	已获取	向上	难的	和

[fæst] .

fast	.
快速地	.

我们慢慢地拖着它，直到它卡住，然后船猛地向岸边拉了过来。

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɑːrli] [kraɪd] .

"	We've	got	it	,	"	Charley	cried	.
"	我们已经	得到	它	,	"	查理	哭	.

“我们找到了！”查理喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . " [-]

"	Come	on	and	lend	a	hand	to	get	it	in	.	"	[	58	]
"	来	在	和	借	一个	手	到	得到	它	在	.	"	[	-	]

“来吧，帮帮忙把它放进去。”[58]

[tə'geðər] [wiː; wi] [hoʊv] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [tɪl] [ðə; ði] ['æŋkər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [laɪn]

Together	we	hove	up	the	rope	till	the	anchor	came	in	sight	with	the	sturgeon	line
一起	我们	霍夫	向上	这	绳索	直到	这	锚	来了	在	视线	和	这	鲟	线

[kɔːt] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːks] .

caught	across	one	of	the	flukes	.
捕捉	穿过	一	的	这	吸虫	.

我们一起拉起绳子，直到看到锚，鲟鱼线缠在其中一个尾鳍上。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] [hʊks] [flæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði]

Scores	of	the	murderous	-	looking	hooks	flashed	into	sight	as	we	cleared	the
得分	的	这	杀人犯	-	寻找	钩子	闪光灯	进入	视线	作为	我们	已清除	这

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

当我们解开锚链时，无数个看起来凶神恶煞的鱼钩闪现在眼前。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wer] [wiː; wi]

and	we	had	just	started	to	run	along	the	line	to	the	end	where	we
和	我们	有	只是	开始	到	跑步	沿着	这	线	到	这	结尾	在哪里	我们

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	begin	to	lift	it	,
可以	开始	到	举起	它	,

我们刚开始沿着线跑到尽头，就可以开始把它抬起来了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θʌd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] .

when	a	sharp	thud	in	the	boat	startled	us	.
什么时候	一个	锋利的	砰的一声	在	这	船	惊慌	我们	.

船上突然传来一声巨响，把我们吓了一跳。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

We	looked	about	,	but	saw	nothing	and	returned	to	our	work	.
我们	看起来	关于	,	但	锯	没有什么	和	返回	到	我们的	工作	.

我们环顾四周，但什么也没看到，于是继续工作。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃɑːrp] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnl] ['splɪntəd]

An	instant	later	there	was	a	similar	sharp	thud	and	the	gunwale	splintered
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	相似的	锋利的	砰的一声	和	这	舷缘	破碎的

[bɪ'twiːn] ['tʃɑːrliːz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [maɪn] .

between	Charley's	body	and	mine	.
之间	查理的	身体	和	矿	.

片刻之后，又传来一声类似的闷响，船舷在查理和我之间断裂开来。

" [ðæts] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

"	That's	remarkably	like	a	bullet	,	lad	,	"	he	said	reflectively	.
"	那就是	非常	喜欢	一个	子弹	, 小伙子	,		"	他	说	反思地	.

“这简直就像一颗子弹，小伙子，”他若有所思地说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [bɪg] ['ælɪks] ['meɪkɪŋ] . "

"	And	it's	a	long	shot	Big	Alec's	making	.	"
"	和	它是	一个	长的	射击	大的	亚历克的	制作	.	"

“这是大亚历克孤注一掷的举动。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['juːzɪŋ] ['smoʊkləs] ['paʊdər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['æftər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	And	he's	using	smokeless	powder	,	"	he	concluded	,	after	an	examination	of
"	和	他是	使用	无烟	粉末	,	"	他	结束	,	后	一个	考试	的

[ðə; ði] [maɪl] - ['dɪstənt] [ʃɔːr] .

the	mile	-	distant	shore	.
这	英里	-	遥远	支撑	.

“而且他使用的是无烟火药，”他在眺望了一英里外的海岸后得出结论。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

"	That's	why	we	can't	hear	the	report	.
"	那就是	为什么	我们	不能	听到	这	报告	.

“这就是我们听不到这份报告的原因。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [-]

"	I	looked	at	the	shore	,	but	could	see	no	[	59	]
"	我	看起来	在	这	支撑	,	但	可以	看	不	[	-	]

“我望向岸边，却什么也看不见[59]

[saɪn] [ʌv; əv] [bɪg] ['ælɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['rɑːki] [nʊk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

sign	of	Big	Alec	,	who	was	undoubtedly	hidden	in	some	rocky	nook	with	us
符号	的	大的	亚历克	,	WHO	曾是	无疑	隐	在	一些	岩石	角落	和	我们

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

at	his	mercy	.
在	他的	怜悯	.

那是大亚历克的踪迹，他无疑藏在某个岩石缝隙里，把我们玩弄于股掌之间。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [glɑːnst] , [pæst] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

A	third	bullet	struck	the	water	,	glanced	,	passed	singing	over	our	heads	,
一个	第三	子弹	击	这	水	,	瞥了一眼	,	通过了	歌唱	超过	我们的	头部	,

第三颗子弹击中水面，擦过水面，从我们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] .

and	struck	the	water	again	beyond	.
和	击	这	水	再次	超过	.

然后又击打到远处的水中。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['tʃɑːrli] [ri'mɑːkt] ['kuːlli] .

"	I	guess	we'd	better	get	out	of	this	,	"	Charley	remarked	coolly	.
"	我	猜测	我们会	更好的	得到	出去	的	这	,	"	查理	评论	冷静地	.

“我想我们最好还是离开这里，”查理冷冷地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [læd] ?

"	What	do	you	think	,	lad	?
"	什么	做	你	思考	,	小伙子	?

“你觉得怎么样，小伙子？”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [laɪn] ['eniweɪ] .

"	I	thought	so	,	too	,	and	said	we	didn't	want	the	line	anyway	.
"	我	想法	所以	,	也	,	和	说	我们	没有	想	这	线	反正	.

“我也这么想，而且我说我们反正也不想要这条线路。”

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['sprɪtsel] .

Whereupon	we	cast	off	and	hoisted	the	spritsail	.
于是	我们	投掷	离开	和	吊起	这	斜桁帆	.

于是我们解开缆绳，升起了斜桁帆。

[ðə; ði] ['bulits] ['siːst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

The	bullets	ceased	at	once	,	and	we	sailed	away	,
这	子弹	停止	在	一次	,	和	我们	航行	离开	,

子弹立刻停止了，我们扬帆远航。

[ʌn'plezntli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [bɪg] ['ælɪk] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

unpleasantly	confident	that	Big	Alec	was	laughing	at	our	discomfiture	.
令人不快的	自信的	那	大的	亚历克	曾是	笑	在	我们的	沮丧	.

我非常肯定，大亚历克正在嘲笑我们的窘境。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɔ:rf] , [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

And	more	than	that	,	the	next	day	on	the	fishing	wharf	,	where	we	were
和	更多的	比	那	,	这	下一个	天	在	这	钓鱼	码头	,	在哪里	我们	是

[in'spektɪŋ] [nets] ,

inspecting	nets	,
检查	网	,

不仅如此，第二天我们在渔码头检查渔网时，

[hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

he	saw	fit	to	laugh	and	sneer	at	us	,	and	this	before	all	the	fishermen	.
他	锯	合身	到	笑	和	冷笑	在	我们	,	和	这	前	全部	这	渔民	.

他当着所有渔民的面嘲笑我们，讥讽我们。

['tʃɑ:rli:z] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bɪg] ['ælɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end]

Charley's	face	went	black	with	anger	;	but	beyond	promising	Big	Alec	that	in	the	end
查理的	脸	去	黑色的	和	愤怒	;	但	超过	有前途	大的	亚历克	那	在	这	结尾

[hi:; hi] [wʊd] [-]

he	would	[	60	]
他	会	[	-	]

查理的脸因愤怒而变得黝黑；但他除了向大亚历克承诺最终他会[60]

['ʃʊrli] [lænd] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ba:z] , [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

surely	land	him	behind	the	bars	,	he	controlled	himself	and	said	nothing	.
一定	土地	他	在后面	这	酒吧	,	他	受控	他自己	和	说	没有什么	.

他肯定会被关进监狱，但他克制住了自己，什么也没说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ] [fɪʃ] [pə'troʊl] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən]

The	King	of	the	Greeks	made	his	boast	that	no	fish	patrol	had	ever	taken
这	国王	的	这	希腊人	制成	他的	夸	那	不	鱼	巡逻	有	曾经	已采取

[hɪm; ɪm] [ɔ:r] ['evər] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

him	or	ever	could	take	him	,
他	或者	曾经	可以	拿	他	,

希腊国王夸口说，没有任何捕鱼队能够抓到他，也永远不可能抓到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .

and	the	fishermen	cheered	him	and	said	it	was	true	.
和	这	渔民	欢呼	他	和	说	它	曾是	真的	.

渔民们欢呼雀跃，说他说的是真的。

[ðeɪ] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;

They	grew	excited	,	and	it	looked	like	trouble	for	a	while	;
他们	生长	兴奋的	,	和	它	看起来	喜欢	麻烦	为了	一个	尽管	;

他们变得兴奋起来，一时间看起来好像要出麻烦了；

[bʌt; bət] [bɪg] ['ælɪk] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [kweld] [ðem; ðəm] .

but	Big	Alec	asserted	his	kingship	and	quelled	them	.
但	大的	亚历克	断言	他的	君主制	和	平息	他们	.

但大亚历克确立了自己的王权，平息了他们的骚乱。

- ['ɔ:lsoʊ] [læft] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [sɑ:r'kæstɪk] [ri'mɑ:ks] , [ænd; ənd] [meɪd]

Carmintel	also	laughed	at	Charley	,	and	dropped	sarcastic	remarks	,	and	made
-	还	笑了	在	查理	,	和	掉落	讽刺的	评论	,	和	制成

[ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

it	hard	for	him	.
它	难的	为了	他	.

卡明特尔还嘲笑查理，说些讽刺的话，让他难堪。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgərd] ,

But	Charley	refused	to	be	angered	,
但	查理	拒绝	到	是	愤怒	,

但查理拒绝生气。

[ðoʊ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [bɪg] ['ælɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

though	he	told	me	in	confidence	that	he	intended	to	capture	Big	Alec	if	it	took
尽管	他	讲述	我	在	信心	那	他	故意的	到	捕获	大的	亚历克	如果	它	采取

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

all	the	rest	of	his	life	to	accomplish	it	.
全部	这	休息	的	他的	生活	到	完成	它	.

虽然他私下告诉我，他打算用尽余生的时间去抓住大亚历克。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][du:][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] ,

"	I	don't	know	how	I'll	do	it	,	"	he	said	,	"	but	do	it	I	will	,
"	我	不	知道	如何	患病的	做	它	,	"	他	说	,	"	但	做	它	我	将要	,

“我不知道该怎么做，”他说，“但我一定会做到。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɑ:rli] [lə] [grænt] .

as	sure	as	I	am	Charley	Le	Grant	.
作为	当然	作为	我	是	查理	乐	授予	.

我敢肯定，查理·勒·格兰特。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər][taɪm] , ['nevər] [fɪr] .

The	idea	will	come	to	me	at	the	right	and	proper	time	,	never	fear	.
这	主意	将要	来	到	我	在	这	正确的	和	恰当的	时间	,	绝不	害怕	.

别担心，时机成熟时，灵感自然会涌现。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [-]

"	And	at	the	right	time	it	came	,	and	most	[	61	]
"	和	在	这	正确的	时间	它	来了	,	和	最多	[	-	]

“而且时机正好，大多数[61]

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

不料。

['fʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Fully	a	month	had	passed	,	and	we	were	constantly	up	and	down	the
完全	一个	月	有	通过了	,	和	我们	是	不断地	向上	和	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

整整一个月过去了，我们不断地沿河上下漂流。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	down	and	up	the	bay	,
和	向下	和	向上	这	湾	,

沿着海湾上下延伸，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sper] ['moʊmənts][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['fɪʃərmən] [hu:] [ræn][ə; eɪ]

with	no	spare	moments	to	devote	to	the	particular	fisherman	who	ran	a
和	不	空闲的	时刻	到	奉献	到	这	特别的	渔夫	WHO	跑	一个

[ˌtʃaɪ'ni:z] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] ['tɜ˞:nɜ˞z] ['ʃɪpjɑ:rd] .

Chinese	line	in	the	bight	of	Turner's	Shipyard	.
中国人	线	在	这	海湾	的	特纳的	船厂	.

没有空闲时间来关注在特纳造船厂海湾使用中国式渔线捕鱼的那位渔民。

[wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət] ['sɛlbiz] ['smeltər] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [waɪl] [ɑ:n][pə'troʊl][wɜ:rk] ,

We	had	called	in	at	Selby's	Smelter	one	afternoon	,	while	on	patrol	work	,
我们	有	称为	在	在	塞尔比的	冶炼厂	一	下午	,	尽管	在	巡逻	工作	,

一天下午，我们在巡逻时顺道去了塞尔比冶炼厂。

[wen] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

when	all	unknown	to	us	our	opportunity	happened	along	.
什么时候	全部	未知	到	我们	我们的	机会	发生	沿着	.

当我们毫不知情的时候，机会却悄然而至。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [jɑːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːsɪk] ['piːp(ə)l] ,

It	appeared	in	the	guise	of	a	helpless	yacht	loaded	with	seasick	people	,
它	出现	在	这	伪装	的	一个	无助	游艇	已加载	和	晕船	人们	,

它以一艘满载晕船乘客的无助游艇的形象出现，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

so	we	could	hardly	be	expected	to	recognize	it	as	the	opportunity	.
所以	我们	可以	几乎	是	预期的	到	认出	它	作为	这	机会	.

所以，我们很难将其视为机遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sluːp] - [jɑːt] ,

It	was	a	large	sloop	-	yacht	,
它	曾是	一个	大的	单桅帆船	-	游艇	,

那是一艘大型单桅帆船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helpləs] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ]

and	it	was	helpless	inasmuch	as	the	trade	-	wind	was	blowing	half	a
和	它	曾是	无助	因此	作为	这	贸易	-	风	曾是	吹	一半	一个

[geɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['keɪpəb(ə)l] ['seɪləz] [ə'bɔːrd] .

gale	and	there	were	no	capable	sailors	aboard	.
大风	和	那里	是	不	有能力的	水手们	船上	.

由于信风刮得像狂风一样猛烈，而船上又没有能干的水手，所以它无能为力。

" [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][juː 'es] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	He	saw	fit	to	laugh	and	sneer	at	us	,	before	all	the	fishermen	.
"	他	锯	合身	到	笑	和	冷笑	在	我们	,	前	全部	这	渔民	.

“他当着所有渔民的面嘲笑我们，讥讽我们。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] ['sɛlbiz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['lʌbəli]

"	From	the	wharf	at	Selby's	we	watched	with	careless	interest	the	lubberly
"	从	这	码头	在	塞尔比的	我们	观看	和	粗心	兴趣	这	笨拙地

[pər'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

manœuvre	performed	of	bringing	the	yacht	to	anchor	,
演习	执行	的	带来	这	游艇	到	锚	,

“我们在塞尔比码头漫不经心地看着游艇笨拙地抛锚停泊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['lʌbəli] [-]

and	the	equally	lubberly	manœuvre	[	62	]
和	这	同样地	笨拙地	演习	[	-	]

以及同样笨拙的机动[62]

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ə'ʃɔːr] .

of	sending	the	small	boat	ashore	.
的	发送	这	小的	船	岸上	.

将小船送上岸。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['drægld] [dʌks] , ['æftər] ['nɪrli] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn]

A	very	miserable	-	looking	man	in	draggled	ducks	,	after	nearly	swamping	the	boat	in
一个	非常	悲惨的	-	寻找	男人	在	拖着	鸭子	,	后	几乎	淹没	这	船	在

[ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ,

the	heavy	seas	,
这	重的	海域	,

一个穿着破旧鸭子服、看起来非常狼狈的男人，在汹涌的海浪中差点让船沉没后，

[pæst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

passed	us	the	painter	and	climbed	out	.
通过了	我们	这	画家	和	攀登	出去	.

油漆工从我们身边经过，然后爬了出去。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][hɪz; ɪz]

He	staggered	about	as	though	the	wharf	were	rolling	,	and	told	us	his
他	交错	关于	作为	尽管	这	码头	是	滚动	,	和	讲述	我们	他的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

他步履蹒跚，仿佛码头在摇晃，向我们诉说了他的困境。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

which	were	the	troubles	of	the	yacht	.
哪个	是	这	麻烦	的	这	游艇	.

那艘游艇究竟出了什么问题?

[ðə; ði]['oʊnli] [rʌf] - ['weðər] ['seɪlər] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] ,

The	only	rough	-	weather	sailor	aboard	,	the	man	on	whom	they	all	depended	,
这	仅有的	粗糙的	-	天气	水手	船上	,	这	男人	在	谁	他们	全部	取决于	,

船上唯一一位经验丰富的海员，也是他们所有人都依赖的人。

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

had	been	called	back	to	San	Francisco	by	a	telegram	,
有	到过	称为	后退	到	圣	弗朗西斯科	经过	一个	电报	,

他接到电报，被召回旧金山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kruːz] [ə'loʊn] .

and	they	had	attempted	to	continue	the	cruise	alone	.
和	他们	有	尝试过	到	继续	这	巡航	独自的	.

他们曾试图独自继续航行。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][bɪg] ['siːz] [ʌv; əv][sæn]['pæbləu] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	high	wind	and	big	seas	of	San	Pablo	Bay	had	been	too	much	for
这	高的	风	和	大的	海域	的	圣	巴勃罗	湾	有	到过	也	很多	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

圣巴勃罗湾的强风和巨浪对他们来说太过强大;

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [sɪk] , ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ;

all	hands	were	sick	,	nobody	knew	anything	or	could	do	anything	;
全部	双手	是	生病的	,	无人	知道	任何事物	或者	可以	做	任何事物	;

所有员工都病倒了，没有人知道任何事情，也没有人能做任何事情;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['smeltər] ['iːðər] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɔːr][tuː; tə]

and	so	they	had	run	in	to	the	smelter	either	to	desert	the	yacht	or	to
和	所以	他们	有	跑步	在	到	这	冶炼厂	任何一个	到	沙漠	这	游艇	或者	到

[get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] .

get	somebody	to	bring	it	to	Benicia	.
得到	某人	到	带来	它	到	贝尼西亚	.

因此，他们跑到冶炼厂，要么是为了弃船逃生，要么是为了找人把游艇开到贝尼西亚。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['seɪləz] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ['ɪntuː] [bɪ'nɪʃə] ? [-]

In	short	,	did	we	know	of	any	sailors	who	would	bring	the	yacht	into	Benicia	?	[	63	]
在	短的	,	做过	我们	知道	的	任何	水手们	WHO	会	带来	这	游艇	进入	贝尼西亚	?	[	-	]

简而言之，我们是否认识任何愿意将游艇开到贝尼西亚的水手? [63]

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Charley	looked	at	me	.
查理	看起来	在	我	.

查理看着我。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] .

The	Reindeer	was	lying	in	a	snug	place	.
这	驯鹿	曾是	说谎	在	一个	舒适	地方	.

驯鹿躺在一个舒适的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pə'troʊl][wɜːrk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

We	had	nothing	on	hand	in	the	way	of	patrol	work	till	midnight	.
我们	有	没有什么	在	手	在	这	方式	的	巡逻	工作	直到	午夜	.

午夜之前，我们没有任何巡逻任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ['bloʊɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði] [jɑːt] ['ɪntuː] [bɪ'nɪʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

With	the	wind	then	blowing	,	we	could	sail	the	yacht	into	Benicia	in	a	couple
和	这	风	然后	吹	,	我们	可以	帆	这	游艇	进入	贝尼西亚	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] ,

of	hours	,
的	小时	,

当时风向合适，我们几个小时就能把游艇开到贝尼西亚。

[hæv; həv] ['sevrəl] [mɔːr] ['aʊərz] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smeltər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

have	several	more	hours	ashore	,	and	come	back	to	the	smelter	on	the	evening
有	一些	更多的	小时	岸上	,	和	来	后退	到	这	冶炼厂	在	这	晚上

[treɪn] .

train	.
火车	.

在岸上还有几个小时的时间，晚上乘火车返回冶炼厂。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['jɑːtsmən] ,

"	All	right	,	captain	,	"	Charley	said	to	the	disconsolate	yachtsman	,
"	全部	正确的	,	队长	,	"	查理	说	到	这	沮丧的	游艇运动员	,

“好的，船长，”查理对沮丧的游艇船员说。

[huː] [smaɪld] [ɪn] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

who	smiled	in	sickly	fashion	at	the	title	.
WHO	微笑	在	病弱的	时尚	在	这	标题	.

看到这个头衔时，他露出了病态的笑容。

" [aɪm]['oʊnli][ðə; ði] ['oʊnər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	only	the	owner	,	"	he	explained	.
"	我是	仅有的	这	所有者	,	"	他	解释	.

“我只是老板，”他解释说。

[wiː; wi] [rəud] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [staɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

We	rowed	him	aboard	in	much	better	style	than	he	had	come	ashore	,
我们	划船	他	船上	在	很多	更好的	风格	比	他	有	来	岸上	,

我们划船送他上船的姿势比他上岸时的姿势好得多。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

and	saw	for	ourselves	the	helplessness	of	the	passengers	.
和	锯	为了	我们自己	这	无助	的	这	乘客	.

我们亲眼目睹了乘客们的无助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

There	were	a	dozen	men	and	women	,
那里	是	一个	打	男人	和	女性	,

共有十几名男女，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

and	all	of	them	too	sick	even	to	appear	grateful	at	our	coming	.
和	全部	的	他们	也	生病的	甚至	到	出现	感激的	在	我们的	未来	.

他们病得太重，甚至连对我们的到来表示感谢的表情都没有了。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] , [brɔːd] [ɑːn] ,

The	yacht	was	rolling	savagely	,	broad	on	,
这	游艇	曾是	滚动	野蛮地	,	广阔	在	,

游艇剧烈摇晃，向前横冲直撞。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['oʊnɚz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kə'læpst] [

and	no	sooner	had	the	owner's	feet	touched	the	deck	than	he	collapsed	[
和	不	很快	有	这	所有者的	脚	感动	这	甲板	比	他	倒塌	[

-]

64	]

-]

船主的脚刚一碰到甲板，就倒下了[64]

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	joined	the	others	.
和	加入	这	其他的	.

然后加入了其他人。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] ,

Not	one	was	able	to	bear	a	hand	,
不是	一	曾是	有能力的	到	熊	一个	手	,

没有一个人能伸出手来。

[soʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [klɪrd] [ðə; ði]['bædli]['tæŋg(ə)ld] ['rʌnɪŋ] [gɪr] , [gɑːt][ʌp] [seɪl]

so	Charley	and	I	between	us	cleared	the	badly	tangled	running	gear	,	got	up	sail
所以	查理	和	我	之间	我们	已清除	这	糟糕	纠缠不清	跑步	齿轮	,	得到	向上	帆

,

,

,

于是查理和我合力清理了缠绕在一起的传动装置，升起了帆。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['æŋkər] .

and	hoisted	anchor	.
和	吊起	锚	.

并升起了锚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .

It	was	a	rough	trip	,	though	a	swift	one	.
它	曾是	一个	粗糙的	旅行	,	尽管	一个	迅速	一	.

这是一段艰辛的旅程，虽然很短暂。

[ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] ['smʌðər] ,

The	Carquinez	Straits	were	a	welter	of	foam	and	smother	,
这	卡奎内兹	海峡	是	一个	弱打	的	泡沫	和	窒息	,

卡奎内兹海峡一片混乱，泡沫翻滚，令人窒息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm]['waɪldli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	we	came	through	them	wildly	before	the	wind	,
和	我们	来了	通过	他们	疯狂地	前	这	风	,

我们顶着风，疯狂地穿过了他们，

[ðə; ði][bɪg]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['ɔːltərnətli] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɪts] [buːm] ['skaɪwərd][æz; əz][wiː; wi]

the	big	mainsail	alternately	dipping	and	flinging	its	boom	skyward	as	we
这	大的	主帆	交替	浸渍	和	投掷	它是	繁荣	向天空	作为	我们

[tɔːr] [ə'lɔːŋ] .

tore	along	.
撕裂	沿着	.

随着我们飞驰而去，巨大的主帆时而下沉，时而将帆桁甩向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	the	people	did	not	mind	.
但	这	人们	做过	不是	头脑	.

但人们并不介意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['eniθɪŋ] .

They	did	not	mind	anything	.
他们	做过	不是	头脑	任何事物	.

他们什么都不介意。

[tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

Two	or	three	,	including	the	owner	,	sprawled	in	the	cockpit	,
二	或者	三	,	包括	这	所有者	,	蔓延	在	这	座舱	,

包括船主在内的两三个人瘫倒在驾驶舱里。

['ʃudərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ænd; ənd][sæŋk] ['dɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] ,

shuddering	when	the	yacht	lifted	and	raced	and	sank	dizzily	into	the	trough	,
颤抖	什么时候	这	游艇	抬起	和	比赛	和	沉没	晕眩地	进入	这	槽	,

游艇腾空而起，疾驰而去，然后又晕眩地沉入波谷，我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] .

and	between	-	whiles	regarding	the	shore	with	yearning	eyes	.
和	之间	-	当	关于	这	支撑	和	渴望	眼睛	.

不时地，她会用渴望的眼神望着海岸。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

The	rest	were	huddled	on	the	cabin	floor	among	the	cushions	.
这	休息	是	蜷缩着	在	这	舱	地面	之中	这	靠垫	.

其余的人都挤在船舱地板上的垫子中间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][wʌn] [groʊn] ,

Now	and	again	some	one	groaned	,
现在	和	再次	一些	一	呻吟	,

不时有人发出呻吟声，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][soʊ] ['meni] [ded] ['pɝːsənz] . [-]

but	for	the	most	part	they	were	as	limp	as	so	many	dead	persons	.	[	65	]
但	为了	这	最多	部分	他们	是	作为	跛行	作为	所以	许多	死的	人	.	[	-	]

但他们大多像许多死人一样软弱无力。[65]

[æz; əz][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɝːnɝz] ['ʃɪpjɑːrd] ['oʊpənd] [aʊt] , ['tʃɑːrli] [edʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]

As	the	bight	at	Turner's	Shipyard	opened	out	,	Charley	edged	into	it	to	get
作为	这	海湾	在	特纳的	船厂	打开	出去	,	查理	边缘	进入	它	到	得到

[ðə; ði] ['smuːðər] ['wɔːtər] .

the	smoother	water	.
这	更平滑	水	.

随着特纳造船厂的海湾逐渐开阔，查理慢慢驶入其中，以获得更平静的水面。

[bɪ'nɪʃə] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]

Benicia	was	in	view	,	and	we	were	bowling	along	over	comparatively	easy
贝尼西亚	曾是	在	看法	,	和	我们	是	保龄球	沿着	超过	比较	简单的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

贝尼西亚就在眼前，我们正顺着相对平静的水面飞驰而去。

[wen] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [dɑːnst] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr]

when	a	speck	of	a	boat	danced	up	ahead	of	us	,	directly	in	our
什么时候	一个	斑点	的	一个	船	跳舞	向上	前方	的	我们	,	直接地	在	我们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

这时，一艘小船突然出现在我们前方，正好挡住了我们的去路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] - ['wɔːtər] [slæk] .

It	was	low	-	water	slack	.
它	曾是	低的	-	水	松弛	.

当时正值低水位缓流期。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Charley	and	I	looked	at	each	other	.
查理	和	我	看起来	在	每个	其他	.

我和查理对视了一眼。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jɑːt] [bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

No	word	was	spoken	,	but	at	once	the	yacht	began	a	most	astonishing
不	单词	曾是	说	,	但	在	一次	这	游艇	开始	一个	最多	惊人

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

两人一言不发，游艇却立刻开始了一场令人叹为观止的表演。

[vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][wʌz; wəz][æt; ət]

veering	and	yawing	as	though	the	greenest	of	amateurs	was	at
转向	和	偏航	作为	尽管	这	最绿色	的	业余爱好者	曾是	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

车子摇摇晃晃，像是最缺乏经验的业余驾驶员在开车一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	sight	for	sailormen	to	see	.
它	曾是	一个	视线	为了	水手	到	看	.

对于水手们来说，这是一道难得一见的景象。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [kɝ'ɪrɪŋ] ['mædli]['oʊvər][ðə; ði] [baɪt] ,

To	all	appearances	,	a	runaway	yacht	was	careering	madly	over	the	bight	,
到	全部	外貌	,	一个	逃跑	游艇	曾是	职业	疯狂地	超过	这	海湾	,

看起来，一艘失控的游艇正在海湾里疯狂地横冲直撞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə][kən'troʊl][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə]

and	now	and	again	yielding	a	little	bit	to	control	in	a	desperate	effort	to
和	现在	和	再次	屈服	一个	小的	少量	到	控制	在	一个	绝望的	努力	到

[meɪk] [bɪ'nɪʃə] .

make	Benicia	.
制作	贝尼西亚	.

有时，为了控制贝尼西亚，他们会不顾一切地做出一些让步。

[ðə; ði] ['oʊnər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['siːsɪknəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

The	owner	forgot	his	seasickness	long	enough	to	look	anxious	.
这	所有者	忘了	他的	晕船	长的	足够的	到	看	焦虑的	.

船主暂时忘记了晕船的症状，一时显得很焦虑。

[ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

The	speck	of	a	boat	grew	larger	and	larger	,
这	斑点	的	一个	船	生长	更大的	和	更大的	,

那艘小船渐渐变大了，

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bɪg] ['ælɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn] [-]

till	we	could	see	Big	Alec	and	his	partner	,	with	a	turn	[	66	]
直到	我们	可以	看	大的	亚历克	和	他的	伙伴	,	和	一个	转动	[	-	]

直到我们能看到大亚历克和他的搭档，然后转身[66]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [laɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kliːt] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪbər][tuː; tə] [læf] [æt; ət]

of	the	sturgeon	line	around	a	cleat	,	resting	from	their	labor	to	laugh	at
的	这	鲟	线	大约	一个	鞋钉	,	休息	从	他们的	劳动	到	笑	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

鲟鱼群围着船舷，停下来休息，嘲笑我们。

['tʃɑːrli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sau'westə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Charley	pulled	his	sou'wester	over	his	eyes	,	and	I	followed	his	example	,
查理	拉	他的	西南风	超过	他的	眼睛	,	和	我	随后	他的	例子	,

查理把防风帽拉到眼睛上，我也照做了。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

though	I	could	not	guess	the	idea	he	evidently	had	in	mind	and	intended
尽管	我	可以	不是	猜测	这	主意	他	显然	有	在	头脑	和	故意的

[tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	carry	into	execution	.
到	携带	进入	执行	.

虽然我无法猜到他显然心中怀揣着什么想法，以及他打算如何付诸实施。

[wiː; wi] [keɪm] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

We	came	foaming	down	abreast	of	the	skiff	,
我们	来了	起泡	向下	并排	的	这	小艇	,

我们与小艇并排冲了下来，激起阵阵泡沫。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɪg]['ælɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	close	that	we	could	hear	above	the	wind	the	voices	of	Big	Alec	and	his
所以	关闭	那	我们	可以	听到	多于	这	风	这	声音	的	大的	亚历克	和	他的

[meɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][skɔːrn] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['wɔːtərmən] [fiːl]

mate	as	they	shouted	at	us	with	all	the	scorn	that	professional	watermen	feel
伴侣	作为	他们	喊叫	在	我们	和	全部	这	轻蔑	那	专业的	水手	感觉

[fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

for	amateurs	,
为了	业余爱好者	,

距离如此之近，以至于我们能盖过风声听到大亚历克和他的同伴冲我们大喊大叫，他们带着专业水手对业余人士的蔑视之情。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

especially	when	amateurs	are	making	fools	of	themselves	.
尤其	什么时候	业余爱好者	是	制作	傻瓜	的	他们自己	.

尤其是当业余人士出丑的时候。

[wiː; wi] ['θʌndəd] [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	thundered	on	past	the	fishermen	,	and	nothing	had	happened	.
我们	雷鸣	在	过去的	这	渔民	,	和	没有什么	有	发生	.

我们呼啸着从渔民身边经过，什么事也没发生。

['tʃɑːrli] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :

Charley	grinned	at	the	disappointment	he	saw	in	my	face	,	and	then	shouted	:
查理	咧嘴一笑	在	这	失望	他	锯	在	我的	脸	,	和	然后	喊叫	:

查理看到我脸上失望的表情，咧嘴一笑，然后喊道：

" [stænd][baɪ][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [tuː; tə][dʒaɪb] !

"	Stand	by	the	main	-	sheet	to	jibe	!
"	站立	经过	这	主要的	-	床单	到	嘲讽	!

“准备拉主帆进行转向！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə'biːdiəntli] .

"	He	put	the	wheel	hard	over	,	and	the	yacht	whirled	around	obediently	.
"	他	放	这	车轮	难的	超过	,	和	这	游艇	旋转	大约	顺从地	.

他猛地转动方向盘，游艇听话地转了个圈。

[ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [slækt] [ænd; ənd] ['dɪpt] , [ðen] [ʃɑːt] [-]

The	main	-	sheet	slacked	and	dipped	,	then	shot	[	67	]
这	主要的	-	床单	松懈	和	浸入	,	然后	射击	[	-	]

主帆松弛下沉，然后猛然下沉[67]

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['æftər][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] ['tɔːtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələr] .

over	our	heads	after	the	boom	and	tautened	with	a	crash	on	the	traveller	.
超过	我们的	头部	后	这	繁荣	和	绷紧的	和	一个	碰撞	在	这	游客	.

爆炸过后，我们头顶传来一声巨响，紧绷的绳索落在了旅客身上。

[ðə; ði] [jɑːt] [hiːld] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

The	yacht	heeled	over	almost	on	her	beam	ends	,
这	游艇	高跟鞋	超过	几乎	在	她	光束	结束	,

游艇几乎侧倾，船身两端都着地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsɪk] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs]

and	a	great	wail	went	up	from	the	seasick	passengers	as	they	swept	across
和	一个	伟大的	哀号	去	向上	从	这	晕船	乘客	作为	他们	扫荡	穿过

[ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ænd; ənd] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [bʌŋks]

the	cabin	floor	in	a	tangled	mass	and	piled	into	a	heap	in	the	starboard	bunks
这	舱	地面	在	一个	纠缠不清	大量的	和	堆积	进入	一个	堆	在	这	右舷	上下铺

.

:

.

晕船的乘客们发出了一声凄厉的哭喊，他们像一团乱麻一样横冲直撞地穿过船舱地板，然后挤成一团，倒在了右舷的铺位上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	we	had	no	time	for	them	.
但	我们	有	不	时间	为了	他们	.

但我们没时间理会他们。

[ðə; ði] [jɑːt] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] , ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['slætɪŋ] ['kænvəs] ,

The	yacht	,	completing	the	manœuvre	,	headed	into	the	wind	with	slatting	canvas	,
这	游艇	,	完成	这	演习	,	标题	进入	这	风	和	板条	帆布	,

完成操纵后，游艇迎风而行，帆布呈条状展开。

[ænd; ənd] ['raɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

and	righted	to	an	even	keel	.
和	右	到	一个	甚至	龙骨	.

并恢复了平稳。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['plʌndʒɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪf]

We	were	still	plunging	ahead	,	and	directly	in	our	path	was	the	skiff
我们	是	仍然	骤降	前方	,	和	直接地	在	我们的	小路	曾是	这	小艇

.

:

.

我们仍然奋力向前，而那艘小艇就挡在我们的去路前面。

[aɪ] [sɔː] [bɪg] ['ælɪk] [daɪv] ['oʊvər] - [bɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [liːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] .

I	saw	Big	Alec	dive	over	-	board	and	his	mate	leap	for	our	bowsprit	.
我	锯	大的	亚历克	潜水	超过	-	木板	和	他的	伴侣	飞跃	为了	我们的	船首斜桅	.

我看到大亚历克跳入海中，他的同伴则跳到船首斜桅上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] ,

Then	came	the	crash	as	we	struck	the	boat	,
然后	来了	这	碰撞	作为	我们	击	这	船	,

然后就听到了撞击声，我们撞上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['greɪndɪŋ] [bʌmps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːtəm] .

and	a	series	of	grinding	bumps	as	it	passed	under	our	bottom	.
和	一个	系列	的	研磨	颠簸	作为	它	通过了	在下面	我们的	底部	.

它从我们脚下经过时，发出了一连串刺耳的颠簸声。

" [ðæt] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " [aɪ] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] ['mʌtər] ,

"	That	fixes	his	rifle	,	"	I	heard	Charley	mutter	,
"	那	修复	他的	步枪	,	"	我	听到	查理	低声	,

“这样他的步枪就修好了，”我听到查理低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][bɪg]['ælɪk] ['sʌmwer] [ə'stɜːrn] . [-]

as	he	sprang	upon	the	deck	to	look	for	Big	Alec	somewhere	astern	.	[	68	]
作为	他	弹簧	之上	这	甲板	到	看	为了	大的	亚历克	某处	倒车	.	[	-	]

他跳上甲板，到船尾寻找大亚历克。[68]

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ['kwɪkli] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] ,

The	wind	and	sea	quickly	stopped	our	forward	movement	,
这	风	和	海	迅速地	停止	我们的	向前	移动	,

风浪很快阻挡了我们的前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] .

and	we	began	to	drift	backward	over	the	spot	where	the	skiff	had	been	.
和	我们	开始	到	漂移	落后	超过	这	点	在哪里	这	小艇	有	到过	.

于是我们开始向后漂移，漂到了小艇曾经停泊的地方。

[bɪg] ['ælɪks] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [feɪs] [pɑːpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] ;

Big	Alec's	black	head	and	swarthy	face	popped	up	within	arm's	reach	;
大的	亚历克的	黑色的	头	和	黝黑的	脸	爆裂	向上	之内	武器	抵达	;

大亚历克的黑脑袋和黝黑的脸庞突然出现在触手可及的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	all	unsuspecting	and	very	angry	with	what	he	took	to	be	the
和	全部	毫无戒心的	和	非常	生气的	和	什么	他	采取	到	是	这

['klʌmzinəs] [ʌv; əv] ['æmətər] ['seɪləz] ,

clumsiness	of	amateur	sailors	,
笨拙	的	业余	水手们	,

所有人都毫无防备，并且对业余水手们的笨拙行为感到非常生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'bɔːrd] .

he	was	hauled	aboard	.
他	曾是	拖拽	船上	.

他被拖上了船。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

Also	he	was	out	of	breath	,
还	他	曾是	出去	的	气息	,

他也气喘吁吁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][daɪvd] [diːp] [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] [kiːl] .

for	he	had	dived	deep	and	stayed	down	long	to	escape	our	keel	.
为了	他	有	潜水	深的	和	入住	向下	长的	到	逃脱	我们的	龙骨	.

因为他潜入深海，并在水下待了很久，才得以逃离我们的船底。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][ðə; ði][pər'pleksəti][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

The	next	instant	,	to	the	perplexity	and	consternation	of	the	owner	,
这	下一个	立即的	,	到	这	困惑	和	惊愕	的	这	所有者	,

下一刻，令主人困惑和惊愕的是，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][bɪg]['ælɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

Charley	was	on	top	of	Big	Alec	in	the	cockpit	,
查理	曾是	在	顶部	的	大的	亚历克	在	这	座舱	,

查理当时在驾驶舱里压在大亚历克身上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gæskits] .

and	I	was	helping	bind	him	with	gaskets	.
和	我	曾是	帮助	绑定	他	和	垫圈	.

我当时正在帮他用垫圈捆绑。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	owner	was	dancing	excitedly	about	and	demanding	an	explanation	,
这	所有者	曾是	跳舞	兴奋地	关于	和	要求	一个	解释	,

店主兴奋地跳来跳去，要求解释。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪg] ['ælɪks] ['pɑːrtnər][hæd; həd] [krɔːld] [æft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd]

but	by	that	time	Big	Alec's	partner	had	crawled	aft	from	the	bowsprit	and
但	经过	那	时间	大的	亚历克的	伙伴	有	爬行	后部	从	这	船首斜桅	和

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

was	peering	apprehensively	over	the	rail	into	the	cockpit	.
曾是	窥视	忧心忡忡地	超过	这	轨	进入	这	座舱	.

但那时，大亚历克的同伴已经从船首斜桅爬到船尾，忧心忡忡地从栏杆上探出头来，看向驾驶舱。

['tʃɑːrliːz] [-]

Charley's	[	69	]
查理的	[	-	]

查理的[69]

[ɑːrm] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'saɪd] [bɪg] ['ælɪk] .

arm	shot	around	his	neck	and	the	man	landed	on	his	back	beside	Big	Alec	.
手臂	射击	大约	他的	脖子	和	这	男人	登陆	在	他的	后退	旁	大的	亚历克	.

一只胳膊勒住了他的脖子，那人仰面摔倒在大亚历克旁边。

" [mɔːr] ['gæskɪts] !

"	More	gaskets	!
"	更多的	垫圈	!

“多加几个垫圈！”

" ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

"	Charley	shouted	,	and	I	made	haste	to	supply	them	.
"	查理	喊叫	,	和	我	制成	匆忙	到	供应	他们	.

“查理大喊一声，我赶紧去给他们送东西。”

[ðə; ði] [rekt] [skɪf] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

The	wrecked	skiff	was	rolling	sluggishly	a	short	distance	to	windward	,
这	损毁	小艇	曾是	滚动	迟缓地	一个	短的	距离	到	迎风	,

那艘损毁的小艇缓慢地向迎风面移动了一小段距离，

[ænd; ənd][aɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [ʃiːts] [waɪl] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	trimmed	the	sheets	while	Charley	took	the	wheel	and	steered	for	it	.
和	我	修剪过的	这	纸张	尽管	查理	采取	这	车轮	和	转向	为了	它	.

我负责修剪床单，查理则负责掌舵。

" [ðiːz] [tuː] [men] [ɑːr; ər][oʊld] [ə'fendəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['oʊnər] ;

"	These	two	men	are	old	offenders	,	"	he	explained	to	the	angry	owner	;
"	这些	二	男人	是	老的	罪犯	,	"	他	解释	到	这	生气的	所有者	;

“这两个人都是惯犯，”他向愤怒的店主解释道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [pər'sɪstənt] ['vaɪəleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [lɔːz] .

"	and	they	are	most	persistent	violators	of	the	fish	and	game	laws	.
"	和	他们	是	最多	执着的	违规者	的	这	鱼	和	游戏	法律	.

“而且他们是违反渔猎法最顽固的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

You	have	seen	them	caught	in	the	act	,
你	有	已见	他们	捕捉	在	这	行为	,

你亲眼见过他们作案被抓，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [æz; əz] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [wen] [ðə; ði]

and	you	may	expect	to	be	subpœnaed	as	witness	for	the	state	when	the
和	你	可能	预计	到	是	传票	作为	证人	为了	这	状态	什么时候	这

['traɪəl] [kʌmz] [ɔːf] .

trial	comes	off	.
审判	来	离开	.

审判开始时，你可能会被传唤为州政府证人。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] .

"	As	he	spoke	he	rounded	alongside	the	skiff	.
"	作为	他	辐	他	圆润	旁边	这	小艇	.

“他一边说话，一边绕到小艇旁边。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [tuː; tə]

It	had	been	torn	from	the	line	,	a	section	of	which	was	dragging	to
它	有	到过	撕裂	从	这	线	,	一个	部分	的	哪个	曾是	拖拽	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它被从绳子上扯了下来，绳子的一部分拖到了它旁边。

[hiː; hi] [hɔːld] [ɪn] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɜːrdʒən] [stɪl] [fæst][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

He	hauled	in	forty	or	fifty	feet	with	a	young	sturgeon	still	fast	in	a	tangle	of
他	拖拽	在	四十	或者	五十	脚	和	一个	年轻的	鲟	仍然	快速地	在	一个	纠纷	的

['bɑːrbələs] [-]

barbless	[	70	]
无倒刺	[	-	]

他拖上来四五十英尺，还有一条小鲟鱼仍然紧紧地缠在无倒刺[70]的鱼钩里。

[hʊks] , [slæʃt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

hooks	,	slashed	that	much	of	the	line	free	with	his	knife	,
钩子	,	削减	那	很多	的	这	线	自由的	和	他的	刀	,

他用刀割断了大部分鱼线，钩子也断了。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and	tossed	it	into	the	cockpit	beside	the	prisoners	.
和	抛掷	它	进入	这	座舱	旁	这	囚犯	.

然后把它扔进了驾驶舱，就在囚犯旁边。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	there's	the	evidence	,	Exhibit	A	,	for	the	people	,	"	Charley	continued	.
"	和	有	这	证据	,	展览	一个	,	为了	这	人们	,	"	查理	持续	.

“这就是证据，证物A，供人民作证，”查理继续说道。

" [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	Look	it	over	carefully	so	that	you	may	identify	it	in	the	court	-	room	with
"	看	它	超过	小心	所以	那	你	可能	确认	它	在	这	法庭	-	房间	和

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

the	time	and	place	of	capture	.
这	时间	和	地方	的	捕获	.

“仔细查看，以便在法庭上能够根据抓捕的时间和地点进行辨认。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːɪŋ] , [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː]

"	And	then	,	in	triumph	,	with	no	more	veering	and	yawing	,	we	sailed	into
"	和	然后	,	在	胜利	,	和	不	更多的	转向	和	偏航	,	我们	航行	进入

[bɪ'nɪʃə] ,

Benicia	,
贝尼西亚	,

“然后，我们凯旋而归，不再摇摆不定，驶入了贝尼西亚港。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [baʊnd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

the	King	of	the	Greeks	bound	hard	and	fast	in	the	cockpit	,
这	国王	的	这	希腊人	边界	难的	和	快速地	在	这	座舱	,

希腊国王在座舱里紧紧地系着缰绳，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] .

and	for	the	first	time	in	his	life	a	prisoner	of	the	fish	patrol	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	一个	囚犯	的	这	鱼	巡逻	.

他生平第一次成为了捕鱼巡逻队的俘虏。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [-]
III [73]
三、 [-]

III[73]

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits]
A RAID ON THE OYSTER PIRATES
一个 袭击 在 这 牡蛎 海盗

突袭牡蛎海盗

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəulmən]['ʌndər] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrvd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,
Of the fish patrolmen under whom we served at various times ,
的 这 鱼 巡警 在下面 谁 我们 服务 在 各种各样的 时代 ,

我们曾先后在以下几位渔业巡逻队员手下服役：

['tʃɑːrli] [lə] [grænt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'griːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Charley Le Grant and I were agreed , I think , that Neil Partington was the
查理 乐 授予 和 我 是 同意 , 我 思考 , 那 尼尔 帕廷顿 曾是 这
[best] .
best .
最好的 .

我想，我和查理·勒·格兰特都一致认为尼尔·帕廷顿是最棒的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [dɪs'ɑːnɪst] [nɔːr] ['kaʊərdli] ;
He was neither dishonest nor cowardly ;
他 曾是 两者都不 不诚实 也不 胆小 ;

他既不奸诈也不懦弱；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
and while he demanded strict obedience when we were under his orders ,
和 尽管 他 要求 严格的 服从 什么时候 我们 是 在下面 他的 订单 ,

虽然他要求我们服从他的命令，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːzi] ['kɑːmrædʃɪp] ,
at the same time our relations were those of easy comradeship ,
在 这 相同的 时间 我们的 关系 是 那些 的 简单的 同志情谊 ,

与此同时，我们之间的关系是轻松友好的同志关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli]
and he permitted us a freedom to which we were ordinarily
和 他 允许 我们 一个 自由 到 哪个 我们 是 按说
[ˌʌnə'kʌstəmd] ,
unaccustomed ,
不习惯 ,

他给予了我们通常不习惯的自由，

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] .
as the present story will show .
作为 这 展示 故事 将要 展示 .

正如接下来的故事将要展现的那样。

['niːlz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] ['oʊkländ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ,
Neil's family lived in Oakland , which is on the Lower Bay ,
尼尔的 家庭 居住地 在 奥克兰 , 哪个 是 在 这 降低 湾 ,

尼尔一家住在奥克兰，奥克兰位于下湾区。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
not more than six miles across the water from San Francisco .
不是 更多的 比 六 英里 穿过 这 水 从 圣 弗朗西斯科 .

从旧金山隔水相望，距离不超过六英里。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃrɪmp] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv] [pɔɪnt] ['pedroʊ] , [hiː; hi]

One	day	,	while	scouting	among	the	Chinese	shrimp	-	catchers	of	Point	Pedro	,	he
一	天	,	尽管	侦察	之中	这	中国人	虾	-	捕手	的	观点	佩德罗	,	他

[rɪ'siːvd] [-]

received	[	74	]
已收到	[	-	]

有一天，他在佩德罗角的中国捕虾人中考察时，收到了[74]

[wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ;

word	that	his	wife	was	very	ill	;
单词	那	他的	妻子	曾是	非常	患病的	;

据说他妻子病得很重；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['oʊkləND] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	within	the	hour	the	Reindeer	was	bowling	along	for	Oakland	,	with	a
和	之内	这	小时	这	驯鹿	曾是	保龄球	沿着	为了	奥克兰	,	和	一个

[stɪf] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] [ə'stɜːrn] .

stiff	northwest	breeze	astern	.
僵硬的	西北	微风	倒车	.

不到一个小时，驯鹿号就乘着强劲的西北风，一路疾驰向奥克兰。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['oʊkləND] ['estʃueri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

We	ran	up	the	Oakland	Estuary	and	came	to	anchor	,	and	in	the	days	that
我们	跑	向上	这	奥克兰	河口	和	来了	到	锚	,	和	在	这	天	那

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

我们驶入奥克兰河口，抛锚停泊，接下来的几天里，

[waɪl] [niːl] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] , [wiː; wi] ['taɪtnd] [ʌp][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] ['rɪgɪŋ] , [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]

while	Neil	was	ashore	,	we	tightened	up	the	Reindeer's	rigging	,	overhauled	the
尽管	尼尔	曾是	岸上	,	我们	收紧	向上	这	驯鹿的	索具	,	大修	这

['bæləst] , [skreɪpt] [daʊn] ,

ballast	,	scraped	down	,
压载物	,	刮擦	向下	,

尼尔上岸后，我们收紧了“驯鹿号”的索具，检修了压舱物，刮掉了船上的积水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sluːp] ['ɪntuː] ['θɜːroʊ] [ʃeɪp] .

and	put	the	sloop	into	thorough	shape	.
和	放	这	单桅帆船	进入	彻底	形状	.

并将单桅帆船彻底整修好。

[ðɪs] [dʌn] , [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

This	done	,	time	hung	heavy	on	our	hands	.
这	完毕	,	时间	悬挂	重的	在	我们的	双手	.

事情办完后，时间仿佛凝固了。

['niːlz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːks] [laɪ] - ['oʊvər] ,

Neil's	wife	was	dangerously	ill	,	and	the	outlook	was	a	week's	lie	-	over	,
尼尔的	妻子	曾是	危险地	患病的	,	和	这	前景	曾是	一个	本周	说谎	-	超过	,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

awaiting	the	crisis	.
等待中	这	危机	.

尼尔的妻子病危，预计只能卧床休息一周，等待危机过去。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [rəumd] [ðə; ði] [dɑːks] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Charley	and	I	roamed	the	docks	,	wondering	what	we	should	do	,
查理	和	我	漫游	这	码头	,	好奇	什么	我们	应该	做	,

查理和我漫无目的地在码头上游荡，不知道我们该怎么办。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [fliːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊkləʊnd] ['sɪti] [wɔːrf] .

and	so	came	upon	the	oyster	fleet	lying	at	the	Oakland	City	Wharf	.
和	所以	来了	之上	这	牡蛎	舰队	说谎	在	这	奥克兰	城市	码头	.

于是，他们来到了停泊在奥克兰市码头的牡蛎捕捞船队。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][trɪm] , ['næti] ['boʊts] , [meɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd][bæd] ['weðər] ,

In	the	main	they	were	trim	,	natty	boats	,	made	for	speed	and	bad	weather	,
在	这	主要的	他们	是	修剪	,	纳蒂	船	,	制成	为了	速度	和	坏的	天气	,

总的来说，它们都是外形精巧、时尚的船只，专为速度和恶劣天气而设计。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪŋər] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

and	we	sat	down	on	the	stringer	-	piece	of	the	dock	to	study	them	.
和	我们	卫星	向下	在	这	纵梁	-	片	的	这	码头	到	学习	他们	.

于是我们坐在码头的纵梁上仔细观察它们。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] , [aɪ] [ges] , " ['tʃɑːrli] [sed] , [-]

"	A	good	catch	,	I	guess	,	"	Charley	said	,	[	75	]
"	一个	好的	抓住	,	我	猜测	,	"	查理	说	,	[	-	]

“我想，这是一次不错的收获，”查理说[75]

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ə'sɔːrtɪd] [ɪn] [θriː] ['saɪzɪz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

pointing	to	the	heaps	of	oysters	,	assorted	in	three	sizes	,	which	lay	upon	their
指向	到	这	堆积如山	的	牡蛎	,	各种各样的	在	三	尺寸	,	哪个	躺	之上	他们的

[deks] .

decks	.
甲板	.

他指着甲板上堆积如山的牡蛎，牡蛎有三种大小之分。

['pɛdlərz] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ðer; ðər]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Pedlers	were	backing	their	wagons	to	the	edge	of	the	wharf	,
小贩	是	后盾	他们的	马车	到	这	边缘	的	这	码头	,

小贩们正把马车倒退到码头边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfərɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

and	from	the	bargaining	and	chaffering	that	went	on	,
和	从	这	讨价还价	和	摩擦	那	去	在	,

从随后的讨价还价和争执中，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] .

I	managed	to	learn	the	selling	price	of	the	oysters	.
我	管理	到	学习	这	销售	价格	的	这	牡蛎	.

我设法打听到了牡蛎的售价。

" [ðæt] [boʊt][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ə'bɔːrd] , " [aɪ]

"	That	boat	must	have	at	least	two	hundred	dollars	'	worth	aboard	,	"	I
"	那	船	必须	有	在	至少	二	百	美元	-	值得	船上	,	"	我

['kælkjuleɪtɪd] .

calculated	.
计算	.

“那艘船上至少有价值两百美元的东西，”我估算道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][get][ðə; ði][loʊd] ? "

"	I	wonder	how	long	it	took	to	get	the	load	?	"
"	我	想知道	如何	长的	它	采取	到	得到	这	加载	?	"

我想知道这批货物花了多长时间才运到?

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

"	Three	or	four	days	,	"	Charley	answered	.
"	三	或者	四	天	,	"	查理	回答	.

“三四天吧，”查理回答道。

" [nɑːt][bæd]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [tuː] [men] — ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] .
" Not bad wages for two men — twenty - five dollars a day apiece .
" 不是 坏的 工资 为了 二 男人 一 二十 - 五 美元 一个 天 一块 .

“两个人的工资还不错——每人每天二十五美元。”

" [ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ðə; ði] [goʊst] , [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .
" The boat we were discussing , the Ghost , lay directly beneath us .
" 这 船 我们 是 讨论 , 这 鬼 , 躺 直接地 下面 我们 .

“我们刚才讨论的那艘船，‘幽灵号’，就在我们正下方。”

[tuː] [men] [kəm'poʊzd] [ɪts] [kruː] .
Two men composed its crew .
二 男人 由 它是全体人员 .

船员由两人组成。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] -
One was a squat , broad - shouldered fellow with remarkably long and gorilla -
一 曾是 一个 蹲 , 广阔 - 肩部 同伴 和 非常 长的 和 大猩猩 -
[laɪk] [ɑːrmz] ,
like arms ,
喜欢 武器 ,

其中一人身材矮壮，肩膀宽阔，手臂却异常修长，像大猩猩的胳膊一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] [-]
while the other was tall and well proportioned , with clear blue eyes [76]
尽管 这 其他 曾是 高的 和 出色地 比例匀称 , 和 清除 蓝色的 眼睛 [-]

而另一名女子身材高挑匀称，有着清澈的蓝色眼睛[76]

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [streɪt] [blæk] [her] .
and a mat of straight black hair .
和 一个 垫 的 直的 黑色的 头发 .

还有一头乌黑的直发。

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['tʃɑːrli]
So unusual and striking was this combination of hair and eyes that Charley
所以 异常 和 引人注目 曾是 这 组合 的 头发 和 眼睛 那 查理
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .
and I remained somewhat longer than we intended .
和 我 剩余 有些 更长 比 我们 故意的 .

这种头发和眼睛的组合如此独特而引人注目，以至于查理和我停留的时间比我们原计划的要长一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .
And it was well that we did .
和 它 曾是 出色地 那 我们 做过 .

幸好我们这么做了。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,
A stout , elderly man , with the dress and carriage of a successful merchant ,
一个 肥硕 , 老年 男人 , 和 这 裙子 和 运输 的 一个 成功的 商人 ,

一位身材魁梧、上了年纪的男子，穿着打扮和举止都像个成功的商人。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .
came up and stood beside us , looking down upon the deck of the Ghost .
来了 向上 和 站立 旁 我们 , 寻找 向下 之上 这 甲板 的 这 鬼 .

他走上前来，站在我们旁边，俯瞰着“幽灵号”的甲板。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['æŋgriːɚ][hiː; hi] [gruː] .
He appeared angry , and the longer he looked the angrier he grew .
他 出现 生气的 , 和 这 更长 他 看起来 这 更愤怒 他 生长 .

他看起来很生气，而且他看得越久，就越生气。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['ɔɪstər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Those	are	my	oysters	,	"	he	said	at	last	.
"	那些	是	我的	牡蛎	,	"	他	说	在	最后的	.

“那些是我的牡蛎，”他最后说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['ɔɪstər] .

"	I	know	they	are	my	oysters	.
"	我	知道	他们	是	我的	牡蛎	.

我知道它们都是我的。

[juː; jʊ] ['reɪdɪd] [maɪ] [bedz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	raided	my	beds	last	night	and	robbed	me	of	them	.
你	突袭	我的	床	最后的	夜晚	和	被抢劫	我	的	他们	.

昨晚你闯进我的被窝，把我的被子都抢走了。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [goʊst] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	tall	man	and	the	short	man	on	the	Ghost	looked	up	.
"	这	高的	男人	和	这	短的	男人	在	这	鬼	看起来	向上	.

“幽灵号上的高个子男人和矮个子男人抬起头来。”

" [hə'loʊ] , [tæft;taːft] , " [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Hello	,	Taft	,	"	the	short	man	said	,	with	insolent	familiarity	.
"	你好	,	塔夫脱	,	"	这	短的	男人	说	,	和	傲慢的	熟悉	.

“你好，塔夫特，”矮个子男人用一种傲慢的亲昵语气说道。

([ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sentɪpiːd] " [ɑːn]
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .)

(	Among	the	bayfarers	he	had	gained	the	nickname	of	"	The	Centipede	"	on
(	之中	这	-	他	有	获得	这	昵称	的	"	这	蜈	"	在

account	of	his	long	arms	.	)
帐户	的	他的	长的	武器	.	)

（由于手臂很长，他在海湾居民中获得了“蜈蚣”的绰号。）

" [hə'loʊ] , [tæft;taːft] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [-]

"	Hello	,	Taft	,	"	he	repeated	,	with	the	same	[	77	]
"	你好	,	塔夫脱	,	"	他	重复	,	和	这	相同的	[	-	]

“你好，塔夫脱，”他重复道，语气和[77]一样

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] .

touch	of	insolence	.
触碰	的	傲慢	.

略带傲慢。

" [wɑːtˌwʌt] - [ɑːr][juː; jʊ] - - [ə'baʊt] [naʊ] ? "

"	Wot	'	r	you	growlin	'	about	now	?	"
"	什么	-	r	你	-	-	关于	现在	?	"

你现在又在咆哮什么?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['ɔɪstər] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Those	are	my	oysters	—	that's	what	I	said	.
"	那些	是	我的	牡蛎	—	那就是	什么	我	说	.

“那些是我的牡蛎——我就是这么说的。”

[juːv] ['stoʊlən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][bedz] . "

You've	stolen	them	from	my	beds	.	"
你已经	被盗	他们	从	我的	床	.	"

你把它们从我的床上偷走了。

" [jər] ['maɪti] [waɪz] , [eint] [jiː; ji] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɛntɪˌpiːdz] ['sniriŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Yer	mighty	wise	,	ain't	ye	?	"	was	the	Centipede's	sneering	reply	.
"	你的	强大的	明智的	,	不是	是的	?	"	曾是	这	蜈蚣的	冷笑	回复	.

“你真是聪明绝顶啊！”蜈蚣冷笑着回答。

" [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['ɔɪstər] [wer'evər] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ? "

"	S'pose	you	can	tell	your	oysters	wherever	you	see	'	em	?	"
"	假设	你	能	告诉	你的	牡蛎	无论	你	看	-	呃	?	"

“假设你无论在哪里看到牡蛎都能认出来？”

" [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , " ['ɔɪstər] [ɪz] ['ɔɪstər] [wer'evər] [juː; jʊ]

"	Now	,	in	my	experience	,	"	broke	in	the	tall	man	,	"	oysters	is	oysters	wherever	you
"	现在	,	在	我的	经验	,	"	打破	在	这	高的	男人	,	"	牡蛎	是	牡蛎	无论	你

[faɪnd] - [ɪm] ,

find	'	em	,
寻找	-	呃	,

“依我之见，”高个子男人插话道，“牡蛎就是牡蛎，无论你在哪里找到它们。”

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [tuː] , [fɔːr; fər]

an	'	they're	pretty	much	alike	all	the	Bay	over	,	and	the	world	over	,	too	,	for
一个	-	它们是	漂亮的	很多	同样	全部	这	湾	超过	,	和	这	世界	超过	,	也	,	为了

[ðæt] ['mætər] .

that	matter	.
那	事情	.

而且，整个海湾地区，乃至全世界，它们都大同小异。

[wɪə(r)] [nɑːt]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tæft;taːft] ,

We're	not	wantin	'	to	quarrel	with	you	,	Mr	.	Taft	,
是	不是	想要	-	到	争吵	和	你	,	先生	.	塔夫脱	,

塔夫特先生，我们不想和您争吵。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒɛs] - [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðem; ðəm] ['ɔɪstər] [ɪz] [jɔːrz] [æn; ən] - [ðæt]

but	we	jes	'	wish	you	wouldn't	insinuate	that	them	oysters	is	yours	an	'	that
但	我们	杰斯	-	希望	你	不会	暗示	那	他们	牡蛎	是	你的	一个	-	那

[wɪə(r)] [θiːvz] [æn; ən] - ['rɔbəz] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [gʊdz] . "

we're	thieves	an	'	robbers	till	you	can	prove	the	goods	.	"
是	窃贼	一个	-	强盗	直到	你	能	证明	这	商品	.	"

但是，我们希望您在拿出证据之前，不要暗示那些牡蛎是您的，也不要说我们是小偷和强盗。

" [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [maɪn] ; [aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	they're	mine	;	I'd	stake	my	life	on	it	!
"	我	知道	它们是	矿	;	ID	赌注	我的	生活	在	它	!

“我知道它们是我的；我愿意用我的生命担保！”

" ['mɪstər] . [tæft;taːft] [snɔːtid] .

"	Mr	.	Taft	snorted	.
"	先生	.	塔夫脱	哼了一声	.

塔夫脱先生哼了一声。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [huː] [wiː; wi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [noʊn]

"	Prove	it	,	"	challenged	the	tall	man	,	who	we	afterward	learned	was	known
"	证明	它	,	"	挑战	这	高的	男人	,	WHO	我们	之后	学习	曾是	已知

[æz; əz] [-]

as	[	78	]
作为	[	-	]

“证明给我看，”这位高个子男子挑战道，我们后来才知道他名叫[78]

" [ðə; ði] ['pɔːrpəs] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'bɪlətiz] .

"	The	Porpoise	"	because	of	his	wonderful	swimming	abilities	.
"	这	海豚	"	因为	的	他的	精彩的	游泳	能力	.

因为他出色的游泳能力，所以被称为“海豚”。

['mɪstər] . [tæft;taːft] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['helpləsli] .

Mr	.	Taft	shrugged	his	shoulders	helplessly	.
先生	.	塔夫脱	耸了耸肩	他的	肩膀	无助地	.

塔夫特先生无奈地耸了耸肩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

Of	**course**	**he**	**could**	**not**	**prove**	**the**	**oysters**	**to**	**be**	**his**	**,**
的	课程	他	可以	不是	证明	这	牡蛎	到	是	他的	,

他当然无法证明这些牡蛎是他的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

no	**matter**	**how**	**certain**	**he**	**might**	**be**	**.**
不	事情	如何	肯定	他	可能	是	.

无论他多么确信。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] !

"	**I'd**	**give**	**a**	**thousand**	**dollars**	**to**	**have**	**you**	**men**	**behind**	**the**	**bars**	**!**
"	ID	给	一个	千	美元	到	有	你	男人	在后面	这	酒吧	!

“我愿意花一千美元把你们这些家伙关进监狱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪl] [gɪv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**I'll**	**give**	**fifty**	**dollars**	**a**	**head**	**for**	**your**	**arrest**	**and**	**conviction**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
"	患病的	给	五十	美元	一个	头	为了	你的	逮捕	和	定罪	,	全部	的	你	!

“我愿出五十美元，让你们所有人被捕并定罪！”

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] ,

"	**A**	**roar**	**of**	**laughter**	**went**	**up**	**from**	**the**	**different**	**boats**	**,**
"	一个	吼	的	笑声	去	向上	从	这	不同的	船	,

“各个船上都传来一阵哄堂大笑声，

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	**the**	**rest**	**of**	**the**	**pirates**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**discussion**	**.**
为了	这	休息	的	这	海盗	有	到过	聆听	到	这	讨论	.

其他海盗都在偷听他们的谈话。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] ['ɔɪstər] , " [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ri'mɑːkt] ['draɪli] .

"	**There's**	**more**	**money**	**in**	**oysters**	**,**	**"**	**the**	**Porpoise**	**remarked**	**dryly**	**.**
"	有	更多的	钱	在	牡蛎	,	"	这	海豚	评论	干巴巴地	.

“牡蛎更值钱，”海豚冷冷地说道。

['mɪstər] . [tæft;taːft] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Mr	**.**	**Taft**	**turned**	**impatiently**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**walked**	**away**	**.**
先生	.	塔夫脱	转向	不耐烦地	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

塔夫特先生不耐烦地转身走开了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['tʃɑːrli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] .

From	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**Charley**	**noted**	**the**	**way**	**he**	**went**	**.**
从	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	查理	著名的	这	方式	他	去	.

查理用眼角余光瞥了一眼他离开的方向。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['tʃɑːrli] [roʊz] [

Several	**minutes**	**later**	**,**	**when**	**he**	**had**	**disappeared**	**around**	**a**	**corner**	**,**	**Charley**	**rose**	**[**
一些	分钟	之后	,	什么时候	他	有	消失	大约	一个	角落	,	查理	玫瑰	[

-]

79	**]**

-]

几分钟后，当他消失在拐角处时，查理站了起来[79]

['leɪzɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

lazily	**to**	**his**	**feet**	**.**
懒洋洋	到	他的	脚	.

他懒洋洋地站起身来。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɔːntəd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt]
I followed him , and we sauntered off in the opposite direction to that
我 随后 他 , 和 我们 漫步 离开 在 这 对面的 方向 到 那
['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [tæft;taːft] .
taken by Mr . Taft .
已采取 经过 先生 . 塔夫脱 .

我跟着他，我们朝着与塔夫特先生所走方向相反的方向漫步而去。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

['laɪvli] !
Lively !
热闹 !

热闹!

" ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] , [wen] [wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [fliːt] .
" Charley whispered , when we passed from the view of the oyster fleet .
" 查理 低声说道 , 什么时候 我们 通过了 从 这 看法 的 这 牡蛎 舰队 .

当我们从牡蛎养殖船队的视野中经过时，查理低声说道。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,
Our course was changed at once ,
我们的 课程 曾是 已更改 在 一次 ,

我们的路线立刻改变了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [saɪd] - [striːts] [tɪl]
and we dodged around corners and raced up and down side - streets till
和 我们 躲避 大约 角落 和 比赛 向上 和 向下 边 - 街道 直到
['mɪstər] . ['tæfts] ['dʒenərəs] [fɔːrm] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
Mr . Taft's generous form loomed up ahead of us .
先生 . 塔夫脱的 慷慨的 形式 迫近 向上 前方 的 我们 .

我们绕过街角，在小巷里来回奔跑，直到塔夫特先生宽厚的身影出现在我们面前。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] , " ['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm going to interview him about that reward , " Charley explained ,
" 我是 去 到 面试 他 关于 那 报酬 , " 查理 解释 ,

“我要就那笔奖励采访他，”查理解释说。

[æz; əz][wiː; wi]['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [bed] ['oʊnər] .
as we rapidly overhauled the oyster - bed owner .
作为 我们 快速 大修 这 牡蛎 - 床 所有者 .

我们迅速整顿了牡蛎养殖场的所有者。

" [niːl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
" Neil will be delayed here for a week ,
" 尼尔 将要 是 延迟 这里 为了 一个 星期 ,

“尼尔将在这里停留一周。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
and you and I might as well be doing something in the meantime .
和 你 和 我 可能 作为 出色地 是 正在做 某物 在 这 与此同时 .

趁这段时间，你我不妨做点什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪstər] . [tæft;taːft] [sed] , [wen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst]

"	Of	course	,	of	course	,	"	Mr	.	Taft	said	,	when	Charley	had	introduced
"	的	课程	,	的	课程	,	"	先生	.	塔夫脱	说	,	什么时候	查理	有	介绍

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

himself	and	explained	his	errand	.
他自己	和	解释	他的	差事	.

“当然，当然，”查理自我介绍并解释了他的来意后，塔夫特先生说道。

" [ðoʊz] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['evri] [-]

"	Those	thieves	are	robbing	me	of	thousands	of	dollars	every	[	80	]
"	那些	窃贼	是	抢劫	我	的	数千	的	美元	每一个	[	-	]

“那些窃贼每[80]次就偷走我几千美元

[jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət]['eni] [praɪs] , — [jes] , [sɜːr] ,

year	,	and	I	shall	be	glad	to	break	them	up	at	any	price	,	—	yes	,	sir	,
年	,	和	我	将	是	高兴的	到	休息	他们	向上	在	任何	价格	,	—	是的	,	先生	,

一年，我乐意不惜一切代价将它们拆散——是的，先生，

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	any	price	.
在	任何	价格	.

不惜一切代价。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪl] [gɪv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] .

As	I	said	,	I'll	give	fifty	dollars	a	head	,	and	call	it	cheap	at	that	.
作为	我	说	,	患病的	给	五十	美元	一个	头	,	和	称呼	它	便宜的	在	那	.

正如我所说，我每人给五十美元，而且这已经算是很便宜了。

[ðeɪv] [rɔbd] [maɪ] [bedz] , [tɔːrn] [daʊn] [maɪ] [saɪnz] , ['terəˌraɪzd] [maɪ] ['wɔtʃmən] ,

They've	robbed	my	beds	,	torn	down	my	signs	,	terrorized	my	watchmen	,
他们有	被抢劫	我的	床	,	撕裂	向下	我的	标志	,	恐怖	我的	守望者	,

他们偷走了我的床铺，拆掉了我的招牌，恐吓了我的守卫。

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	last	year	killed	one	of	them	.
和	最后的	年	被杀	一	的	他们	.

去年其中一人被杀。

['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Couldn't	prove	it	.
不能	证明	它	.

无法证实。

[ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

All	done	in	the	blackness	of	night	.
全部	完毕	在	这	黑	的	夜晚	.

一切都在漆黑的夜里完成。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][noʊ] ['evɪdəns] .

All	I	had	was	a	dead	watchman	and	no	evidence	.
全部	我	有	曾是	一个	死的	守望者	和	不	证据	.

我只有一具守卫的尸体，没有任何证据。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

The	detectives	could	do	nothing	.
这	侦探	可以	做	没有什么	.

侦探们束手无策。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .

Nobody	has	been	able	to	do	anything	with	those	men	.
无人	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	和	那些	男人	.

没有人能对那些人采取任何行动。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'restɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	have	never	succeeded	in	arresting	one	of	them	.
我们	有	绝不	成功了	在	逮捕	一	的	他们	.

我们从未成功逮捕过他们中的任何一人。

[soʊ][aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . — — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ][jʊr; jər][neɪm][wʌz; wəz] ? "

So	I	say	,	Mr	.	—	—	What	did	you	say	your	name	was	?	"
所以	我	说	,	先生	.	—	—	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"

所以我说，先生——您刚才说您叫什么名字?

" [lə] [grænt] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

"	Le	Grant	,	"	Charley	answered	.
"	乐	授予	,	"	查理	回答	.

“勒格兰特，”查理回答道。

" [soʊ][aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . [lə] [grænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

"	So	I	say	,	Mr	.	Le	Grant	,	I	am	deeply	obliged	to	you	for	the	assistance
"	所以	我	说	,	先生	.	乐	授予	,	我	是	深	有义务	到	你	为了	这	协助

[juː; jʊ] ['ɔːfər] .

you	offer	.
你	提供	.

“所以，勒格兰特先生，我非常感谢您提供的帮助。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , [moʊst][glæd] , [sɜːr] , [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['evri]

And	I	shall	be	glad	,	most	glad	,	sir	,	to	co	-	operate	with	you	in	every
和	我	将	是	高兴的	,	最多	高兴的	,	先生	,	到	合作	-	操作	和	你	在	每一个

[wei] .

way	.
方式	.

先生，我非常乐意在各方面与您合作。

[maɪ] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd]['boʊts][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

My	watchmen	and	boats	are	at	your	disposal	.
我的	守望者	和	船	是	在	你的	处理	.

我的守卫和船只随时听候您的调遣。

[kʌm] [-]

Come	[	81	]
来	[	-	]

来[81]

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['eni] [taɪm] , [ɔːr] ['telɪfoʊn] [æt; ət][maɪ]

and	see	me	at	the	San	Francisco	offices	any	time	,	or	telephone	at	my
和	看	我	在	这	圣	弗朗西斯科	办公室	任何	时间	,	或者	电话	在	我的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

欢迎随时到旧金山办公室找我，或者打电话，费用我来承担。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

And	don't	be	afraid	of	spending	money	.
和	不	是	害怕的	的	开支	钱	.

不要害怕花钱。

[aɪl] [fʊt] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

I'll	foot	your	expenses	,	whatever	they	are	,	so	long	as	they	are	within	reason	.
患病的	脚	你的	开支	,	任何	他们	是	,	所以	长的	作为	他们	是	之内	原因	.

只要费用在合理范围内，我会承担你的一切开销。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] ['despərət] ,

The	situation	is	growing	desperate	,
这	情况	是	生长	绝望的	,

情况越来越危急。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [aɪ][ɔːr] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]

and	something	must	be	done	to	determine	whether	I	or	that	band	of
和	某物	必须	是	完毕	到	决定	无论	我	或者	那	乐队	的

['rʌfiːənz] [oʊn] [ðoʊz] ['ɔɪstər] [bedz] . "

ruffians	own	those	oyster	beds	.	"
恶棍	自己的	那些	牡蛎	床	.	"

必须采取措施来确定那些牡蛎养殖场究竟属于我还是那群恶棍。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [niːl] , " ['tʃɑːrli] [sed] ,

"	Now	we'll	see	Neil	,	"	Charley	said	,
"	现在	出色地	看	尼尔	,	"	查理	说	,

“现在我们去见尼尔，”查理说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [tæft;taːft][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

when	he	had	seen	Mr	.	Taft	upon	his	train	to	San	Francisco	.
什么时候	他	有	已见	先生	.	塔夫脱	之上	他的	火车	到	圣	弗朗西斯科	.

当他看到塔夫脱先生在开往旧金山的火车上时。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ˌɪntər'poʊz] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] ,

Not	only	did	Neil	Partington	interpose	no	obstacle	to	our	adventure	,
不是	仅有的	做过	尼尔	帕廷顿	插入	不	障碍	到	我们的	冒险	,

尼尔·帕廷顿不仅没有阻碍我们的冒险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɪstəns] .

but	he	proved	to	be	of	the	greatest	assistance	.
但	他	已证实	到	是	的	这	最	协助	.

但他却提供了最大的帮助。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ɪndəstri] ,

Charley	and	I	knew	nothing	of	the	oyster	industry	,
查理	和	我	知道	没有什么	的	这	牡蛎	行业	,

查理和我对牡蛎养殖业一无所知。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	his	head	was	an	encyclopædia	of	facts	concerning	it	.
尽管	他的	头	曾是	一个	百科全书	的	事实	有关	它	.

而他的脑袋里就装着关于这方面的百科全书。

['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

Also	,	within	an	hour	or	so	,
还	,	之内	一个	小时	或者	所以	,

此外，大约一小时后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [huː]

he	was	able	to	bring	to	us	a	Greek	boy	of	seventeen	or	eighteen	who
他	曾是	有能力的	到	带来	到	我们	一个	希腊语	男生	的	十七	或者	十八	WHO

[nuː] [-]

knew	[	82	]
知道	[	-	]

他给我们带来了一位十七八岁的希腊男孩，他知道[82]

['θɜːrəli] [wel] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['paɪrəsi] .

thoroughly	well	the	ins	and	outs	of	oyster	piracy	.
彻底	出色地	这	保险	和	出局	的	牡蛎	海盗行为	.

彻底了解牡蛎盗捕的来龙去脉。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl][wɜːr; wər] [friː]

At	this	point	I	may	as	well	explain	that	we	of	the	fish	patrol	were	free
在	这	观点	我	可能	作为	出色地	解释	那	我们	的	这	鱼	巡逻	是	自由的

[læns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

lances	in	a	way	.
长矛	在	一个	方式	.

在此我不妨解释一下，我们这些捕鱼巡逻队员某种程度上都是自由职业者。

[waɪl] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'troʊlmən]['prɑːpər] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['regjələr] ['sæləri] ,

While	Neil	Partington	,	who	was	a	patrolman	proper	,	received	a	regular	salary	,
尽管	尼尔	帕廷顿	,	WHO	曾是	一个	巡警	恰当的	,	已收到	一个	常规的	薪水	,

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ,

Charley	and	I	,
查理	和	我	,

虽然尼尔·帕廷顿是一名正式的巡警，领取固定薪水，但我和查理

['biːɪŋ] ['mɪrli] ['depjutiz] , [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [ɜːrnd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

being	merely	deputies	,	received	only	what	we	earned	—	that	is	to	say	,
存在	仅仅	副手们	,	已收到	仅有的	什么	我们	获得	—	那	是	到	说	,

我们只是普通的代表，只能得到我们应得的报酬——也就是说，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪnz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [kən'vɪktɪd] ['vaɪələɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] .

a	certain	percentage	of	the	fines	imposed	on	convicted	violators	of	the	fish	laws	.
一个	肯定	百分比	的	这	罚款	强加	在	已定罪	违规者	的	这	鱼	法律	.

对违反渔业法的罪犯处以罚款的一定比例。

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt] ['tʃænst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɜːr; wər]['aʊərz] .

Also	,	any	rewards	that	chanced	our	way	were	ours	.
还	,	任何	奖励	那	偶然	我们的	方式	是	我们的	.

此外，任何意外获得的奖励也都归我们所有。

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋtən] [wət'evər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

We	offered	to	share	with	Partington	whatever	we	should	get	from	Mr	.
我们	提供	到	分享	和	帕廷顿	任何	我们	应该	得到	从	先生	.

[tæft;taːft] ,

Taft	,
塔夫脱	,

我们提出与帕廷顿分享我们从塔夫脱先生那里得到的任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'troʊlmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	patrolman	would	not	hear	of	it	.
但	这	巡警	会	不是	听到	的	它	.

但巡警根本不听。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

He	was	only	too	happy	,	he	said	,	to	do	a	good	turn	for	us	,
他	曾是	仅有的	也	快乐的	,	他	说	,	到	做	一个	好的	转动	为了	我们	,

他说，他非常乐意为我们做点好事。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	done	so	many	for	him	.
WHO	有	完毕	所以	许多	为了	他	.

谁曾为他做过那么多事。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

We	held	a	long	council	of	war	,	and	mapped	out	the	following	line	of	action
我们	握住	一个	长的	理事会	的	战争	,	和	已映射	出去	这	下列的	线	的	行动

.

:
.

我们召开了一次长时间的战前会议，并制定了以下行动方案。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [-]

Our	faces	were	unfamiliar	on	the	Lower	[	83	]
我们的	面孔	是	陌生	在	这	降低	[	-	]

在下[83]，我们的面孔很陌生

[beɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pə'troʊl] [sluːp] , [ðə; ði]

Bay	,	but	as	the	Reindeer	was	well	known	as	a	fish	-	patrol	sloop	,	the
湾	,	但	作为	这	驯鹿	曾是	出色地	已知	作为	一个	鱼	-	巡逻	单桅帆船	,	这

[griːk] [bɔɪ] ,

Greek	boy	,
希腊语	男生	,

海湾，但由于“驯鹿号”是一艘著名的捕鱼巡逻艇，那个希腊男孩，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] ,

whose	name	was	Nicholas	,
谁	姓名	曾是	尼古拉斯	,

他的名字叫尼古拉斯，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] [daʊn] [tuː; tə] [ə'spærəgəs] ['aɪlənd]

and	I	were	to	sail	some	innocent	-	looking	craft	down	to	Asparagus	Island
和	我	是	到	帆	一些	清白的	-	寻找	工艺	向下	到	芦笋	岛

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] - [fliːt] .

and	join	the	oyster	pirates	'	fleet	.
和	加入	这	牡蛎	海盗	-	舰队	.

而我则要驾驶一些看起来很普通的船只前往芦笋岛，加入牡蛎海盗的舰队。

[hɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

Here	,	according	to	Nicholas's	description	of	the	beds	and	the	manner	of
这里	,	根据	到	尼古拉斯的	描述	的	这	床	和	这	方式	的

[reɪd] ,

raiding	,
突袭	,

根据尼古拉斯对床铺和劫掠方式的描述，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['paiərits][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɔɪstər]

it	was	possible	for	us	to	catch	the	pirates	in	the	act	of	stealing	oysters
它	曾是	可能的	为了	我们	到	抓住	这	海盗	在	这	行为	的	偷窃	牡蛎

,

,
,

我们有可能当场抓住海盗偷牡蛎的现行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

and	at	the	same	time	to	get	them	in	our	power	.
和	在	这	相同的	时间	到	得到	他们	在	我们的	力量	.

同时，也要让他们落入我们的掌控之中。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tæfts] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Charley	was	to	be	on	the	shore	,	with	Mr	.	Taft's	watchmen	and	a
查理	曾是	到	是	在	这	支撑	,	和	先生	.	塔夫脱的	守望者	和	一个

['pɑːsi] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] ,

posse	of	constables	,
民兵	的	警员	,

查理将和塔夫特先生的守卫以及一队警员一起在岸边。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

to	help	us	at	the	right	time	.
到	帮助	我们	在	这	正确的	时间	.

在我们最需要的时候帮助我们。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][boʊt] , " [niːl] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	I	know	just	the	boat	,	"	Neil	said	,	at	the	conclusion	of	the	discussion	,
"	我	知道	只是	这	船	,	"	尼尔	说	,	在	这	结论	的	这	讨论	,

讨论结束后，尼尔说：“我知道哪艘船最合适。”

" [ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] [sluːp] [ðæts] ['laɪɪŋ]['oʊvər][æt; ət]['tiːbəˌrɔn] .

"	a	crazy	old	sloop	that's	lying	over	at	Tiburon	.
"	一个	疯狂的	老的	单桅帆船	那就是	说谎	超过	在	蒂布龙	.

“一艘破旧的单桅帆船，搁浅在蒂伯龙。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɪkələs] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['feri] , ['tʃɑːrtər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

You	and	Nicholas	can	go	over	by	the	ferry	,	charter	it	for	a	song	,
你	和	尼古拉斯	能	去	超过	经过	这	渡船	,	宪章	它	为了	一个	歌曲	,

你和尼古拉斯可以坐渡轮过去，包船的话价格会非常便宜。

[ænd; ənd][seɪl][də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][bedz] . "

and	sail	direct	for	the	beds	.	"
和	帆	直接的	为了	这	床	.	"

然后直接驶向床位。”

" [gʊd] [lʌk] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [-]

"	Good	luck	be	with	you	,	boys	,	"	he	said	[	84	]
"	好的	运气	是	和	你	,	男孩们	,	"	他	说	[	-	]

“祝你们好运，孩子们，”他说[84]

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

at	parting	,	two	days	later	.
在	离别	,	二	天	之后	.

两天后，在离别之际。

" [rɪ'membər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [men] , [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Remember	,	they	are	dangerous	men	,	so	be	careful	.
"	记住	,	他们	是	危险的	男人	,	所以	是	小心	.

记住，他们是危险人物，所以要小心。

" ['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃɑːtərɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ['veri] ['tʃiːpli] ; [ænd; ənd]

"	Nicholas	and	I	succeeded	in	chartering	the	sloop	very	cheaply	;	and
"	尼古拉斯	和	我	成功了	在	包机	这	单桅帆船	非常	便宜	;	和

[bɪ'twiːn] [lɑːfs] , [waɪl] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] ,

between	laughs	,	while	getting	up	sail	,
之间	笑声	,	尽管	获得	向上	帆	,

“尼古拉斯和我以非常低的价格租下了那艘单桅帆船；我们一边笑着，一边准备扬帆起航，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kreɪziːɚ][ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

we	agreed	that	she	was	even	crazier	and	older	than	she	had	been
我们	同意	那	她	曾是	甚至	更疯狂	和	老	比	她	有	到过

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

我们一致认为，她比之前描述的还要疯狂和年长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [flæt] - ['bɔtəmd] , [skwer] - [stəːn] [krɑːft] , [sluːp] - [rɪgd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	was	a	big	,	flat	-	bottomed	,	square	-	sterned	craft	,	sloop	-	rigged	,	with	a
她	曾是	一个	大的	,	平坦的	-	底部	,	正方形	-	船尾	工艺	,	单桅帆船	-	作弊	,	和	一个

[sprʌŋ] [mæst] , [slæk] ['rɪgɪŋ] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [seɪlz] ,

sprung	mast	,	slack	rigging	,	dilapidated	sails	,
弹簧	桅杆	,	松弛	索具	,	破旧的	帆	,

她是一艘大型平底方尾帆船，单桅帆船，桅杆有弹簧，索具松弛，帆也破旧不堪。

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ['rʌnɪŋ] - [gɪr] , ['klʌmzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	rotten	running	-	gear	,	clumsy	to	handle	and	uncertain	in	bringing	about	,
和	烂	跑步	-	齿轮	,	笨拙	到	处理	和	不确定	在	带来	关于	,

运转部件腐烂，操作笨拙，难以启动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smeld] ['vaɪlli] [ʌv; əv][koʊl][tɑːr] ,

and	she	smelled	vilely	of	coal	tar	,
和	她	闻起来	卑鄙地	的	煤炭	焦油	,

她身上散发着一股令人作呕的煤焦油味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [stʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [smiəd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [ænd; ənd]

with	which	strange	stuff	she	had	been	smeared	from	stem	to	stern	and
和	哪个	奇怪的	东西	她	有	到过	涂抹	从	干	到	船尾	和

[frʌm; frəm]['kæbɪn] - [ruːf] [tuː; tə] ['sentərbɔːrd] .

from	cabin	-	roof	to	centreboard	.
从	舱	-	屋顶	到	中板	.

她身上从船头到船尾，从船舱顶到中板，都涂抹着那种奇怪的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	to	cap	it	all	,
和	到	帽	它	全部	,

而最令人气愤的是，

[koʊl] [tɑːr] ['mægi] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [waɪt] ['letərz] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd]

Coal	Tar	Maggie	was	printed	in	great	white	letters	the	whole	length	of	either	side
煤炭	焦油	玛吉	曾是	打印	在	伟大的	白色的	信件	这	所有的	长度	的	任何一个	边

.

:

.

煤焦油玛吉的名字用醒目的白色大字印满了整面墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ðoʊ] ['læfəbl] [rʌn] [frʌm; frəm] ['tiːbəˌrɔn] [tuː; tə] [ə'spærəgəs] ['aɪlənd]

It	was	an	uneventful	though	laughable	run	from	Tiburon	to	Asparagus	Island
它	曾是	一个	平静无事	尽管	可笑	跑步	从	蒂布龙	到	芦笋	岛

,

,

,

从蒂伯龙到芦笋岛的这段路程，虽然平淡无奇，但也颇为滑稽。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

where	we	arrived	in	the	afternoon	of	the	[	85	]
在哪里	我们	到达的	在	这	下午	的	这	[	-	]

我们于[85]下午到达那里

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

第二天。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sluːp] ,

The	oyster	pirates	,	a	fleet	of	a	dozen	sloops	,
这	牡蛎	海盗	,	一个	舰队	的	一个	打	单桅帆船	,

牡蛎海盗，一支由十几艘单桅帆船组成的舰队，

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [dɪ'zɜːrtɪd] [bedz] .

were	lying	at	anchor	on	what	was	known	as	the	"	Deserted	Beds	.
是	说谎	在	锚	在	什么	曾是	已知	作为	这	"	荒凉的	床	.

当时他们正停泊在被称为“荒芜的床铺”的地方。

" [ðə; ði] [koʊl] [tɑːr] ['mægi] [keɪm] ['slɑːʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ə'stɜːrn] ,

"	The	Coal	Tar	Maggie	came	sloshing	into	their	midst	with	a	light	breeze	astern	,
"	这	煤炭	焦油	玛吉	来了	晃动	进入	他们的	中间	和	一个	光	微风	倒车	,

“煤焦油玛吉号拖着轻柔的后风，晃晃悠悠地驶入他们中间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

and	they	crowded	on	deck	to	see	us	.
和	他们	挤	在	甲板	到	看	我们	.

他们挤到甲板上来看我们。

['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][krɑːft] ,

Nicholas	and	I	had	caught	the	spirit	of	the	crazy	craft	,
尼古拉斯	和	我	有	捕捉	这	精神	的	这	疯狂的	工艺	,

尼古拉斯和我都被这种疯狂的技艺所感染。

[ænd; ənd][wiː; wi]['hændəld][hɜːr; hər][ɪn][moʊst] ['lʌbəli] ['fæʃ(ə)n] .

and	we	handled	her	in	most	lubberly	fashion	.
和	我们	处理	她	在	最多	笨拙地	时尚	.

我们处理她的方式极其笨拙。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wot	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .

"	some	one	called	.
"	一些	一	称为	.

有人打电话来。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [jiː; ji][kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [ə'nʌðər] .

"	Name	it	'	n	'	ye	kin	have	it	!	"	called	another	.
"	姓名	它	-	n	-	是的	亲属	有	它	!	"	称为	其他	.

“说出你想要的，你就能得到！”另一个人喊道。

" [aɪ][swɑːn] [naʊ] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][oʊld][ɑːrk][ɪt'self] !

"	I	swan	naow	,	ef	it	ain't	the	old	Ark	itself	!
"	我	天鹅	现在	,	ef	它	不是	这	老的	方舟	本身	!

“我现在就想，如果这不是古老的方舟本身的话！”

" [mimikt] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .

"	mimicked	the	Centipede	from	the	deck	of	the	Ghost	.
"	模仿	这	蜈	从	这	甲板	的	这	鬼	.

“模仿幽灵号甲板上的蜈蚣。”

" [heɪ] ! [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , ['klɪpər] [ʃɪp] !

"	Hey	!	Ahoy	there	,	clipper	ship	!
"	嘿	!	嘿!	那里	,	快艇	船	!

“嘿！喂，快船！”

" [ə'nʌðər] [wæg] ['ʃaʊtɪd] .

"	another	wag	shouted	.
"	其他	摇摆	喊叫	.

另一个爱开玩笑的人喊道。

" [wɑːts] [jər] [pɔːrt] ?

"	Wot's	yer	port	?
"	什么?	你的	港口	?

“你的港口是哪里？”

" [wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['æktɪd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

"	We	took	no	notice	of	the	joking	,	but	acted	,	after	the	manner	of
"	我们	采取	不	注意	的	这	开玩笑	,	但	行动	,	后	这	方式	的

['griːnhɔːn] ,

greenhorns	,
新手	,

“我们对这些玩笑置之不理，而是像一群菜鸟一样行事。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [koʊl] [tɑːr] ['mægi] [rɪ'kwaɪərd]['aʊər; ɑːr] [-]

as	though	the	Coal	Tar	Maggie	required	our	[	86	]
作为	尽管	这	煤炭	焦油	玛吉	必需的	我们的	[	-	]

仿佛煤焦油玛吉需要我们[86]

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

undivided	attention	.
未分割的	注意力	.

全神贯注。

[aɪ] ['raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ræn] [tuː; tə]

I	rounded	her	well	to	windward	of	the	Ghost	,	and	Nicholas	ran	for'ard	to
我	圆润	她	出色地	到	迎风	的	这	鬼	,	和	尼古拉斯	跑	向前	到

[drɑːp][ðə; ði] ['æŋkər] .

drop	the	anchor	.
降低	这	锚	.

我绕到"幽灵号"的上风处，尼古拉斯跑到前面抛锚。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] ,

To	all	appearances	it	was	a	bungle	,
到	全部	外貌	它	曾是	一个	搞糟	,

从各方面来看，这都是一场拙劣的失误。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['æŋkər] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	way	the	chain	tangled	and	kept	the	anchor	from	reaching	the	bottom	.
这	方式	这	链	纠缠不清	和	保留	这	锚	从	到达	这	底部	.

链条缠绕在一起，导致锚无法沉到水底。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [stroʊv]

And	to	all	appearances	Nicholas	and	I	were	terribly	excited	as	we	strove
和	到	全部	外貌	尼古拉斯	和	我	是	可怕	兴奋的	作为	我们	努力

[tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	clear	it	.
到	清除	它	.

从表面上看，我和尼古拉斯都非常兴奋，努力把它清理干净。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [kwaɪt] [di'siːvd] [ðə; ði] ['paiərits] , [huː] [tʊk] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

At	any	rate	,	we	quite	deceived	the	pirates	,	who	took	huge	delight	in	our
在	任何	速度	,	我们	相当	受骗	这	海盗	,	WHO	采取	巨大的	喜	在	我们的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

总之，我们成功地骗过了海盗，他们对我们的窘境感到非常高兴。

" [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['dʌbld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]

"	The	Centipede	and	the	Porpoise	doubled	up	on	the	cabin	in	paroxysms	of
"	这	蜈	和	这	海豚	双倍	向上	在	这	舱	在	阵发性	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

"蜈蚣和海豚在小屋里笑得前仰后合。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪ'meɪnd] ['tæŋg(ə)ld] ,

"	But	the	chain	remained	tangled	,
"	但	这	链	剩余	纠缠不清	,

但链条仍然缠绕在一起，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [əd'vaɪs][wiː; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [faʊld] [ðə; ði]

and	amid	all	kinds	of	mocking	advice	we	drifted	down	upon	and	fouled	the
和	之中	全部	种类	的	嘲讽	建议	我们	漂移	向下	之上	和	犯规	这

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

在各种嘲讽的建议声中，我们迷失了方向，最终玷污了幽灵。

[huːz] ['boʊsprɪt] [poʊkt] [skwer] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

whose	bowsprit	poked	square	through	our	mainsail	and	ripped	a	hole	in	it
谁	船首斜桅	戳	正方形	通过	我们的	主帆	和	撕裂	一个	洞	在	它

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] .

as	big	as	a	barn	door	.
作为	大的	作为	一个	谷仓	门	.

它的船首斜桅直接戳穿了我们的主帆，撕开了一个像谷仓门一样大的洞。

[ðə; ði] ['sentɪpi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rpəs] ['dʌbld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]

The	Centipede	and	the	Porpoise	doubled	up	on	the	cabin	in	paroxysms	of
这	蜈	和	这	海豚	双倍	向上	在	这	舱	在	阵发性	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

蜈蚣和海豚在小屋里哄堂大笑，笑声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es][tu:; tə] [get] [klɪr] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

and	left	us	to	get	clear	as	best	we	could	.
和	左边	我们	到	得到	清除	作为	最好的	我们	可以	.

然后就让我们自己尽力弄清楚情况。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌn'si:.mənˌlaɪk] [pər'fɔ:rməns] , [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd]

This	,	with	much	unseamanlike	performance	,	we	succeeded	in	doing	,	and
这	,	和	很多	不称职的	表现	,	我们	成功了	在	正在做	,	和

[laɪk] - [waɪz] [-]

like	-	wise	[	87	]
喜欢	-	明智的	[	-	]

我们以非常不专业的表现成功地做到了这一点，同样地[87]

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [let] [aʊt] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] .

in	clearing	the	anchor	-	chain	,	of	which	we	let	out	about	three	hundred	feet	.
在	清理	这	锚	-	链	,	的	哪个	我们	让	出去	关于	三	百	脚	.

清理锚链时，我们放出了大约三百英尺长的锚链。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ten] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ˌju: 'es] ,

With	only	ten	feet	of	water	under	us	,
和	仅有的	十	脚	的	水	在下面	我们	,

我们脚下只有十英尺深的水，

[ðɪs] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [koʊl] [tɑ:r] ['mægi] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]

this	would	permit	the	Coal	Tar	Maggie	to	swing	in	a	circle	six	hundred	feet	in
这	会	允许	这	煤炭	焦油	玛吉	到	摇摆	在	一个	圆圈	六	百	脚	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

这样一来，煤焦油玛吉就可以在一个直径六百英尺的圆圈内旋转。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rk(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faʊl] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ðə; ði] [fli:t] .

in	which	circle	she	would	be	able	to	foul	at	least	half	the	fleet	.
在	哪个	圆圈	她	会	是	有能力的	到	犯规	在	至少	一半	这	舰队	.

在哪个圈子里，她至少可以干扰一半的舰队。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] [leɪ] ['snʌgli] [tə'geðər] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['hɔ:zər] , [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [faɪn] ,

The	oyster	pirates	lay	snugly	together	at	short	hawsers	,	the	weather	being	fine	,
这	牡蛎	海盗	躺	舒适地	一起	在	短的	缆绳	,	这	天气	存在	美好的	,

天气晴朗，牡蛎海盗们紧紧地依偎在短缆绳旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəu'testid] ['laʊdli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	they	protested	loudly	at	our	ignorance	in	putting	out	such	an
和	他们	抗议	高声	在	我们的	无知	在	推杆	出去	这样的	一个

[ʌn'wɔ:rəntɪd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['æŋkər] - [tʃeɪn] .

unwarranted	length	of	anchor	-	chain	.
毫无根据的	长度	的	锚	-	链	.

他们大声抗议我们无知地放出如此不必要的锚链长度。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['proʊtest] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌju: 'es] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] ,

And	not	only	did	they	protest	,	for	they	made	us	heave	it	in	again	,
和	不是	仅有的	做过	他们	反对	,	为了	他们	制成	我们	举	它	在	再次	,

他们不仅抗议，还迫使我们再次把它扔进去。

[ɔːl][bʌt; bət] ['θɜːrti] [fiːt] .
all but thirty feet .
全部 但 三十 脚 .

除了三十英尺以外。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ["lʌbərlinəs] ,
Having sufficiently impressed them with our general lubberliness ,
拥有 足够 印象深刻 他们 和 我们的 一般的 笨拙 ,

我们笨手笨脚的样子给他们留下了深刻的印象，

['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] .
Nicholas and I went below to congratulate ourselves and to cook supper .
尼古拉斯 和 我 去 以下 到 祝贺 我们自己 和 到 厨师 晚餐 .

尼古拉斯和我下楼去庆祝，并准备做晚饭。

['hɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Hardly had we finished the meal and washed the dishes ,
几乎 有 我们 完成的 这 一顿饭 和 洗过 这 菜肴 ,

我们刚吃完饭，洗完碗，

[wen] [ə; eɪ] [skɪf] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊl] [tɑːr] ['mæˌgiːz] [-]
when a skiff ground against the Coal Tar Maggie's [88]
什么时候 一个 小艇 地面 反对 这 煤炭 焦油 玛吉的 [-]

当一艘小艇撞上煤焦油玛吉[88]

[saɪd] , [ænd; ənd] ['hevi] [fiːt] ['træmpld] [ɑːn] [dek] .
side , and heavy feet trampled on deck .
边 , 和 重的 脚 践踏 在 甲板 .

侧面，沉重的脚步声踩在甲板上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɛntɪˌpiːdz] ['bruːt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Then the Centipede's brutal face appeared in the companionway , and he
然后 这 蜈蚣的 野蛮 脸 出现 在 这 舷梯 , 和 他
[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
descended into the cabin ,
下降 进入 这 舱 ,

随后，蜈蚣狰狞的面目出现在舷梯上，它下了船舱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrpəs] .
followed by the Porpoise .
随后 经过 这 海豚 .

其次是海豚。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ə'nʌðər] [skɪf] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd]
Before they could seat themselves on a bunk , another skiff came alongside , and
前 他们 可以 座位 他们自己 在 一个 假寐 , 其他 小艇 来了 旁边 , 和
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
another , and another ,
其他 , 和 其他 ,

他们还没来得及在铺位上坐下，又一艘小艇靠了过来，接着又是一艘，又一艘。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
till the whole fleet was represented by the gathering in the cabin .
直到 这 所有的 舰队 曾是 代表 经过 这 采集 在 这 舱 .

直到整个舰队都聚集在船舱里。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [swaɪp] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] ? " [æskt] [ə; eɪ][skwɑːt][ænd; ənd] ['heri] [mæn] ,
" Where'd you swipe the old tub ? " asked a squat and hairy man ,
" 在哪里? 你 滑动 这 老的 浴缸 ? " 问 一个 蹲 和 毛茸茸 男人 ,

“你从哪儿偷来的旧浴缸？”一个矮胖、毛发旺盛的男人问道。

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] [aɪz] [ænd; ənd]['meksɪkən] [fitʃər] .
with cruel eyes and Mexican features .
和 残忍的 眼睛 和 墨西哥 特征 .

眼神凶狠，五官像墨西哥人。

" ['dɪdnt] [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nɪkələs] ['ænsər] ,
" Didn't swipe it , " Nicholas answered ,
" 没有 滑动 它 , " 尼古拉斯 回答 ,

“我没偷，”尼古拉斯回答说。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
meeting them on their own ground and encouraging the idea that we had
会议 他们 在 他们的 自己的 地面 和 鼓励 这 主意 那 我们 有
['stoʊlən][ðə; ði] [koʊl] [tɑːr] ['mægi] .
stolen the Coal Tar Maggie .
被盗 这 煤炭 焦油 玛吉 .

在他们的地盘上与他们会面，并强化了我们偷走煤焦油玛吉的想法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And if we did , what of it ? "
" 和 如果 我们 做过 , 什么 的 它 ? "

“就算我们真的这么做了，那又怎样呢？”

" [wel] , [aɪ][dəunt][əd'maɪər][jʊr; jər] [teɪst] , [ðæts] [ɔːl] , " [sniəd] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [fitʃər]
" Well , I don't admire your taste , that's all , " sneered he of the Mexican features
" 出色地 , 我 不 钦佩 你的 品尝 , 那就是 全部 , " 冷笑 他 的 这 墨西哥 特征
.
:
.

“嗯，我不欣赏你的品味，仅此而已，”他冷笑着对墨西哥人的五官说道。

" [aɪ'd][rɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
" I'd rot on the beach first before I'd take a tub that couldn't get out of its own
" ID 腐烂 在 这 海滩 第一的 前 ID 拿 一个 浴缸 那 不能 得到 出去 的 它是 自己的
[wei] . " [-]
way . " [89]
方式 . " [-]

“我宁愿在沙滩上烂掉，也不愿坐上一个连自己都走不开的浴缸。”[89]

" [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [tɪl] [wiː; wi] [traɪd] [hɜːr; hər] ?
" How were we to know till we tried her ?
" 如何 是 我们 到 知道 直到 我们 尝试 她 ?

“我们直到试用过她才知道她怎么样？”

" ['nɪkələs] [æskt] , [soʊ] ['ɪnəsntli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [læf] .
" Nicholas asked , so innocently as to cause a laugh .
" 尼古拉斯 问 , 所以 天真地 作为 到 原因 一个 笑 .

尼古拉斯问道，语气天真无邪，引得众人发笑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ɔɪstər] ?
" And how do you get the oysters ?
" 和 如何 做 你 得到 这 牡蛎 ?

“那你们怎么弄到牡蛎呢？”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" he hurried on .
" 他 慌忙 在 .

他匆匆赶路。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['ɔɪstər]
" We want a load of them ; that's what we came for , a load of oysters
" 我们 想 一个 加载 的 他们 ; 那就是 什么 我们 来了 为了 , 一个 加载 的 牡蛎
. "
: "
. "

“我们要一大堆牡蛎；我们就是为此而来的，一大堆牡蛎。”

" [wʌt] [-] [wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] .
" What d'ye want ' em for ? " demanded the Porpoise .
" 什么 染料 想 - 呃 为了 ? " 要求 这 海豚 .

“你们要它们做什么？”海豚问道。

" [oʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['nɪkələs] [ri'tɔːtid] .
" Oh , to give away to our friends , of course , " Nicholas retorted .
" 哦 , 到 给 离开 到 我们的 朋友们 , 的 课程 , " 尼古拉斯 反驳 .

“哦，当然是送给朋友们的，”尼古拉斯反驳道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" That's what you do with yours , I suppose .
" 那就是 什么 你 做 和 你的 , 我 认为 .

我想，这就是你处理自己东西的方式吧。

" [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [læf] ,
" This started another laugh ,
" 这 开始 其他 笑 ,

这又引得大家一阵哄笑。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [gruː] [mɔːr] ['dʒiːniəl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
and as our visitors grew more genial we could see that they had not
和 作为 我们的 访客 生长 更多的 和蔼可亲 我们 可以 看 那 他们 有 不是
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'dentəti][ɔːr] ['pɜːrpəs] .
the slightest suspicion of our identity or purpose .
这 丝毫 怀疑 的 我们的 身份 或者 目的 .

随着来访者们越来越热情友好，我们发现他们丝毫没有怀疑我们的身份或目的。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] ['oʊklənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
" Didn't I see you on the dock in Oakland the other day ?
" 没有 我 看 你 在 这 码头 在 奥克兰 这 其他 天 ?

“前几天我好像在奥克兰的码头上看到你了？”

" [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" the Centipede asked suddenly of me .
" 这 蜈 问 突然 的 我 .

蜈蚣突然问我。

" [jep] , " [aɪ] ['ænsər] ['boʊldli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .
" Yep , " I answered boldly , taking the bull by the horns .
" 是的 , " 我 回答 大胆地 , 采取 这 公牛 经过 这 角 .

“是的，”我大胆地回答，迎难而上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['figəriŋ] [aʊt] ['weðər] [wiːd] [goʊ] [-]
" I was watching you fellows and figuring out whether we'd go [90]
" 我 曾是 观看 你 伙伴们 和 计算 出去 无论 我们会 去 [-]

“我一直在观察你们，琢磨着我们是否要去[90]

['ɔistə] [ɔːr][nɑːt] .
oystering or not .
牡蛎捕捞 或者 不是 .

捕捞牡蛎与否。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɪznəs] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It's a pretty good business , I calculate , and so we're going in for it .
它是 一个 漂亮的 好的 商业 , 我 计算 , 和 所以 是 去 在 为了 它 .

我估计这生意相当不错，所以我们决定投身其中。

[ðæt] [ɪz] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt][maɪnd] . "
That is , " I hastened to add , " if you fellows don't mind . "
那 是 , " 我 加快 到 添加 , " 如果 你 伙伴们 不 头脑 . "

“也就是说，”我赶紧补充道，“如果各位不介意的话。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [eint] [tuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I'll tell you one thing , which ain't two things , " he replied ,
" 患病的 告诉 你 一 事物 , 哪个 不是 二 事物 , " 他 回复 ,

“我只告诉你一件事，而不是两件事，”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌmp] [jɜːr'sɛlf] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['betər] [boʊt] .
" and that is you'll have to hump yerself an ' get a better boat .
" 和 那 是 你会 有 到 驼峰 你自己 一个 - 得到 一个 更好的 船 .

“也就是说，你得自己想办法弄一艘更好的船。”

[wiː; wi][wəʊnt][stænd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [bɑːks][æz; əz] [ðɪs] .
We won't stand to be disgraced by any such box as this .
我们 惯于 站立 到 是 蒙羞的 经过 任何 这样的 盒子 作为 这 .

我们绝不会容忍被这样的盒子玷污。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sel] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] [wiːl] ['aʊtfɪt] [ɪn] [staɪl] . "
" Soon as we sell some oysters we'll outfit in style . "
" 很快 作为 我们 卖 一些 牡蛎 出色地 全套服装 在 风格 . "

“等我们卖出一些牡蛎，我们就会添置一些时髦的行头。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɜːr'sɛlf] [skwer] [æn; ən] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [waɪ] ,

"	And	if	you	show	yerself	square	an	'	the	right	sort	,	"	he	went	on	,	"	why	,
"	和	如果	你	展示	你自己	正方形	一个	-	这	正确的	种类	,	"	他	去	在	,	"	为什么	,

“如果你表现得正直诚实，品行端正，”他继续说道，“那么，

[juː; jʊ] [kɪn] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

you	kin	run	with	us	.
你	亲属	跑步	和	我们	.

你可以和我们一起跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] " ([hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]) , " [waɪ] ,

But	if	you	don't	"	(	here	his	voice	became	stern	and	menacing	)	,	"	why	,
但	如果	你	不	"	(	这里	他的	嗓音	成为	船尾	和	威胁	)	,	"	为什么	,

但如果你不这样做”（这时他的声音变得严厉而充满威胁），“为什么，

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪkəst] [deɪ] [ʌv; əv] [jər] [laɪf] .

it'll	be	the	sickest	day	of	yer	life	.
它将	是	这	病态	天	的	你的	生活	.

这将是你人生中最糟糕的一天。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

After	that	and	more	warning	and	advice	of	similar	nature	,	the	conversation
后	那	和	更多的	警告	和	建议	的	相似的	自然	,	这	对话

[bɪ'keɪm] [-]

became	[	91	]
成为	[	-	]

在那之后，以及更多类似的警告和建议之后，谈话变成了[91]

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪdɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

general	,	and	we	learned	that	the	beds	were	to	be	raided	that	very	night	.
一般的	,	和	我们	学习	那	这	床	是	到	是	突袭	那	非常	夜晚	.

将军，我们得知床铺当晚就要被搜查。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['boʊts] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊɚz] [steɪ] ,

As	they	got	into	their	boats	,	after	an	hour's	stay	,
作为	他们	得到	进入	他们的	船	,	后	一个	小时	停留	,

他们在船上待了一个小时后，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

we	were	invited	to	join	them	in	the	raid	with	the	assurance	of	"	the
我们	是	受邀	到	加入	他们	在	这	袭击	和	这	保证	的	"	这

[mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] . "

more	the	merrier	.	"
更多的	这	更快乐	.	"

我们受邀加入他们的突袭行动，并被告知“人越多越热闹”。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃɔːrt] , ['meksɪkən] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ?

"	Did	you	notice	that	short	,	Mexican	-	looking	chap	?
"	做过	你	注意	那	短的	,	墨西哥	-	寻找	小伙子	?

你注意到那个矮个子、长相像墨西哥人的家伙了吗?

" ['nɪkələs] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [slu:p] .
" Nicholas asked , when they had departed to their various sloops .
" 尼古拉斯 问 , 什么时候 他们 有 已离开 到 他们的 各种各样的 单桅帆船 .

"当他们各自登上自己的单桅帆船时，尼古拉斯问道。"

" ['hi:z] ['bɑ:rki:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [laɪf] [gæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" He's Barchi , of the Sporting Life Gang , and the fellow that came with him
" 他是 巴尔基 , 的 这 体育 生活 帮派 , 和 这 同伴 那 来了 和 他
[ɪz] ['skɪlɪŋ] .
is Skilling .
是 技能 .

"他是体育生活帮的巴尔奇，和他一起来的那个人是斯基林。"

[ðeə(r)] [bəuθ] [aʊt] [naʊ] [ɑ:n] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [beɪl] .
They're both out now on five thousand dollars ' bail .
它们是 两个都 出去 现在 在 五 千 美元 - 保释 .

他们现在都以五千美元的保释金获释。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [laɪf] [gæŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
" I had heard of the Sporting Life Gang before ,
" 我 有 听到 的 这 体育 生活 帮派 前 ,

我之前就听说过"体育生活帮"这个组织。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hu:dləmz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ðæt] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]
a crowd of hoodlums and criminals that terrorized the lower quarters of
一个 人群 的 流氓 和 罪犯 那 恐怖 这 降低 四分之一 的
['oʊkləND] ,
Oakland ,
奥克兰 ,

一群横行奥克兰下城区的流氓和罪犯，

[ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['steɪts] ['prɪzn]
and two - thirds of which were usually to be found in state's prison
和 二 - 三分之一 的 哪个 是 通常 到 是 成立 在 州的 监狱
[fɔ:r; fər] [kraɪmz] [ðæt] [reɪndʒd] [frʌm; frəm]['pɜ:rdʒəri][ænd; ənd] ['bælət] - [bɑ:ks] ['stʌfɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:rdər] .
for crimes that ranged from perjury and ballot - box stuffing to murder .
为了 犯罪 那 范围 从 伪证 和 选票 - 盒子 馅 到 谋杀 .

其中三分之二的人通常被关押在州立监狱，罪名包括伪证罪、篡改选票、谋杀罪等等。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['regjələr] ['ɔɪstər] ['paiərits] , " [-]
" They are not regular oyster pirates , " [92]
" 他们 是 不是 常规的 牡蛎 海盗 , " [-]

"他们不是普通的牡蛎海盗，"[92]

['nɪkələs] [kən'tɪnju:d] .
Nicholas continued .
尼古拉斯 持续 .

尼古拉斯继续说道。

" [ðeɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
" They've just come down for the lark and to make a few dollars .
" 他们有 只是 来 向下 为了 这 云雀 和 到 制作 一个 很少 美元 .

"他们只是来这里消遣，顺便赚点钱。"

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
But we'll have to watch out for them .
但 出色地 有 到 手表 出去 为了 他们 .

但我们必须提防他们。

" [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

"	We	sat	in	the	cockpit	and	discussed	the	details	of	our	plan	till	eleven
"	我们	卫星	在	这	座舱	和	讨论	这	细节	的	我们的	计划	直到	十一

[ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [pæst] ,

o'clock	had	passed	,
点钟	有	通过了	,

“我们坐在驾驶舱里讨论计划的细节，一直讨论到十一点钟过去。”

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

when	we	heard	the	rattle	of	an	oar	in	a	boat	from	the	direction	of
什么时候	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	桨	在	一个	船	从	这	方向	的

[ðə; ði] [goʊst] .

the	Ghost	.
这	鬼	.

当我们听到从幽灵方向传来船桨的嘎嘎声时。

[wiː; wi] [hɔːld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪf] , [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sæks] , [ænd; ənd] [rəud] ['oʊvər] .

We	hauled	up	our	own	skiff	,	tossed	in	a	few	sacks	,	and	rowed	over	.
我们	拖拽	向上	我们的	自己的	小艇	,	抛掷	在	一个	很少	麻袋	,	和	划船	超过	.

我们把自己的小艇拉上来，扔了几袋东西进去，然后划了过去。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [skɪf] [ə'semblɪŋ] ,

There	we	found	all	the	skiffs	assembling	,
那里	我们	成立	全部	这	小艇	组装	,

我们发现所有的小艇都在那里集结。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][bedz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

it	being	the	intention	to	raid	the	beds	in	a	body	.
它	存在	这	意图	到	袭击	这	床	在	一个	身体	.

其目的是洗劫尸体上的床铺。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

To	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] ['berli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ten] [fiːt] .

I	found	barely	a	foot	of	water	where	we	had	dropped	anchor	in	ten	feet	.
我	成立	仅仅	一个	脚	的	水	在哪里	我们	有	掉落	锚	在	十	脚	.

我们在十英尺深的海底抛锚，结果发现水深只有不到一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][dʒuːn][rʌn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

It	was	the	big	June	run	-	out	of	the	full	moon	,
它	曾是	这	大的	六月	跑步	-	出去	的	这	满的	月亮	,

那是六月满月结束前的盛大景象，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [eb] [hæd; həd] [jet] [æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][rʌn] ,

and	as	the	ebb	had	yet	an	hour	and	a	half	to	run	,
和	作为	这	落潮	有	然而	一个	小时	和	一个	一半	到	跑步	,

当时退潮还有一个半小时才结束，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][draɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [slæk] ['wɔːtər] .

I	knew	that	our	anchorage	would	be	dry	ground	before	slack	water	.
我	知道	那	我们的	安克雷奇	会	是	干燥	地面	前	松弛	水	.

我知道在潮水退去之前，我们的锚地会是干涸的陆地。

['mɪstər] . ['tæfts] [bedz][wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Taft's	beds	were	three	miles	away	,
先生	.	塔夫脱的	床	是	三	英里	离开	,

塔夫特先生的病床在三英里外，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi] [rəud] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

and	for	a	long	time	we	rowed	silently	in	the	wake	of	the	other	boats	,
和	为了	一个	长的	时间	我们	划船	默默	在	这	唤醒	的	这	其他	船	,

于是，我们默默地划着船，跟在其他船只的尾流中，过了很久。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [-]

once	in	a	while	[	93	]
一次	在	一个	尽管	[	-	]

偶尔[93]

['graʊndɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɔːr] [bleɪdz] ['kɑːnstəntli] ['straɪkɪŋ] ['bɑːtəm] .

grounding	and	our	oar	blades	constantly	striking	bottom	.
接地	和	我们的	桨	刀片	不断地	引人注目	底部	.

搁浅，桨叶不断撞击水底。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][sɔːft] [mʌd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

At	last	we	came	upon	soft	mud	covered	with	not	more	than	two	inches	of
在	最后的	我们	来了	之上	柔软的	泥	涵盖	和	不是	更多的	比	二	英寸	的

['wɔːtər] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['boʊts] .

water	—	not	enough	to	float	the	boats	.
水	—	不是	足够的	到	漂浮	这	船	.

最后我们来到了一片柔软的泥滩上，上面覆盖着不到两英寸深的水——水量不足以让船只漂浮起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paiərits][æt; ət][wʌns][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

But	the	pirates	at	once	were	over	the	side	,
但	这	海盗	在	一次	是	超过	这	边	,

但海盗们立刻就跳下船了。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] , [wiː; wi] [muːvd] ['stedəli]

and	by	pushing	and	pulling	on	the	flat	-	bottomed	skiffs	,	we	moved	steadily
和	经过	推动	和	拉	在	这	平坦的	-	底部	小艇	,	我们	已搬	稳步

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

我们推拉着平底小船，稳步前进。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][əb'skjuəd][baɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ,

The	full	moon	was	partly	obscured	by	high	-	flying	clouds	,
这	满的	月亮	曾是	部分	模糊不清	经过	高的	-	飞行	云	,

满月被高空的云层部分遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paiərits] [went] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

but	the	pirates	went	their	way	with	the	familiarity	born	of	long	practice	.
但	这	海盗	去	他们的	方式	和	这	熟悉	出生	的	长的	实践	.

但海盗们凭借着长期的熟悉和默契，继续前行。

['æftər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] , [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi]

After	half	a	mile	of	the	mud	,	we	came	upon	a	deep	channel	,	up	which	we
后	一半	一个	英里	的	这	泥	,	我们	来了	之上	一个	深的	渠道	,	向上	哪个	我们

[rəud] ,

rowed	,
划船	,

在泥泞中划行了半英里后，我们遇到了一条深水道，于是我们划船向上游去。

[wɪð; wɪθ] [ded] ['ɔɪstər] [ʃoʊlz] ['luːmɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	dead	oyster	shoals	looming	high	and	dry	on	either	side	.
和	死的	牡蛎	浅滩	迫在眉睫	高的	和	干燥	在	任何一个	边	.

两侧耸立着高高的、干涸的死牡蛎滩。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [graʊndz] .

At	last	we	reached	the	picking	grounds	.
在	最后的	我们	达到	这	挑选	理由	.

我们终于到达了采摘场。

[tuː] [men] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [heild] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

Two	men	,	on	one	of	the	shoals	,	hailed	us	and	warned	us	off	.
二	男人	,	在	一	的	这	浅滩	,	赞誉	我们	和	警告	我们	离开	.

其中一处浅滩上有两名男子向我们打招呼，并警告我们不要靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [ðə; ði] ['pɔːrpəs] , ['bɑːrkiː] , [ænd; ənd] ['skɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

But	the	Centipede	,	the	Porpoise	,	Barchi	,	and	Skilling	took	the	lead	,
但	这	蜈	,	这	海豚	,	巴尔基	,	和	技能	采取	这	带领	,

但蜈蚣、海豚、巴尔奇和斯基林最终胜出。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [men] [-]

and	followed	by	the	rest	of	us	,	at	least	thirty	men	[	94	]
和	随后	经过	这	休息	的	我们	,	在	至少	三十	男人	[	-	]

然后是我们其余的人，至少有三十个人[94]

[ɪn][hæf][æz; əz] ['meni] ['boʊts] , [rəud] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃmən] .

in	half	as	many	boats	,	rowed	right	up	to	the	watchmen	.
在	一半	作为	许多	船	,	划船	正确的	向上	到	这	守望者	.

用一半数量的船只，划到了守卫者面前。

" [juːd] ['betər] [slaɪd] ['uːtə] [ðɪs] [hɪr] , " ['bɑːrkiː] [sed] ['θretnɪŋli] ,

"	You'd	better	slide	outa	this	here	,	"	Barchi	said	threateningly	,
"	你会	更好的	滑动	出	这	这里	,	"	巴尔基	说	威胁地	,

“你最好赶紧溜出去，”巴尔奇威胁道。

" [ɔːr] [wiːl] [fɪl] [juː; jʊ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [floʊt] [ɪn] [mə'læsɪz] .

"	or	we'll	fill	you	so	full	of	holes	you	wouldn't	float	in	molasses	.
"	或者	出色地	充满	你	所以	满的	的	孔	你	不会	漂浮	在	糖蜜	.

“否则我们会让你浑身布满洞，让你连在糖浆里都浮不起来。”

" [ðə; ði] ['wɔtʃmən] ['waɪzli] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,

"	The	watchmen	wisely	retreated	before	so	overwhelming	a	force	,
"	这	守望者	明智地	撤退	前	所以	压倒	一个	力量	,

“守卫者们明智地选择在如此强大的敌军面前撤退。”

[ænd; ənd] [rəud] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	rowed	their	boat	along	the	channel	toward	where	the	shore	should	be	.
和	划船	他们的	船	沿着	这	渠道	朝向	在哪里	这	支撑	应该	是	.

他们划着船沿着水道向岸边驶去。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Besides	,	it	was	in	the	plan	for	them	to	retreat	.
除了	,	它	曾是	在	这	计划	为了	他们	到	撤退	.

此外，撤退也是他们的计划之一。

[wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊl] ,

We	hauled	the	noses	of	the	boats	up	on	the	shore	side	of	a	big	shoal	,
我们	拖拽	这	鼻子	的	这	船	向上	在	这	支撑	边	的	一个	大的	浅滩	,

我们把船头拉到大浅滩的岸边，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] , [wɪð; wɪθ] [sæks] , [spred] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] .

and	all	hands	,	with	sacks	,	spread	out	and	began	picking	.
和	全部	双手	,	和	麻袋	,	传播	出去	和	开始	挑选	.

所有的人都拿着麻袋，散开来开始采摘。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klaʊdz] [θɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Every	now	and	again	the	clouds	thinned	before	the	face	of	the	moon	,
每一个	现在	和	再次	这	云	变薄	前	这	脸	的	这	月亮	,

月亮前的云层偶尔会散开一些，露出一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['ɔɪstər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

and	we	could	see	the	big	oysters	quite	distinctly	.
和	我们	可以	看	这	大的	牡蛎	相当	明显地	.

我们可以很清楚地看到那些大牡蛎。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ][taɪm] [sæks] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ,

In	almost	no	time	sacks	were	filled	and	carried	back	to	the	boats	,
在	几乎	不	时间	麻袋	是	已填	和	携带	后退	到	这	船	,

几乎没过多久，麻袋就被装满，并被扛回了船上。

[wer] [freʃ] [wʌnz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] .

where	fresh	ones	were	obtained	.
在哪里	新鲜的	一个	是	获得	.

哪里能买到新鲜的?

['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːf(ə)n] [-]

Nicholas	and	I	returned	often	[	95	]
尼古拉斯	和	我	返回	经常	[	-	]

尼古拉斯和我经常回来[95]

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['loʊdz] ,

and	anxiously	to	the	boats	with	our	little	loads	,
和	焦虑地	到	这	船	和	我们的	小的	负载	,

我们焦急地带着少量行李走向小船，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] .

but	always	found	some	one	of	the	pirates	coming	or	going	.
但	总是	成立	一些	一	的	这	海盗	未来	或者	去	.

但总能看到一些海盗进进出出。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] ['hɜːri] .

"	Never	mind	,	"	he	said	;	"	no	hurry	.
"	绝不	头脑	,	"	他	说	;	"	不	匆忙	.

“没关系，”他说，“不着急。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]

As	they	pick	farther	and	farther	away	,	it	will	take	too	long	to	carry	to	the
作为	他们	挑选	更远	和	更远	离开	,	它	将要	拿	也	长的	到	携带	到	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

随着他们采摘的物品越来越远，运送到船上所需的时间也会太长。

[ðen] [ðeɪl] [stænd][ðə; ði] [fʊl] [sæks] [ɑːn][end][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz]

Then	they'll	stand	the	full	sacks	on	end	and	pick	them	up	when	the	tide	comes
然后	他们会	站立	这	满的	麻袋	在	结尾	和	挑选	他们	向上什么时候		这	潮	来

[ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [wɪl] [floʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	and	the	skiffs	will	float	to	them	.
在	和	这	小艇	将要	漂浮	到	他们	.

然后他们会把装满的麻袋竖起来，等潮水上涨时，小船就会漂过去，把麻袋捞起来。

" ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flʌd] ,

"	Fully	half	an	hour	went	by	,	and	the	tide	had	begun	to	flood	,
"	完全	一半	一个	小时	去	经过	,	和	这	潮	有	开始	到	洪水	,

半小时过去了，潮水开始上涨。

[wen] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

when	this	came	to	pass	.
什么时候	这	来了	到	经过	.

当这件事发生时。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['paiərits][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [wiː; wi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

Leaving	the	pirates	at	their	work	,	we	stole	back	to	the	boats	.
离开	这	海盗	在	他们的	工作	,	我们	偷窃	后退	到	这	船	.

我们留下海盗们继续作恶，悄悄溜回了船上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [wi:; wi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fæst] [ɪn]

One	by	one	,	and	noiselessly	,	we	shoved	them	off	and	made	them	fast	in
一	经过	一	,	和	无声	,	我们	推搡	他们	离开	和	制成	他们	快速地	在

[æn; ən] ['ɔ:kwərd] [floʊ'tɪlə] .

an	awkward	flotilla	.
一个	尴尬的	船队	.

我们一个接一个、悄无声息地把它们推开，使它们迅速组成了一支笨拙的船队。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ʃʌvɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] [skɪf] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

Just	as	we	were	shoving	off	the	last	skiff	,	our	own	,
只是	作为	我们	是	推搡	离开	这	最后的	小艇	,	我们的	自己的	,

就在我们推出最后一艘小艇，也就是我们自己的小艇的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

one	of	the	men	came	upon	us	.
一	的	这	男人	来了	之上	我们	.

其中一人走到了我们跟前。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɑ:rki:] .

It	was	Barchi	.
它	曾是	巴尔基	.

是巴尔奇。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ;

His	quick	eye	took	in	the	situation	at	a	glance	,	and	he	sprang	for	us	;
他的	快的	眼睛	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	他	弹簧	为了	我们	;

他眼疾手快，一眼就看出了形势，然后扑向我们；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [went] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] [-]

but	we	went	clear	with	a	mighty	shove	,	and	he	was	left	[	96	]
但	我们	去	清除	和	一个	强大的	推	,	和	他	曾是	左边	[	-	]

但我们用力一推，他就走了，把他留下了[96]

['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

floundering	in	the	water	over	his	head	.
挣扎	在	这	水	超过	他的	头	.

在没过头顶的水中挣扎。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊl] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

As	soon	as	he	got	back	to	the	shoal	he	raised	his	voice	and	gave	the
作为	很快	作为	他	得到	后退	到	这	浅滩	他	提高	他的	嗓音	和	给予	这

[ə'lɑ:rm] .

alarm	.
警报	.

他一回到浅滩就提高嗓门发出警报。

[wi:; wi] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sloʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni]

We	rowed	with	all	our	strength	,	but	it	was	slow	going	with	so	many
我们	划船	和	全部	我们的	力量	,	但	它	曾是	慢的	去	和	所以	许多

['boʊts] [ɪn] [toʊ] .

boats	in	tow	.
船	在	拖	.

我们拼尽全力划桨，但由于拖着这么多船，速度很慢。

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [krækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃoʊl] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['regjələr]

A	pistol	cracked	from	the	shoal	,	a	second	,	and	a	third	;	then	a	regular
一个	手枪	裂纹	从	这	浅滩	,	一个	第二	,	和	一个	第三	;	然后	一个	常规的

['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd] [bɪ'gæn] .

fusillade	began	.
齐射	开始	.

浅滩上传来一声枪响，接着是第二声、第三声；然后，一阵密集的枪声响起。

[ðə; ði] ['bulits] [spæt][ænd; ənd][spæt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [θɪk] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði]

The	bullets	spat	and	spat	all	about	us	;	but	thick	clouds	had	covered	the
这	子弹	争吵	和	争吵	全部	关于	我们	;	但	厚的	云	有	涵盖	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

子弹在我们周围四处飞溅；但厚厚的云层遮住了月亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rændəm]['faɪərɪŋ] .

and	in	the	dim	darkness	it	was	no	more	than	random	firing	.
和	在	这	暗淡	黑暗	它	曾是	不	更多的	比	随机的	射击	.

在昏暗的光线下，那只不过是随机射击而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪt] .

It	was	only	by	chance	that	we	could	be	hit	.
它	曾是	仅有的	经过	机会	那	我们	可以	是	打	.

我们被击中纯属偶然。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [lɔːntʃ] , " [aɪ] [pæntid] .

"	Wish	we	had	a	little	steam	launch	,	"	I	panted	.
"	希望	我们	有	一个	小的	蒸汽	发射	,	"	我	喘息	.

“真希望我们有艘小型蒸汽船，”我气喘吁吁地说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [steɪd] ['hɪd(ə)n] , " ['nɪkələs] [pæntid] [bæk] .

"	I'd	just	as	soon	the	moon	stayed	hidden	,	"	Nicholas	panted	back	.
"	ID	只是	作为	很快	这	月亮	入住	隐	,	"	尼古拉斯	喘息	后退	.

“我宁愿月亮一直躲起来，”尼古拉斯喘着气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ,

It	was	slow	work	,
它	曾是	慢的	工作	,

工作进展缓慢。

[bʌt; bət] ['evri] [stroʊk] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊl] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]

but	every	stroke	carried	us	farther	away	from	the	shoal	and	nearer	the
但	每一个	中风	携带	我们	更远	离开	从	这	浅滩	和	更近	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

但每一次划桨都让我们离浅滩更远，离岸边更近。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [wiː; wi]

till	at	last	the	shooting	died	down	,	and	when	the	moon	did	come	out	we
直到	在	最后的	这	射击	死亡	向下	,	和	什么时候	这	月亮	做过	来	出去	我们

[wɜːr; wər] [-]

were	[	97	]
是	[	-	]

直到枪声最终停止，当月亮出来的时候，我们[97]

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

too	far	away	to	be	in	danger	.
也	远的	离开	到	是	在	危险	.

离得太远，不会有危险。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [wiː; wi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['ʃɔːrwərd] [heɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['waɪthɔːl] ['boʊts] ,

Not	long	afterward	we	answered	a	shoreward	hail	,	and	two	Whitehall	boats	,
不是	长的	之后	我们	回答	一个	向岸边	冰雹	,	和	二	白厅	船	,

不久之后，我们回应了岸上的呼叫，还有两艘白厅的船。

[iːtʃ] [pʊld] [baɪ] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , ['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] .

each	pulled	by	three	pairs	of	oars	,	darted	up	to	us	.
每个	拉	经过	三	对	的	桨	,	飞镖	向上	到	我们	.

每艘船都由三对桨拉着，向我们疾驰而来。

['tʃɑːrliːz] ['welkəm] [feɪs] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hændz]

Charley's	**welcome**	**face**	**bent**	**over**	**to**	**us**	**,**	**and**	**he**	**gripped**	**us**	**by**	**the**	**hands**
查理的	欢迎	脸	弯曲	超过	到	我们	,	和	他	紧握	我们	经过	这	双手

[waɪl] [hiː; hi][kraɪd] ,

while	**he**	**cried**	**,**
尽管	他	哭	,

查理弯下腰，用他那充满爱意的脸庞看着我们，一边哭一边紧紧抓住我们的手。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dʒɔɪz] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**joys**	**!**
"	哦	,	你	喜悦	!

“哦，你们这些快乐的人！”

[juː; jʊ][dʒɔɪz] !

You	**joys**	**!**
你	喜悦	!

你们真快乐！

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Both	**of**	**you**	**!**
两个都	的	你	!

你们两个！

" [wen] [ðə; ði][floʊ'tɪlə][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ,

"	**When**	**the**	**flotilla**	**had**	**been**	**landed**	**,**
"	什么时候	这	船队	有	到过	登陆	,

“当舰队登陆后，

['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [rəud] [aʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪthɔlz] ,

Nicholas	**and**	**I**	**and**	**a**	**watchman**	**rowed**	**out**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Whitehalls**	**,**
尼古拉斯	和	我	和	一个	守望者	划船	出去	在	一	的	这	白厅	,

尼古拉斯、我和一个守夜人划着一艘白厅小船出去了。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

with	**Charley**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**.**
和	查理	在	这	船尾	-	纸张	.

查理在船尾。

[tuː] ['ʌðər] [waɪthɔlz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

Two	**other**	**Whitehalls**	**followed**	**us**	**,**	**and**	**as**	**the**	**moon**	**now**	**shone**	**brightly**	**,**
二	其他	白厅	随后	我们	,	和	作为	这	月亮	现在	闪耀	明亮地	,

随后又有两辆白厅轿车跟在我们后面，此时月光皎洁，

[wiː; wi] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits][ɑːn][ðer; ðər] ['loʊnli] [ʃoʊl] .

we	**easily**	**made**	**out**	**the**	**oyster**	**pirates**	**on**	**their**	**lonely**	**shoal**	**.**
我们	容易地	制成	出去	这	牡蛎	海盗	在	他们的	孤独	浅滩	.

我们很容易就认出了孤零零地待在浅滩上的牡蛎海盗们。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['kloʊzər] , [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

As	**we**	**drew**	**closer**	**,**	**they**	**fired**	**a**	**rattling**	**volley**	**from**	**their**	**revolvers**	**,**
作为	我们	画	更近	,	他们	被解雇	一个	嘎嘎作响	截击	从	他们的	左轮手枪	,

我们靠近时，他们用左轮手枪扫射了一连串噼里啪啦的子弹。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmptli] [ri'triːtid] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ] .

and	**we**	**promptly**	**retreated**	**beyond**	**range**	**.**
和	我们	及时	撤退	超过	范围	.

我们立即撤退到射程之外。

" [lɑːt][ʌv; əv][taɪm] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	**Lot**	**of**	**time**	**,**	**"**	**Charley**	**said**	**.**
"	很多	的	时间	,	"	查理	说	.

“很多时间，”查理说。

" [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [fæst] ,
" The flood is setting in fast ,
" 这 洪水 是 环境 在 快速地 ,

洪水正在迅速蔓延，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neks] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn] [ðem; ðəm]
and by the time it's up to their necks there won't be any fight left in them
和 经过 这 时间 它是 向上 到 他们的 脖子 那里 惯于 是 任何 斗争 左边 在 他们
. " [-]
. " [98]
. " [-]

等水淹到他们脖子的时候，他们就已经没有力气反抗了。[98]

[soʊ] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [wɜːrk] .
So we lay on our oars and waited for the tide to do its work .
所以 我们 躺 在 我们的 桨 和 等待 为了 这 潮 到 做 它是 工作 .

于是我们躺在船桨上，等待潮水发挥作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [rʌn] - [aʊt] ,
This was the predicament of the pirates : because of the big run - out ,
这 曾是 这 困境 的 这 海盗 : 因为 的 这 大的 跑步 - 出去 ,

这就是海盗们的困境：由于大规模的逃亡，

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,
the tide was now rushing back like a mill - race ,
这 潮 曾是 现在 匆忙 后退 喜欢 一个 磨 - 种族 ,

潮水像水渠一样奔涌而来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
and it was impossible for the strongest swimmer in the world to
和 它 曾是 不可能的 为了 这 最强 游泳运动员 在 这 世界 到
[meɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] .
make against it the three miles to the sloops .
制作 反对 它 这 三 英里 到 这 单桅帆船 .

即使是世界上最强壮的游泳运动员，也不可能逆着它游完三英里到达帆船那里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paiərits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [wiː; wi] , [pri'kluːdɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt]
Between the pirates and the shore were we , precluding escape in that
之间 这 海盗 和 这 支撑 是 我们 , 排除 逃脱 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

我们夹在海盗和海岸之间，使得他们无法朝那个方向逃跑。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
On the other hand , the water was rising rapidly over the shoals ,
在 这 其他 手 , 这 水 曾是 上升 快速 超过 这 浅滩 ,

另一方面，浅滩上的水位正在迅速上涨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər]
and it was only a question of a few hours when it would be over
和 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 一个 很少 小时 什么时候 它 会 是 超过
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

再过几个小时，他们就会被它淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] ,
It was beautifully calm ,
它 曾是 非常漂亮 冷静的 ,

周围一片宁静美好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [naɪt]

and	in	the	brilliant	white	moonlight	we	watched	them	through	our	night
和	在	这	杰出的	白色的	月光	我们	观看	他们	通过	我们的	夜晚

['glæsɪz] [ænd; ənd][toʊld] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [tɑːr] ['mægi] .

glasses	and	told	Charley	of	the	voyage	of	the	Coal	Tar	Maggie	.
眼镜	和	讲述	查理	的	这	航程	的	这	煤炭	焦油	玛吉	.

在皎洁的月光下，我们透过夜视镜观察它们，并将“煤焦油玛吉号”的航行故事告诉了查理。

[wʌn] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ɑːn]

One	o'clock	came	,	and	two	o'clock	,	and	the	pirates	were	clustering	on
一	点钟	来了	,	和	二	点钟	,	和	这	海盗	是	聚类	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃoʊl] ,

the	highest	shoal	,
这	最高	浅滩	,

一点钟到了，两点钟到了，海盗们聚集在最高的浅滩上。

[weɪst] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] . [-]

waist	-	deep	in	water	.	[	99	]
腰部	-	深的	在	水	.	[	-	]

水深及腰。[99]

" [naʊ] [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Now	this	illustrates	the	value	of	imagination	,	"	Charley	was	saying	.
"	现在	这	图示	这	价值	的	想像力	,	"	查理	曾是	说	.

“这正说明了想象力的价值，”查理说道。

" [tæft;taːft][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

"	Taft	has	been	trying	for	years	to	get	them	,
"	塔夫脱	有	到过	尝试	为了	年	到	得到	他们	,

“塔夫特多年来一直试图获得它们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [feɪld] .

but	he	went	at	it	with	bull	strength	and	failed	.
但	他	去	在	它	和	公牛	力量	和	失败的	.

但他以蛮力行事，结果却失败了。

[naʊ] [wiː; wi] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . . . .

Now	we	used	our	heads	.	.	.	.
现在	我们	用过的	我们的	头部	.	.	.	.

现在我们动脑筋了.....

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][hænd]

"	Just	then	I	heard	a	scarcely	audible	gurgle	of	water	,	and	holding	up	my	hand
"	只是	然后	我	听到	一个	几乎	可听见的	咕噜声	的	水	,	和	保持	向上	我的	手

[fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

for	silence	,
为了	沉默	,

就在这时，我听到了一声几乎听不见的水声，于是我举起手示意大家安静。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['sloʊli] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

I	turned	and	pointed	to	a	ripple	slowly	widening	out	in	a	growing	circle	.
我	转向	和	尖	到	一个	波纹	缓慢地	扩大	出去	在	一个	生长	圆圈	.

我转过身，指着正在慢慢扩散开来，形成越来越大圆圈的涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	was	not	more	than	fifty	feet	from	us	.
它	曾是	不是	更多的	比	五十	脚	从	我们	.

离我们不超过五十英尺。

[wiː; wi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	kept	perfectly	quiet	and	waited	.
我们	保留	完美	安静的	和	等待	.

我们保持绝对安静，静静等待。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [broʊk] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,

After	a	minute	the	water	broke	six	feet	away	,
后	一个	分钟	这	水	打破	六	脚	离开	,

一分钟后，水流冲破了六英尺远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

and	a	black	head	and	white	shoulder	showed	in	the	moonlight	.
和	一个	黑色的	头	和	白色的	肩膀	显示	在	这	月光	.

月光下，露出了黑色的头和白色的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'speld] [breθ] , [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd]

With	a	snort	of	surprise	and	of	suddenly	expelled	breath	,	the	head	and
和	一个	哼哼	的	惊喜	和	的	突然	被驱逐	气息	,	这	头	和

['ʃoʊldər] [went] [daʊn] .

shoulder	went	down	.
肩膀	去	向下	.

伴随着一声惊讶的哼声和突然呼出的气息，头和肩膀垂了下来。

[wiː; wi] [pʊld] [ə'hed] ['sevrəl] [stroʊks] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

We	pulled	ahead	several	strokes	and	drifted	with	the	current	.
我们	拉	前方	一些	笔画	和	漂移	和	这	当前的	.

我们奋力划了几下，然后随波逐流。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['nevər] [ə'nʌðər] ['rɪp(ə)l]

Four	pairs	of	eyes	searched	the	surface	of	the	water	,	but	never	another	ripple
四	对	的	眼睛	搜索	这	表面	的	这	水	,	但	绝不	其他	波纹

[ʃoʊd] , [ænd; ənd]['nevər] [-]

showed	,	and	never	[	100	]
显示	,	和	绝不	[	-	]

四双眼睛扫视着水面，但再也没有出现一丝涟漪，也再也没有[100]

[ə'nʌðər] [glɪmps] [dɪd][wiː; wi] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃoʊldər] .

another	glimpse	did	we	catch	of	the	black	head	and	white	shoulder	.
其他	一瞥	做过	我们	抓住	的	这	黑色的	头	和	白色的	肩膀	.

我们又瞥见了黑色的头部和白色的肩膀。

" [its] [ðə; ðɪ] ['pɔːrpəs] , " ['nɪkələs] [sed] .

"	It's	the	Porpoise	,	"	Nicholas	said	.
"	它是	这	海豚	,	"	尼古拉斯	说	.

“是海豚，”尼古拉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	It	would	take	broad	daylight	for	us	to	catch	him	.
"	它	会	拿	广阔	日光	为了	我们	到	抓住	他	.

“我们得在大白天才能抓住他。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ðə; ðɪ]['paiərits] [geɪv] [ðer; ðər][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] .

"	At	a	quarter	to	three	the	pirates	gave	their	first	sign	of	weakening	.
"	在	一个	四分之一	到	三	这	海盗	给予	他们的	第一的	符号	的	减弱	.

“下午 4 点 45 分，海盗们开始显露出疲态。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [kraɪz][fɔːr; fər][help] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentɪpiːd] , [ænd; ənd]

We	heard	cries	for	help	,	in	the	unmistakable	voice	of	the	Centipede	,	and
我们	听到	哭泣	为了	帮助	,	在	这	毋庸置疑	嗓音	的	这	蜈	,	和

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

我们听到了求救声，那是蜈蚣特有的声音，而这一次，

[ɑːn] ['roʊɪŋ] ['kloʊzər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['faɪərd][ə'pɑːn] .

on	rowing	closer	,	we	were	not	fired	upon	.
在	划船	更近	,	我们	是	不是	被解雇	之上	.

划船靠近时，我们没有遭到枪击。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['perələs] [plaɪt] .

The	Centipede	was	in	a	truly	perilous	plight	.
这	蜈	曾是	在	一个	真的	危险的	困境	.

蜈蚣当时处境非常危险。

['oʊnli][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mɜˈɔdɜz] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

Only	the	heads	and	shoulders	of	his	fellow	-	marauders	showed	above	the	water
仅有的	这	头部	和	肩膀	的	他的	同伴	-	乱兵	显示	多于	这	水

[æz; əz] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

as	they	braced	themselves	against	the	current	,
作为	他们	支撑	他们自己	反对	这	当前的	,

只有他的同伴们的头和肩膀露出水面，他们奋力抵抗着湍急的水流。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

while	his	feet	were	off	the	bottom	and	they	were	supporting	him	.
尽管	他的	脚	是	离开	这	底部	和	他们	是	支持	他	.

他的双脚悬空，支撑着他。

" [naʊ] , [lædz] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['brɪskli] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [get]

"	Now	,	lads	,	"	Charley	said	briskly	,	"	we	have	got	you	,	and	you	can't	get
"	现在	,	小伙子们	,	"	查理	说	轻快地	,	"	我们	有	得到	你	,	和	你	不能	得到

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“好了，伙计们，”查理干脆利落地说道，“我们抓住你们了，你们逃不掉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] ['fɪnɪʃ]

If	you	cut	up	rough	,	we'll	have	to	leave	you	alone	and	the	water	will	finish
如果	你	切	向上	粗糙的	,	出色地	有	到	离开	你	独自的	和	这	水	将要	结束

[juː; jʊ] . [-]

you	.	[	101	]
你	.	[	-	]

如果你粗暴地切割，我们就不得不离开你，水会把你吞噬。[101]

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] , [wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	if	you're	good	,	we'll	take	you	aboard	,	one	man	at	a	time	,
但	如果	你是	好的	,	出色地	拿	你	船上	,	一	男人	在	一个	时间	,

但如果你表现出色，我们会一个一个地让你上船。

[ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] .

and	you'll	all	be	saved	.
和	你会	全部	是	已保存	.

你们都会得救。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [eɪ] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] ['hɔːrsli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	Ay	,	"	they	chorused	hoarsely	between	their	chattering	teeth	.
"	哎	,	"	他们	齐声说道	沙哑地	之间	他们的	喋喋不休	牙齿	.

“哎，”他们咬牙切齿地沙哑地齐声说道。

" [ðen] [wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [men][fɜːrst] .

"	Then	one	man	at	a	time	,	and	the	short	men	first	.
"	然后	一	男人	在	一个	时间	,	和	这	短的	男人	第一的	.

“然后一次一个，先从个子矮的开始。”

" [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] ,

"	The	Centipede	was	the	first	to	be	pulled	aboard	,	and	he	came	willingly	,
"	这	蜈	曾是	这	第一的	到	是	拉	船上	,	和	他	来了	心甘情愿	,

“蜈蚣是第一个被拉上船的，而且它是自愿上船的。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

though	he	objected	when	the	constable	put	the	handcuffs	on	him	.
尽管	他	反对	什么时候	这	警官	放	这	手铐	在	他	.

虽然他反对警察给他戴上手铐。

['bɑːrkiː] [wʌz; wəz] [nekst] [hɔːld] [ɪn] , [kwaɪt] [miːk] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] .

Barchi	was	next	hauled	in	,	quite	meek	and	resigned	from	his	soaking	.
巴尔基	曾是	下一个	拖拽	在	,	相当	温顺	和	辞职	从	他的	浸泡	.

接下来，巴尔奇被拖了进来，他显得很温顺，对被淋湿这件事也表示认命。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ten] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wiː; wi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

When	we	had	ten	in	our	boat	we	drew	back	,	and	the	second	Whitehall	was	loaded	.
什么时候	我们	有	十	在	我们的	船	我们	画	后退	,	和	这	第二	白厅	曾是	已加载	.

当我们的船上有十个人时，我们就撤退了，第二艘白厅号也装满了货物。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['waɪthɔːl] [rɪ'siːvd] [naɪn] ['prizənəz] ['oʊnli] — [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [ɪn] [ɔːl] .

The	third	Whitehall	received	nine	prisoners	only	—	a	catch	of	twenty	-	nine	in	all	.
这	第三	白厅	已收到	九	囚犯	仅有的	—	一个	抓住	的	二十	-	九	在	全部	.

第三座白厅监狱只关押了九名囚犯——总共只抓获了二十九名囚犯。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] , " [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [sed] [ɪg'zʌltəntli] ,

"	You	didn't	get	the	Porpoise	,	"	the	Centipede	said	exultantly	,
"	你	没有	得到	这	海豚	,	"	这	蜈	说	欣喜若狂	,

“你没抓到那只海豚，”蜈蚣得意地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [mə'tɪriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

as	though	his	escape	materially	diminished	our	success	.
作为	尽管	他的	逃脱	重大	减少	我们的	成功	.

仿佛他的逃脱严重削弱了我们的成功。

['tʃɑːrli] [læft] .

Charley	laughed	.
查理	笑了	.

查理笑了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [-]

"	But	we	saw	him	just	[	102	]
"	但	我们	锯	他	只是	[	-	]

但我们只见过他[102]

[ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] - [snɔːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [pɪg] .

the	same	,	a	-	snorting	for	shore	like	a	puffing	pig	.
这	相同的	,	一个	-	吸鼻	为了	支撑	喜欢	一个	抽气	猪	.

一样，像一头喘着粗气的猪一样，拼命地往岸边游。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [bænd] [ʌv; əv] ['paiərits] [ðæt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [haʊs] .

"	It	was	a	mild	and	shivering	band	of	pirates	that	we	marched	up	the	beach	to	the	oyster	house	.
"	它	曾是	一个	温和的	和	瑟瑟发抖	乐队	的	海盗	那	我们	行军	向上	这	海滩	到	这	牡蛎	房子	.

“我们这群胆小怕事、瑟瑟发抖的海盗，沿着海滩走向牡蛎屋。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [nɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

In	answer	to	Charley's	knock	,	the	door	was	flung	open	,
在	回答	到	查理的	敲	,	这	门	曾是	扔	打开	,

听到查理的敲门声，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] [rʌʃt] [aʊt][ə'pɑːn][juː 'es] .

and	a	pleasant	wave	of	warm	air	rushed	out	upon	us	.
和	一个	令人愉快的	海浪	的	温暖的	空气	匆忙	出去	之上	我们	.

一股暖流扑面而来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][draɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] [hɪr] , [lædz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] , " ['tʃɑːrli] [ə'naʊnst] ,

"	You	can	dry	your	clothes	here	,	lads	,	and	get	some	hot	coffee	,	"	Charley	announced	,
"	你	能	干燥	你的	衣服	这里	,	小伙子们	,	和	得到	一些	热的	咖啡	,	"	查理	宣布	,

“伙计们，你们可以在这里烘干衣服，还可以喝杯热咖啡，”查理宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] .

as	they	filed	in	.
作为	他们	已提交	在	.

他们鱼贯而入。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] ['ruːfəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrpəs] .

And	there	,	sitting	ruefully	by	the	fire	,	with	a	steaming	mug	in	his	hand	,	was	the	Porpoise	.
和	那里	,	坐着	懊悔地	经过	这	火	,	和	一个	蒸煮	马克杯	在	他的	手	,	曾是	这	海豚	.

只见海豚一脸懊恼地坐在火炉旁，手里拿着一杯热气腾腾的饮料。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

With	one	accord	Nicholas	and	I	looked	at	Charley	.
和	一	符合	尼古拉斯	和	我	看起来	在	查理	.

我和尼古拉斯不约而同地看向查理。

[hiː; hi] [læft] ['gliːfəli] .

He	laughed	gleefully	.
他	笑了	兴高采烈地	.

他得意地大笑起来。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	comes	of	imagination	,	"	he	said	.
"	那	来	的	想像力	,	"	他	说	.

“那是想象出来的，”他说。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

"	When	you	see	a	thing	,	you've	got	to	see	it	all	around	,
"	什么时候	你	看	一个	事物	,	你已经	得到	到	看	它	全部	大约	,

“当你看到一件东西时，你必须从各个角度去看待它。”

[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

or	what's	the	good	of	seeing	it	at	all	?
或者	是什么	这	好的	的	看到	它	在	全部	?

或者说，去看它到底有什么用呢?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	saw	the	beach	,
我	锯	这	海滩	,

我看到了海滩，

[soʊ][aɪ] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	left	a	couple	of	constables	behind	to	keep	an	eye	on	it	.
所以	我	左边	一个	夫妻	的	警员	在后面	到	保持	一个	眼睛	在	它	.

所以我留下了几个警员监视那里。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ˌaɪ ˈviː] [-]
" IV [105]
" 第四 [-]

“IV[105]

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn]
THE SIEGE OF THE " LANCASHIRE QUEEN
这 围城 的 这 " 兰开夏郡 女王

“兰开夏女王号”围攻战

" [ˈpɑːsəbli] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl][wʌz; wəz] [wen] [ˈtʃɑːrli]
" Possibly our most exasperating experience on the fish patrol was when Charley
" 可能 我们的 最多 可气 经验 在 这 鱼 巡逻 曾是 什么时候 查理
[lə] [grænt][ænd; ənd][aɪ][leɪd][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] - [ˈmaːstid] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .
Le Grant and I laid a two weeks ' siege to a big four - masted English ship .
乐 授予 和 我 铺设 一个 二 周 - 围城 到 一个 大的 四 - 桅杆 英语 船 .

“在捕鱼巡逻中，我们最恼火的经历可能是查理·勒·格兰特和我围困一艘大型四桅英国船只长达两周。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]
Before we had finished with the affair , it became a pretty mathematical
前 我们 有 完成的 和 这 事务 , 它 成为 一个 漂亮的 数学
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

在我们还没处理完这件事之前，它就变成了一个相当数学化的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was by the merest chance that we came into possession of the
和 它 曾是 经过 这 最 机会 那 我们 来了 进入 拥有 的 这
[ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
instrument that brought it to a successful termination .
乐器 那 带来 它 到 一个 成功的 终止 .

我们纯属偶然地获得了促成此事并最终成功结束的工具。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpaiərits][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈoʊkləndˌ]
After our raid on the oyster pirates we had returned to Oakland ,
后 我们的 袭击 在 这 牡蛎 海盗 我们 有 返回 到 奥克兰 ,

袭击牡蛎海盗后，我们返回了奥克兰。

[wer] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [pæst] [bɪˈfɔːr] [niːl] - [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
where two more weeks passed before Neil Partington's wife was out of danger
在哪里 二 更多的 周 通过了 前 尼尔 - 妻子 曾是 出去 的 危险
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .
and on the highroad to recovery .
和 在 这 大路 到 恢复 .

又过了两周，尼尔·帕廷顿的妻子才脱离危险，走上了康复之路。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːl][toʊld] , [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]
So it was after an absence of a month , all told , that we turned the
所以 它 曾是 后 一个 缺席 的 一个 月 , 全部 讲述 , 那 我们 转向 这
[ˈreɪnˌdɪrz] [-]
Reindeer's [106]
驯鹿的 [-]

所以，总共过了一个月，我们才重新开始驯鹿[106]

[noʊz] [tɔːrd] [bɪˈnɪʃə] .
nose **toward** **Benicia** **.**
鼻子 朝向 贝尼西亚 .

鼻子朝向贝尼西亚。

[wen] [ðə; ði][ˈkæts] [əˈweɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] ,
When **the** **cat's** **away** **the** **mice** **will** **play** **,**
什么时候 这 猫的 离开 这 小鼠 将要 玩 ,

猫不在家，老鼠就玩耍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [boʊld][ɪn] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]
and **in** **these** **four** **weeks** **the** **fishermen** **had** **become** **very** **bold** **in** **violating** **the**
和 在 这些 四 周 这 渔民 有 变得 非常 大胆的 在 违反 这
[lɔː] .
law **.**
法律 .

在这四个星期里，渔民们变得非常大胆，肆无忌惮地违反法律。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [pɔɪnt] [ˈpedroʊ][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] -
When **we** **passed** **Point** **Pedro** **we** **noticed** **many** **signs** **of** **activity** **among** **the** **shrimp** **-**
什么时候 我们 通过了 观点 佩德罗 我们 注意到 许多 标志 的 活动 之中 这 虾 -
[ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ænd; ənd] ,
catchers **,** **and** **,**
捕手 , 和 ,

当我们经过佩德罗角时，我们注意到捕虾人有很多活动迹象，而且

[wel] [ˈɪntuː][sæn][ˈpæbləu] [beɪ] ,
well **into** **San** **Pablo** **Bay** **,**
出色地 进入 圣 巴勃罗 湾 ,

深入圣巴勃罗湾，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [beɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn]
we **observed** **a** **widely** **scattered** **fleet** **of** **Upper** **Bay** **fishing** **-** **boats** **hastily** **pulling** **in**
我们 观察到 一个 广泛 疏散 舰队 的 上 湾 钓鱼 - 船 草草 拉 在
[ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [seɪl] .
their **nets** **and** **getting** **up** **sail** **.**
他们的 网 和 获得 向上 帆 .

我们看到上湾地区分散着许多渔船，它们正匆忙地收网扬帆出海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
This **was** **suspicious** **enough** **to** **warrant** **investigation** **,**
这 曾是 可疑的 足够的 到 保证 调查 ,

这起事件疑点重重，足以展开调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][boʊt][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə]
and **the** **first** **and** **only** **boat** **we** **succeeded** **in** **boarding** **proved** **to**
和 这 第一的 和 仅有的 船 我们 成功了 在 登机 已证实 到
[hæv; həv][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][net] .
have **an** **illegal** **net** **.**
有 一个 非法的 网 .

我们成功登船的第一艘也是唯一一艘船，结果发现船上有非法渔网。

[ðə; ði] [lɔː] [pərˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈsmɔːlər] [meʃ] [fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʃæd] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ˈmeʒərd]
The **law** **permitted** **no** **smaller** **mesh** **for** **catching** **shad** **than** **one** **that** **measured**
这 法律 允许 不 较小的 网 为了 捕捉 鲥鱼 比 一 那 测量
[ˈsev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [nɑːts] ,
seven **and** **one** **-** **half** **inches** **inside** **the** **knots** **,**
七 和 一 - 一半 英寸 里面 这 绳结 ,

法律规定，捕捞鲥鱼的网眼大小不得小于网眼底部结节处直径为七英寸半。

[waɪl] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [net] ['meʒərd] ['oʊnli] [θri:] [ɪntʃɪz] .

while	the	mesh	of	this	particular	net	measured	only	three	inches	.
尽管	这	网	的	这	特别的	网	测量	仅有的	三	英寸	.

而这张网的网眼只有三英寸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər]

It	was	a	flagrant	breach	of	the	rules	,	and	the	two	fishermen	were
它	曾是	一个	明目张胆	违反	的	这	规则	,	和	这	二	渔民	是

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] . [-]

forthwith	put	under	arrest	.	[	107	]
立即	放	在下面	逮捕	.	[	-	]

这是公然违反规则的行为，两名渔民立即被逮捕。[107]

[ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

Neil	Partington	took	one	of	them	with	him	to	help	manage	the	Reindeer	,
尼尔	帕廷顿	采取	一	的	他们	和	他	到	帮助	管理	这	驯鹿	,

尼尔·帕廷顿带了一只驯鹿去帮忙管理驯鹿。

[waɪl] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [boʊt] .

while	Charley	and	I	went	on	ahead	with	the	other	in	the	captured	boat	.
尽管	查理	和	我	去	在	前方	和	这	其他	在	这	捕获	船	.

而我和查理则和其他人一起乘坐缴获的船先行出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæd] [fli:t] [hæd; həd] ['hedɪd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌpɛtə'lu:mə] [ʃɔ:r] [ɪn][waɪld] [flaɪt] ,

But	the	shad	fleet	had	headed	over	toward	the	Petaluma	shore	in	wild	flight	,
但	这	鲥鱼	舰队	有	标题	超过	朝向	这	佩塔卢马	支撑	在	荒野	航班	,

但是，那群鲱鱼却疯狂地向佩塔卢马海岸逃窜。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] [θru:] [sæn]['pæbləu][beɪ][wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r]

and	for	the	rest	of	the	run	through	San	Pablo	Bay	we	saw	no	more
和	为了	这	休息	的	这	跑步	通过	圣	巴勃罗	湾	我们	锯	不	更多的

['fɪʃərmən] [æt; ət][ɔ:l] .

fishermen	at	all	.
渔民	在	全部	.

在圣巴勃罗湾的剩余航程中，我们再也没有看到任何渔民。

['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [brɑ:nzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [gri:k] , [sæt] ['sʌlənli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][net] [waɪl]

Our	prisoner	,	a	bronzed	and	bearded	Greek	,	sat	sullenly	on	his	net	while
我们的	囚犯	,	一个	古铜色	和	留着胡子的	希腊语	,	卫星	闷闷不乐地	在	他的	网	尽管

[wi:; wi] [seɪld] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

we	sailed	his	craft	.
我们	航行	他的	工艺	.

我们的俘虏是一位皮肤黝黑、留着胡须的希腊人，我们驾驶着他的船航行时，他闷闷不乐地坐在他的渔网上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ['sæmən] [boʊt] , ['evɪdəntli] [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst][trɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

It	was	a	new	Columbia	River	salmon	boat	,	evidently	on	its	first	trip	,	and	it
它	曾是	一个	新的	哥伦比亚	河	三文鱼	船	,	显然	在	它是	第一的	旅行	,	和	它

['hændəld] ['splendɪdli] .

handled	splendidly	.
处理	精彩地	.

这是一艘全新的哥伦比亚河鲑鱼捕捞船，显然是第一次出海，但它的操控性能非常出色。

['i:v(ə)n] [wen] ['tʃɑ:rli] [preɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][tu:; tə]['noʊtɪs]

Even	when	Charley	praised	it	,	our	prisoner	refused	to	speak	or	to	notice
甚至	什么时候	查理	赞扬	它	,	我们的	囚犯	拒绝	到	说话	或者	到	注意

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

即使查理称赞它，我们的囚犯也拒绝说话，也拒绝注意到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'soʊʃəbl] ['feloʊ] .

and	we	soon	gave	him	up	as	a	most	unsociable	fellow	.
和	我们	很快	给予	他	向上	作为	一个	最多	不善交际	同伴	.

我们很快就发现他是个非常不合群的人。

[wiː; wi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [ænd; ənd] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɜːnɜ-z] ['ʃɪpjɑːrd]

We	ran	up	the	Carquinez	Straits	and	edged	into	the	bight	at	Turner's	Shipyard
我们	跑	向上	这	卡奎内兹	海峡	和	边缘	进入	这	海湾	在	特纳的	船厂

[fɔːr; fər] ['smuːðər] ['wɔːtər] .

for	smoother	water	.
为了	更平滑	水	.

我们驶过卡奎内兹海峡，然后驶入特纳造船厂附近的海湾，那里水面更平静。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

Here	were	lying	several	English	steel	sailing	ships	,	waiting	for	[	108	]
这里	是	说谎	一些	英语	钢	帆船	船舶	,	等待	为了	[	-	]

这里停泊着几艘英国钢铁帆船，等待着[108]

[ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

the	wheat	harvest	;	and	here	,	most	unexpectedly	,	in	the	precise	place	where	we
这	小麦	收成	;	和	这里	,	最多	不料	,	在	这	精确的	地方	在哪里	我们

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [bɪg] ['ælɪk] ,

had	captured	Big	Alec	,
有	捕获	大的	亚历克	,

小麦收割；而最出乎意料的是，就在我们抓到大亚历克的地方，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] "

we	came	upon	two	Italians	in	a	skiff	that	was	loaded	with	a	complete	"
我们	来了	之上	二	意大利人	在	一个	小艇	那	曾是	已加载	和	一个	完全的	"

[ˌtʃaɪ'niːz] " ['stɜːrdʒən] [laɪn] .

Chinese	"	sturgeon	line	.
中国人	"	鲟	线	.

我们遇到两个意大利人，他们乘坐一艘小船，船上装满了整套“中国式”鲟鱼渔线。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

The	surprise	was	mutual	,
这	惊喜	曾是	相互的	,

双方都感到惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] .

and	we	were	on	top	of	them	before	either	they	or	we	were	aware	.
和	我们	是	在	顶部	的	他们	前	任何一个	他们	或者	我们	是	意识到的	.

在他们或我们意识到之前，我们就已经控制了他们。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [lʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Charley	had	barely	time	to	luff	into	the	wind	and	run	up	to	them	.
查理	有	仅仅	时间	到	脸颊	进入	这	风	和	跑步	向上	到	他们	.

查理几乎没有时间迎风而行，就跑到了他们跟前。

[aɪ][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

I	ran	forward	and	tossed	them	a	line	with	orders	to	make	it	fast	.
我	跑	向前	和	抛掷	他们	一个	线	和	订单	到	制作	它	快速地	.

我跑上前去，扔给他们一条纸条，命令他们快点行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [kliːt] ,

One	of	the	Italians	took	a	turn	with	it	over	a	cleat	,
一	的	这	意大利人	采取	一个	转动	和	它	超过	一个	鞋钉	,

其中一名意大利人用球杆击打了一下鞋钉，

[waɪl] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['sprɪtsel] .

while	I	hastened	to	lower	our	big	spritsail	.
尽管	我	加快	到	降低	我们的	大的	斜桁帆	.

我赶紧降下我们的大斜桅帆。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði] ['sæmən] [boʊt] [drɑ:pt] [ə'stɜ:rn] , ['drægɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪf] .

This	accomplished	,	the	salmon	boat	dropped	astern	,	dragging	heavily	on	the	skiff	.
这	完成	,	这	三文鱼	船	掉落	倒车	,	拖拽	重度	在	这	小艇	.

完成任务后，鲑鱼船向后沉去，沉重地拖着小艇。

['tʃɑ:rli] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [praɪz] ,

Charley	came	forward	to	board	the	prize	,
查理	来了	向前	到	木板	这	奖	,

查理上前登上了奖品，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə'lɔ:ŋsaɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kæst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

but	when	I	proceeded	to	haul	alongside	by	means	of	the	line	,	the	Italians	cast	it	off	.
但	什么时候	我	继续	到	运输	旁边	经过	方法	的	这	线	,	这	意大利人	投掷	它	离开	.

但当我试图用绳索将船拉到旁边时，意大利人却把绳索解开了。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [waɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [tu:] [perz] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz]

We	at	once	began	drifting	to	leeward	,	while	they	got	out	two	pairs	of	oars
我们	在	一次	开始	漂流	到	背风面	,	尽管	他们	得到	出去	二	对	的	桨

[ænd; ənd] [rəud] [-]

and	rowed	[	109	]
和	划船	[	-	]

我们立刻开始向下风处漂去，而他们拿出两对桨划了起来[109]

[ðer; ðər] [laɪt] [krɑ:ft][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] .

their	light	craft	directly	into	the	wind	.
他们的	光	工艺	直接地	进入	这	风	.

他们的轻型船只迎风而行。

[ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ˌju: 'es] ,

This	manœuvre	for	the	moment	disconcerted	us	,
这	演习	为了	这	片刻	不安	我们	,

这一举动让我们一时不知所措。

[fɔ:r; fər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [boʊt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

for	in	our	large	and	heavily	loaded	boat	we	could	not	hope	to	catch	them	with	the	oars	.
为了	在	我们的	大的	和	重度	已加载	船	我们	可以	不是	希望	到	抓住	他们	和	这	桨	.

因为在我们这艘又大又重的船上，我们不可能指望用桨追上它们。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] .

But	our	prisoner	came	unexpectedly	to	our	aid	.
但	我们的	囚犯	来了	不料	到	我们的	援助	.

但是，我们的囚犯却出乎意料地帮助了我们。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] ['i:gərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

His	black	eyes	were	flashing	eagerly	,	and	his	face	was	flushed	with
他的	黑色的	眼睛	是	闪烁	急切地	,	和	他的	脸	曾是	酡	和

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

suppressed	excitement	,
被抑制	激动	,

他那双黑眼睛里闪烁着渴望的光芒，脸上也因压抑的兴奋而泛起了红晕。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sentərbɔːrd] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] , [ænd; ənd][pʊt]

as	he	dropped	the	centreboard	,	sprang	forward	with	a	single	leap	,	and	put
作为	他	掉落	这	中板	,	弹簧	向前	和	一个	单身的	飞跃	,	和	放

[ʌp][ðə; ði][seɪl] .

up	the	sail	.
向上	这	帆	.

他放下中板，纵身一跃，升起了帆。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['griːks] [dəunt][laɪk] [ɪ'tæljənz] , " ['tʃɑːrli] [læft] ,

"	I've	always	heard	that	Greeks	don't	like	Italians	,	"	Charley	laughed	,
"	我已经	总是	听到	那	希腊人	不	喜欢	意大利人	,	"	查理	笑了	,

“我一直听说希腊人不喜欢意大利人，”查理笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][æft][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlər] .

as	he	ran	aft	to	the	tiller	.
作为	他	跑	后部	到	这	耕耘机	.

他跑到船尾的舵柄旁。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

And	never	in	my	experience	have	I	seen	a	man	so	anxious	for	the	capture
和	绝不	在	我的	经验	有	我	已见	一个	男人	所以	焦虑的	为了	这	捕获

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

of	another	as	was	our	prisoner	in	the	chase	that	followed	.
的	其他	作为	曾是	我们的	囚犯	在	这	追赶	那	随后	.

在我以往的经验中，我从未见过像我们在随后的追捕中抓获的那个俘虏那样渴望抓捕他人的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [snæpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

His	eyes	fairly	snapped	,	and	his	nostrils	quivered	and	dilated	in	a	most
他的	眼睛	相当	啪啪	,	和	他的	鼻孔	颤抖	和	扩张	在	一个	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [weɪ] .

extraordinary	way	.
非凡的	方式	.

他的眼神猛地一瞪，鼻孔也以一种非常奇特的方式颤抖和扩张。

['tʃɑːrli] [stiəd] [waɪl] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [ʃiːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [-]

Charley	steered	while	he	tended	the	sheet	;	and	though	Charley	was	[	110	]
查理	转向	尽管	他	倾向于	这	床单	;	和	尽管	查理	曾是	[	-	]

查理一边掌舵一边照看床单；尽管查理[110]

[æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði] [griːk] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

as	quick	and	alert	as	a	cat	,	the	Greek	could	hardly	control	his	impatience
作为	快的	和	警报	作为	一个	猫	,	这	希腊语	可以	几乎	控制	他的	不耐烦

.

:
.

这位希腊人反应敏捷如猫，几乎无法控制自己的不耐烦。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	Italians	were	cut	off	from	the	shore	,
这	意大利人	是	切	离开	从	这	支撑	,

意大利人与海岸失去了联系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] .

which	was	fully	a	mile	away	at	its	nearest	point	.
哪个	曾是	完全	一个	英里	离开	在	它是	最近的	观点	.

最近的地方距离足足有一英里。

[dɪd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɔːl] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]

Did	**they**	**attempt**	**to**	**make**	**it**	**,**	**we**	**could**	**haul**	**after**	**them**	**with**	**the**	**wind**
做过	他们	试图	到	制作	它	,	我们	可以	运输	后	他们	和	这	风

[ə'bim] ,

abeam	**,**
横梁	,

如果他们试图这样做，我们可以借助风向帆追击他们。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	**overtake**	**them**	**before**	**they**	**had**	**covered**	**an**	**eighth**	**of**	**the**	**distance**	**.**
和	超过	他们	前	他们	有	涵盖	一个	第八	的	这	距离	.

在他们跑完八分之一的路程之前就追上了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**they**	**were**	**too**	**wise**	**to**	**attempt**	**it**	**,**
但	他们	是	也	明智的	到	试图	它	,

但他们太聪明了，没有尝试这样做。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv]

contenting	**themselves**	**with**	**rowing**	**lustily**	**to**	**windward**	**along**	**the**	**starboard**	**side**	**of**
内容	他们自己	和	划船	热情地	到	迎风	沿着	这	右舷	边	的

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,

a	**big**	**ship**	**,**
一个	大的	船	,

他们满足于沿着大船的右舷奋力划桨，逆风而行。

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] .

the	**Lancashire**	**Queen**	**.**
这	兰开夏郡	女王	.

兰开夏女王。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]

But	**beyond**	**the**	**ship**	**lay**	**an**	**open**	**stretch**	**of**	**fully**	**two**	**miles**	**to**	**the**	**shore**	**in**
但	超过	这	船	躺	一个	打开	拉紧	的	完全	二	英里	到	这	支撑	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	**direction**	**.**
那	方向	.

但船的对面是一片开阔地带，向那个方向延伸到海岸足足有两英里。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] ,

This	**,**	**also**	**,**	**they**	**dared**	**not**	**attempt**	**,**
这	,	还	,	他们	敢于	不是	试图	,

这件事，他们也不敢尝试。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**we**	**were**	**bound**	**to**	**catch**	**them**	**before**	**they**	**could**	**cover**	**it**	**.**
为了	我们	是	边界	到	抓住	他们	前	他们	可以	覆盖	它	.

因为我们一定要在他们掩盖之前抓住他们。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] ,

So	**,**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**Lancashire**	**Queen**	**,**
所以	,	什么时候	他们	达到	这	弓	的	这	兰开夏郡	女王	,

所以，当他们到达兰开夏女王号的船头时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊ] [daʊn] [hɜːr; hər][pɔːrt][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

nothing	**remained**	**but**	**to**	**pass**	**around**	**and**	**row**	**down**	**her**	**port**	**side**	**toward**	**the**
没有什么	剩余	但	到	经过	大约	和	排	向下	她	港口	边	朝向	这

[stɜːrn] ,

stern	**,**
船尾	,

除了绕到船舷左舷向船尾划去之外，别无他法。

[wɪtʃ] [ment] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] . [-]

which	meant	rowing	to	leeward	and	giving	us	the	advantage	.	[	111	]
哪个	意思是	划船	到	背风面	和	给予	我们	这	优势	.	[	-	]

这意味着要划船到下风处，从而获得优势。[111]

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['sæmən] [boʊt] , ['seɪlɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [tækt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]

We	in	the	salmon	boat	,	sailing	close	on	the	wind	,	tacked	about	and	crossed	the
我们	在	这	三文鱼	船	,	帆船	关闭	在	这	风	,	已钉住	关于	和	交叉	这

['ʃɪps] [baʊ; boʊ] .

ship's	bow	.
船的	弓	.

我们乘坐捕鲑鱼的小船，顺风航行，突然转向，从船头穿过。

[ðen] ['tʃɑːrli] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	Charley	put	up	the	tiller	and	headed	down	the	port	side	of	the	ship	,
然后	查理	放	向上	这	耕耘机	和	标题	向下	这	港口	边	的	这	船	,

然后查理收起舵柄，朝船的左舷驶去。

[ðə; ði] [griːk] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	Greek	letting	out	the	sheet	and	grinning	with	delight	.
这	希腊语	出租	出去	这	床单	和	咧嘴笑	和	喜	.

希腊人解开床单，露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ] ;

The	Italians	were	already	half	-	way	down	the	ship's	length	;
这	意大利人	是	已经	一半	-	方式	向下	这	船的	长度	;

意大利人已经到达了船身一半的位置；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [briːz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] [droʊv] [ˌjuː 'es]['æftər][ðem; ðəm][fɑːr]['fæstər][ðæn; ðən]

but	the	stiff	breeze	at	our	back	drove	us	after	them	far	faster	than
但	这	僵硬的	微风	在	我们的	后退	驾驶	我们	后	他们	远的	快点	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] .

they	could	row	.
他们	可以	排	.

但是，我们背后的强劲微风推动我们以比他们划船快得多的速度追赶他们。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ['fɔːrwərd] ,

Closer	and	closer	we	came	,	and	I	,	lying	down	forward	,
更近	和	更近	我们	来了	,	和	我	,	说谎	向下	向前	,

我们越来越近，我向前躺了下来，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [skɪf] ,

was	just	reaching	out	to	grasp	the	skiff	,
曾是	只是	到达	出去	到	抓牢	这	小艇	,

当时他正伸手去抓小艇，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] .

when	it	ducked	under	the	great	stern	of	the	Lancashire	Queen	.
什么时候	它	躲闪	在下面	这	伟大的	船尾	的	这	兰开夏郡	女王	.

它从兰开夏女王号巨大的船尾下方钻过。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	chase	was	virtually	where	it	had	begun	.
这	追赶	曾是	几乎	在哪里	它	有	开始	.

追逐战几乎又回到了最初的起点。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	Italians	were	rowing	up	the	starboard	side	of	the	ship	,
这	意大利人	是	划船	向上	这	右舷	边	的	这	船	,

意大利人正沿着船的右舷划船过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɔːld] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['sloʊli] ['edʒɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	were	hauled	close	on	the	wind	and	slowly	edging	out	from	the
和	我们	是	拖拽	关闭	在	这	风	和	缓慢地	边缘	出去	从	这

[ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

ship	as	we	worked	to	windward	.
船	作为	我们	工作	到	迎风	.

我们被风吹得紧紧贴着船，一边逆风而行，一边慢慢地从船上移开。

[ðen] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [roʊ] [daʊn] [hɜːr; hər][pɔːrt][saɪd] , [

Then	they	darted	around	her	bow	and	began	the	row	down	her	port	side	,	[
然后	他们	飞镖	大约	她	弓	和	开始	这	排	向下	她	港口	边	,	[

-]

112	]
-	]

然后他们绕着船头游去，开始沿着船的左舷划行[112]

[ænd; ənd][wiː; wi] [tækt] [ə'baʊt] , [krɔːst] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	we	tacked	about	,	crossed	her	bow	,	and	went	plunging	down	the
和	我们	已钉住	关于	,	交叉	她	弓	,	和	去	骤降	向下	这

[wɪnd] [hɑːt]['æftər][ðem; ðəm] .

wind	hot	after	them	.
风	热的	后	他们	.

于是我们调转船头，横穿她的船头，迎着风猛地追了上去。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] ,

And	again	,	just	as	I	was	reaching	for	the	skiff	,
和	再次	,	只是	作为	我	曾是	到达	为了	这	小艇	,

正当我伸手去够小艇的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

it	ducked	under	the	ship's	stern	and	out	of	danger	.
它	躲闪	在下面	这	船的	船尾	和	出去	的	危险	.

它从船尾下方钻了过去，脱离了危险。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [skɪf] [iːtʃ] [taɪm] [dʒʌst] ['berli] ['dʌkɪŋ]

And	so	it	went	,	around	and	around	,	the	skiff	each	time	just	barely	ducking
和	所以	它	去	,	大约	和	大约	,	这	小艇	每个	时间	只是	仅仅	躲避

['ɪntuː] ['seɪfti] .

into	safety	.
进入	安全	.

就这样，小艇绕着圈子转了一圈又一圈，每次都险些被撞到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

By	this	time	the	ship's	crew	had	become	aware	of	what	was	taking	place	,
经过	这	时间	这	船的	全体人员	有	变得	意识到的	的	什么	曾是	采取	地方	,

这时，船上的船员们已经意识到发生了什么事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es]['oʊvər]

and	we	could	see	their	heads	in	a	long	row	as	they	looked	at	us	over
和	我们	可以	看	他们的	头部	在	一个	长的	排	作为	他们	看起来	在	我们	超过

[ðə; ði] ['bʊlwərks] .

the	bulwarks	.
这	堡垒	.

我们可以看到他们的头排成一长排，从舷墙上看着我们。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

Each	time	we	missed	the	skiff	at	the	stern	,
每个	时间	我们	错过	这	小艇	在	这	船尾	,

每次我们错过船尾的小艇时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃɪr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

they	set	up	a	wild	cheer	and	dashed	across	to	the	other	side	of	the
他们	放	向上	一个	荒野	欢呼	和	虚线	穿过	到	这	其他	边	的	这

['læŋkəʃə] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

Lancashire	Queen	to	see	the	chase	to	windward	.
兰开夏郡	女王	到	看	这	追赶	到	迎风	.

他们欢呼雀跃，冲到兰开夏女王号的另一边，观看迎风面的追逐。

[ðeɪ] ['ʃauə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

They	showered	us	and	the	Italians	with	jokes	and	advice	,
他们	淋浴	我们	和	这	意大利人	和	笑话	和	建议	,

他们给我们和意大利人讲了很多笑话，也给了我们很多建议。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [griːk] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɑːn] [iːtʃ] ['sɜːrkɪt] [hiː; hi] [reɪzd]

and	made	our	Greek	so	angry	that	at	least	once	on	each	circuit	he	raised
和	制成	我们的	希腊语	所以	生气的	那	在	至少	一次	在	每个	电路	他	提高

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

his	fist	and	shook	it	at	them	in	a	rage	.
他的	拳头	和	摇晃	它	在	他们	在	一个	愤怒	.

这让我们的希腊人非常生气，以至于在每一圈比赛中，他至少都会举起拳头，愤怒地向他们挥舞。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪ'spleɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

They	came	to	look	for	this	,	and	at	each	display	greeted	it	with
他们	来了	到	看	为了	这	,	和	在	每个	展示	问候	它	和

[ʌp'rɔːriəs] [mɜːrθ] . [-]

uproarious	mirth	.	[	113	]
哄然	欢笑	.	[	-	]

他们前来寻找这个，每次看到它，都发出阵阵哄笑。[113]

" [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Wot	a	circus	!	"	cried	one	.
"	什么	一个	马戏团	!	"	哭	一	.

“简直像马戏团一样！”有人喊道。

" [tɔːrk] [ə'baʊt] [jər] [mə'riːn] ['hɪpədroʊm] , — [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [wʌn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ! " [ə'fɝːmd] [ə'nʌðər] .

"	Tork	about	yer	marine	hippodromes	,	—	if	this	ain't	one	,	I'd	like	to	know	!	"	affirmed	another	.
"	托克	关于	你的	海洋	赛马场	,	—	如果	这	不是	一	,	ID	喜欢	到	知道	!	"	确认	其他	.

“说说你们的海上赛马场吧——如果这里不是其中之一，我很想知道！”另一个人肯定地说。

" [sɪks] - [deɪz] - [goʊ] - [æz; əz] - [jər] - [pliːz] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	Six	-	days	-	go	-	as	-	yer	-	please	,	"	announced	a	third	.
"	六	-	天	-	去	-	作为	-	你的	-	请	,	"	宣布	一个	第三	.

“六天时间，随你便，”第三个人宣布道。

" [huː] [sez] [ðə; ðɪ] ['deɪgoʊ] [wəʊnt] [wɪn] ?

"	Who	says	the	dagoes	won't	win	?
"	WHO	说道	这	达戈斯	惯于	赢	?

谁说意大利佬不会赢?

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [tæk] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ðə; ðɪ] [griːk] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli]

"	On	the	next	tack	to	windward	the	Greek	offered	to	change	places	with	Charley
"	在	这	下一个	钉	到	迎风	这	希腊语	提供	到	改变	地方	和	查理

.

:

.

“在下一次迎风航行时，希腊人提出与查理交换位置。

" [let] - [ə; eɪ][ˌem 'iː][seɪl] - [ə; eɪ][diː] [boʊt] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Let	-	a	me	sail	-	a	de	boat	,	"	he	demanded	.
"	让	-	一个	我	帆	-	一个	德	船	,	"	他	要求	.

“让我开船吧，”他要求道。

" [aɪ] [fɪks] - [ə; eɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] [kætʃ] - [ə; eɪ][ðem; ðəm] , [ʃʊr] .

"	I	fix	-	a	them	,	I	catch	-	a	them	,	sure	.
"	我	使固定	-	一个	他们	,	我	抓住	-	一个	他们	,	当然	.

“我修理它们，我抓住它们，当然。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , [fɔːr; fər] [praɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd]

"	This	was	a	stroke	at	Charley's	professional	pride	,	for	pride	himself	he	did
"	这	曾是	一个	中风	在	查理的	专业的	自豪	,	为了	自豪	他自己	他	做过

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ə'bɪlətiz] ;

upon	his	boat	-	sailing	abilities	;
之上	他的	船	-	帆船	能力	;

“这对查理的职业自尊心是一种打击，因为他本人对自己的航海能力非常自豪；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['tɪlər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt]

but	he	yielded	the	tiller	to	the	prisoner	and	took	his	place	at	the	sheet
但	他	产生	这	耕耘机	到	这	囚犯	和	采取	他的	地方	在	这	床单

.

:

.

但他把舵交给了囚犯，自己则坐到了床单前。

[θriː] [taɪmz] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

Three	times	again	we	made	the	circuit	,
三	时代	再次	我们	制成	这	电路	,

我们又绕了三圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [boʊt]

and	the	Greek	found	that	he	could	get	no	more	speed	out	of	the	salmon	boat
和	这	希腊语	成立	那	他	可以	得到	不	更多的	速度	出去	的	这	三文鱼	船

[ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] .

than	Charley	had	.
比	查理	有	.

希腊人发现，他驾驶的鲑鱼船的速度和查理驾驶的船一样快。

" ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [əd'vaɪzd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . [-]

"	Better	give	it	up	,	"	one	of	the	sailors	advised	from	above	.	[	114	]
"	更好的	给	它	向上	,	"	一	的	这	水手们	建议	从	多于	.	[	-	]

“最好放弃吧，”上面一名水手建议道。[114]

[ðə; ði] [griːk] [skauld] [fə'roʊʃəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] .

The	Greek	scowled	ferociously	and	shook	his	fist	in	his	customary	fashion	.
这	希腊语	皱着眉头	凶猛地	和	摇晃	他的	拳头	在	他的	习惯	时尚	.

希腊人怒目而视，像往常一样挥舞着拳头。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'vɑːlvd]

In	the	meanwhile	my	mind	had	not	been	idle	,	and	I	had	finally	evolved
在	这	同时	我的	头脑	有	不是	到过	闲置的	,	和	我	有	最后	进化

[æn; ən][aɪ'diːə] .

an	idea	.
一个	主意	.

与此同时，我的大脑并没有闲着，最终我形成了一个想法。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , ['tʃɑːrli] , [wʌn] [taɪm] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] .

"	Keep	going	,	Charley	,	one	time	more	,	"	I	said	.
"	保持	去	,	查理	,	一	时间	更多的	,	"	我	说	.

“查理，再坚持一次，”我说。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][leɪd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][nekst][tæk][tuː; tə]['wɪndwərd] ,

And	as	we	laid	out	on	the	next	tack	to	windward	,
和	作为	我们	铺设	出去	在	这	下一个	钉	到	迎风	,

当我们准备迎风航行时，

[aɪ][bent][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['græplɪŋ] [hʊk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]

I	bent	a	piece	of	line	to	a	small	grappling	hook	I	had	seen	lying	in	the
我	弯曲	一个	片	的	线	到	一个	小的	格斗	钩	我	有	已见	说谎	在	这

[beɪl] - [hoʊl] .

bail	-	hole	.
保释	-	洞	.

我把一根绳子弯成一个形状，系在我之前在逃生洞里看到的小型抓钩上。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][aɪ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

The	end	of	the	line	I	made	fast	to	the	ring	-	bolt	in	the	bow	,
这	结尾	的	这	线	我	制成	快速地	到	这	戒指	-	螺栓	在	这	弓	,

我把绳子的末端牢牢地系在了弓上的环形螺栓上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz]

and	with	the	hook	out	of	sight	I	waited	for	the	next	opportunity	to	use
和	和	这	钩	出去	的	视线	我	等待	为了	这	下一个	机会	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

钩子藏好后，我等待着下一次使用它的机会。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['liːwərd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn]

Once	more	they	made	their	leeward	pull	down	the	port	side	of	the	Lancashire	Queen
一次	更多的	他们	制成	他们的	背风面	拉	向下	这	港口	边	的	这	兰开夏郡	女王

,

,

,

他们再次从兰开夏女王号的左舷下风处拉船。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʌns][wiː; wi] [tʃɜːnd] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

and	more	once	we	churned	down	after	them	before	the	wind	.
和	更多的	一次	我们	搅打	向下	后	他们	前	这	风	.

当我们赶在风之前追赶它们时，情况就更糟了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wiː; wi] [druː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər]

Nearer	and	nearer	we	drew	,	and	I	was	making	believe	to	reach	for
更近	和	更近	我们	画	,	和	我	曾是	制作	相信	到	抵达	为了

[ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

them	as	before	.
他们	作为	前	.

我们越来越近，我假装像以前一样伸手去够它们。

[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]

The	stern	of	the	skiff	was	not	six	feet	away	,	and	they	were	laughing	at
这	船尾	的	这	小艇	曾是	不是	六	脚	离开	,	和	他们	是	笑	在

[ˌem 'iː] [dɪ'raɪsɪvli] [-]

me	derisively	[	115	]
我	嘲讽地	[	-	]

小艇的船尾离我不到六英尺，他们嘲笑我[115]

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] .

as	they	ducked	under	the	ship's	stern	.
作为	他们	躲闪	在下面	这	船的	船尾	.

他们从船尾下方钻了过去。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərn] .

At	**that**	**instant**	**I**	**suddenly**	**arose**	**and**	**threw**	**the**	**grappling**	**iron**	**.**
在	那	立即的	我	突然	出现	和	扔	这	格斗	铁	.

就在那一刻，我突然起身，扔出了抓钩。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] ,

It	**caught**	**fairly**	**and**	**squarely**	**on**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**skiff**	**,**
它	捕捉	相当	和	完全	在	这	轨	的	这	小艇	,

它正好卡在了小艇的栏杆上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊp] ['tɔːtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	**was**	**jerked**	**backward**	**out**	**of**	**safety**	**as**	**the**	**rope**	**tautened**	**and**	**the**
哪个	曾是	猛地一抖	落后	出去	的	安全	作为	这	绳索	绷紧的	和	这

['sæmən] [boʊt] ['plaʊd] [ɑːn] .

salmon	**boat**	**ploughed**	**on**	**.**
三文鱼	船	耕作	在	.

绳索绷紧，鲑鱼船继续向前行驶，船身猛地向后一甩，脱离了安全区域。

[ə; eɪ] [groʊn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ə'bʌv] ,

A	**groan**	**went**	**up**	**from**	**the**	**row**	**of**	**sailors**	**above**	**,**
一个	呻吟	去	向上	从	这	排	的	水手们	多于	,

上方水手们发出了一声呻吟。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

which	**quickly**	**changed**	**to**	**a**	**cheer**	**as**	**one**	**of**	**the**	**Italians**	**whipped**	**out**	**a**	**long**
哪个	迅速地	已更改	到	一个	欢呼	作为	一	的	这	意大利人	鞭打	出去	一个	长的

[ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] .

sheath	**-**	**knife**	**and**	**cut**	**the**	**rope**	**.**
鞘	-	刀	和	切	这	绳索	.

随后，人群中爆发出一阵欢呼声，因为其中一名意大利人迅速拔出一把长长的鞘刀，割断了绳子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

But	**we**	**had**	**drawn**	**them**	**out**	**of**	**safety**	**,**	**and**	**Charley**	**,**	**from**	**his**
但	我们	有	绘制	他们	出去	的	安全	,	和	查理	,	从	他的

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] ,

place	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**,**
地方	在	这	船尾	-	纸张	,

但我们已经把他们从安全的地方拉了出来，查理也从船尾帆索的位置上离开了。

[riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] .

reached	**over**	**and**	**clutched**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**skiff**	**.**
达到	超过	和	紧握	这	船尾	的	这	小艇	.

他伸手抓住小艇的船尾。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	**whole**	**thing**	**happened**	**in**	**a**	**second**	**of**	**time**	**,**
这	所有的	事物	发生	在	一个	第二	的	时间	,

整个过程只发生在一瞬间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] ,

for	**the**	**first**	**Italian**	**was**	**cutting**	**the**	**rope**	**and**	**Charley**	**was**	**clutching**	**the**	**skiff**	**,**
为了	这	第一的	意大利语	曾是	切割	这	绳索	和	查理	曾是	紧握	这	小艇	,

第一个意大利人正在割断绳索，而查理则紧紧抓住小艇。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'tæliən] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ræp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] .

when	**the**	**second**	**Italian**	**dealt**	**him**	**a**	**rap**	**over**	**the**	**head**	**with**	**an**	**oar**	**.**
什么时候	这	第二	意大利语	已处理	他	一个	说唱	超过	这	头	和	一个	桨	.

当第二个意大利人用船桨敲他的头时。

['tʃɑ:rli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [kə'læpst] , [stʌnd] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charley	**released**	**his**	**hold**	**and**	**collapsed**	**,**	**stunned**	**,**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
查理	发布	他的	抓住	和	倒塌	,	目瞪口呆	,	进入	这	底部	的	这

['sæmən] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [-]

salmon	**boat**	**,**	**and**	**the**	**Italians**	**[**	**116**	**]**
三文鱼	船	,	和	这	意大利人	[	-	]

查理松开了手，晕头转向地倒在了鲑鱼船的底部，意大利人[116]

[bent] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜ:rn] .

bent	**to**	**their**	**oars**	**and**	**escaped**	**back**	**under**	**the**	**ship's**	**stern**	**.**
弯曲	到	他们的	桨	和	逃脱	后退	在下面	这	船的	船尾	.

他们弯下腰，划着船桨，逃回了船尾下方。

[ðə; ði] [gri:k] [tʊk] [bəuθ] ['tɪlər] [ænd; ənd] [ʃi:t] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	**Greek**	**took**	**both**	**tiller**	**and**	**sheet**	**and**	**continued**	**the**	**chase**	**around**	**the**
这	希腊语	采取	两个都	耕耘机	和	床单	和	持续	这	追赶	大约	这

['læŋkəʃə] [kwi:n] ,

Lancashire	**Queen**	**,**
兰开夏郡	女王	,

希腊人夺过舵柄和帆，继续追逐着“兰开夏女王号”。

[waɪl] [aɪ] [ə'tendid] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] , [ɑ:n] [hu:z] [hed] [ə; eɪ] ['næsti] [lʌmp] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] .

while	**I**	**attended**	**to**	**Charley**	**,**	**on**	**whose**	**head**	**a**	**nasty**	**lump**	**was**	**rapidly**	**rising**	**.**
尽管	我	参加	到	查理	,	在	谁	头	一个	可恶的	块	曾是	快速	上升	.

我照料查理的时候，他头上迅速长出了一个难看的肿块。

['aʊər; ɑ:r] ['seɪlər] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

Our	**sailor**	**audience**	**was**	**wild**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**to**	**a**	**man**	**encouraged**
我们的	水手	观众	曾是	荒野	和	喜	,	和	到	一个	男人	鼓励

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [ɪ'tæljənz] .

the	**fleeing**	**Italians**	**.**
这	逃离	意大利人	.

我们的水手听众欣喜若狂，所有人都鼓励着逃亡的意大利人。

['tʃɑ:rli] [sæt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʃi:pɪʃli] .

Charley	**sat**	**up**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**gazed**	**about**	**him**	**sheepishly**	**.**
查理	卫星	向上	,	和	一	手	在	他的	头	,	和	凝视	关于	他	羞怯地	.

查理坐了起来，一只手扶着头，不好意思地环顾四周。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**It**	**will**	**never**	**do**	**to**	**let**	**them**	**escape**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	将要	绝不	做	到	让	他们	逃脱	现在	,	"	他	说	,

“现在绝不能让他们逃脱，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

at	**the**	**same**	**time**	**drawing**	**his**	**revolver**	**.**
在	这	相同的	时间	绘画	他的	左轮手枪	.

与此同时，他拔出了左轮手枪。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['sɜ:rkɪt] , [hi:; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

On	**our**	**next**	**circuit**	**,**	**he**	**threatened**	**the**	**Italians**	**with**	**the**	**weapon**	**;**	**but**	**they**
在	我们的	下一个	电路	,	他	威胁	这	意大利人	和	这	武器	;	但	他们

[rəud] [ɑ:n] ['stɑ:lɪdli] ,

rowed	**on**	**stolidly**	**,**
划船	在	沉稳地	,

在接下来的航程中，他用那件武器威胁意大利人；但他们依然坚定地划着船继续前进。

['ki:pɪŋ] ['splendɪd] [stroʊk] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .

keeping	**splendid**	**stroke**	**and**	**utterly**	**disregarding**	**him**	**.**
保持	灿烂	中风	和	完全地	不予理会	他	.

保持着精湛的球技，完全无视他。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] , [aɪl] [ʃuːt] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['menəsɪŋli] .
" If you don't stop , I'll shoot , " Charley said menacingly .
" 如果 你 不 停止 , 患病的 射击 , " 查理 说 威胁地 .

“如果你不停下来，我就开枪，”查理威胁道。

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərn] . " [-]
" I suddenly arose and threw the grappling iron . " [117]
" 我 突然 出现 和 扔 这 格斗 铁 . " [-]

“我突然起身，扔出了抓钩。”[117]

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ,
But this had no effect ,
但 这 有 不 影响 ,

但这并没有产生任何效果。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] ['sevrəl]
nor were they to be frightened into surrendering even when he fired several
也不 是 他们 到 是 害怕 进入 投降 甚至 什么时候 他 被解雇 一些
[ʃɑːts] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
shots dangerously close to them .
镜头 危险地 关闭 到 他们 .

即使他向他们附近开了好几枪，他们也没有被吓得投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] ,
It was too much to expect him to shoot unarmed men ,
它 曾是 也 很多 到 预计 他 到 射击 徒手 男人 ,

指望他枪杀手无寸铁的人，这要求太高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;
and this they knew as well as we did ;
和 这 他们 知道 作为 出色地 作为 我们 做过 ;

这一点他们和我们一样清楚；

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] ['dɔːgɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
so they continued to pull doggedly round and round the ship .
所以 他们 持续 到 拉 顽强地 圆形的 和 圆形的 这 船 .

于是他们继续执着地绕着船一圈又一圈地拉。

" [wiːl] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðen] !
" We'll run them down , then !
" 出色地 跑步 他们 向下 , 然后 !

“那我们就追上去！”

" ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] .
" Charley exclaimed .
" 查理 惊呼 .

“查理惊呼道。”

" [wiːl] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðem; ðəm] !
" We'll wear them out and wind them !
" 出色地 穿 他们 出去 和 风 他们 !

“我们会把他们累垮，让他们筋疲力尽！”

" [soʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] .
" So the chase continued .
" 所以 这 追赶 持续 .

于是追逐继续进行。

['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [wiː; wi][ræn][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] ,
Twenty times more we ran them around the Lancashire Queen ,
二十 时代 更多的 我们 跑 他们 大约 这 兰开夏郡 女王 ,

我们绕着兰开夏女王跑了二十遍，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['aɪərn] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

and	at	last	we	could	see	that	even	their	iron	muscles	were	giving	out	.
和	在	最后的	我们	可以	看	那	甚至	他们的	铁	肌肉	是	给予	出去	.

最后我们发现，就连他们钢铁般的肌肉也开始衰竭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sɜːrkɪt] ,

They	were	nearly	exhausted	,	and	it	was	only	a	matter	of	a	few	more	circuits	,
他们	是	几乎	筋疲力尽的	,	和	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	更多的	电路	,

他们几乎筋疲力尽，只剩下最后几圈了。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] .

when	the	game	took	on	a	new	feature	.
什么时候	这	游戏	采取	在	一个	新的	特征	.

当游戏新增功能时。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] [ɑːn][juː 'es] ,

On	the	row	to	windward	they	always	gained	on	us	,
在	这	排	到	迎风	他们	总是	获得	在	我们	,

在逆风航行时，他们总是能追上我们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] ['liːwərd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

so	that	they	were	half	-	way	down	the	ship's	side	on	the	row	to	leeward	when	we	were	[	118	]
所以	那	他们	是	一半	-	方式	向下	这	船的	边	在	这	排	到	背风面	什么时候	我们	是	[	-	]

因此，当我们[118]时，他们正位于船舷下风侧的船舷中间。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

passing	the	bow	.
通过	这	弓	.

传递弓箭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['gæŋweɪ] ,

But	this	last	time	,	as	we	passed	the	bow	,	we	saw	them	escaping	up	the	ship's	gangway	,
但	这	最后的	时间	,	作为	我们	通过了	这	弓	,	我们	锯	他们	逃脱	向上	这	船的	舷梯	,

但最后一次，当我们经过船头时，我们看到他们正沿着船舷舷梯逃走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] .

which	had	been	suddenly	lowered	.
哪个	有	到过	突然	降低	.

突然间，水位下降了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['evɪdəntli] ['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

It	was	an	organized	move	on	the	part	of	the	sailors	,	evidently	countenanced	by	the	captain	;
它	曾是	一个	组织	移动	在	这	部分	的	这	水手们	,	显然	默许	经过	这	队长	;

这是水手们有组织的行动，显然得到了船长的默许；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][əˈraɪvd] [wer] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

for	**by**	**the**	**time**	**we**	**arrived**	**where**	**the**	**gangway**	**had**	**been**	**,**	**it**	**was**	**being**
为了	经过	这	时间	我们	到达的	在哪里	这	舷梯	有	到过	,	它	曾是	存在

[ˈhɔɪstɪd] [ʌp] ,

hoisted	**up**	**,**
吊起	向上	,

当我们到达舷梯原址时，舷梯已经被吊起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] , [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːft] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**the**	**skiff**	**,**	**slung**	**in**	**the**	**ship's**	**davits**	**,**	**was**	**likewise**	**flying**	**aloft**	**out**	**of**
和	这	小艇	,	吊着	在	这	船的	吊艇架	,	曾是	同样地	飞行	高空	出去	的

[riːtʃ] .

reach	**.**
抵达	.

而悬挂在船上吊艇架上的小艇也飞向高空，够不着了。

[ðə; ði] [ˈpɑːrli] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] .

The	**parley**	**that**	**followed**	**with**	**the**	**captain**	**was**	**short**	**and**	**snappy**	**.**
这	谈判	那	随后	和	这	队长	曾是	短的	和	轻快	.

随后与船长的谈判简短而干脆。

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][juː ˈes][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] ,

He	**absolutely**	**forbade**	**us**	**to**	**board**	**the**	**Lancashire**	**Queen**	**,**
他	绝对地	禁止	我们	到	木板	这	兰开夏郡	女王	,

他绝对禁止我们登上“兰开夏女王号”。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [men] .

and	**as**	**absolutely**	**refused**	**to**	**give**	**up**	**the**	**two**	**men**	**.**
和	作为	绝对地	拒绝	到	给	向上	这	二	男人	.

并且坚决不肯放弃这两个人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈreɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] .

By	**this**	**time**	**Charley**	**was**	**as**	**enraged**	**as**	**the**	**Greek**	**.**
经过	这	时间	查理	曾是	作为	愤怒	作为	这	希腊语	.

这时，查理和那个希腊人一样愤怒了。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [tʃeɪs] ,

Not	**only**	**had**	**he**	**been**	**foiled**	**in**	**a**	**long**	**and**	**ridiculous**	**chase**	**,**
不是	仅有的	有	他	到过	挫败	在	一个	长的	和	荒谬的	追赶	,

他不仅在一场漫长而荒谬的追逐中失败了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈsensləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [baɪ][ðə; ði]

but	**he**	**had**	**been**	**knocked**	**senseless**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**boat**	**by**	**the**
但	他	有	到过	敲门	无意义的	进入	这	底部	的	他的	船	经过	这

[men] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] . [-]

men	**who**	**had**	**escaped**	**him**	**.**	**[**	**119**	**]**
男人	WHO	有	逃脱	他	.	[	-	]

但他被逃脱的人打得昏迷不醒，摔倒在船底。[119]

" [nɑːk] [ɔːf][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæplz] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] ,

"	**Knock**	**off**	**my**	**head**	**with**	**little**	**apples**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**emphatically**	**,**
"	敲	离开	我的	头	和	小的	苹果	,	"	他	声明	强调地	,

“用小苹果敲掉我的头吧！”他斩钉截铁地宣布。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][wʌn][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

striking	**the**	**fist**	**of**	**one**	**hand**	**into**	**the**	**palm**	**of**	**the**	**other**	**,**
引人注目	这	拳头	的	一	手	进入	这	棕榈	的	这	其他	,

一手拳头击打另一只手掌心，

" [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [men] [ˈevər] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] !

"	**if**	**those**	**two**	**men**	**ever**	**escape**	**me**	**!**
"	如果	那些	二	男人	曾经	逃脱	我	!

“如果那两个人能从我手中逃脱！”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

I'll	stay	here	to	get	them	if	it	takes	the	rest	of	my	natural	life	,
患病的	停留	这里	到	得到	他们	如果	它	需要	这	休息	的	我的	自然的	生活	,

就算耗尽我余生，我也会留在这里去争取他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðem; ðəm] ,

and	if	I	don't	get	them	,
和	如果	我	不	得到	他们	,

如果我没能得到它们，

[ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'nætʃrəli] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː][get][ðem; ðəm] ,

then	I	promise	you	I'll	live	unnaturally	long	or	until	I	do	get	them	,
然后	我	承诺	你	患病的	居住	不自然地	长的	或者	直到	我	做	得到	他们	,

那么我向你保证，我会活得异常长久，或者直到我得到它们为止。

[ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] ['tʃɑːrli] [lə] [grænt] !

or	my	name's	not	Charley	Le	Grant	!
或者	我的	名字	不是	查理	乐	授予	!

或者我的名字就不是查理·勒·格兰特！

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] ,

"	And	then	began	the	siege	of	the	Lancashire	Queen	,
"	和	然后	开始	这	围城	的	这	兰开夏郡	女王	,

“然后，兰开夏女王号的围攻就开始了。”

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][bəuθ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .

a	siege	memorable	in	the	annals	of	both	fishermen	and	fish	patrol	.
一个	围城	难忘	在	这	志	的	两个都	渔民	和	鱼	巡逻	.

这是一场令渔民和渔业巡逻队都难以忘怀的围攻。

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæd] [fliːt] ,

When	the	Reindeer	came	along	,	after	a	fruitless	pursuit	of	the	shad	fleet	,
什么时候	这	驯鹿	来了	沿着	,	后	一个	徒劳无功	追逐	的	这	鲥鱼	舰队	,

驯鹿出现时，在徒劳地追逐鲱鱼群之后，

['tʃɑːrli] [ɪn'strʌktɪd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [tuː; tə][send] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæmən] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

Charley	instructed	Neil	Partington	to	send	out	his	own	salmon	boat	,	with	blankets	,
查理	指示	尼尔	帕廷顿	到	发送	出去	他的	自己的	三文鱼	船	,	和	毯子	,

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

查理指示尼尔·帕廷顿派出他自己的鲑鱼船，船上要带上毯子和补给品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊv] .

and	a	fisherman's	charcoal	stove	.
和	一个	渔民的	木炭	火炉	.

以及渔民使用的木炭炉。

[baɪ] ['sʌnset] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

By	sunset	this	exchange	of	boats	was	made	,	and	we	said	good	-	by	to
经过	日落	这	交换	的	船	曾是	制成	,	和	我们	说	好的	-	经过	到

['aʊər; ɑːr] [griːk] ,

our	Greek	,
我们的	希腊语	,

日落时分，船只交换完成，我们向希腊人道别。

[huː] [pər'fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [bɪ'nɪʃə] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [-]

who	perforce	had	to	go	into	Benicia	and	be	locked	up	[	120	]
WHO	强制	有	到	去	进入	贝尼西亚	和	是	已锁定	向上	[	-	]

被迫前往贝尼西亚并被关押[120]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

for	his	own	violation	of	the	law	.
为了	他的	自己的	违反	的	这	法律	.

因为他自己违反了法律。

['æftər] ['sʌpər] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['ɔːltərnət] [fɔːr] - ['aʊər] ['wɑːtʃɪz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

After	supper	,	Charley	and	I	kept	alternate	four	-	hour	watches	till	daylight	.
后	晚餐	,	查理	和	我	保留	备用	四	-	小时	手表	直到	日光	.

晚饭后，查理和我轮流值班，每班四个小时，直到天亮。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] ,

The	fishermen	made	no	attempt	to	escape	that	night	,
这	渔民	制成	不	试图	到	逃脱	那	夜晚	,

当晚，渔民们没有试图逃跑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðə; ði]

though	the	ship	sent	out	a	boat	for	scouting	purposes	to	find	if	the
尽管	这	船	发送	出去	一个	船	为了	侦察	目的	到	寻找	如果	这

[koʊst] [wɜːr; wər] [klɪr] .

coast	were	clear	.
海岸	是	清除	.

虽然该船派出了一艘小艇进行侦察，以确定海岸是否安全。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] [siːdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

By	the	next	day	we	saw	that	a	steady	siege	was	in	order	,
经过	这	下一个	天	我们	锯	那	一个	稳定的	围城	曾是	在	命令	,

第二天我们就意识到必须采取持续围攻的策略。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɝˈfɛktəd] ['aʊər; ɑːr][plænz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmfərt] .

and	we	perfected	our	plans	with	an	eye	to	our	own	comfort	.
和	我们	完善	我们的	计划	和	一个	眼睛	到	我们的	自己的	舒适	.

我们完善了计划，同时也考虑到了自己的舒适。

[ə; eɪ] [dɑːk] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][səj'lɑːnəj] [wɔːrf] , [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nɪʃə] [ʃɔːr] ,

A	dock	,	known	as	the	Solano	Wharf	,	which	ran	out	from	the	Benicia	shore	,
一个	码头	,	已知	作为	这	索拉诺	码头	,	哪个	跑	出去	从	这	贝尼西亚	支撑	,

从贝尼西亚海岸延伸出去的码头，名为索拉诺码头，

[helpt] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] .

helped	us	in	this	.
帮助	我们	在	这	.

在这方面帮了我们很大的忙。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] ['tɝːnɝz] ['ʃɪpjɑːrd] ,

It	happened	that	the	Lancashire	Queen	,	the	shore	at	Turner's	Shipyard	,
它	发生	那	这	兰开夏郡	女王	,	这	支撑	在	特纳的	船厂	,

兰开夏女王号恰好停泊在特纳造船厂的海岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][səj'lɑːnəj] [wɔːrf] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .

and	the	Solano	Wharf	were	the	corners	of	a	big	equilateral	triangle	.
和	这	索拉诺	码头	是	这	角落	的	一个	大的	等边	三角形	.

索拉诺码头是构成一个大等边三角形的两个顶点。

[frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd]

From	ship	to	shore	,	the	side	of	the	triangle	along	which	the	Italians	had
从	船	到	支撑	,	这	边	的	这	三角形	沿着	哪个	这	意大利人	有

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

从船上到岸边，意大利人必须沿着三角形的一边逃跑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['i:kwəl][tu:; tə][ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][səj'lɑ:nəj] [wɔ:rf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

was	a	distance	equal	to	that	from	the	Solano	Wharf	to	the	shore	,
曾是	一个	距离	平等的	到	那	从	这	索拉诺	码头	到	这	支撑	,

距离等于索拉诺码头到海岸的距离。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]

the	side	of	the	triangle	along	which	we	had	to	travel	to	get	to	the
这	边	的	这	三角形	沿着	哪个	我们	有	到	旅行	到	得到	到	这

[ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [-]

shore	before	[	121	]
支撑	前	[	-	]

我们到达岸边之前必须沿着三角形的边走[121]

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

the	Italians	.
这	意大利人	.

意大利人。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][seɪl] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][roʊ] ,

But	as	we	could	sail	much	faster	than	they	could	row	,
但	作为	我们	可以	帆	很多	快点	比	他们	可以	排	,

但是，由于我们航行的速度比他们划船的速度快得多，

[wi:; wi][kʊd; kəd][pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

we	could	permit	them	to	travel	about	half	their	side	of	the	triangle	before
我们	可以	允许	他们	到	旅行	关于	一半	他们的	边	的	这	三角形	前

[wi:; wi]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

we	darted	out	along	our	side	.
我们	飞镖	出去	沿着	我们的	边	.

我们可以允许他们沿着三角形的一半边行进，然后我们再沿着我们这边快速出发。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]

If	we	allowed	them	to	get	more	than	half	-	way	,	they	were	certain	to
如果	我们	允许	他们	到	得到	更多的	比	一半	-	方式	,	他们	是	肯定	到

[bi:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃɔ:r] ;

beat	us	to	shore	;
打	我们	到	支撑	;

如果我们让他们游过半程，他们肯定会比我们先到达岸边；

[waɪl] [ɪf] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] ,

while	if	we	started	before	they	were	half	-	way	,
尽管	如果	我们	开始	前	他们	是	一半	-	方式	,

如果我们在他们完成一半之前就开始行动，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	were	equally	certain	to	beat	us	back	to	the	ship	.
他们	是	同样地	肯定	到	打	我们	后退	到	这	船	.

他们同样确信会比我们先回到船上。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] ,

We	found	that	an	imaginary	line	,
我们	成立	那	一个	假想	线	,

我们发现一条假想线，

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

drawn	from	the	end	of	the	wharf	to	a	windmill	farther	along	the	shore	,
绘制	从	这	结尾	的	这	码头	到	一个	风车	更远	沿着	这	支撑	,

从码头尽头引到岸边更远处的风车，

[kʌt] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [mʌst; məst]

cut	**precisely**	**in**	**half**	**the**	**line**	**of**	**the**	**triangle**	**along**	**which**	**the**	**Italians**	**must**
切	恰恰	在	一半	这	线	的	这	三角形	沿着	哪个	这	意大利人	必须

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] .

escape	**to**	**reach**	**the**	**land**	**.**
逃脱	到	抵达	这	土地	.

将意大利人必须逃往陆地的三角形线精确地从中间切开。

[ðɪs] [laɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ]

This	**line**	**made**	**it**	**easy**	**for**	**us**	**to**	**determine**	**how**	**far**	**to**	**let**	**them**	**run**	**away**
这	线	制成	它	简单的	为了	我们	到	决定	如何	远的	到	让	他们	跑步	离开

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bi'stəːd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [pər'suːt] .

before	**we**	**bestirred**	**ourselves**	**in**	**pursuit**	**.**
前	我们	搅拌	我们自己	在	追逐	.

这条线让我们很容易判断在追赶之前应该让他们跑多远。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['liːʒərli]

Day	**after**	**day**	**we**	**would**	**watch**	**them**	**through**	**our**	**glasses**	**as**	**they**	**rowed**	**leisurely**
天	后	天	我们	会	手表	他们	通过	我们的	眼镜	作为	他们	划船	悠闲

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hæf] - [weɪ] [pɔɪnt] ;

along	**toward**	**the**	**half**	**-**	**way**	**point**	**;**
沿着	朝向	这	一半	-	方式	观点	;

我们日复一日地透过望远镜看着他们悠闲地划向中途点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [-]

and	**as**	**they**	**drew**	**close**	**[**	**122**	**]**
和	作为	他们	画	关闭	[	-	]

当他们靠近时[122]

['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [wiː; wi] [wʊd] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [seɪl] .

into	**line**	**with**	**the**	**windmill**	**,**	**we**	**would**	**leap**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**get**	**up**	**sail**	**.**
进入	线	和	这	风车	,	我们	会	飞跃	进入	这	船	和	得到	向上	帆	.

我们会跳上船，与风车保持直线行驶，然后扬帆起航。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [roʊ] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	**sight**	**of**	**our**	**preparation**	**,**	**they**	**would**	**turn**	**and**	**row**	**slowly**	**back**	**to**	**the**
在	视线	的	我们的	准备	,	他们	会	转动	和	排	缓慢地	后退	到	这

['læŋkəʃə] [kwiːn] ,

Lancashire	**Queen**	**,**
兰开夏郡	女王	,

看到我们的准备，他们就会调转船头，慢慢划回“兰开夏女王号”。

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

secure	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**we**	**could**	**not**	**overtake**	**them**	**.**
安全的	在	这	知识	那	我们	可以	不是	超过	他们	.

我们深信自己无法超越他们。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [kɑːmz] — [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sæmən] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] — [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ]

To	**guard**	**against**	**calms**	**—**	**when**	**our**	**salmon**	**boat**	**would**	**be**	**useless**	**—**	**we**	**also**
到	警卫	反对	平静	—	什么时候	我们的	三文鱼	船	会	是	无用	—	我们	还

[hæd; həd] [ɪn] ['redɪnəs] [ə; eɪ] [laɪt] ['roʊɪŋ] [skɪf] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [spuːn] - [ɔːrz; oʊrz] .

had	**in**	**readiness**	**a**	**light**	**rowing**	**skiff**	**equipped**	**with**	**spoon**	**-**	**oars**	**.**
有	在	准备就绪	一个	光	划船	小艇	配备	和	勺子	-	桨	.

为了防止风平浪静时我们的鲑鱼船无法使用，我们还准备了一艘轻型划艇，配有勺形桨。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [ˌjuː 'es] ,

But	**at**	**such**	**times**	**,**	**when**	**the**	**wind**	**failed**	**us**	**,**
但	在	这样的	时代	,	什么时候	这	风	失败的	我们	,

但每当风力不足时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud]

we	were	forced	to	row	out	from	the	wharf	as	soon	as	they	rowed
我们	是	强制	到	排	出去	从	这	码头	作为	很快	作为	他们	划船

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

他们从船上划船离开后，我们也被迫从码头划船离开。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	the	night	-	time	,	on	the	other	hand	,
在	这	夜晚	-	时间	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在夜间，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	were	compelled	to	patrol	the	immediate	vicinity	of	the	ship	;	which	we
我们	是	被迫	到	巡逻	这	即时	附近	的	这	船	;	哪个	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我们被迫在船只附近海域巡逻；我们也确实这样做了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['stændɪŋ] [fɔːr] - ['aʊər] ['wɑːtʃɪz] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] .

Charley	and	I	standing	four	-	hour	watches	turn	and	turn	about	.
查理	和	我	常设	四	-	小时	手表	转动	和	转动	关于	.

我和查理轮流值班，每班四个小时，轮流值班。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	Italians	,	however	,	preferred	the	daytime	in	which	to	escape	,
这	意大利人	,	然而	,	首选	这	白天	在	哪个	到	逃脱	,

然而，意大利人更喜欢在白天逃跑。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [naɪt] ['vɪdʒəlz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . [-]

and	so	our	long	night	vigils	were	without	result	.	[	123	]
和	所以	我们的	长的	夜晚	守夜	是	没有	结果	.	[	-	]

因此，我们彻夜守候也无济于事。[123]

" [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	What	makes	me	mad	,	"	said	Charley	,
"	什么	制作	我	疯狂的	,	"	说	查理	,

“什么事让我生气？”查理说。

" [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [bedz] [waɪl] [ðoʊz] ['ræskəli] ['lɔˌbreɪkɚz] [ɑːr; ər]

"	is	our	being	kept	from	our	honest	beds	while	those	rascally	lawbreakers	are
"	是	我们的	存在	保留	从	我们的	诚实的	床	尽管	那些	赖皮	违法者	是

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ['evri] [naɪt] .

sleeping	soundly	every	night	.
睡眠	稳固地	每一个	夜晚	.

“我们被剥夺了安稳的睡眠，而那些无赖的违法者却每晚睡得香甜。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['θretnd] .

But	much	good	may	it	do	them	,	"	he	threatened	.
但	很多	好的	可能	它	做	他们	,	"	他	威胁	.

“但这对他们来说并没有什么好处，”他威胁道。

" [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðem; ðəm] [bɔːrd] ,

"	I'll	keep	them	on	that	ship	till	the	captain	charges	them	board	,
"	患病的	保持	他们	在	那	船	直到	这	队长	收费	他们	木板	,

“我会把他们留在船上，直到船长命令他们登船为止。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːrdʒənz] [nɑːt][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] !

as	sure	as	a	sturgeon's	not	a	catfish	!
作为	当然	作为	一个	鲟鱼的	不是	一个	鲶鱼	!

就像鲟鱼肯定不是鲶鱼一样！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['prɑːbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] .

"	It	was	a	tantalizing	problem	that	confronted	us	.
"	它	曾是	一个	诱人的	问题	那	面对	我们	.

这是一个让我们既兴奋又焦虑的问题。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['vɪdʒɪlənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

As	long	as	we	were	vigilant	,	they	could	not	escape	;	and	as	long	as
作为	长的	作为	我们	是	警惕的	,	他们	可以	不是	逃脱	;	和	作为	长的	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ,

they	were	careful	,
他们	是	小心	,

只要我们保持警惕，他们就无法逃脱；只要他们小心谨慎，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

we	would	be	unable	to	catch	them	.
我们	会	是	无法	到	抓住	他们	.

我们抓不到他们。

['tʃɑːrli] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld]

Charley	cudgelled	his	brains	continually	,	but	for	once	his	imagination	failed
查理	用棍棒击打	他的	大脑	持续	,	但	为了	一次	他的	想像力	失败的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

查理不停地绞尽脑汁，但这一次，他的想象力却失效了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

It	was	a	problem	apparently	without	other	solution	than	that	of	patience	.
它	曾是	一个	问题	显然	没有	其他	解决方案	比	那	的	耐心	.

这个问题似乎除了耐心等待之外别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] ['weɪtɪd] [ðə; ði][lɔːŋgər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

It	was	a	waiting	game	,	and	whichever	waited	the	longer	was	bound	to
它	曾是	一个	等待	游戏	,	和	任何	等待	这	更长	曾是	边界	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

这是一场等待的游戏，谁等得更久，谁就一定会赢。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

To	add	to	our	irritation	,
到	添加	到	我们的	刺激	,

更令我们恼火的是，

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

friends	of	the	Italians	established	a	code	of	signals	with	them	from	the
朋友们	的	这	意大利人	已确立的	一个	代码	的	信号	和	他们	从	这

[ʃɔːr] , [-]

shore	,	[	124	]
支撑	,	[	-	]

意大利人的朋友们与岸上的意大利人建立了一套信号规则[124]

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [derd] [rɪ'læks][ðə; ði] [siːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

so	that	we	never	dared	relax	the	siege	for	a	moment	.
所以	那	我们	绝不	敢于	放松	这	围城	为了	一个	片刻	.

因此，我们一刻也不敢放松对围攻。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

And	besides	this	,
和	除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪʃərmən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

there	were	always	one	or	two	suspicious	-	looking	fishermen	hanging	around	the
那里	是	总是	一	或者	二	可疑的	-	寻找	渔民	绞刑	大约	这

[səj'lɑːnəj] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .

Solano	Wharf	and	keeping	watch	on	our	actions	.
索拉诺	码头	和	保持	手表	在	我们的	行动	.

索拉诺码头附近总有一两个形迹可疑的渔民徘徊，监视着我们的一举一动。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sed] ,

We	could	do	nothing	but	"	grin	and	bear	it	,	"	as	Charley	said	,
我们	可以	做	没有什么	但	"	咧嘴笑	和	熊	它	,	"	作为	查理	说	,

正如查理所说，我们除了“强颜欢笑、忍气吞声”之外，别无他法。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

while	it	took	up	all	our	time	and	prevented	us	from	doing	other	work	.
尽管	它	采取	向上全部		我们的	时间	和	阻止	我们	从	正在做	其他	工作	.

虽然它占用了我们所有的时间，使我们无法做其他工作。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	days	went	by	,	and	there	was	no	change	in	the	situation	.
这	天	去	经过	,	和	那里	曾是	不	改变	在	这	情况	.

日子一天天过去，情况却没有任何改变。

[nɑːt] [ðæt] [noʊ] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	no	attempts	were	made	to	change	it	.
不是	那	不	尝试	是	制成	到	改变	它	.

当然，并非没有人尝试改变它。

[wʌn] [naɪt] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

One	night	friends	from	the	shore	came	out	in	a	skiff	and	attempted	to
一	夜晚	朋友们	从	这	支撑	来了	出去	在	一个	小艇	和	尝试过	到

[kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [ɪ'skeɪpt] .

confuse	us	while	the	two	Italians	escaped	.
迷惑	我们	尽管	这	二	意大利人	逃脱	.

一天晚上，岸上的朋友乘着小船出来，试图迷惑我们，好让那两个意大利人逃脱。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps]

That	they	did	not	succeed	was	due	to	the	lack	of	a	little	oil	on	the	ship's
那	他们	做过	不是	成功	曾是	到期的	到	这	缺少	的	一个	小的	油	在	这	船的

['deɪvɪt; 'dævɪt] .

davits	.
吊艇架	.

他们未能成功是因为船上的吊艇架缺少一点油。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] [baɪ][ðə; ði]

For	we	were	drawn	back	from	the	pursuit	of	the	strange	boat	by	the
为了	我们	是	绘制	后退	从	这	追逐	的	这	奇怪的	船	经过	这

[kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

creaking	of	the	davits	,
嘎吱作响	的	这	吊艇架	,

因为我们被吊艇架的吱嘎声吸引，停止了追逐那艘陌生的船。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [-]

and	arrived	at	the	Lancashire	Queen	just	as	the	Italians	were	[	125	]
和	到达的	在	这	兰开夏郡	女王	只是	作为	这	意大利人	是	[	-	]

到达兰开夏女王号时，意大利人也到了[125]

['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [skɪf] .

lowering	their	skiff	.
降低	他们的	小艇	.

他们放下小艇。

[ə'nʌðər] [naɪt] , ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skɪf] [rəud] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Another night , fully half a dozen skiffs rowed around us in the darkness ,
其他 夜晚 , 完全 一半 一个 打 小艇 划船 大约 我们 在 这 黑暗 ,

又是一个夜晚，黑暗中至少有六艘小船在我们周围划来划去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [held] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd]
but we held on like a leech to the side of the ship and frustrated
但 我们 握住 在 喜欢 一个 水蛭 到 这 边 的 这 船 和 沮丧的
[ðer; ðər] [plæn] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə'bjuːs] .
their plan till they grew angry and showered us with abuse .
他们的 计划 直到 他们 生长 生气的 和 淋浴 我们 和 虐待 .

但我们像水蛭一样紧紧抓住船舷，挫败了他们的计划，直到他们恼羞成怒，对我们破口大骂。

['tʃɑːrli] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
Charley laughed to himself in the bottom of the boat .
查理 笑了 到 他自己 在 这 底部 的 这 船 .

查理在船底独自笑了起来。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It's a good sign , lad , " he said to me .
" 它是 一个 好的 符号 , 小伙子 , " 他 说 到 我 .

“这是个好兆头，小伙子，”他对我说。

" [wen] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] , [meɪk] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
" When men begin to abuse , make sure they're losing patience ; and shortly after
" 什么时候 男人 开始 到 虐待 , 制作 当然 它们是 输 耐心 ; 和 不久 后
[ðeɪ] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
they lose patience ,
他们 失去 耐心 ,

“当男人开始虐待你时，要确保他们正在失去耐心；在他们失去耐心后不久，

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] .
they lose their heads .
他们 失去 他们的 头部 .

他们失去了理智。

[mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hoʊld] [aʊt] , [ðeɪl] [get] ['kerləs] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
Mark my words , if we only hold out , they'll get careless some fine day ,
标记 我的 字 , 如果 我们 仅有的 抓住 出去 , 他们会 得到 粗心 一些 美好的 天 ,

我敢断言，只要我们坚持下去，总有一天他们会放松警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [ðem; ðəm] .
and then we'll get them .
和 然后 出色地 得到 他们 .

然后我们就能得到他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] ['kerləs] ,
" But they did not grow careless ,
" 但 他们 做过 不是 生长 粗心 ,

但他们并没有变得粗心大意，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [saɪnz] [feɪld] .
and Charley confessed that this was one of the times when all signs failed .
和 查理 坦白 那 这 曾是 一 的 这 时代 什么时候全部 标志 失败的 .

查理坦言，这是所有迹象都失效的一次。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ]
Their patience seemed equal to ours , and the second week of the siege
他们的 耐心 似乎 平等的 到 我们的 , 和 这 第二 星期 的 这 围城
['drægd] [mə'nɑːtənəsli] [ə'lɔːŋ] .
dragged monotonously along .
拖拽 单调地 沿着 .

他们的耐心似乎和我们一样，围城的第二周单调乏味地过去了。

[ðen] ['tʃɑ:rli:z] ['lægɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkənd] [-]

Then	Charley's	lagging	imagination	quickened	[	126	]
然后	查理的	滞后	想像力	加速	[	-	]

然后查理迟缓的想象力活跃了起来[126]

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ru:z] .

sufficiently	to	suggest	a	ruse	.
足够	到	建议	一个	诡计	.

足以暗示这是一种诡计。

['pi:tər] - , [ə; eɪ] [nu:] [pə'troʊlmən][ænd; ənd][wʌn] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] , ['hæpənd]

Peter	Boyelen	,	a	new	patrolman	and	one	unknown	to	the	fisher	-	folk	,	happened
彼得	-	,	一个	新的	巡警	和	一	未知	到	这	渔夫	-	民间	,	发生

[tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [bɪ'nɪʃə] ,

to	arrive	in	Benicia	,
到	到达	在	贝尼西亚	,

彼得·博耶伦是一名新来的巡警，渔民们都不认识他，他碰巧来到了贝尼西亚。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][plæn] .

and	we	took	him	into	our	plan	.
和	我们	采取	他	进入	我们的	计划	.

我们把他纳入了我们的计划。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz]['si:krət][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	were	as	secret	as	possible	about	it	,
我们	是	作为	秘密	作为	可能的	关于	它	,

我们对此尽可能地保密。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'fæðəməbl] [wei] [ðə; ði] [frendz] [ə'ʃɔ:r] [gɑ:t][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:gərd]

but	in	some	unfathomable	way	the	friends	ashore	got	word	to	the	beleaguered
但	在	一些	深不可测	方式	这	朋友们	岸上	得到	单词	到	这	饱受围困的

[ɪ'tæljənz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

Italians	to	keep	their	eyes	open	.
意大利人	到	保持	他们的	眼睛	打开	.

但岸上的朋友们以某种不可思议的方式，将消息传递给了被围困的意大利人，让他们保持警惕。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ru:z] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

On	the	night	we	were	to	put	our	ruse	into	effect	,
在	这	夜晚	我们	是	到	放	我们的	诡计	进入	影响	,

在我们计划实施计谋的那晚，

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['roʊɪŋ] [skɪf] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]

Charley	and	I	took	up	our	usual	station	in	our	rowing	skiff	alongside	the
查理	和	我	采取	向上	我们的	通常	车站	在	我们的	划船	小艇	旁边	这

['læŋkəʃə] [kwi:n] .

Lancashire	Queen	.
兰开夏郡	女王	.

查理和我像往常一样，在我们的划艇上，停靠在“兰开夏女王号”旁边。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɑ:rk] , ['pi:tər] - [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [dʌk] [boʊt] ,

After	it	was	thoroughly	dark	,	Peter	Boyelen	came	out	in	a	crazy	duck	boat	,
后	它	曾是	彻底	黑暗的	,	彼得	-	来了	出去	在	一个	疯狂的	鸭子	船	,

天完全黑下来后，彼得·博耶伦乘坐一艘奇形怪状的鸭子船出来了。

[ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] .

the	kind	you	can	pick	up	and	carry	away	under	one	arm	.
这	种类	你	能	挑选	向上	和	携带	离开	在下面	一	手臂	.

那种可以拿起来夹在胳膊下带走的。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['pædlɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,

When	we	heard	him	coming	along	,	paddling	noisily	,
什么时候	我们	听到	他	未来	沿着	,	划桨	喧闹地	,

我们听到他划桨的声音，一阵嘈杂地朝我们驶来。

[wiː; wi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

we	slipped	away	a	short	distance	into	the	darkness	and	rested	on	our
我们	滑倒了	离开	一个	短的	距离	进入	这	黑暗	和	休息	在	我们的

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

我们悄悄溜进黑暗中不远处，靠着船桨休息了一会儿。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈdʒoʊviəli] [heild] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə]

Opposite	the	gangway	,	having	jovially	hailed	the	anchor	-	watch	of	the	Lancashire
对面的	这	舷梯	,	拥有	兴高采烈地	赞誉	这	锚	-	手表	的	这	兰开夏郡

[kwiːn] [ænd; ənd] [-]

Queen	and	[	127	]
女王	和	[	-	]

在舷梯对面，他们兴高采烈地向兰开夏女王号的锚泊守卫致敬[127]

[æskt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [tʃiːfs] , [əˈnʌðər] [wiːt] [ʃɪp] , [hiː; hi] [ˈɔːkwərdli]

asked	the	direction	of	the	Scottish	Chiefs	,	another	wheat	ship	,	he	awkwardly
问	这	方向	的	这	苏格兰	酋长们	,	其他	小麦	船	,	他	尴尬地

[ˈkæpsaɪzd] [hɪmˈself] .

capsized	himself	.
倾覆	他自己	.

他向苏格兰酋长们询问方向，另一艘运小麦的船，却笨拙地翻了船。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [wɑːtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd]

The	man	who	was	standing	the	anchor	-	watch	ran	down	the	gangway	and
这	男人	WHO	曾是	常设	这	锚	-	手表	跑	向下	这	舷梯	和

[hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

hauled	him	out	of	the	water	.
拖拽	他	出去	的	这	水	.

值班锚泊的男子跑下舷梯，把他从水里拉了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [tuː; tə] [get] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

This	was	what	he	wanted	,	to	get	aboard	the	ship	;
这	曾是	什么	他	通缉	,	到	得到	船上	这	船	;

这就是他想要的，登上那艘船；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ðen]

and	the	next	thing	he	expected	was	to	be	taken	on	deck	and	then
和	这	下一个	事物	他	预期的	曾是	到	是	已采取	在	甲板	和	然后

[bɪˈloʊ] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp][ænd; ənd][draɪ][aʊt] .

below	to	warm	up	and	dry	out	.
以下	到	温暖的	向上	和	干燥	出去	.

接下来他以为会被带到甲板上，然后再带到下层甲板去暖和暖和、晾干身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈhɔspɪtəbli] [kept] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈgæŋweɪ] [step] ,

But	the	captain	inhospitably	kept	him	perched	on	the	lowest	gangway	step	,
但	这	队长	不适宜居住	保留	他	栖息	在	这	最低	舷梯	步	,

但船长却冷酷无情地让他坐在最底层的舷梯台阶上。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [tɪl] [wiː; wi] , [aʊt] [ʌv; əv]

shivering	miserably	and	with	his	feet	dangling	in	the	water	,	till	we	,	out	of
瑟瑟发抖	惨痛地	和	和	他的	脚	悬挂	在	这	水	,	直到	我们	,	出去	的

[ˈveri] [ˈpɪti] ,

very	pity	,
非常	遗憾	,

他瑟瑟发抖，双脚悬在水里，我们出于怜悯，

[rəud] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

rowed	in	from	the	darkness	and	took	him	off	.
划船	在	从	这	黑暗	和	采取	他	离开	.

从黑暗中划船而来，把他带走了。

[ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [kruː] ['saʊndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [ɪn]

The	jokes	and	gibes	of	the	awakened	crew	sounded	anything	but	sweet	in
这	笑话	和	嘲讽	的	这	觉醒	全体人员	听起来	任何事物	但	甜的	在

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

被唤醒的船员们的玩笑和嘲讽在我们听来一点也不悦耳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [læft] [daʊn] [æt; ət][juː 'es]

and	even	the	two	Italians	climbed	up	on	the	rail	and	laughed	down	at	us
和	甚至	这	二	意大利人	攀登	向上	在	这	轨	和	笑了	向下	在	我们

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] .

long	and	maliciously	.
长的	和	恶意地	.

甚至那两个意大利人也爬上栏杆，从上面俯视着我们，长时间地恶意嘲笑我们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɑːrli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [hɪr] .

"	That's	all	right	,	"	Charley	said	in	a	low	voice	,	which	I	only	could	hear	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	查理	说	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	我	仅有的	可以	听到	.

“没关系，”查理低声说道，只有我能听到他的声音。

" [aɪm] [-]

"	I'm	[	128	]
"	我是	[	-	]

“我是[128]

['maɪti] [glæd] [its] [nɑːt][juː 'es] [ðæts] ['læfɪŋ] [fɜːrst] .

mighty	glad	it's	not	us	that's	laughing	first	.
强大的	高兴的	它是	不是	我们	那就是	笑	第一的	.

真庆幸第一个笑到最后的不是我们。

[wiːl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [læf] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [eɪ] , [læd] ?

We'll	save	our	laugh	to	the	end	,	eh	,	lad	?
出色地	节省	我们的	笑	到	这	结尾	,	嗯	,	小伙子	?

咱们把笑声留到最后，嗯，小伙子?

" [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	He	clapped	a	hand	on	my	shoulder	as	he	finished	,
"	他	鼓掌	一个	手	在	我的	肩膀	作为	他	完成的	,

他说完后，拍了拍我的肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hoʊp] [ɪn]

but	it	seemed	to	me	that	there	was	more	determination	than	hope	in
但	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	更多的	决心	比	希望	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

但我感觉他的声音里更多的是坚定而不是希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts]

It	would	have	been	possible	for	us	to	secure	the	aid	of	United	States
它	会	有	到过	可能的	为了	我们	到	安全的	这	援助	的	团结的	各州

['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

marshals	and	board	the	English	ship	,
元帅	和	木板	这	英语	船	,

我们原本可以寻求美国法警的帮助，登上那艘英国船。

[bækt] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrəti] .

backed	by	government	authority	.
支持的	经过	政府	权威	.

获得政府授权支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	instructions	of	the	Fish	Commission	were	to	the	effect	that	the
但	这	指示	的	这	鱼	委员会	是	到	这	影响	那	这

[pə'trəulmən][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

patrolmen	should	avoid	complications	,
巡警	应该	避免	并发症	,

但渔业委员会的指示是，巡逻人员应避免发生意外情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [dɪd][wi:; wi][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] ,

and	this	one	,	did	we	call	on	the	higher	powers	,
和	这	一	,	做过	我们	称呼	在	这	更高	权力	,

而这一次，我们是否求助于更高的力量?

[maɪt] [wel] [end][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .

might	well	end	in	a	pretty	international	tangle	.
可能	出色地	结尾	在	一个	漂亮的	国际的	纠纷	.

很可能会演变成一场相当复杂的国际纠纷。

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [dru:] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] ,

The	second	week	of	the	siege	drew	to	its	close	,
这	第二	星期	的	这	围城	画	到	它是	关闭	,

围城战的第二周即将结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	there	was	no	sign	of	change	in	the	situation	.
和	那里	曾是	不	符号	的	改变	在	这	情况	.

情况没有丝毫改变的迹象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,

On	the	morning	of	the	fourteenth	day	the	change	came	,
在	这	早晨	的	这	第十四	天	这	改变	来了	,

第十四天早上，变化发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [-]

and	it	came	in	a	guise	as	unexpected	and	startling	to	us	[	129	]
和	它	来了	在	一个	伪装	作为	意外	和	令人震惊	到	我们	[	-	]

它以一种出乎意料且令人震惊的方式出现了[129]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][men][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃər] .

as	it	was	to	the	men	we	were	striving	to	capture	.
作为	它	曾是	到	这	男人	我们	是	努力	到	捕获	.

就像我们竭力想要抓捕的那些人一样。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmeri] [naɪt] ['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə]

Charley	and	I	,	after	our	customary	night	vigil	by	the	side	of	the	Lancashire
查理	和	我	,	后	我们的	习惯	夜晚	守夜	经过	这	边	的	这	兰开夏郡

[kwi:n] ,

Queen	,
女王	,

查理和我，在兰开夏女王身边按惯例守夜一夜之后，

[rəud] ['ɪntu:][ðə; ði][səj'lɑ:nəj] [wɔ:rf] .

rowed	into	the	Solano	Wharf	.
划船	进入	这	索拉诺	码头	.

划船进入索拉诺码头。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Hello	!	"	cried	Charley	,	in	surprise	.
"	你好	!	"	哭	查理	,	在	惊喜	.

“你好！”查理惊讶地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] , [wʌt] [ɪz][ðæt] ?

"	In	the	name	of	reason	and	common	sense	,	what	is	that	?
"	在	这	姓名	的	原因	和	常见的	感觉	,	什么	是	那	?

“以理性和常识的名义，那是什么？”

[ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'mænərli] [krɑːft][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði][laɪk] ?

Of	all	unmannerly	craft	did	you	ever	see	the	like	?
的	全部	没礼貌	工艺	做过	你	曾经	看	这	喜欢	?

你见过比这更粗鲁无礼的工艺品吗?

" [wel] [maɪt] [hiː; hi][ɪk'skleɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Well	might	he	exclaim	,	for	there	,	tied	up	to	the	dock	,
"	出色地	可能	他	惊叹	,	为了	那里	,	系	向上	到	这	码头	,

“他或许会惊呼，因为那里，被绑在码头上，

[leɪ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] - ['lʊkɪŋ] [lɔːntʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

lay	the	strangest	-	looking	launch	I	had	ever	seen	.
躺	这	最奇怪的	-	寻找	发射	我	有	曾经	已见	.

那是我见过的最奇特的发射装置。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] , ['iːðər] ,

Not	that	it	could	be	called	a	launch	,	either	,
不是	那	它	可以	是	称为	一个	发射	,	任何一个	,

当然，这也不能算是一次发布会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][boʊt] .

but	it	seemed	to	resemble	a	launch	more	than	any	other	kind	of	boat	.
但	它	似乎	到	类似	一个	发射	更多的	比	任何	其他	种类	的	船	.

但它看起来更像一艘游艇，而不是其他任何类型的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ber] [ʌv; əv]

It	was	seventy	feet	long	,	but	so	narrow	was	it	,	and	so	bare	of
它	曾是	七十	脚	长的	,	但	所以	狭窄的	曾是	它	,	和	所以	裸	的

['suːpərstrʌktʃər] ,

superstructure	,
上层建筑	,

它长七十英尺，但却非常狭窄，而且上层建筑也十分简陋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

that	it	appeared	much	smaller	than	it	really	was	.
那	它	出现	很多	较小的	比	它	真的	曾是	.

它看起来比实际尺寸小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] .

It	was	built	wholly	of	steel	,	and	was	painted	black	.
它	曾是	建造	完全	的	钢	,	和	曾是	绘	黑色的	.

它完全由钢材建造，并涂成黑色。

[θriː] ['smәʊkˌstæks] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [wel] [æft] , [ə'roʊz][ɪn] [-]

Three	smokestacks	,	a	good	distance	apart	and	raking	well	aft	,	arose	in	[	130	]
三	烟囱	,	一个	好的	距离	除	和	耙草	出色地	后部	,	出现	在	[	-	]

三根烟囱相距较远，向后倾斜，耸立在[130]

['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'mɪdʃɪps] ; [waɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf]

single	file	amidships	;	while	the	bow	,	long	and	lean	and	sharp	as	a	knife
单身的	文件	船体中部	;	尽管	这	弓	,	长的	和	倾斜	和	锋利的	作为	一个	刀

,

,
,

船体中部呈单列纵队；而船首则细长而锋利如刀，

['pleɪnli]	['ædvərtaɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[spiːd]	.
plainly	**advertised**	**that**	**the**	**boat**	**was**	**made**	**for**	**speed**	**.**
显然	广告	那	这	船	曾是	制成	为了	速度	.

广告明确宣称这艘船是为速度而设计的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] , [wiː; wi] [riːd] [striːk] , ['peɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [waɪt] ['letərz] .

Passing	under	the	stern	,	we	read	Streak	,	painted	in	small	white	letters	.
通过	在下面	这	船尾	,	我们	读	条纹	,	绘	在	小的	白色的	信件	.

从船尾下方经过时，我们看到了用白色小字涂成的“Streak”字样。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Charley	and	I	were	consumed	with	curiosity	.
查理	和	我	是	消耗	和	好奇心	.

我和查理都充满了好奇。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː]

In	a	few	minutes	we	were	on	board	and	talking	with	an	engineer	who
在	一个	很少	分钟	我们	是	在	木板	和	说	和	一个	工程师	WHO

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

was	watching	the	sunrise	from	the	deck	.
曾是	观看	这	日出	从	这	甲板	.

几分钟后，我们就登船了，并与一位正在甲板上欣赏日出的工程师交谈起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	was	quite	willing	to	satisfy	our	curiosity	,
他	曾是	相当	愿意的	到	满足	我们的	好奇心	,

他很乐意满足我们的好奇心，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['æftər] [dɑːrk]

and	in	a	few	minutes	we	learned	that	the	Streak	had	come	in	after	dark
和	在	一个	很少	分钟	我们	学习	那	这	条纹	有	来	在	后	黑暗的

[frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ;

from	San	Francisco	;
从	圣	弗朗西斯科	;

几分钟后，我们得知这架“闪电号”是从旧金山在天黑后飞来的；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['traɪəl] [trɪp] ;

that	this	was	what	might	be	called	the	trial	trip	;
那	这	曾是	什么	可能	是	称为	这	审判	旅行	;

这可以称之为一次试航；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['sailəs] [teit] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnɪŋ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv]

and	that	she	was	the	property	of	Silas	Tate	,	a	young	mining	millionaire	of
和	那	她	曾是	这	财产	的	西拉斯	泰特	,	一个	年轻的	矿业	百万富翁	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

她是加州一位名叫塞拉斯·泰特的年轻矿业百万富翁的财产。

[huːz] [fæd] [wʌz; wəz] [haɪ] - [spiːd] [jɑːt] .

whose	fad	was	high	-	speed	yachts	.
谁	时尚	曾是	高的	-	速度	游艇	.

他们当时热衷于高速游艇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɜːrbaɪn] ['endʒɪnz] , [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] , [ænd; ənd]

There	was	some	talk	about	turbine	engines	,	direct	application	of	steam	,	and
那里	曾是	一些	讲话	关于	涡轮	发动机	,	直接的	应用	的	蒸汽	,	和

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pistənz] ,

the	absence	of	pistons	,
这	缺席	的	活塞	,

会上还谈到了涡轮发动机、蒸汽的直接应用以及无活塞设计等问题。

[rɑːdz] , [ænd; ənd] [kræŋks] , — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [-]

rods	,	and	cranks	,	—	all	of	which	was	beyond	me	,	for	[	131	]
杆	,	和	曲柄	,	—	全部	的	哪个	曾是	超过	我	,	为了	[	-	]

连杆和曲柄——所有这些都超出了我的理解范围，因为[131]

[aɪ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

I	was	familiar	only	with	sailing	craft	;	but	I	did	understand	the	last	words	of
我	曾是	熟悉的	仅有的	和	帆船	工艺	;	但	我	做过	理解	这	最后的	字	的

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

the	engineer	.
这	工程师	.

我只熟悉帆船；但我听懂了工程师的遗言。

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

"	Four	thousand	horse	-	power	and	forty	-	five	miles	an	hour	,	though	you	wouldn't
"	四	千	马	-	力量	和	四十	-	五	英里	一个	小时	,	尽管	你	不会

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['praʊdli] .

think	it	,	"	he	concluded	proudly	.
思考	它	,	"	他	结束	自豪地	.

“虽然你看不出来，但它有四千马力，时速四十五英里，”他自豪地总结道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mæn] !

"	Say	it	again	,	man	!
"	说	它	再次	,	男人	!

“再说一遍，伙计！”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Say	it	again	!
说	它	再次	!

再说一遍！

" ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Charley	exclaimed	in	an	excited	voice	.
"	查理	惊呼	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“查理兴奋地喊道。”

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	Four	thousand	horse	-	power	and	forty	-	five	miles	an	hour	,	"	the	engineer
"	四	千	马	-	力量	和	四十	-	五	英里	一个	小时	,	"	这	工程师

[rɪ'piːtɪd] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

repeated	,	grinning	good	-	naturedly	.
重复	,	咧嘴笑	好的	-	自然地	.

“四千马力，时速四十五英里，”工程师笑着重复道，语气和蔼可亲。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['oʊnər] ? " [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	Where's	the	owner	?	"	was	Charley's	next	question	.
"	在哪里?	这	所有者	?	"	曾是	查理的	下一个	问题	.

“主人在哪儿？”查理接着问道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	Is	there	any	way	I	can	speak	to	him	?
"	是	那里	任何	方式	我	能	说话	到	他	?

“我能和他谈谈吗？”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	engineer	shook	his	head	.
"	这	工程师	摇晃	他的	头	.

工程师摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	No	,	I'm	afraid	not	.
"	不	,	我是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

['hiːz] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [siː] .

He's	asleep	,	you	see	.
他是	睡着了	,	你	看	.

你看，他睡着了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['fɑːrðər] [æft][ænd; ənd]

"	At	that	moment	a	young	man	in	blue	uniform	came	on	deck	farther	aft	and
"	在	那	片刻	一个	年轻的	男人	在	蓝色的	制服	来了	在	甲板	更远	后部	和

[stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

stood	regarding	the	sunrise	.
站立	关于	这	日出	.

“就在这时，一个身穿蓝色制服的年轻人走到甲板更靠后的位置，站在那里眺望日出。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðæts] ['mɪstər] . [teit] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] . [-]

"	There	he	is	,	that's	him	,	that's	Mr	.	Tate	,	"	said	the	engineer	.	[	132	]
"	那里	他	是	,	那就是	他	,	那就是	先生	.	泰特	,	"	说	这	工程师	.	[	-	]

“那就是他，那就是泰特先生，”工程师说道。[132]

['tʃɑːrli] [wɔːkt] [æft][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Charley	walked	aft	and	spoke	to	him	,
查理	步行	后部	和	辐	到	他	,

查理走到他身后，和他说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd]

and	while	he	talked	earnestly	the	young	man	listened	with	an	amused
和	尽管	他	谈话	切实	这	年轻的	男人	听着	和	一个	觉得好笑

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

他认真地讲述着，而年轻人则带着一丝玩味的表情听着。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət]

He	must	have	inquired	about	the	depth	of	water	close	in	to	the	shore	at
他	必须	有	询问	关于	这	深度	的	水	关闭	在	到	这	支撑	在

['tɜ꞉nɜ꞉z] ['ʃɪpjɑːrd] ,

Turner's	Shipyard	,
特纳的	船厂	,

他一定是询问过特纳造船厂近岸的水深。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['tʃɑːrli] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

for	I	could	see	Charley	making	gestures	and	explaining	.
为了	我	可以	看	查理	制作	手势	和	解释	.

因为我能看到查理在做手势和解释。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

A	few	minutes	later	he	came	back	in	high	glee	.
一个	很少	分钟	之后	他	来了	后退	在	高的	高兴	.

几分钟后，他兴高采烈地回来了。

" [kʌm] [ɑːn] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	lad	,	"	he	said	.
"	来	在	,	小伙子	,	"	他	说	.

“来吧，孩子，”他说。

" [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	On	to	the	dock	with	you	.
"	在	到	这	码头	和	你	.

“跟你一起上码头。”

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] !

We've	got	them	!
我们已经	得到	他们	!

我们抓到他们了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːk] [wen] [wiː; wi][dɪd] ,

"	It	was	our	good	fortune	to	leave	the	Streak	when	we	did	,
"	它	曾是	我们的	好的	财富	到	离开	这	条纹	什么时候	我们	做过	,

“我们很幸运，在那个时候离开了Streak。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ['fɪʃərmən] [ə'pɪrd] .

for	a	little	later	one	of	the	spy	fishermen	appeared	.
为了	一个	小的	之后	一	的	这	间谍	渔民	出现	.

过了一会儿，其中一名间谍渔民出现了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['strɪŋər] - [piːs] ,

Charley	and	I	took	up	our	accustomed	places	,	on	the	stringer	-	piece	,
查理	和	我	采取	向上	我们的	习惯	地方	,	在	这	纵梁	-	片	,

查理和我回到我们惯常的位置，站在纵梁上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːk] [ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] ,

a	little	ahead	of	the	Streak	and	over	our	own	boat	,
一个	小的	前方	的	这	条纹	和	超过	我们的	自己的	船	,

在 Streak 号前方稍远一点，在我们自己的船上方，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [kwiːn] .

where	we	could	comfortably	watch	the	Lancashire	Queen	.
在哪里	我们	可以	舒适地	手表	这	兰开夏郡	女王	.

我们可以舒舒服服地观看兰开夏女王的比赛。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Nothing	occurred	till	about	nine	o'clock	,
没有什么	发生	直到	关于	九	点钟	,

直到九点左右什么事都没发生。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

when	we	saw	the	two	Italians	leave	the	ship	and	pull	along	their	side	of	the
什么时候	我们	锯	这	二	意大利人	离开	这	船	和	拉	沿着	他们的	边	的	这

['traɪæŋg(ə)l] [-]

triangle	[	133	]
三角形	[	-	]

当我们看到那两个意大利人离开船，沿着三角形的一侧划行时[133]

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

toward	the	shore	.
朝向	这	支撑	.

朝岸边走去。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd]

Charley	looked	as	unconcerned	as	could	be	,	but	before	they	had	covered
查理	看起来	作为	漠不关心	作为	可以	是	,	但	前	他们	有	涵盖

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

a	quarter	of	the	distance	,
一个	四分之一	的	这	距离	,

查理看起来毫不在意，但还没走完四分之一的路程，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

he	whispered	to	me	:
他	低声说道	到	我	:

他低声对我说：

" ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . . . ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] . . . [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] !

"	Forty	-	five	miles	an	hour	.	.	.	nothing	can	save	them	.	.	.	they	are	ours	!
"	四十	-	五	英里	一个	小时	.	.	.	没有什么	能	节省	他们	.	.	.	他们	是	我们的	!

“时速 45 英里……谁也救不了他们……他们是我们的！”

" ['sloʊli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rəud] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

"	Slowly	the	two	men	rowed	along	till	they	were	nearly	in	line	with	the	windmill	.
"	缓慢地	这	二	男人	划船	沿着	直到	他们	是	几乎	在	线	和	这	风车	.

两人缓缓划桨，直到几乎与风车成一条直线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['sæmən] [boʊt] [ænd; ənd] [gɑːt]

This	was	the	point	where	we	always	jumped	into	our	salmon	boat	and	got
这	曾是	这	观点	在哪里	我们	总是	跳了起来	进入	我们的	三文鱼	船	和	得到

[ʌp] [ðə; ði] [seɪl] ,

up	the	sail	,
向上	这	帆	,

这时我们总是跳上我们的鲑鱼船，升起风帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [noʊ]

and	the	two	men	,	evidently	expecting	it	,	seemed	surprised	when	we	gave	no
和	这	二	男人	,	显然	期待	它	,	似乎	惊讶	什么时候	我们	给予	不

[saɪn] .

sign	.
符号	.

这两个男人显然有所预料，当我们没有发出任何信号时，他们显得很惊讶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

When	they	were	directly	in	line	with	the	windmill	,
什么时候	他们	是	直接地	在	线	和	这	风车	,

当他们正好与风车成一条直线时，

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

as	near	to	the	shore	as	to	the	ship	,
作为	靠近	到	这	支撑	作为	到	这	船	,

离岸边和离船边一样近，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [gruː]

and	nearer	the	shore	than	we	had	ever	allowed	them	before	,	they	grew
和	更近	这	支撑	比	我们	有	曾经	允许	他们	前	,	他们	生长

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

他们比以往任何时候都更靠近海岸，这让他们起了疑心。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

We	followed	them	through	the	glasses	,
我们	随后	他们	通过	这	眼镜	,

我们透过眼镜观察他们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi]

and	saw	them	standing	up	in	the	skiff	and	trying	to	find	out	what	we
和	锯	他们	常设	向上	在	这	小艇	和	尝试	到	寻找	出去	什么	我们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

我们看到他们站在小艇里，想弄清楚我们在做什么。

[ðə; ði] [spaɪ] ['fɪʃərmən] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] - , [-]

The	spy	fisherman	,	sitting	beside	us	on	the	stringerpiece	,	[	134	]
这	间谍	渔夫	,	坐着	旁	我们	在	这	-	,	[	-	]

间谍渔夫坐在我们旁边的纵梁上，[134]

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['pʌz(ə)ld] .

was	likewise	puzzled	.
曾是	同样地	困惑	.

同样感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

He	could	not	understand	our	inactivity	.
他	可以	不是	理解	我们的	不活动	.

他无法理解我们的不作为。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [rəud] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [skænd]

The	men	in	the	skiff	rowed	nearer	the	shore	,	but	stood	up	again	and	scanned
这	男人	在	这	小艇	划船	更近	这	支撑	,	但	站立	向上	再次	和	扫描

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

小艇上的人们划船靠近岸边，但随即又站起身来环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

as	if	they	thought	we	might	be	in	hiding	there	.
作为	如果	他们	想法	我们	可能	是	在	隐藏	那里	.

好像他们认为我们可能躲在那里似的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

But	a	man	came	out	on	the	beach	and	waved	a	handkerchief	to	indicate
但	一个	男人	来了	出去	在	这	海滩	和	挥手	一个	手帕	到	表明

[ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

that	the	coast	was	clear	.
那	这	海岸	曾是	清除	.

但一名男子走到沙滩上，挥舞着手帕，表示海岸安全。

[ðæt] ['setld] [ðem; ðəm] .

That	settled	them	.
那	定居	他们	.

这让他们安心了。

[ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	bent	to	the	oars	to	make	a	dash	for	it	.
他们	弯曲	到	这	桨	到	制作	一个	短跑	为了	它	.

他们弯下腰，奋力划桨，向终点冲去。

[stɪl] ['tʃɑːrli] ['weɪtɪd] .

Still	Charley	waited	.
仍然	查理	等待	.

查理仍在等待。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋkəʃə]

Not	until	they	had	covered	three	-	quarters	of	the	distance	from	the	Lancashire
不是	直到	他们	有	涵盖	三	-	四分之一	的	这	距离	从	这	兰开夏郡

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

直到他们走完了从兰开夏女王号出发的四分之三的路程，

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

which	left	them	hardly	more	than	a	quarter	of	a	mile	to	gain	the	shore	,
哪个	左边	他们	几乎	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	到	获得	这	支撑	,

这样一来，他们距离岸边只剩下不到四分之一英里的路程了。

[dɪd] ['tʃɑːrli] [slæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kraɪ] :

did	Charley	slap	me	on	the	shoulder	and	cry	:
做过	查理	拍击	我	在	这	肩膀	和	哭	:

查理是不是拍了拍我的肩膀然后哭了？

" [ðeə(r)] ['aʊərz] !

"	They're	ours	!
"	它们是	我们的	!

“它们是我们的！”

[ðeə(r)] ['aʊərz] !
They're ours !
它们是 我们的 !

它们是我们的!

" [wiː; wi][ræn][ðə; ði][fjuː] [steps][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] .
" We ran the few steps to the side of the Streak and jumped aboard .
" 我们 跑 这 很少 步骤 到 这 边 的 这 条纹 和 跳了起来 船上 .

“我们跑了几步到 Streak 旁边，跳上了车。”

[stɜːrn][ænd; ənd][baʊ; boʊ][laɪnz][wɜːr; wər][kæst][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Stern and bow lines were cast off in a jiffy .
斯特恩 和 弓 线条 是 投掷 离开 在 一个 瞬间 .

船尾缆绳和船首缆绳迅速解开。

[ðə; ði] [striːk] [ʃɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .
The Streak shot ahead and away from the wharf .
这 条纹 射击 前方 和 离开 从 这 码头 .

闪电战车向前疾驰，远离了码头。

[ðə; ði][spaɪ] ['fɪʃərmən] [wiː; wi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [-]
The spy fisherman we had left behind on the [135]
这 间谍 渔夫 我们 有 左边 在后面 在 这 [-]

我们留在[135]上的间谍渔夫

['strɪŋər] - [piːs] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd]['faɪərd][faɪv] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði][er][ɪn]['ræpɪd]
stringer - piece pulled out a revolver and fired five shots into the air in rapid
纵梁 - 片 拉 出去 一个 左轮手枪 和 被解雇 五 镜头 进入 这 空气 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

纵火犯掏出一把左轮手枪，迅速朝空中连开五枪。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [geɪv] ['ɪnstənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
The men in the skiff gave instant heed to the warning ,
这 男人 在 这 小艇 给予 立即的 注意 到 这 警告 ,

小艇上的人立刻听从了警告。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .
for we could see them pulling away like mad .
为了 我们 可以 看 他们 拉 离开 喜欢 疯狂的 .

因为我们可以看到他们疯狂地加速逃离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pʊld] [laɪk][mæd] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ?
But if they pulled like mad , I wonder how our progress can be described ?
但 如果 他们 拉 喜欢 疯狂的 , 我 想知道 如何 我们的 进步 能 是 描述 ?

但如果他们拼尽全力，我想知道我们的进展该如何描述?

[wiː; wi] ['ferli] [fluː] .
We fairly flew .
我们 相当 飞翔 .

我们飞得相当快。

[soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
So frightful was the speed with which we displaced the water ,
所以 可怕 曾是 这 速度 和 哪个 我们 流离失所 这 水 ,

我们排开水的速度如此惊人，

[ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [foʊmd] [æft] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

that	a	wave	rose	up	on	either	side	our	bow	and	foamed	aft	in	a	series
那	一个	海浪	玫瑰	向上	在	任何一个	边	我们的	弓	和	泡沫	后部	在	一个	系列

[ʌv; əv] [θriː] [stɪf] ,

of	three	stiff	,
的	三	僵硬的	,

船头两侧涌起巨浪，向后翻腾起三道坚硬的泡沫。

[ʌp] - ['stændɪŋ] [weɪvz] , [waɪl] [ə'stɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] ['krestɪd] ['bɪloʊ] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgrəli] ,

up	-	standing	waves	,	while	astern	a	great	crested	billow	pursued	us	hungrily	,
向上	-	常设	波浪	,	尽管	倒车	一个	伟大的	冠状	巨浪	追击	我们	饥饿地	,

巨浪高耸，船尾巨大的波峰汹涌而来，仿佛要将我们吞噬。

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

as	though	at	each	moment	it	would	fall	aboard	and	destroy	us	.
作为	尽管	在	每个	片刻	它	会	落下	船上	和	破坏	我们	.

仿佛它随时都会坠落到船上，将我们摧毁。

[ðə; ði] [striːk] [wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .

The	Streak	was	pulsing	and	vibrating	and	roaring	like	a	thing	alive	.
这	条纹	曾是	脉动	和	振动	和	咆哮	喜欢	一个	事物	活	.

那辆 Streak 像活物一样脉动、震动、咆哮。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] — [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] - [maɪl] [geɪl] .

The	wind	of	our	progress	was	like	a	gale	—	a	forty	-	five	-	mile	gale	.
这	风	的	我们的	进步	曾是	喜欢	一个	大风	—	一个	四十	-	五	-	英里	大风	.

我们前进的步伐如同狂风一般——一阵高达四十五英里的狂风。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [drɔː] [breθ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] .

We	could	not	face	it	and	draw	breath	without	choking	and	strangling	.
我们	可以	不是	脸	它	和	画	气息	没有	窒息	和	勒死	.

我们无法面对它，也无法在不窒息和窒息的情况下呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [streɪt] [bæk] [-]

It	blew	the	smoke	straight	back	[	136	]
它	吹	这	抽烟	直的	后退	[	-	]

它把烟直接吹了回去[136]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [æt; ət] [ə; eɪ] [də'rekt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

from	the	mouths	of	the	smoke	-	stacks	at	a	direct	right	angle	to	the
从	这	嘴	的	这	抽烟	-	堆栈	在	一个	直接的	正确的	角度	到	这

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

perpendicular	.
垂直	.

从烟囱口垂直于垂直方向排出气体。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

In	fact	,	we	were	travelling	as	fast	as	an	express	train	.
在	事实	,	我们	是	旅行	作为	快速地	作为	一个	表达	火车	.

事实上，我们的速度和特快列车一样快。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [striːkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] ['tʃɑːrli] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ,

"	We	just	streaked	it	,	"	was	the	way	Charley	told	it	afterward	,
"	我们	只是	条纹	它	,	"	曾是	这	方式	查理	讲述	它	之后	,

“我们直接就冲过去了，”查理事后是这么说的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [kʌmz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] .

and	I	think	his	description	comes	nearer	than	any	I	can	give	.
和	我	思考	他的	描述	来	更近	比	任何	我	能	给	.

我认为他的描述比我能给出的任何描述都更接近事实。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn][ðə; ði] [skɪf] — ['hɑːrdli][hæd; həd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

As	for	the	Italians	in	the	skiff	—	hardly	had	we	started	,	it	seemed	to
作为	为了	这	意大利人	在	这	小艇	—	几乎	有	我们	开始	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

至于小艇上的意大利人——在我看来，我们似乎才刚刚起航。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	we	were	on	top	of	them	.
什么时候	我们	是	在	顶部	的	他们	.

当我们压在他们身上时。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Naturally	,	we	had	to	slow	down	long	before	we	got	to	them	;
自然	,	我们	有	到	慢的	向下	长的	前	我们	得到	到	他们	;

当然，在我们到达他们那里之前，我们就不得不放慢速度；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [ʃɑːt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	even	then	we	shot	past	like	a	whirlwind	and	were	compelled	to
但	甚至	然后	我们	射击	过去的	喜欢	一个	旋风	和	是	被迫	到

['sɜːrk(ə)l] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

circle	back	between	them	and	the	shore	.
圆圈	后退	之间	他们	和	这	支撑	.

但即便如此，我们还是像旋风一样飞驰而过，不得不绕回他们和海岸之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] ['stedəli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːts] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,

They	had	rowed	steadily	,	rising	from	the	thwarts	at	every	stroke	,
他们	有	划船	稳步	,	上升	从	这	挫败	在	每一个	中风	,

他们稳步划桨，每次划桨都从船舷上站起来。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

up	to	the	moment	we	passed	them	,	when	they	recognized	Charley	and	me	.
向上	到	这	片刻	我们	通过了	他们	,	什么时候	他们	认可	查理	和	我	.

直到我们经过他们身边的那一刻，他们才认出了查理和我。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	took	the	last	bit	of	fight	out	of	them	.
那	采取	这	最后的	少量	的	斗争	出去	的	他们	.

这彻底耗尽了他们最后的抵抗力。

[ðeɪ] [hɔːld] [ɪn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['sʌlənli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'rest] . [-]

They	hauled	in	their	oars	and	sullenly	submitted	to	arrest	.	[	137	]
他们	拖拽	在	他们的	桨	和	闷闷不乐地	提交	到	逮捕	.	[	-	]

他们收回了桨，闷闷不乐地接受了逮捕。[137]

" [wel] , ['tʃɑːrli] , " [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf]

"	Well	,	Charley	,	"	Neil	Partington	said	,	as	we	discussed	it	on	the	wharf
"	出色地	,	查理	,	"	尼尔	帕廷顿	说	,	作为	我们	讨论	它	在	这	码头

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

“嗯，查理，”尼尔·帕廷顿说道，之后我们在码头上讨论这件事时，他这样说道。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	fail	to	see	where	your	boasted	imagination	came	into	play	this	time	.
"	我	失败	到	看	在哪里	你的	吹嘘	想像力	来了	进入	玩	这	时间	.

“我实在看不出你这次又是如何发挥了你那引以为傲的想象力。”

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

"	But	Charley	was	true	to	his	hobby	.
"	但	查理	曾是	真的	到	他的	爱好	.

但查理对他的爱好始终如一。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" **Imagination** ?
" 想像力 ?

“想像力?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːk] .
" **he** **demanded** , **pointing** **to** **the** **Streak** .
" 他 要求 , 指向 到 这 条纹 .

“他指着 Streak 问道。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Look** **at** **that** !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Just **look** **at** **it** !
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['iznt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . "
If **the** **invention** **of** **that** **isn't** **imagination** , **I** **should** **like** **to** **know** **what** **is** . "
如果 这 发明 的 那 不是 想像力 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 . "

如果发明创造都不算想象力，那我倒想知道什么才算想象力了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [its] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" **Of** **course** , " **he** **added** , " **it's** **the** **other** **fellow's** **imagination** ,
" 的 课程 , " 他 额外 , " 它是 这 其他 同伴们 想像力 ,

“当然，”他补充道，“那是对方的想象。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but **it** **did** **the** **work** **all** **the** **same** .
但 它 做过 这 工作 全部 这 相同的 .

但它最终还是完成了任务。

" [viː] [-]
" **V** **[** **141** **]**
" V [-]

“V[141]

['tʃɑːrliːz] [kuː]
CHARLEY'S **COUP**
查理的 政变

查理政变

[pərˈhæps]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['læfəbl] [ɪk'splɔɪt][ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] ,
Perhaps **our** **most** **laughable** **exploit** **on** **the** **fish** **patrol** ,
也许 我们的 最多 可笑 开发 在 这 鱼 巡逻 ,

也许我们在捕鱼巡逻中最可笑的一次行动是.....

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ɪn]
and **at** **the** **same** **time** **our** **most** **dangerous** **one** , **was** **when** **we** **rounded** **in**
和 在 这 相同的 时间 我们的 最多 危险的 一 , 曾是 什么时候 我们 圆润 在
,
,
,

同时，我们最危险的一次，就是我们绕圈的时候。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːl] , [æn; ən]['iːv(ə)n] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ræθfl] ['fɪʃərmən] .
at **a** **single** **haul** , **an** **even** **score** **of** **wrathful** **fishermen** .
在 一个 单身的 运输 , 一个 甚至 分数 的 愤怒的 渔民 .

一次捕捞，就抓到了二十名愤怒的渔民。

['tʃɑ:rli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " [ku:p] , " ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] ;

Charley	**called**	**it**	**a**	**"**	**coop**	**,**	**"**	**having**	**heard**	**Neil**	**Partington**	**use**	**the**	**term**	**;**
查理	称为	它	一个	"	合作社	,	"	拥有	听到	尼尔	帕廷顿	使用	这	学期	;

查理称之为"鸡舍"，因为他听尼尔·帕廷顿用过这个词；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ment] " [ku:p] , "

but	**I**	**think**	**he**	**misunderstood**	**the**	**word**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**meant**	**"**	**coop**	**,**	**"**
但	我	思考	他	被误解	这	单词	,	和	想法	它	意思是	"	合作社	,	"

[tu:; tə] [kætʃ] , [tu:; tə][træp] .

to	**catch**	**,**	**to**	**trap**	**.**
到	抓住	,	到	陷阱	.

但我认为他误解了这个词，以为它的意思是"鸡舍"，即捕捉、设陷阱。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [haʊ'evər] , [ku:] [ɔ:r] [ku:p] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

The	**fishermen**	**,**	**however**	**,**	**coup**	**or**	**coop**	**,**	**must**	**have**	**called**	**it**	**a**
这	渔民	,	然而	,	政变	或者	合作社	,	必须	有	称为	它	一个

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

Waterloo	**,**
滑铁卢	,

然而，渔民们，不管是政变还是合作社，肯定都称之为滑铁卢战役。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [stroʊk] ['evər] [delt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] ,

for	**it**	**was**	**the**	**severest**	**stroke**	**ever**	**dealt**	**them**	**by**	**the**	**fish**	**patrol**	**,**
为了	它	曾是	这	最严重	中风	曾经	已处理	他们	经过	这	鱼	巡逻	,

因为这是渔业巡逻队给予他们的最严厉的打击。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

while	**they**	**had**	**invited**	**it**	**by**	**open**	**and**	**impudent**	**defiance**	**of**	**the**	**law**	**.**
尽管	他们	有	受邀	它	经过	打开	和	厚颜无耻	蔑视	的	这	法律	.

虽然他们公然藐视法律，却招致了这种后果。

['dʊrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['oʊpən] ['si:z(ə)n] " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [maɪt] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] ['sæmən]

During	**what**	**is**	**called**	**the**	**"**	**open**	**season**	**"**	**the**	**fishermen**	**might**	**catch**	**as**	**many**	**salmon**
期间	什么	是	称为	这	"	打开	季节	"	这	渔民	可能	抓住	作为	许多	三文鱼

[-]

[142]

[-]

在所谓的"开放捕捞季节"，渔民可能会捕捞到大量的鲑鱼[142]

[æz; əz][ðer; ðər] [lʌk] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['boʊts][kʊd; kəd][hoʊld] .

as	**their**	**luck**	**allowed**	**and**	**their**	**boats**	**could**	**hold**	**.**
作为	他们的	运气	允许	和	他们的	船	可以	抓住	.

只要运气允许，船只能够承受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

But	**there**	**was**	**one**	**important**	**restriction**	**.**
但	那里	曾是	一	重要的	限制	.

但有一个重要的限制。

[frʌm; frəm][sʌn] - [daʊn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tu:; tə][sʌn] - [ʌp]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

From	**sun**	**-**	**down**	**Saturday**	**night**	**to**	**sun**	**-**	**up**	**Monday**	**morning**	**,**	**they**	**were**	**not**
从	太阳	-	向下	周六	夜晚	到	太阳	-	向上	周一	早晨	,	他们	是	不是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][set][ə; eɪ][net] .

permitted	**to**	**set**	**a**	**net**	**.**
允许	到	放	一个	网	.

从周六日落到周一日出，他们不被允许撒网。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

This	**was**	**a**	**wise**	**provision**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Fish**	**Commission**	**,**
这	曾是	一个	明智的	条款	在	这	部分	的	这	鱼	委员会	,

这是渔业委员会的一项明智规定。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] ['sæmən] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

for	it	was	necessary	to	give	the	spawning	salmon	some	opportunity	to
为了	它	曾是	必要的	到	给	这	产卵	三文鱼	一些	机会	到

[ə'send] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] .

ascend	the	river	and	lay	their	eggs	.
上升	这	河	和	躺	他们的	鸡蛋	.

因为必须给产卵的鲑鱼一些机会逆流而上产卵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

And	this	law	,	with	only	an	occasional	violation	,
和	这	法律	,	和	仅有的	一个	偶然	违反	,

而这条法律，只有偶尔会被违反，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'biːdiəntli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['fɪʃərmən] [huː] [kɔːt] ['sæmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	been	obediently	observed	by	the	Greek	fishermen	who	caught	salmon	for	the
有	到过	顺从地	观察到	经过	这	希腊语	渔民	WHO	捕捉	三文鱼	为了	这

['kænəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

canneries	and	the	market	.
罐头厂	和	这	市场	.

希腊渔民们一直恭敬地遵守着这条规定，他们捕捞鲑鱼供应罐头厂和市场。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɑːrli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɒlɪnzˌvɪl]

One	Sunday	morning	,	Charley	received	a	telephone	call	from	a	friend	in	Collinsville
一	星期日	早晨	,	查理	已收到	一个	电话	称呼	从	一个	朋友	在	科林斯维尔

,

,

,

一个星期天的早晨，查理接到了来自柯林斯维尔一位朋友的电话，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nets] .

who	told	him	that	the	full	force	of	fishermen	was	out	with	its	nets	.
WHO	讲述	他	那	这	满的	力量	的	渔民	曾是	出去	和	它是	网	.

他告诉他，所有渔民都已出动，撒网捕鱼。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sæmən] [boʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

Charley	and	I	jumped	into	our	salmon	boat	and	started	for	the	scene	of
查理	和	我	跳了起来	进入	我们的	三文鱼	船	和	开始	为了	这	场景	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

查理和我跳上我们的鲑鱼船，驶向事发地点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts]

With	a	light	favoring	wind	at	our	back	we	went	through	the	Carquinez	Straits
和	一个	光	偏爱	风	在	我们的	后退	我们	去	通过	这	卡奎内兹	海峡

, [krɔːst] [ˌswiː'suːn] [beɪ] , [-]

,	crossed	Suisun	Bay	,	[	143	]
,	交叉	穗荪	湾	,	[	-	]

顺着微弱的顺风，我们穿过卡奎内兹海峡，横渡苏伊森湾[143]

[pæst] [ðə; ði] [ʃɪp] ['aɪlənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [æt; ət] [wɜːrk] .

passed	the	Ship	Island	Light	,	and	came	upon	the	whole	fleet	at	work	.
通过了	这	船	岛	光	,	和	来了	之上	这	所有的	舰队	在	工作	.

经过船岛灯塔，发现整个舰队正在作业。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

But	first	let	me	describe	the	method	by	which	they	worked	.
但	第一的	让	我	描述	这	方法	经过	哪个	他们	工作	.

但首先让我描述一下他们的工作方法。

[ðə; ði] [net] [juːst] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪl] - [net] .

The	net	used	is	what	is	known	as	a	gill	-	net	.
这	网	用过的	是	什么	是	已知	作为	一个	鳃	-	网	.

所使用的渔网是一种叫做刺网的渔网。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [meʃ] [wɪtʃ] ['meʒərz] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [ænd; ənd]

It	has	a	simple	diamond	-	shaped	mesh	which	measures	at	least	seven	and
它	有	一个	简单的	钻石	-	形状	网	哪个	措施	在	至少	七	和

[wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɑːts] .

one	-	half	inches	between	the	knots	.
一	-	一半	英寸	之间	这	绳结	.

它采用简单的菱形网眼设计，结之间的距离至少为七又二分之一英寸。

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

From	five	to	seven	and	even	eight	hundred	feet	in	length	,
从	五	到	七	和	甚至	八	百	脚	在	长度	,

长度从五百英尺到七百英尺，甚至八百英尺不等。

[ðiːz] [nets] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd] .

these	nets	are	only	a	few	feet	wide	.
这些	网	是	仅有的	一个	很少	脚	宽的	.

这些网只有几英尺宽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

They	are	not	stationary	,	but	float	with	the	current	,
他们	是	不是	静止的	,	但	漂浮	和	这	当前的	,

它们并非静止不动，而是随水流漂浮。

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [floʊts] ,

the	upper	edge	supported	on	the	surface	by	floats	,
这	上	边缘	有	在	这	表面	经过	浮标	,

上边缘由浮体支撑在水面上，

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [sʌŋk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ledn] [weɪts] .

the	lower	edge	sunk	by	means	of	leaden	weights	.
这	降低	边缘	沉没	经过	方法	的	铅灰色	重量	.

下边缘用铅块压沉。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [kiːps] [ðə; ði] [net] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vents, priː'vents]

This	arrangement	keeps	the	net	upright	in	the	current	and	effectually	prevents
这	安排	保持	这	网	直立	在	这	当前的	和	有效地	阻止

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['smɔːlər] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

all	but	the	smaller	fish	from	ascending	the	river	.
全部	但	这	较小的	鱼	从	上升	这	河	.

这种设计使渔网在水流中保持直立，有效地阻止了除小型鱼类以外的所有鱼类逆流而上。

[ðə; ði] ['sæmən] , ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] , [rʌn] [ðer; ðər] ['hedz]

The	salmon	,	swimming	near	the	surface	,	as	is	their	custom	,	run	their	heads
这	三文鱼	,	游泳	靠近	这	表面	,	作为	是	他们的	风俗	,	跑步	他们的	头部

[θruː] [ðiːz] [meʃiz] ,

through	these	meshes	,
通过	这些	网格	,

鲑鱼像往常一样在水面附近游动，它们会把头伸进这些网眼里。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [θruː] [baɪ] [ðer; ðər] ['lɑːrdʒər] [gɜːrθ] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ,

and	are	prevented	from	going	on	through	by	their	larger	girth	of	body	,
和	是	阻止	从	去	在	通过	经过	他们的	更大的	周长	的	身体	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	144	]
和	[	-	]

由于体型较大，它们无法继续前进，并且[144]

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][gils] , [wɪtʃ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] .

from	going	back	because	of	their	gills	,	which	catch	in	the	mesh	.
从	去	后退	因为	的	他们的	鳃	,	哪个	抓住	在	这	网	.

由于鳃被网子缠住，所以无法返回。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [tu:] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] , — [wʌn][tu:; tə][roʊ] [ðə; ði][boʊt] , [waɪl]

It	requires	two	fishermen	to	set	such	a	net	,	—	one	to	row	the	boat	,	while
它	需要	二	渔民	到	放	这样的	一个	网	,	—	一	到	排	这	船	,	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

布设这样的渔网需要两名渔民——一名划船，另一名……

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , ['kerfəli] [peɪz] [aʊt][ðə; ði][net] .

standing	in	the	stern	,	carefully	pays	out	the	net	.
常设	在	这	船尾	,	小心	支付	出去	这	网	.

站在船尾，小心翼翼地放下渔网。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [aʊt] , ['stretʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,

When	it	is	all	out	,	stretching	directly	across	the	stream	,
什么时候	它	是	全部	出去	,	伸展	直接地	穿过	这	溪流	,

当它完全展开，横跨整个溪流时，

[ðə; ði][men] [meɪk] [ðer; ðər][boʊt] [fæst][tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][net][ænd; ənd][drɪft] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

the	men	make	their	boat	fast	to	one	end	of	the	net	and	drift	along	with
这	男人	制作	他们的	船	快速地	到	一	结尾	的	这	网	和	漂移	沿着	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

男人们将船系在渔网的一端，随渔网漂流。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [lɔ:] - ['breɪkɪŋ] ['fɪʃərmən] ,

As	we	came	upon	the	fleet	of	law	-	breaking	fishermen	,
作为	我们	来了	之上	这	舰队	的	法律	-	打破	渔民	,

当我们遇到这群违法捕鱼的渔民时，

[i:tʃ] [boʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] ,

each	boat	two	or	three	hundred	yards	from	its	neighbors	,
每个	船	二	或者	三	百	码	从	它是	邻居	,

每艘船都与邻近的船只相距两三百码，

[ænd; ənd]['boʊts][ænd; ənd][nets] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , ['tʃɑ:rli]

and	boats	and	nets	dotting	the	river	as	far	as	we	could	see	,	Charley
和	船	和	网	点缀	这	河	作为	远的	作为	我们	可以	看	,	查理

[sed] :

said	:
说	:

查理说，河面上到处都是船只和渔网，一眼望不到边。

" [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] , [læd] ,

"	I've	only	one	regret	,	lad	,
"	我已经	仅有的	一	后悔	,	小伙子	,

“我只有一个遗憾，孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rmz][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ]

and	that	is	that	I	haven't	a	thousand	arms	so	as	to	be	able	to	catch
和	那	是	那	我	还没有	一个	千	武器	所以	作为	到	是	有能力的	到	抓住

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

也就是说，我没有一千只胳膊，所以无法把它们全部抓住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [boʊt] ,

As	it	is	,	we'll	only	be	able	to	catch	one	boat	,
作为	它	是	,	出色地	仅有的	是	有能力的	到	抓住	一	船	,

这样看来，我们只能赶上一艘船。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tæklɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [nets] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	while	we	are	tackling	that	one	it	will	be	up	nets	and	away	with	the
为了	尽管	我们	是	擒抱	那	一	它	将要	是	向上	网	和	离开	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

在我们处理这个问题的时候，其他的事情就只能靠渔网收网了。

" [æz; əz][wiː; wi] [druː] ['kloʊzər] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [nʌn] [ʌv; əv] [-]

"	As	we	drew	closer	,	we	observed	none	of	[	145	]
"	作为	我们	画	更近	,	我们	观察到	没有任何	的	[	-	]

“当我们靠近时，我们没有观察到[145]

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['flɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ɪn'veriəbli] [prə'duːst] .

the	usual	flurry	and	excitement	which	our	appearance	invariably	produced	.
这	通常	阵雪	和	激动	哪个	我们的	外貌	总是	生产	.

我们的出现总是会引起一阵骚动和兴奋。

[ɪn'sted] , [iːtʃ] [boʊt] [leɪ] ['kwaɪətli][baɪ][ɪts] [net] ,

Instead	,	each	boat	lay	quietly	by	its	net	,
反而	,	每个	船	躺	悄悄	经过	它是	网	,

相反，每艘船都静静地停泊在渔网旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

while	the	fishermen	favored	us	with	not	the	slightest	attention	.
尽管	这	渔民	受青睐	我们	和	不是	这	丝毫	注意力	.

而渔民们却对我们毫不在意。

" [its] ['kjʊriəs] , " ['tʃɑːrli] ['mʌtəd] .

"	It's	curious	,	"	Charley	muttered	.
"	它是	好奇的	,	"	查理	低声说道	.

“真奇怪，”查理嘟囔道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ?

"	Can	it	be	they	don't	recognize	us	?
"	能	它	是	他们	不	认出	我们	?

难道他们不认识我们吗?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə'griːd] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	said	that	it	was	impossible	,	and	Charley	agreed	;	yet	there	was	a
"	我	说	那	它	曾是	不可能的	,	和	查理	同意	;	然而	那里	曾是	一个

[hoʊl] [fliːt] ,

whole	fleet	,
所有的	舰队	,

我说这不可能，查理也同意；然而，那里却有一支庞大的舰队，

[mænd] [baɪ] [men] [huː] [nuː] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [tuː] [wel] ,

manned	by	men	who	knew	us	only	too	well	,
有人值守	经过	男人	WHO	知道	我们	仅有的	也	出色地	,

由那些对我们了如指掌的人掌舵，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [heɪ] [skaʊ] [ɔːr]

and	who	took	no	more	notice	of	us	than	if	we	were	a	hay	scow	or
和	WHO	采取	不	更多的	注意	的	我们	比	如果	我们	是	一个	干草	平底驳船	或者

[ə; eɪ] ['pleʒər] [jɑːt] .

a	pleasure	yacht	.
一个	乐趣	游艇	.

他们对我们视若无睹，就像对待一艘运草船或一艘游艇一样。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

This	did	not	continue	to	be	the	case	,	however	,
这	做过	不是	继续	到	是	这	案件	,	然而	,

然而，这种情况并没有一直持续下去。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [net] ,

for	as	we	bore	down	upon	the	nearest	net	,
为了	作为	我们	钻孔	向下	之上	这	最近的	网	,

当我们向最近的渔网倾泻而下时，

[ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [dɪ'tætʃt] [ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [rəud] ['sloʊli] [tɔːrd]

the	men	to	whom	it	belonged	detached	their	boat	and	rowed	slowly	toward
这	男人	到	谁	它	属于	分离的	他们的	船	和	划船	缓慢地	朝向

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

船的主人将船与岸边的船只分离，慢慢地划向岸边。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

The	rest	of	the	boats	showed	no	sign	of	uneasiness	.
这	休息	的	这	船	显示	不	符号	的	不安	.

其余船只均未表现出不安的迹象。

" [ðæts] ['fʌni] , " [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [rɪ'mɑːrk] .

"	That's	funny	,	"	was	Charley's	remark	.
"	那就是	有趣的	,	"	曾是	查理的	评论	.

“真有意思，”查理说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði][net] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . " [-]

"	But	we	can	confiscate	the	net	,	at	any	rate	.	"	[	146	]
"	但	我们	能	没收	这	网	,	在	任何	速度	.	"	[	-	]

“但无论如何，我们可以没收渔网。”[146]

[wiː; wi] ['loʊɝd] [seɪl] , [pɪkt] [ʌp][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][net] ,

We	lowered	sail	,	picked	up	one	end	of	the	net	,
我们	降低	帆	,	挑选	向上	一	结尾	的	这	网	,

我们降下帆，收起渔网的一端，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	began	to	heave	it	into	the	boat	.
和	开始	到	举	它	进入	这	船	.

然后开始把它扔进船里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hiːv] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [zɪp] - ['zɪpɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	at	the	first	heave	we	heard	a	bullet	zip	-	zipping	past	us	on	the	water	,
但	在	这	第一的	举	我们	听到	一个	子弹	拉链	-	拉链	过去的	我们	在	这	水	,

但就在我们第一次猛推船身时，我们听到一颗子弹在水面上嗖嗖地从我们身边掠过。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

followed	by	the	faint	report	of	a	rifle	.
随后	经过	这	头晕的	报告	的	一个	步枪	.

随后传来微弱的步枪射击声。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ə'ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

The	men	who	had	rowed	ashore	were	shooting	at	us	.
这	男人	WHO	有	划船	岸上	是	射击	在	我们	.

划船上岸的人正在向我们开枪。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [hiːv] [ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlɪt] [went] ['zɪpɪŋ] [pæst] , ['perələsli] [nɪr] .

At	the	next	heave	a	second	bullet	went	zipping	past	,	perilously	near	.
在	这	下一个	举	一个	第二	子弹	去	拉链	过去的	,	危险地	靠近	.

下一次投掷时，第二颗子弹呼啸而过，险些击中目标。

['tʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Charley	**took**	**a**	**turn**	**around**	**a**	**pin**	**and**	**sat**	**down**	**.**
查理	采取	一个	转动	大约	一个	别针	和	卫星	向下	.

查理绕着柱子转了一圈，然后坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʃɑːts] .

There	**were**	**no**	**more**	**shots**	**.**
那里	是	不	更多的	镜头	.

枪声停止了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['riːkə'menst] .

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**began**	**to**	**heave**	**in**	**,**	**the**	**shooting**	**recommenced**	**.**
但	作为	很快	作为	他	开始	到	举	在	,	这	射击	重新开始	.

但他刚开始呕吐，枪声就重新响起。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][net] ['oʊvərbɔːrd] .

"	**That**	**settles**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**flinging**	**the**	**end**	**of**	**the**	**net**	**overboard**	**.**
"	那	定居点	它	,	"	他	说	,	投掷	这	结尾	的	这	网	落水	.

“那就这么定了，”他说着，把渔网的一端扔进了海里。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**fellows**	**want**	**it**	**worse**	**than**	**we**	**do**	**,**	**and**	**you**	**can**	**have**	**it**	**.**
"	你	伙伴们	想	它	更糟	比	我们	做	,	和	你	能	有	它	.

“你们比我们更想要它，那就让你们如愿以偿吧。”

" [wiː; wi] [rəud] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst][net] ,

"	**We**	**rowed**	**over**	**toward**	**the**	**next**	**net**	**,**
"	我们	划船	超过	朝向	这	下一个	网	,

我们划船向下一个渔网驶去，

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

for	**Charley**	**was**	**intent**	**on**	**finding**	**out**	**whether**	**or**	**not**	**we**	**were**	**face**	**to**	**face**
为了	查理	曾是	意图	在	寻找	出去	无论	或者	不是	我们	是	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [dɪ'faɪəns] .

with	**an**	**organized**	**defiance**	**.**
和	一个	组织	蔑视	.

因为查理一心想弄清楚我们是否真的面对的是一场有组织的反抗。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃərmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər][net]

As	**we**	**approached**	**,**	**the**	**two**	**fishermen**	**proceeded**	**to**	**cast**	**off**	**from**	**their**	**net**
作为	我们	接近	,	这	二	渔民	继续	到	投掷	离开	从	他们的	网

[ænd; ənd] [roʊ] [ə'ʃɔːr] ,

and	**row**	**ashore**	**,**
和	排	岸上	,

我们靠近时，两名渔民解开渔网，划船上岸。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [rəud] [bæk] [-]

while	**the**	**first**	**two**	**rowed**	**back**	**[**	**147**	**]**
尽管	这	第一的	二	划船	后退	[	-	]

而前两名则向后划去[147]

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [net][wiː; wi][hæd; həd] [ə'bændənd] .

and	**made**	**fast**	**to**	**the**	**net**	**we**	**had**	**abandoned**	**.**
和	制成	快速地	到	这	网	我们	有	弃	.

并牢牢地抓住了我们丢弃的网。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [net] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [tɪl] [wiː; wi] [dɪ'sɪstid]

And	**at**	**the**	**second**	**net**	**we**	**were**	**greeted**	**by**	**rifle**	**shots**	**till**	**we**	**desisted**
和	在	这	第二	网	我们	是	问候	经过	步枪	镜头	直到	我们	停止

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ,

and	**went**	**on**	**to**	**the**	**third**	**,**
和	去	在	到	这	第三	,

在第二个网位，我们遭到步枪射击，直到我们停止射击并继续前往第三个网位。

[wer] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

where	the	manœuvre	was	again	repeated	.
在哪里	这	演习	曾是	再次	重复	.

然后再次重复了该操作。

[ðen] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

Then	we	gave	it	up	,	completely	routed	,
然后	我们	给予	它	向上	,	完全地	路由	,

然后我们就放弃了，彻底失败了。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd] - [wɔːrd] [biːt] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] .

and	hoisted	sail	and	started	on	the	long	wind	-	ward	beat	back	to	Benicia	.
和	吊起	帆	和	开始	在	这	长的	风	-	病房	打	后退	到	贝尼西亚	.

于是升起风帆，开始漫长的迎风航行，返回贝尼西亚。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] [went] [baɪ] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli]

A	number	of	Sundays	went	by	,	on	each	of	which	the	law	was	persistently
一个	数字	的	星期日	去	经过	,	在	每个	的	哪个	这	法律	曾是	持续地

['vaiəleitid] .

violated	.
违反	.

接下来的几个星期天，法律都屡遭违反。

[jet] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

Yet	,	short	of	an	armed	force	of	soldiers	,	we	could	do	nothing	.
然而	,	短的	的	一个	武装	力量	的	士兵	,	我们	可以	做	没有什么	.

然而，如果没有军队，我们就什么也做不了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

The	fishermen	had	hit	upon	a	new	idea	and	were	using	it	for	all	it
这	渔民	有	打	之上	一个	新的	主意	和	是	使用	它	为了	全部	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

渔民们想出了一个新办法，并且正在充分利用它。

[waɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

while	there	seemed	no	way	by	which	we	could	get	the	better	of	them	.
尽管	那里	似乎	不	方式	经过	哪个	我们	可以	得到	这	更好的	的	他们	.

虽然我们似乎没有任何办法可以战胜他们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ,

About	this	time	Neil	Partington	happened	along	from	the	Lower	Bay	,
关于	这	时间	尼尔	帕廷顿	发生	沿着	从	这	降低	湾	,

大约就在这个时候，尼尔·帕廷顿从下湾路过。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] .

where	he	had	been	for	a	number	of	weeks	.
在哪里	他	有	到过	为了	一个	数字	的	周	.

他在那里待了好几个星期。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] ,

With	him	was	Nicholas	,
和	他	曾是	尼古拉斯	,

与他同行的还有尼古拉斯。

[ðə; ði] [griːk] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] , [ænd; ənd]

the	Greek	boy	who	had	helped	us	in	our	raid	on	the	oyster	pirates	,	and
这	希腊语	男生	WHO	有	帮助	我们	在	我们的	袭击	在	这	牡蛎	海盗	,	和

那个曾帮助我们突袭牡蛎海盗的希腊男孩，以及

[ðə; ði] [-]
the **[** **148** **]**
这 [-]

[148]

[per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
pair **of** **them** **took** **a** **hand** **.**
一对 的 他们 采取 一个 手 .

他们两人合力牵起了一只手。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] ['kerfəli] .
We **made** **our** **arrangements** **carefully** **.**
我们 制成 我们的 安排 小心 .

我们精心安排好了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['tækld] [ðə; ði][nets] ,
It **was** **planned** **that** **while** **Charley** **and** **I** **tackled** **the** **nets** **,**
它 曾是 计划 那 尽管 查理 和 我 已解决 这 网 ,

计划是这样的：我和查理负责收网，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'ʃɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] ['lændɪd]
they **were** **to** **be** **hidden** **ashore** **so** **as** **to** **ambush** **the** **fishermen** **who** **landed**
他们 是 到 是 隐 岸上 所以 作为 到 伏击 这 渔民 WHO 登陆
[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
to **shoot** **at** **us** **.**
到 射击 在 我们 .

他们将藏在岸上，伏击上岸向我们开枪的渔民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [plæn] .
It **was** **a** **pretty** **plan** **.**
它 曾是 一个 漂亮的 计划 .

这是一个很不错的计划。

['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Even **Charley** **said** **it** **was** **.**
甚至 查理 说 它 曾是 .

连查理都这么说。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekənd] [nɑːt][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] .
But **we** **reckoned** **not** **half** **so** **well** **as** **the** **Greeks** **.**
但 我们 估计 不是 一半 所以 出色地 作为 这 希腊人 .

但我们的判断力远不如希腊人。

[ðeɪ] [fɔː'stɔːld] [ˌjuː 'es][baɪ] ['æmbuʃ] [niːl] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizənəz]
They **forestalled** **us** **by** **ambushing** **Neil** **and** **Nicholas** **and** **taking** **them** **prisoners**
他们 阻止 我们 经过 伏击 尼尔 和 尼古拉斯 和 采取 他们 囚犯
, [waɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
, **while** **,** **as** **of** **old** **,**
, 尽管 , 作为 的 老的 ,

他们先发制人，伏击了尼尔和尼古拉斯，并将他们俘虏，而像往常一样，

['bulits] ['hwisld] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wen] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk]
bullets **whistled** **about** **our** **ears** **when** **Charley** **and** **I** **attempted** **to** **take**
子弹 吹口哨 关于 我们的 耳朵 什么时候 查理 和 我 尝试过 到 拿
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nets] .
possession **of** **the** **nets** **.**
拥有 的 这 网 .

查理和我试图夺取渔网时，子弹在我们耳边呼啸而过。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['biːtn] [ɔːf] , [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .
When **we** **were** **again** **beaten** **off** **,** **Neil** **Partington** **and** **Nicholas** **were** **released** **.**
什么时候 我们 是 再次 被打败 离开 , 尼尔 帕廷顿 和 尼古拉斯 是 发布 .

当我们再次被击败后，尼尔·帕廷顿和尼古拉斯被释放了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

They	were	rather	shamefaced	when	they	put	in	an	appearance	,	and	Charley
他们	是	相当	羞愧	什么时候	他们	放	在	一个	外貌	,	和	查理

[tʃɑːf; tʃæf][ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

chaffed	them	unmercifully	.
擦伤	他们	无情地	.

他们露面时显得十分羞愧，查理毫不留情地嘲讽了他们。

[bʌt; bət] [niːl] [tʃɑːf; tʃæf] [bæk] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['tʃɑːrliːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt]

But	Neil	chaffed	back	,	demanding	to	know	why	Charley's	imagination	had	not
但	尼尔	擦伤	后退	,	要求	到	知道	为什么	查理的	想像力	有	不是

[lɔːŋ] [sɪns] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

long	since	overcome	the	difficulty	.
长的	自从	克服	这	困难	.

但尼尔却恼火地反驳道，他想知道为什么查理的想象力没能克服这个困难。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] ; [ðə; ði] - [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɑːrli] ['prɑːmɪst] . [-]

"	Just	you	wait	;	the	idea'll	come	all	right	,	"	Charley	promised	.	[	149	]
"	只是	你	等待	;	这	-	来	全部	正确的	,	"	查理	承诺	.	[	-	]

“你等着瞧吧，总会想到办法的。”查理保证道。[149]

" [moʊst] ['prɑːbəbli] , " [niːl] [ə'griːd] .

"	Most	probably	,	"	Neil	agreed	.
"	最多	大概	,	"	尼尔	同意	.

“很有可能，”尼尔同意道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['sæmən] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [fɜːrst] ,

"	But	I'm	afraid	the	salmon	will	be	exterminated	first	,
"	但	我是	害怕的	这	三文鱼	将要	是	灭绝	第一的	,

但我担心鲑鱼会先被灭绝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .

and	then	there	will	be	no	need	for	it	when	it	does	come	.
和	然后	那里	将要	是	不	需要	为了	它	什么时候	它	做	来	.

到那时，就不需要它了。

" [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] , ['haɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər]

"	Neil	Partington	,	highly	disgusted	with	his	adventure	,	departed	for	the	Lower
"	尼尔	帕廷顿	,	高度	厌恶	和	他的	冒险	,	已离开	为了	这	降低

[beɪ] , ['teɪkɪŋ] ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Bay	,	taking	Nicholas	with	him	,
湾	,	采取	尼古拉斯	和	他	,

“尼尔·帕廷顿对自己的冒险经历感到非常厌恶，于是带着尼古拉斯前往下湾。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

and	Charley	and	I	were	left	to	our	own	resources	.
和	查理	和	我	是	左边	到	我们的	自己的	资源	.

我和查理只能靠自己了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [tuː] ,

This	meant	that	the	Sunday	fishing	would	be	left	to	itself	,	too	,
这	意思是	那	这	星期日	钓鱼	会	是	左边	到	本身	,	也	,

这意味着周日的垂钓活动也将无人打扰。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['tʃɑːrliːz] [aɪ'diːə] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

until	such	time	as	Charley's	idea	happened	along	.
直到	这样的	时间	作为	查理的	主意	发生	沿着	.

直到查理的想法出现。

[aɪ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]
I puzzled my head a good deal to find out some way of checkmating the
我 困惑 我的 头 一个 好的 交易 到 寻找 出去 一些 方式 的 将死 这
['gri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

我绞尽脑汁，想出了一个能将希腊人将死的办法。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spi:di:ənts] [wɪtʃ] [ɑ:n]
as also did Charley , and we broached a thousand expedients which on
作为 还 做过 查理 , 和 我们 已提出 一个 千 权宜之计 哪个 在
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [pru:vd] ['wɜ:rθləs] .
discussion proved worthless .
讨论 已证实 毫无价值 .

查理也一样，我们提出了上千种权宜之计，但经讨论证明这些都毫无价值。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['feðər] ,
The fishermen , on the other hand , were in high feather ,
这 渔民 , 在 这 其他 手 , 是 在 高的 羽毛 ,

而渔民们则兴高采烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊsts] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and their boasts went up and down the river to add to our
和 他们的 吹嘘 去 向上 和 向下 这 河 到 添加 到 我们的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

他们的吹嘘之词沿着河流上下传开，加剧了我们的尴尬。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] .
Among all classes of them we became aware of a growing insubordination .
之中 全部 课程 的 他们 我们 成为 意识到的 的 一个 生长 不服从 .

我们发现，各个阶层中都出现了日益增长的不服从现象。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [-]
We were [150]
我们 是 [-]

我们是[150]

['bi:tn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
beaten , and they were losing respect for us .
被打败 , 和 他们 是 输 尊重 为了 我们 .

我们被打败了，他们开始对我们失去尊重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [kən'tempt] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'raɪz] .
With the loss of respect , contempt began to arise .
和 这 损失 的 尊重 , 鄙视 开始 到 出现 .

随着尊重的丧失，蔑视开始滋生。

['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " ['oʊldə] ['wʊmən] ,
Charley began to be spoken of as the " olda woman ,
查理 开始 到 是 说 的 作为 这 " 奥尔达 女士 ,

人们开始称查莉为“老太太”，

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [pi:] - [wi:] [kɪd] .
" and I received my rating as the " pee - wee kid .
" 和 我 已收到 我的 等级 作为 这 " 撒尿 - 哇 孩子 .

我被评为“小孩子”。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] ,
" The situation was fast becoming unbearable ,
" 这 情况 曾是 快速地 成为 难以忍受 ,

“情况很快变得难以忍受，”

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	we	knew	that	we	should	have	to	deliver	a	stunning	stroke	at	the
和	我们	知道	那	我们	应该	有	到	递送	一个	令人惊叹的	中风	在	这

['gri:ks] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [stʊd] .

Greeks	in	order	to	regain	the	old	-	time	respect	in	which	we	had	stood	.
希腊人	在	命令	到	恢复	这	老的	-	时间	尊重	在	哪个	我们	有	站立	.

我们知道，我们必须给希腊人一个惊人的打击，才能重新赢得我们曾经拥有的尊重。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] .

Then	one	morning	the	idea	came	.
然后	一	早晨	这	主意	来了	.

一天早上，我突然想到了这个主意。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɑ:n] ['sti:mboʊt] [wɔ:rf] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [s'ti:məz] [meɪd] [ðer; ðər] ['lændɪŋz]

We	were	down	on	Steamboat	Wharf	,	where	the	river	steamers	made	their	landings
我们	是	向下	在	汽船	码头	,	在哪里	这	河	蒸汽船	制成	他们的	着陆

,

,

,

我们当时在汽船码头，那是河轮靠岸的地方。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] [lɔ:ŋ] - [ʃɔrmɪn] [ænd; ənd] ['ləʊfəz]

and	where	we	found	a	group	of	amused	long	-	shoremen	and	loafers
和	在哪里	我们	成立	一个	团体	的	觉得好笑	长的	-	岸边工人	和	乐福鞋

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] - [lʌk] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pi] - [aɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [si:] - [bu:ts]

listening	to	the	hard	-	luck	tale	of	a	sleepy	-	eyed	young	fellow	in	long	sea	-	boots
聆听	到	这	难的	-	运气	故事	的	一个	困	-	眼睛	年轻的	同伴	在	长的	海	-	靴子

.

:

.

我们发现一群饶有兴致的码头工人和闲散人员正在听一个穿着长筒海靴、睡眼惺忪的年轻人讲述他的悲惨遭遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æmətər] ['fɪʃərmən] , [hi:; hi] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

He	was	a	sort	of	amateur	fisherman	,	he	said	,	fishing	for	the	local
他	曾是	一个	种类	的	业余	渔夫	,	他	说	,	钓鱼	为了	这	当地的

['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rkli] .

market	of	Berkeley	.
市场	的	伯克利	.

他说自己算是业余渔民，主要为伯克利当地市场捕鱼。

[naʊ] ['bɜ:rkli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] , ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Now	Berkeley	was	on	the	Lower	Bay	,	thirty	miles	away	.
现在	伯克利	曾是	在	这	降低	湾	,	三十	英里	离开	.

伯克利位于下湾，距离这里三十英里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][net] [-]

On	the	previous	night	,	he	said	,	he	had	set	his	net	[	151	]
在	这	以前的	夜晚	,	他	说	,	他	有	放	他的	网	[	-	]

他说，前一天晚上，他已经撒下了网[151]

[ænd; ənd] [dəuzd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	dozed	off	to	sleep	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	打盹	离开	到	睡觉	在	这	底部	的	这	船	.

然后便在船底打盹睡着了。

[ðə; ði][nekst][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	next	he	knew	it	was	morning	,
这	下一个	他	知道	它	曾是	早晨	,

他回过神来时，已经是早晨了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][boʊt] ['rʌbɪŋ] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]

and	he	opened	his	eyes	to	find	his	boat	rubbing	softly	against	the	piles	of
和	他	打开	他的	眼睛	到	寻找	他的	船	擦	轻轻	反对	这	堆	的

['stiːmboʊt] [wɔːrf] [æt; ət] [bɪ'nɪʃə] .

Steamboat	Wharf	at	Benicia	.
汽船	码头	在	贝尼西亚	.

他睁开眼睛，发现自己的船正轻轻地摩擦着贝尼西亚汽船码头的桩柱。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər] ['stiːmər] [ə'pætʃi] ['laɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Also	he	saw	the	river	steamer	Apache	lying	ahead	of	him	,
还	他	锯	这	河	汽船	阿帕奇	说谎	前方	的	他	,

他还看到前方停泊着一艘名为“阿帕奇”号的河轮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dek] - [hændz] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][net][frʌm; frəm]

and	a	couple	of	deck	-	hands	disentangling	the	shreds	of	his	net	from
和	一个	夫妻	的	甲板	-	双手	解开	这	碎屑	的	他的	网	从

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːl] .

the	paddle	-	wheel	.
这	桨	-	车轮	.

还有几个水手正在把他的渔网从桨轮上解开。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [hɪz; ɪz] ['fɪʃɚmənz] ['raɪdɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn]

In	short	,	after	he	had	gone	to	sleep	,	his	fisherman's	riding	light	had	gone
在	短的	,	后	他	有	已消失	到	睡觉	,	他的	渔民的	骑术	光	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

简而言之，他睡着后，他的渔夫骑行灯就熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][net] .

and	the	Apache	had	run	over	his	net	.
和	这	阿帕奇	有	跑步	超过	他的	网	.

阿帕奇人碾过了他的网。

[ðoʊ] [tɔːrn] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði][net][ɪn][sʌm; səm] [wei] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faʊl] ,

Though	torn	pretty	well	to	pieces	,	the	net	in	some	way	still	remained	foul	,
尽管	撕裂	漂亮的	出色地	到	件	,	这	网	在	一些	方式	仍然	剩余	犯规	,

虽然网已经破烂不堪，但某种程度上仍然沾染了污渍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] [toʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

and	he	had	had	a	thirty	-	mile	tow	out	of	his	course	.
和	他	有	有	一个	三十	-	英里	拖	出去	的	他的	课程	.

他被拖离航线三十英里。

['tʃɑːrli] [nʌdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Charley	nudged	me	with	his	elbow	.
查理	轻推	我	和	他的	弯头	.

查理用胳膊肘碰了碰我。

[aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['ɔbdʒiktid] :

I	grasped	his	thought	on	the	instant	,	but	objected	:
我	抓住	他的	想法	在	这	立即的	,	但	反对	:

我立刻明白了他的想法，但还是提出了反对意见：

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] . "

"	We	can't	charter	a	steamboat	.	"
"	我们	不能	宪章	一个	汽船	.	"

“我们租不到汽船。”

" [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Don't	intend	to	,	"	he	rejoined	.
"	不	打算	到	,	"	他	重新加入	.

“我没打算这么做，”他回答道。

" [bʌt; bət] [-]
" But [152]
" 但 [-]

但是[152]

[lets] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['tɝːnɝz] ['ʃɪpjɑːrd] .
let's run over to Turner's Shipyard .
我们来吧 跑步 超过 到 特纳的 船厂 .

我们去特纳造船厂看看吧。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː 'es] .
I've something in my mind there that may be of use to us .
我已经 某物 在 我的 头脑 那里 那 可能 是 的 使用 到 我们 .

我脑子里有个想法，或许对我们有用。

" [ænd; ənd] ['oʊvər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] , [wer] ['tʃɑːrli] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" And over we went to the shipyard , where Charley led the way to the
" 和 超过 我们 去 到 这 船厂 , 在哪里 查理 引领 这 方式 到 这
['meri] [rɪ'bekə] ,
Mary Rebecca ,
玛丽 丽贝卡 ,

然后我们去了造船厂，查理带头走向“玛丽·丽贝卡”号。

['laɪɪŋ] [hɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːld] .
lying hauled out on the ways , where she was being cleaned and overhauled .
说谎 拖拽 出去 在 这 方式 , 在哪里 她 曾是 存在 已清洗 和 大修 .

她被拖到船台上，在那里进行清洗和检修。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊ] - ['skuːnər] [wiː; wi] [bəuθ] [nuː] [wel] ,
She was a scow - schooner we both knew well ,
她 曾是 一个 平底驳船 - 大篷车 我们 两个都 知道 出色地 ,

她是一艘我们都很熟悉的平底帆船，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [tʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['kænvəs]
carrying a cargo of one hundred and forty tons and a spread of canvas
携带 一个 货物 的 一 百 和 四十 吨 和 一个 传播 的 帆布
['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['skuːnər] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] .
greater than any other schooner on the bay .
更大的 比 任何 其他 大篷车 在 这 湾 .

载有140吨货物，帆布展开面积比海湾中任何其他纵帆船都大。

" [haʊ] [-] [duː] , [oʊl] ,
" How d'ye do , Ole ,
" 如何 染料 做 , 奥莱 ,

“你好吗，老兄？”

" ['tʃɑːrli] ['griːtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] - [ʃɜːrt] [swiːd] [huː] [wʌz; wəz] ['griːsiŋ] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Charley greeted a big blue - shirted Swede who was greasing the jaws of the
" 查理 问候 一个 大的 蓝色的 - 衬衫 瑞典人 WHO 曾是 润滑 这 下颚 的 这
[meɪn] [gæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] [raɪnd] .
main gaff with a piece of pork rind .
主要的 失误 和 一个 片 的 猪肉 果皮 .

查理向一个穿着蓝色衬衫的高大瑞典人打招呼，那人正用一块猪皮润滑主钩的钩爪。

[oʊl] [grʌntid] , [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['griːsiŋ] .
Ole grunted , puffed away at his pipe , and went on greasing .
奥莱 哼哼 , 膨胀的 离开 在 他的 管道 , 和 去 在 润滑 .

奥勒哼了一声，抽着烟斗，继续抹油。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['skuːnər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst]

The	captain	of	a	bay	schooner	is	supposed	to	work	with	his	hands	just
这	队长	的	一个	湾	大篷车	是	据称	到	工作	和	他的	双手	只是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

as	well	as	the	men	.
作为	出色地	作为	这	男人	.

海湾帆船的船长应该像水手们一样，能熟练地用手干活。

[oʊl] [ɛrɪksən] ['verɪfaɪd] ['tʃɑːrliːz] [kən'dʒektʃər] [-]

Ole	Ericsen	verified	Charley's	conjecture	[	153	]
奥莱	爱立信	已验证	查理的	推测	[	-	]

Ole Ericsen 证实了 Charley 的猜想[153]

[ðæt] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔːntʃt] ,

that	the	Mary	Rebecca	,	as	soon	as	launched	,
那	这	玛丽	丽贝卡	,	作为	很快	作为	发射	,

玛丽·丽贝卡号一下水，

[wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][sæn] [ˌwɑː'kiːn] ['rɪvər] ['nɪrli] [tuː; tə] ['stɑːktən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wiːt] .

would	run	up	the	San	Joaquin	River	nearly	to	Stockton	for	a	load	of	wheat	.
会	跑步	向上	这	圣	华金	河	几乎	到	斯托克顿	为了	一个	加载	的	小麦	.

会沿着圣华金河逆流而上，几乎跑到斯托克顿去拉一车小麦。

[ðen] ['tʃɑːrli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [oʊl] [ɛrɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Charley	made	his	proposition	,	and	Ole	Ericsen	shook	his	head	.
然后	查理	制成	他的	主张	,	和	奥莱	爱立信	摇晃	他的	头	.

然后查理提出了他的建议，奥勒·埃里克森摇了摇头。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hʊk] , [wʌn] [gʊd] - [saɪzd] [hʊk] , " ['tʃɑːrli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Just	a	hook	,	one	good	-	sized	hook	,	"	Charley	pleaded	.
"	只是	一个	钩	,	一	好的	-	尺寸	钩	,	"	查理	恳求	.

“就一个鱼钩，一个大点的鱼钩，”查理恳求道。

" [noʊ] , [eɪ] [tæŋk][nɑːt] , " [sed] [oʊl] [ɛrɪksən] .

"	No	,	Ay	tank	not	,	"	said	Ole	Ericsen	.
"	不	,	哎	坦克	不是	,	"	说	奥莱	爱立信	.

“不，Ay tank 不是，”奥勒·埃里克森说道。

" ['dɜːri] ['meri] [rɪ'bekə] ['jʌst] [hæŋ] [ʌp] [ɑːn] - [mʌd] - [bæŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʊk] .

"	Der	Mary	Rebecca	yust	hang	up	on	efery	mud	-	bank	with	that	hook	.
"	德尔	玛丽	丽贝卡	仅仅	悬挂	向上	在	-	泥	-	银行	和	那	钩	.

“玛丽·丽贝卡用那个钩子挂在了每一处泥滩上。”

[eɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['dɜːri] ['meri] [rɪ'bekə] .

Ay	don't	want	to	lose	der	Mary	Rebecca	.
哎	不	想	到	失去	德尔	玛丽	丽贝卡	.

我不想失去玛丽·丽贝卡。

[ʃiːz] [ɔːl] [eɪ] [gɑːt] . "

She's	all	Ay	got	.	"
她是	全部	哎	得到	.	"

她是艾伊的一切。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['tʃɑːrli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	No	,	no	,	"	Charley	hurried	to	explain	.
"	不	,	不	,	"	查理	慌忙	到	解释	.

“不，不，”查理赶紧解释道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	We	can	put	the	end	of	the	hook	through	the	bottom	from	the	outside	,
"	我们	能	放	这	结尾	的	这	钩	通过	这	底部	从	这	外部	,

我们可以从外面把钩子的末端穿过底部，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] .

and	fasten	it	on	the	inside	with	a	nut	.
和	系	它	在	这	里面	和	一个	坚果	.

然后用螺母从内部固定。

['æftər] [its] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , [waɪ] ,

After	it's	done	its	work	,	why	,
后	它是	完毕	它是	工作	,	为什么	,

它完成工作之后，为什么?

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [nʌt] ,

all	we	have	to	do	is	to	go	down	into	the	hold	,	unscrew	the	nut	,
全部	我们	有	到	做	是	到	去	向下	进入	这	抓住	,	拧开	这	坚果	,

我们只需要下去，拧下螺母就行了。

[ænd; ənd] [aʊt] [drɑːps][ðə; ði] [hʊk] .

and	out	drops	the	hook	.
和	出去	滴	这	钩	.

钩子掉了下来。

[ðen] [draɪv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

Then	drive	a	wooden	peg	into	the	hole	,	and	the	Mary	Rebecca	will	be	all	right
然后	驾驶	一个	木制的	钉子	进入	这	洞	,	和	这	玛丽	丽贝卡	将要	是	全部	正确的

[ə'gen] . " [-]

again	.	"	[	154	]
再次	.	"	[	-	]

然后把木钉钉入孔里，玛丽·丽贝卡号就会恢复正常了。[154]

[oʊl] [ɛrɪksən] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,

Ole	Ericsen	was	obstinate	for	a	long	time	;	but	in	the	end	,
奥莱	爱立信	曾是	顽固	为了	一个	长的	时间	;	但	在	这	结尾	,

奥勒·埃里克森固执了很久；但最终，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə]

after	we	had	had	dinner	with	him	,	he	was	brought	round	to
后	我们	有	有	晚餐	和	他	,	他	曾是	带来	圆形的	到

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

我们和他共进晚餐后，他才回过神来同意我们的说法。

" [eɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] - !

"	Ay	do	it	,	by	Yupiter	!
"	哎	做	它	,	经过	-	!

“哎，拜托了，以尤庇特的名义！”

" [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [wʌn][hjuːdʒ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

"	he	said	,	striking	one	huge	fist	into	the	palm	of	the	other	hand	.
"	他	说	,	引人注目	一	巨大的	拳头	进入	这	棕榈	的	这	其他	手	.

“他一边说着，一边用一只巨大的拳头猛击另一只手的手掌。”

" [bʌt; bət] ['jʌst] ['hɜːri] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ]['dɜː] [hʊk] .

"	But	yust	hurry	you	up	with	der	hook	.
"	但	仅仅	匆忙	你	向上	和	德尔	钩	.

“但是快点用钩子把你钩住。”

['dɜː] ['meri] [rɪ'bekə] [slaɪdz] ['ɪntuː]['dɜː]['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] .

Der	Mary	Rebecca	slides	into	der	water	to	-	night	.
德尔	玛丽	丽贝卡	幻灯片	进入	德尔	水	到	-	夜晚	.

今晚，玛丽·丽贝卡滑入水中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .

"	It	was	Saturday	,	and	Charley	had	need	to	hurry	.
"	它	曾是	周六	,	和	查理	有	需要	到	匆忙	.

那天是星期六，查理需要赶时间。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [wer] , ['ʌndər] ['tʃɑːrliːz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

We	headed	for	the	shipyard	blacksmith	shop	,	where	,	under	Charley's	directions	,
我们	标题	为了	这	船厂	铁匠	店铺	,	在哪里	,	在下面	查理的	方向	,

我们前往造船厂的铁匠铺，在那里，在查理的指示下，

[ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəsli] [kɜːrvd] [hʊk] [ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] .

a	most	generously	curved	hook	of	heavy	steel	was	made	.
一个	最多	慷慨地	弯曲	钩	的	重的	钢	曾是	制成	.

制作了一个弧度极大的重型钢钩。

[bæk] [wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] .

Back	we	hastened	to	the	Mary	Rebecca	.
后退	我们	加快	到	这	玛丽	丽贝卡	.

我们赶紧返回玛丽·丽贝卡号。

[æft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] - [bɔːrd] [keɪs] , [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [hɜːr; hər] [kiːl] , [ə; eɪ]

Aft	of	the	great	centre	-	board	case	,	through	what	was	properly	her	keel	,	a
后部	的	这	伟大的	中心	-	木板	案件	,	通过	什么	曾是	适当地	她	龙骨	,	一个

[hoʊl] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .

hole	was	bored	.
洞	曾是	无聊的	.

在巨大的中板箱后方，也就是原本应该是龙骨的地方，钻了一个孔。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [in'sɜːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ɑːn]

The	end	of	the	hook	was	inserted	from	the	outside	,	and	Charley	,	on
这	结尾	的	这	钩	曾是	插入	从	这	外部	,	和	查理	,	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

the	inside	,
这	里面	,

钩子的末端是从外面插入的，而查理则在里面。

[skruːd] [ðə; ði] [nʌt] [ɑːn] ['taɪtli] .

screwed	the	nut	on	tightly	.
螺丝	这	坚果	在	紧紧	.

把螺母拧紧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [hʊk] [prə'dʒektid]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

As	it	stood	complete	,	the	hook	projected	over	a	foot	beneath	the	bottom	of
作为	它	站立	完全的	,	这	钩	预计	超过	一个	脚	下面	这	底部	的

[ðə; ði] ['skuːnər] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

完工后，钩子伸出纵帆船底部一英尺多。

[ɪts] [kɜːrv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkl] , [bʌt; bət] [diːpər] . [-]

Its	curve	was	something	like	the	curve	of	a	sickle	,	but	deeper	.	[	155	]
它是	曲线	曾是	某物	喜欢	这	曲线	的	一个	镰刀	,	但	更深	.	[	-	]

它的弧度有点像镰刀的弧度，但更深。[155]

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,

In	the	late	afternoon	the	Mary	Rebecca	was	launched	,
在	这	晚的	下午	这	玛丽	丽贝卡	曾是	发射	,

当天下午晚些时候，“玛丽·丽贝卡”号下水。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ʌp] - ['rɪvər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	preparations	were	finished	for	the	start	up	-	river	next	morning	.
和	准备工作	是	完成的	为了	这	开始	向上	-	河	下一个	早晨	.

第二天早上向上游出发的准备工作已经完成。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [oʊl] [ɪn'tentli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

Charley	and	Ole	intently	studied	the	evening	sky	for	signs	of	wind	,
查理	和	奥莱	专注地	研究	这	晚上	天空	为了	标志	的	风	,

查理和奥勒仔细观察着傍晚的天空，寻找起风的迹象。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

for	without	a	good	breeze	our	project	was	doomed	to	failure	.
为了	没有	一个	好的	微风	我们的	项目	曾是	注定失败	到	失败	.

如果没有一丝微风，我们的项目注定会失败。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['westərli] [wɪnd] — [nɑːt][ðə; ði]

They	agreed	that	there	were	all	the	signs	of	a	stiff	westerly	wind	—	not	the
他们	同意	那	那里	是	全部	这	标志	的	一个	僵硬的	西风	风	—	不是	这

['ɔːrd(ə)neri] [ˌæftər'nuːn] [siː] - [briːz] ,

ordinary	afternoon	sea	-	breeze	,
普通的	下午	海	-	微风	,

他们一致认为，种种迹象表明这是强劲的西风——而不是普通的午后海风。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [geɪl] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

but	a	half	-	gale	,	which	even	then	was	springing	up	.
但	一个	一半	-	大风	,	哪个	甚至	然后	曾是	弹簧	向上	.

但当时已经刮起了一阵半强风。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] ['verɪfaɪd] .

Next	morning	found	their	predictions	verified	.
下一个	早晨	成立	他们的	预测	已验证	.

第二天早上，他们的预测得到了证实。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [geɪl] [wʌz; wəz]

The	sun	was	shining	brightly	,	but	something	more	than	a	half	-	gale	was
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	但	某物	更多的	比	一个	一半	-	大风	曾是

[ʃriːk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] ,

shrieking	up	the	Carquinez	Straits	,
尖叫	向上	这	卡奎内兹	海峡	,

阳光灿烂，但卡奎内兹海峡却刮起了一阵阵狂风，风力远超半场烈风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuː] [riːfs] [ɪn][hɜːr; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl]

and	the	Mary	Rebecca	got	under	way	with	two	reefs	in	her	mainsail
和	这	玛丽	丽贝卡	得到	在下面	方式	和	二	珊瑚礁	在	她	主帆

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] .

and	one	in	her	foresail	.
和	一	在	她	前帆	.

“玛丽·丽贝卡”号起航了，主帆收了两道帆缝，前帆收了一道帆缝。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ɪn][ˌswiː'suːn] [beɪ] ;

We	found	it	quite	rough	in	the	Straits	and	in	Suisun	Bay	;
我们	成立	它	相当	粗糙的	在	这	海峡	和	在	穗苏	湾	;

我们在海峡和苏伊森湾都遇到了相当恶劣的天气；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [mɔːr] [lænd] - [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [let] -

but	as	the	water	grew	more	land	-	locked	it	became	calm	,	though	without	let	-
但	作为	这	水	生长	更多的	土地	-	已锁定	它	成为	冷静的	,	尽管	没有	让	-

[ʌp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . [-]

up	in	the	wind	.	[	156	]
向上	在	这	风	.	[	-	]

但随着水体越来越被陆地包围，水面变得平静，尽管风力没有减弱。[156]

[ɔːf] [ʃɪp] ['aɪlənd] [laɪt] [ðə; ði] [riːfs] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] ,

Off	Ship	Island	Light	the	reefs	were	shaken	out	,
离开	船	岛	光	这	珊瑚礁	是	摇晃	出去	,

在船岛灯塔附近，礁石被震落。

[ænd; ənd][æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ə; eɪ][bɪg] ['fɪʃɝmənz] ['steɪˌseɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl]

and	at	Charley's	suggestion	a	big	fisherman's	staysail	was	made	all
和	在	查理的	建议	一个	大的	渔民的	前帆	曾是	制成	全部

['redi] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

ready	for	hoisting	,	and	the	main	-	topsail	,
准备好	为了	吊装	,	和	这	主要的	-	顶帆	,

在查理的建议下，一面大型渔夫前帆制作完毕，随时可以升起，还有主顶帆，

[bʌntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] ,

bunched	into	a	cap	at	the	masthead	,
成束的	进入	一个	帽	在	这	报头	,

聚集成顶帽状，位于船首

[wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈhɔːld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][set][ɑːn][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

was	overhauled	so	that	it	could	be	set	on	an	instant's	notice	.
曾是	大修	所以	那	它	可以	是	放	在	一个	即时	注意	.

经过全面改造，可以随时设置。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , ['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][tuː; tə]

We	were	tearing	along	,	wing	-	and	-	wing	,	before	the	wind	,	foresail	to
我们	是	撕裂	沿着	,	翼	-	和	-	翼	,	前	这	风	,	前帆	到

['stɑːrbərd] [ænd; ənd]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][tuː; tə][pɔːrt] ,

starboard	and	mainsail	to	port	,
右舷	和	主帆	到	港口	,

我们迎着风，双翼并拢，飞驰而去，前帆向右舷扬起，主帆向左舷扬起。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sæmən] [fliːt] .

as	we	came	upon	the	salmon	fleet	.
作为	我们	来了	之上	这	三文鱼	舰队	.

当我们遇到鲑鱼捕捞船队时。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['boʊts][ænd; ənd][nets] , [æz; əz][ɑːn][ðæt][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	they	were	,	boats	and	nets	,	as	on	that	first	Sunday	when	they	had
那里	他们	是	,	船	和	网	,	作为	在	那	第一的	星期日	什么时候	他们	有

['bestɪd] [ˌjuː 'es] ,

bested	us	,
击败	我们	,

他们又来了，船和渔网，就像第一个星期天他们打败我们时一样。

[strʌŋ] [aʊt] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

strung	out	evenly	over	the	river	as	far	as	we	could	see	.
串	出去	均匀地	超过	这	河	作为	远的	作为	我们	可以	看	.

沿着河面均匀地铺展开来，一直延伸到我们视线所及的尽头。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] [fɔːr; fər]

A	narrow	space	on	the	right	-	hand	side	of	the	channel	was	left	clear	for
一个	狭窄的	空间	在	这	正确的	-	手	边	的	这	渠道	曾是	左边	清除	为了

[stiːm] - ['boʊts] ,

steam	-	boats	,
蒸汽	-	船	,

航道右侧留出了一小块空地，专供汽船通行。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] - ['stretʃɪŋ] [nets] .

but	the	rest	of	the	river	was	covered	with	the	wide	-	stretching	nets	.
但	这	休息	的	这	河	曾是	涵盖	和	这	宽的	-	伸展	网	.

但河的其余部分都被宽大的渔网覆盖着。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

The	narrow	space	was	our	logical	course	,	but	Charley	,	at	the	wheel	,
这	狭窄的	空间	曾是	我们的	逻辑	课程	,	但	查理	,	在	这	车轮	,

走狭窄的道路是我们合乎逻辑的选择，但查理坐在驾驶座上，

[stiəd] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nets] .

steered	the	Mary	Rebecca	straight	for	the	nets	.
转向	这	玛丽	丽贝卡	直的	为了	这	网	.

玛丽·丽贝卡号径直驶向渔网。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] ['eni][ə'lɑ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

This	did	not	cause	any	alarm	among	the	[	157	]
这	做过	不是	原因	任何	警报	之中	这	[	-	]

这并没有引起[157]的任何恐慌。

['fɪʃərmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌp] - ['rɪvər] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] " [ʃu:z] " [ɑ:n]

fishermen	,	because	up	-	river	sailing	craft	are	always	provided	with	"	shoes	"	on
渔民	,	因为	向上	-	河	帆船	工艺	是	总是	假如	和	"	鞋	"	在

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ki:lz] ,

the	ends	of	their	keels	,
这	结束	的	他们的	龙骨	,

渔民们，因为逆流而上的帆船的龙骨末端总是装有“鞋状物”，

[wɪtʃ] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][slɪp]['oʊvər][ðə; ði][nets] [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	permit	them	to	slip	over	the	nets	without	fouling	them	.
哪个	允许	他们	到	滑	超过	这	网	没有	污垢	他们	.

这样它们就能滑过球网而不犯规。

" [naʊ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Now	she	takes	it	!
"	现在	她	需要	它	!

现在她接受了!

" ['tʃɑ:rli] [kraɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [floʊts] [wɪtʃ]

"	Charley	cried	,	as	we	dashed	across	the	middle	of	a	line	of	floats	which
"	查理	哭	,	作为	我们	虚线	穿过	这	中间	的	一个	线	的	浮标	哪个

[mɑ:rkt] [ə; eɪ][net] .

marked	a	net	.
标记	一个	网	.

“查理喊道，我们冲过一排标示着渔网的浮标中间。”

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['bærəl] ['bu:i] ,

At	one	end	of	this	line	was	a	small	barrel	buoy	,
在	一	结尾	的	这	线	曾是	一个	小的	桶	浮标	,

这条绳子的一端是一个小桶状浮标，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [tu:] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] .

at	the	other	the	two	fishermen	in	their	boat	.
在	这	其他	这	二	渔民	在	他们的	船	.

另一边是船上的两名渔夫。

['bu:i] [ænd; ənd][boʊt][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][kraɪ]

Buoy	and	boat	at	once	began	to	draw	together	,	and	the	fishermen	to	cry
浮标	和	船	在	一次	开始	到	画	一起	,	和	这	渔民	到	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

浮标和小船立刻开始靠近，渔民们大声喊叫起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] ['æftər][ˌju: 'es] .

as	they	were	jerked	after	us	.
作为	他们	是	猛地一抖	后	我们	.

他们被猛地拉着跟在我们后面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wi:; wi] [hʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [net] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,

A	couple	of	minutes	later	we	hooked	a	second	net	,	and	then	a	third	,
一个	夫妻	的	分钟	之后	我们	钩子	一个	第二	网	,	和	然后	一个	第三	,

几分钟后，我们又挂上了第二张网，然后是第三张。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wi:; wi] [tɔ:r] [streɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

and	in	this	fashion	we	tore	straight	up	through	the	centre	of	the	fleet	.
和	在	这	时尚	我们	撕裂	直的	向上	通过	这	中心	的	这	舰队	.

就这样，我们径直冲进了舰队的中心。

[ðə; ði][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	consternation	we	spread	among	the	fishermen	was	tremendous	.
这	惊愕	我们	传播	之中	这	渔民	曾是	巨大的	.

我们给渔民们带来的恐慌是巨大的。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi] [hʊkt] [ə; eɪ][net][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['bu:i] [ænd; ənd][boʊt] ,

As	fast	as	we	hooked	a	net	the	two	ends	of	it	,	buoy	and	boat	,
作为	快速地	作为	我们	钩子	一个	网	这	二	结束	的	它	,	浮标	和	船	,

我们迅速地将渔网的两端——浮标和船——钩住。

[keɪm] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [aʊt] [ə'stɜ:rn] ; [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['bu:i:z] [ænd; ənd]['boʊts] ,

came	together	as	they	dragged	out	astern	;	and	so	many	buoys	and	boats	,
来了	一起	作为	他们	拖拽	出去	倒车	;	和	所以	许多	浮标	和	船	,

['kʌmɪŋ] [-]

coming	[	158	]
未来	[	-	]

当他们拖着船尾时，聚集在一起；还有许多浮标和船只，也来了[158]

[tə'geðər] [æt; ət] [sʌtʃ] ['breɪknek] [spi:d] , [kept] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp][tu:; tə] [ə'vɔɪd]

together	at	such	breakneck	speed	,	kept	the	fishermen	on	the	jump	to	avoid
一起	在	这样的	断颈	速度	,	保留	这	渔民	在	这	跳	到	避免

['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] .

smashing	into	one	another	.
粉碎	进入	一	其他	.

如此迅猛的速度，使得渔民们不得不不断跳跃以避免互相碰撞。

['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌju: 'es][laɪk][mæd][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] ,

Also	,	they	shouted	at	us	like	mad	to	heave	to	into	the	wind	,
还	,	他们	喊叫	在	我们	喜欢	疯狂的	到	举	到	进入	这	风	,

他们还疯狂地冲我们大喊，让我们顶着风航行。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [præŋk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [skaʊ] - ['seɪləz] ,

for	they	took	it	as	some	drunken	prank	on	the	part	of	scow	-	sailors	,
为了	他们	采取	它	作为	一些	醉	恶作剧	在	这	部分	的	平底驳船	-	水手们	,

因为他们认为这是平底船水手们喝醉后开的玩笑。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] .

little	dreaming	that	we	were	the	fish	patrol	.
小的	做梦	那	我们	是	这	鱼	巡逻	.

我们做梦也没想到自己会是捕鱼巡逻队。

[ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][net][ɪz] ['veri] ['hevi] ,

The	drag	of	a	single	net	is	very	heavy	,
这	拖	的	一个	单身的	网	是	非常	重的	,

单张渔网的拖拽力非常大。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][oʊl] [ɛrɪksən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ten] [nets] [wɜ:r; wər]

and	Charley	and	Ole	Ericsen	decided	that	even	in	such	a	wind	ten	nets	were
和	查理	和	奥莱	爱立信	决定	那	甚至	在	这样的	一个	风	十	网	是

[ɔ:l][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

all	the	Mary	Rebecca	could	take	along	with	her	.
全部	这	玛丽	丽贝卡	可以	拿	沿着	和	她	.

查理和奥勒·埃里克森认为，即使在这样的风力下，“玛丽·丽贝卡”号也只能带上十张渔网。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [hʊkt] [ten] [nets] , [wɪð; wɪθ][ten] ['boʊts] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [men]

So	when	we	had	hooked	ten	nets	,	with	ten	boats	containing	twenty	men
所以	什么时候	我们	有	钩子	十	网	,	和	十	船	包含	二十	男人

['striːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

streaming	along	behind	us	,
流媒体	沿着	在后面	我们	,

于是，当我们布好十张网，十艘载着二十人的船跟在我们后面时，

[wiː; wi] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] ['kɒlɪnzˌvɪl] .

we	veered	to	the	left	out	of	the	fleet	and	headed	toward	Collinsville	.
我们	转向	到	这	左边	出去	的	这	舰队	和	标题	朝向	科林斯维尔	.

我们向左偏离船队，驶向柯林斯维尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['dʒuːbɪlənt] .

We	were	all	jubilant	.
我们	是	全部	喜庆	.

我们都欣喜若狂。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [jɑːt]

Charley	was	handling	the	wheel	as	though	he	were	steering	the	winning	yacht
查理	曾是	处理	这	车轮	作为	尽管	他	是	转向	这	获胜	游艇

[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

home	in	a	race	.
家	在	一个	种族	.

查理操控着方向盘，就像在驾驶着比赛的冠军游艇驶向终点一样。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] , [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ]

The	two	sailors	who	made	up	the	crew	of	the	Mary	Rebecca	,	were	grinning
这	二	水手们	WHO	制成	向上	这	全体人员	的	这	玛丽	丽贝卡	,	是	咧嘴笑

[ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

and	joking	.
和	开玩笑	.

“玛丽·丽贝卡”号上的两名水手咧嘴笑着，开着玩笑。

[oʊl] [-]

Ole	[	159	]
奥莱	[	-	]

奥莱[159]

[ɛrɪksən] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɪn][tʃaɪld] - [laɪk] [gliː] .

Ericsen	was	rubbing	his	huge	hands	in	child	-	like	glee	.
爱立信	曾是	擦	他的	巨大的	双手	在	孩子	-	喜欢	高兴	.

埃里克森像个孩子一样，高兴地搓着他那双大手。

" [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] . "

"	The	consternation	we	spread	among	the	fishermen	was	tremendous	.	"
"	这	惊愕	我们	传播	之中	这	渔民	曾是	巨大的	.	"

“我们给渔民们带来的恐慌是巨大的。”

" [eɪ] [tæŋk][juː; jʊ] [fɪʃ] [pə'troʊl] ['fɔːlərz] ['nevər] [bæn][soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][seɪl][wɪð; wɪθ] [oʊl]

"	Ay	tank	you	fish	patrol	fallers	never	ban	so	lucky	as	when	you	sail	with	Ole
"	哎	坦克	你	鱼	巡逻	坠落者	绝不	禁止	所以	幸运的	作为	什么时候	你	帆	和	奥莱

[ɛrɪksən] ,

Ericsen	,
爱立信	,

“Ay tank you fish patring fallers never ban so lucky when you sail with Ole Ericsen,

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] ['ʃɑːrpli] [ə'stɜːrn] ,

"	he	was	saying	,	when	a	rifle	cracked	sharply	astern	,
"	他	曾是	说	,	什么时候	一个	步枪	裂纹	尖锐地	倒车	,

他正说着话，身后突然传来一声尖锐的步枪枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gaʊdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːli] ['peɪntɪd] ['kæbɪn] , [glɑːnst] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,

and	a	bullet	gouged	along	the	newly	painted	cabin	,	glanced	on	a	nail	,
和	一个	子弹	被挖空	沿着	这	新	绘	舱	,	瞥了一眼	在	一个	指甲	,

一颗子弹沿着新粉刷的小屋划出一道痕迹，擦过一根钉子飞过。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['ʃrɪlli] ['ɑːnwərd]['ɪntuː] [speɪs] .

and	sang	shrilly	onward	into	space	.
和	唱	尖锐地	向前	进入	空间	.

然后尖声高歌，飞向太空。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [oʊl] [ɛrɪksən] .

This	was	too	much	for	Ole	Ericsen	.
这	曾是	也	很多	为了	奥莱	爱立信	.

这对奥勒·埃里克森来说太过分了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['peɪntwɜːrk] [ðʌs] [di'feist] ,

At	sight	of	his	beloved	paintwork	thus	defaced	,
在	视线	的	他的	心爱	油漆	因此	污损	,

看到自己心爱的画作被如此损毁，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ;

he	jumped	up	and	shook	his	fist	at	the	fishermen	;
他	跳了起来	向上	和	摇晃	他的	拳头	在	这	渔民	;

他跳起来，向渔民们挥舞拳头；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][nɑːt][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	a	second	bullet	smashed	into	the	cabin	not	six	inches	from	his	head	,
但	一个	第二	子弹	粉碎	进入	这	舱	不是	六	英寸	从	他的	头	,

但第二颗子弹击中了机舱，距离他的头部不到六英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪl] .

and	he	dropped	down	to	the	deck	under	cover	of	the	rail	.
和	他	掉落	向下	到	这	甲板	在下面	覆盖	的	这	轨	.

他躲在栏杆后面，跳到了甲板上。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] .

All	the	fishermen	had	rifles	,	and	they	now	opened	a	general	fusillade	.
全部	这	渔民	有	步枪	,	和	他们	现在	打开	一个	一般的	齐射	.

所有渔民都拿着步枪，他们随即展开了全面扫射。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kʌvər] — ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezərt]

We	were	all	driven	to	cover	—	even	Charley	,	who	was	compelled	to	desert
我们	是	全部	驱动	到	覆盖	—	甚至	查理	,	WHO	曾是	被迫	到	沙漠

[ðə; ðɪ] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

我们都被迫掩护——就连查理也被迫放弃了方向盘。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hevi] [dræg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nets] , [wiː; wi] [wʊd] [-]

Had	it	not	been	for	the	heavy	drag	of	the	nets	,	we	would	[	160	]
有	它	不是	到过	为了	这	重的	拖	的	这	网	,	我们	会	[	-	]

如果不是因为渔网的沉重拖拽，我们[160]

[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['fɪʃərmən] .

inevitably	have	broached	to	at	the	mercy	of	the	enraged	fishermen	.
不可避免地	有	已提出	到	在	这	怜悯	的	这	愤怒	渔民	.

不可避免地，他们落入了愤怒的渔民手中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nets] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] [rɪ'bekə] [wel] [æft] ,

But	the	nets	,	fastened	to	the	bottom	of	the	Mary	Rebecca	well	aft	,
但	这	网	,	系紧	到	这	底部	的	这	玛丽	丽贝卡	出色地	后部	,

但是，这些渔网牢牢地固定在“玛丽·丽贝卡”号船尾的底部，

[held] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaʊ] [ɑːn] , [ðoʊ]

held	her	stern	into	the	wind	,	and	she	continued	to	plough	on	,	though
握住	她	船尾	进入	这	风	,	和	她	持续	到	犁	在	,	尽管

['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪkli] .

somewhat	erratically	.
有些	不规则地	.

她船尾迎风，继续向前航行，虽然航速有些不稳。

['tʃɑːrli] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [spoʊks] [ʌv; əv]

Charley	,	lying	on	the	deck	,	could	just	manage	to	reach	the	lower	spokes	of
查理	,	说谎	在	这	甲板	,	可以	只是	管理	到	抵达	这	降低	发言人	的

[ðə; ði] [wiːl] ;

the	wheel	;
这	车轮	;

查理躺在甲板上，勉强够到了方向盘的下部辐条；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪr] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwərd] .

but	while	he	could	steer	after	a	fashion	,	it	was	very	awkward	.
但	尽管	他	可以	转向	后	一个	时尚	,	它	曾是	非常	尴尬的	.

虽然他勉强能操控方向，但操作起来非常笨拙。

[oʊl] [ɛrɪksən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [hoʊld] .

Ole	Ericsen	bethought	himself	of	a	large	piece	of	sheet	steel	in	the	empty	hold	.
奥莱	爱立信	思考	他自己	的	一个	大的	片	的	床单	钢	在	这	空的	抓住	.

奥勒·埃里克森想象着空荡荡的货舱里有一大块钢板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

It	was	in	fact	a	plate	from	the	side	of	the	New	Jersey	,
它	曾是	在	事实	一个	盘子	从	这	边	的	这	新的	球衣	,

事实上，那是新泽西州一侧的一块车牌。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rekt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] ,

a	steamer	which	had	recently	been	wrecked	outside	the	Golden	Gate	,
一个	汽船	哪个	有	最近	到过	损毁	外部	这	金的	门	,

一艘最近在金门大桥外沉没的轮船

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] .

and	in	the	salving	of	which	the	Mary	Rebecca	had	taken	part	.
和	在	这	缓解	的	哪个	这	玛丽	丽贝卡	有	已采取	部分	.

玛丽·丽贝卡也参与了这场救赎。

['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , [oʊl] ,

Crawling	carefully	along	the	deck	,	the	two	sailors	,	Ole	,
爬行	小心	沿着	这	甲板	,	这	二	水手们	,	奥莱	,

两名水手奥勒小心翼翼地沿着甲板爬行，

[ænd; ənd] [maɪ'self] [gɑːt] [ðə; ði] ['hevi] [pleɪt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [æft] ,

and	myself	got	the	heavy	plate	on	deck	and	aft	,
和	我	得到	这	重的	盘子	在	甲板	和	后部	,

我把厚重的钢板搬到了甲板和船尾，

[wer] [wiː; wi] [riəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] . [

where	we	reared	it	as	a	shield	between	the	wheel	and	the	fishermen	.	[
在哪里	我们	饲养	它	作为	一个	盾	之间	这	车轮	和	这	渔民	.	[

-]

161	]
-	]

我们把它养大，作为轮子和渔民之间的盾牌。[161]

[ðə; ði] ['bulits] [wæŋd] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ,

The	bullets	whanged	and	banged	against	it	till	it	rang	like	a	bull's	-	eye	,
这	子弹	鞭打	和	砰的一声	反对	它	直到	它	响铃	喜欢	一个	公牛的	-	眼睛	,

子弹砰砰地撞击着它，直到它发出像靶心一样的响声。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [grɪnd] [ɪn][ɪts] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ['ku:lli] [went] [ɑ:n] ['stɪrɪŋ] .

but	Charley	grinned	in	its	shelter	,	and	coolly	went	on	steering	.
但	查理	咧嘴一笑	在	它是	庇护所	,	和	冷静地	去	在	转向	.

但查理在它的庇护所里咧嘴一笑，冷静地继续掌舵。

[soʊ][wi:; wi] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] , [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['skri:mɪŋ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['ræθfl] ['gri:ks] ,

So	we	raced	along	,	behind	us	a	howling	,	screaming	bedlam	of	wrathful	Greeks	,
所以	我们	比赛	沿着	,	在后面	我们	一个	嚎叫	,	尖叫	疯人院	的	愤怒的	希腊人	,

['kɒlɪnzˌvɪl] [ə'hed] ,

Collinsville	ahead	,
科林斯维尔	前方	,

于是我们一路狂奔，身后是愤怒的希腊人嚎叫、尖叫的混乱场面，柯林斯维尔就在前方。

[ænd; ənd] ['bulits] [spæt] - ['spætiŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

and	bullets	spat	-	spatting	all	around	us	.
和	子弹	争吵	-	争吵	全部	大约	我们	.

子弹在我们周围四处飞溅。

" [oʊl] , " ['tʃɑ:rli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] .

"	Ole	,	"	Charley	said	in	a	faint	voice	,	"	I	don't	know	what	we're	going	to	do	.
"	奥莱	,	"	查理	说	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	我	不	知道	什么	是	去	到	做	.

“奥莱，”查理虚弱地说，“我不知道我们该怎么办。”

" [oʊl] [ɛrɪksən] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Ole	Ericsen	,	lying	on	his	back	close	to	the	rail	and	grinning	upward	at	the
"	奥莱	爱立信	,	说谎	在	他的	后退	关闭	到	这	轨	和	咧嘴笑	向上	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

“奥勒·埃里克森仰面躺在栏杆旁，咧嘴笑着望着天空，

[tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

turned	over	on	his	side	and	looked	at	him	.
转向	超过	在	他的	边	和	看起来	在	他	.

他翻了个身，侧躺着看着他。

" [eɪ] [tæŋk][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:] ['kɒlɪnzˌvɪl] ['jʌst] ['dɝ:] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Ay	tank	we	go	into	Collinsville	yust	der	same	,	"	he	said	.
"	哎	坦克	我们	去	进入	科林斯维尔	仅仅	德尔	相同的	,	"	他	说	.

“我们开着坦克进入柯林斯维尔，就跟以前一样，”他说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] , " ['tʃɑ:rli] [groʊn] .

"	But	we	can't	stop	,	"	Charley	groaned	.
"	但	我们	不能	停止	,	"	查理	呻吟	.

“但我们不能停下来，”查理呻吟道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] .

"	I	never	thought	of	it	,	but	we	can't	stop	.
"	我	绝不	想法	的	它	,	但	我们	不能	停止	.

“我从未想过这个问题，但我们不能停下来。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [ˌoʊvər'spred] [oʊl] - [brɔ:d] [feɪs] .

"	A	look	of	consternation	slowly	overspread	Ole	Ericsen's	broad	face	.
"	一个	看	的	惊愕	缓慢地	蔓延	奥莱	-	广阔	脸	.

奥勒·埃里克森宽阔的脸上慢慢浮现出惊愕的神色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [tru:] .

It	was	only	too	true	.
它	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [-]

We	had	a	hornet's	nest	on	our	hands	,	[	162	]
我们	有	一个	大黄蜂的	巢	在	我们的	双手	,	[	-	]

我们手里拿着一个马蜂窝[162]

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['kɒlɪnzˌvɪl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	to	stop	at	Collinsville	would	be	to	have	it	about	our	ears	.
和	到	停止	在	科林斯维尔	会	是	到	有	它	关于	我们的	耳朵	.

如果止步于柯林斯维尔，那就太可惜了。

" ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][gʌn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ri'mɑːkt]

"	Every	man	Jack	of	them	has	a	gun	,	"	one	of	the	sailors	remarked
"	每一个	男人	杰克	的	他们	有	一个	枪	,	"	一	的	这	水手们	评论

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“他们每个人都有一把枪，”其中一个水手兴高采烈地说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [tuː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] ['ædɪd] .

"	Yes	,	and	a	knife	,	too	,	"	the	other	sailor	added	.
"	是的	,	和	一个	刀	,	也	,	"	这	其他	水手	额外	.

“是的，还有一把刀，”另一名水手补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊl] - [tɜːrn][tuː; tə] [groʊn] .

It	was	Ole	Ericsen's	turn	to	groan	.
它	曾是	奥莱	-	转动	到	呻吟	.

轮到奥勒·埃里克森呻吟了。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['fɔːlər] [laɪk][ˌem 'iː] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] - , [aɪ][dəunt]

"	What	for	a	Svaidish	faller	like	me	monkey	with	none	of	my	biziness	,	I	don't
"	什么	为了	一个	-	坠落者	喜欢	我	猴	和	没有任何	的	我的	-	,	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“像我这样的斯瓦迪什堕落者，与我的私事毫无瓜葛，我不知道该如何解释。”

" [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	he	soliloquized	.
"	他	独白	.

他自言自语道。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [biː] .

A	bullet	glanced	on	the	stern	and	sang	off	to	starboard	like	a	spiteful	bee	.
一个	子弹	瞥了一眼	在	这	船尾	和	唱	离开	到	右舷	喜欢	一个	恶毒的	蜜蜂	.

一颗子弹擦过船尾，像一只怨恨的蜜蜂一样飞向右舷。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [plʌmp] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	There's	nothing	to	do	but	plump	the	Mary	Rebecca	ashore	and	run	for	it
"	有	没有什么	到	做	但	丰满	这	玛丽	丽贝卡	岸上	和	跑步	为了	它

,

,
,

“除了把玛丽·丽贝卡号靠岸然后逃命之外，别无他法。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɪrf(ə)l] ['seɪlər] .

"	was	the	verdict	of	the	first	cheerful	sailor	.
"	曾是	这	判决	的	这	第一的	快乐	水手	.

这是第一位心情愉悦的水手的评价。

" [ænd; ənd] [liːf] ['dɝː] ['meri] [rɪ'bekə] ?

"	And	leaf	der	Mary	Rebecca	?
"	和	叶子	德尔	玛丽	丽贝卡	?

“还有玛丽·丽贝卡呢？”

" [oʊl] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Ole demanded , with unspeakable horror in his voice .
" 奥莱 要求 , 和 无法形容 恐怖 在 他的 嗓音 .

“奥莱问道，语气中充满了难以言喻的恐惧。”

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
" Not unless you want to , " was the response .
" 不是 除非 你 想 到 , " 曾是 这 回复 .

“除非你想这么做，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ðoʊz] ['fɛlɚz]
" But I don't want to be within a thousand miles of her when those fellers
" 但 我 不 想 到 是 之内 一个 千 英里 的 她 什么时候 那些 伙计们
[kʌm] [-]
come [163]
来 [-]

“但是当那些家伙来的时候，我不想离她一千英里以内[163]”

[ə'bɔ:rd] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['gri:ks] ['toʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
aboard " — indicating the bedlam of excited Greeks towing behind .
船上 " — 表明 这 疯人院 的 兴奋的 希腊人 拖带 在后面 .

“船上”——指的是后面兴奋的希腊人造成的混乱场面。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][æt; ət] ['kɒlɪnzˌvɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [went] ['foʊmɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðɪn] ['bɪskɪt] - [tɔ:s]
We were right in at Collinsville then , and went foaming by within biscuit - toss
我们 是 正确的 在 在 科林斯维尔 然后 , 和 去 起泡 经过 之内 饼干 - 折腾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] .
of the wharf .
的 这 码头 .

当时我们就在柯林斯维尔，船头朝外飞驰而过，离码头只有几步之遥。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [aʊt] , " ['tʃɑ:rli] [sed] , ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
" I only hope the wind holds out , " Charley said , stealing a glance at our
" 我 仅有的 希望 这 风 持有 出去 , " 查理 说 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 我们的
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

“我只希望风能停住，”查理说着，偷偷瞥了一眼我们的俘虏。

" [wʌt] [ʌv; əv]['dɚ:] [wɪnd] ?
" What of der wind ?
" 什么 的 德尔 风 ?

“风呢？”

" [oʊl] [di'mɑ:ndid] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" Ole demanded disconsolately .
" 奥莱 要求 沮丧地 .

奥莱沮丧地问道。

" ['dɚ:] ['rɪvər] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . "
" Der river will not hold out , and then . . . and then . . . "
" 德尔 河 将要 不是 抓住 出去 , 和 然后 . . . 和 然后 . . . "

“德尔河终究会决堤，然后……然后……”

" [its] [hed] [fɔ:r; fər] [tɔ:l] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst] , " [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði]
" It's head for tall timber , and the Greeks take the hindermost , " adjudged the
" 它是 头 为了 高的 木材 , 和 这 希腊人 拿 这 最靠后的 , " 判决 这
['tʃɪrf(ə)l] ['seɪlər] ,
cheerful sailor ,
快乐 水手 ,

“这是去砍伐高大的木材，而希腊人总是抢占最后面的那块，”这位开朗的水手评判道。

[waɪl] [oʊl] [wʌz; wəz] ['stʌtərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

while	Ole	was	stuttering	over	what	would	happen	when	we	came	to	the	end	of
尽管	奥莱	曾是	口吃	超过	什么	会	发生	什么时候	我们	来了	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

奥勒结结巴巴地问，当我们到达河的尽头时会发生什么。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] .

We	had	now	reached	a	dividing	of	the	ways	.
我们	有	现在	达到	一个	分割	的	这	方式	.

现在我们走到了分岔路口。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] ,

To	the	left	was	the	mouth	of	the	Sacramento	River	,
到	这	左边	曾是	这	嘴	的	这	萨克拉门托	河	,

左侧是萨克拉门托河的入海口。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [ˌwɑː'kiːn] .

to	the	right	the	mouth	of	the	San	Joaquin	.
到	这	正确的	这	嘴	的	这	圣	华金	.

右侧是圣华金河河口。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['seɪlər] [krept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒaɪbd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrseɪl¦fɔːrsl] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [pʊt] [

The	cheerful	sailor	crept	forward	and	jibed	over	the	foresail	as	Charley	put	[
这	快乐	水手	悄悄地爬	向前	和	嘲讽	超过	这	前帆	作为	查理	放	[

-]

164	]
-	]

这位快乐的水手向前挪动，在查理放下[164]时，他转向前帆。

[ðə; ði] [helm] [tuː; tə] ['stɑːrbərd]

the	helm	to	starboard
这	舵	到	右舷

舵向右舷转动

[ænd; ənd] [wiː; wi] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæn] [ˌwɑː'kiːn] .

and	we	swerved	to	the	right	into	the	San	Joaquin	.
和	我们	急转弯	到	这	正确的	进入	这	圣	华金	.

我们向右急转弯，驶入了圣华金河。

[ðə; ði] [wɪnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	wind	,	from	which	we	had	been	running	away	on	an	even	keel	,
这	风	,	从	哪个	我们	有	到过	跑步	离开	在	一个	甚至	龙骨	,

我们一直平稳地逃离着那股风，

[naʊ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [biːm] ,

now	caught	us	on	our	beam	,
现在	捕捉	我们	在	我们的	光束	,

现在我们被光束吸引住了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

and	the	Mary	Rebecca	was	pressed	down	on	her	port	side	as	if	she	were
和	这	玛丽	丽贝卡	曾是	按下	向下	在	她	港口	边	作为	如果	她	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæpsaɪz] .

about	to	capsize	.
关于	到	倾覆	.

玛丽·丽贝卡号的左舷被压扁了，好像要倾覆似的。

[stɪl] [wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dæʃt] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] .

Still	we	dashed	on	,	and	still	the	fishermen	dashed	on	behind	.
仍然	我们	虚线	在	,	和	仍然	这	渔民	虚线	在	在后面	.

我们依然奋力向前，渔民们也紧随其后奋力向前。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][nets][wʌz; wəz]['greɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][faɪnz][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tu:; tə]

The	value	of	their	nets	was	greater	than	the	fines	they	would	have	to
这	价值	的	他们的	网	曾是	更大的	比	这	罚款	他们	会	有	到

[peɪ][fɔ:r; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][fɪʃ][lɔ:z];

pay	for	violating	the	fish	laws	;
支付	为了	违反	这	鱼	法律	;

他们的渔网价值超过了他们因违反渔业法而需缴纳的罚款;

[soʊ][tu:; tə][kæst][ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər][nets][ænd; ənd][ɪ'skeɪp], [wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd]['i:zəli][du:],

so	to	cast	off	from	their	nets	and	escape	,	which	they	could	easily	do	,
所以	到	投掷	离开	从	他们的	网	和	逃脱	,	哪个	他们	可以	容易地	做	,

所以他们很容易就能挣脱渔网逃脱。

[wʊd]['prɑ:fɪt][ðem; ðəm]['nʌθɪŋ].

would	profit	them	nothing	.
会	利润	他们	没有什么	.

对他们来说毫无益处。

['fɜ:rðər], [ðeɪ][rɪ'meɪnd][baɪ][ðer; ðər][nets][ɪn'stɪŋktɪvli], [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][rɪ'meɪnz][baɪ][hɪz; ɪz][ʃɪp]

Further	,	they	remained	by	their	nets	instinctively	,	as	a	sailor	remains	by	his	ship
更远	,	他们	剩余	经过	他们的	网	本能地	,	作为	一个	水手	遗迹	经过	他的	船

.

:

.

此外，他们本能地守在渔网旁，就像水手守在船上一样。

[ænd; ənd][stɪl]['fɜ:rðər], [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['vendʒəns][wʌz; wəz][raʊzd],

And	still	further	,	the	desire	for	vengeance	was	roused	,
和	仍然	更远	,	这	欲望	为了	复仇	曾是	唤醒	,

而且，复仇的欲望也进一步被激发了出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'pend][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ðeɪ][wʊd]['fɑ:loʊ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

and	we	could	depend	upon	it	that	they	would	follow	us	to	the	ends	of
和	我们	可以	依赖	之上	它	那	他们	会	跟随	我们	到	这	结束	的

[ðə; ði][ɜ:rθ],

the	earth	,
这	地球	,

我们可以确信，他们会跟随我们到天涯海角。

[ɪf][wi:; wi][ˌʌndər'tʊk][tu:; tə][toʊ][ðem; ðəm][ðæt][fɑ:r].

if	we	undertook	to	tow	them	that	far	.
如果	我们	承担	到	拖	他们	那	远的	.

如果我们承担将它们拖到那么远的路程。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ][hæd; həd]['si:st], [ænd; ənd][wi:; wi][lʊkt][ə'stɜ:rn][tu:; tə][si:][wʌt]['aʊər; ɑ:r]

The	rifle	-	firing	had	ceased	,	and	we	looked	astern	to	see	what	our
这	步枪	-	射击	有	停止	,	和	我们	看起来	倒车	到	看	什么	我们的

['prizənəz][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ]. [-]

prisoners	were	doing	.	[	165	]
囚犯	是	正在做	.	[	-	]

枪声停止了，我们向船尾望去，想看看我们的俘虏在做什么。[165]

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər][strʌŋ][ə'lɔ:ŋ][æt; ət][ʌn'i:kwəl]['distənsiz][ə'pɑ:rt],

The	boats	were	strung	along	at	unequal	distances	apart	,
这	船	是	串	沿着	在	不等	距离	除	,

这些船只沿河排列，彼此间距不等。

[ænd; ənd][wi:; wi][sɔ:][ðə; ði][fɔ:r]['nɪrəst][wʌnz]['bʌntʃɪŋ][tə'geðər].

and	we	saw	the	four	nearest	ones	bunching	together	.
和	我们	锯	这	四	最近的	一个	成束	一起	.

我们看到最近的四个人聚在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [ə'hed] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊp][ə'stɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd]

This was done by the boat ahead trailing a small rope astern to the one behind

这 曾是 完毕 经过 这 船 前方 尾随 一个 小的 绳索 倒车 到 这 一 在后面

.

:

.

这是通过前方船只拖着一根小绳子连接到后方船只上实现的。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ,

When this was caught ,

什么时候 这 曾是 捕捉 ,

当这件事被发现时，

[ðeɪ] [wʊd] [kæst][ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər][net][ænd; ənd] [hi:v] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

they would cast off from their net and heave in on the line till they were

他们 会 投掷 离开 从 他们的 网 和 举 在 在 这 线 直到 他们 是

[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][boʊt][ɪn] [frʌnt] .

brought up to the boat in front .

带来 向上 到 这 船 在 正面 .

他们会解开渔网，拉着鱼线往前走，直到被拉到前面的船边。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs]

So great was the speed at which we were travelling , however , that this

所以 伟大的 曾是 这 速度 在 哪个 我们 是 旅行 , 然而 , 那 这

[wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [wɜ:rk] .

was very slow work .

曾是 非常 慢的 工作 .

然而，由于我们行进的速度太快，这项工作进展非常缓慢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [wʊd] [streɪn][tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][get][ɪn][æn; ən] [ɪntʃ]

Sometimes the men would strain to their utmost and fail to get in an inch

有时 这 男人 会 拉紧 到 他们的 极致 和 失败 到 得到 在 一个 英寸

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;

of the rope ;

的 这 绳索 ;

有时，这些人使尽全力，却连一寸绳子都塞不进去；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'hed] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .

at other times they came ahead more rapidly .

在 其他 时代 他们 来了 前方 更多的 快速 .

有时它们前进得更快。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['boʊts][wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm]

When the four boats were near enough together for a man to pass from

什么时候 这 四 船 是 靠近 足够的 一起 为了 一个 男人 到 经过 从

[wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

one to another ,

一 到 其他 ,

当四艘船靠得足够近，一个人可以从一艘船走到另一艘船时，

[wʌn] [gri:k] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt][tu:; tə][ju: 'es] ,

one Greek from each of three got into the nearest boat to us ,

一 希腊语 从 每个 的 三 得到 进入 这 最近的 船 到 我们 ,

三艘希腊船上各派出一名乘客，上了离我们最近的一艘船。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking his rifle with him .

采取 他的 步枪 和 他 .

他带着他的步枪。

[ðɪs] [meɪd] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [boʊt] ,
This made five in the foremost boat ,
这 制成 五 在 这 首先 船 ,

这样一来，第一艘船上就有了五个人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .
and it was plain that their intention was to board us .
和 它 曾是 清楚的 那 他们的 意图 曾是 到 木板 我们 .

很明显，他们的目的是要让我们登机。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [duː] , [baɪ] [meɪn] [-]
This they undertook to do , by main [166]
这 他们 承担 到 做 , 经过 主要的 [-]

他们承诺这样做，主要[166]

[streŋθ] [ænd; ənd] [swet] , ['rʌnɪŋ] [hænd] ['oʊvər] [hænd] [ðə; ði] [floʊt] - [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [net] .
strength and sweat , running hand over hand the float - line of a net .
力量 和 汗 , 跑步 手 超过 手 这 漂浮 - 线 的 一个 网 .

用尽全力，汗流浃背地用手拉着渔网的浮线。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rest] , [ðeɪ]
And though it was slow , and they stopped frequently to rest , they
和 尽管 它 曾是 慢的 , 和 他们 停止 频繁地 到 休息 , 他们
['grædʒuəli] [druː] ['nɪrər] .
gradually drew nearer .
逐步地 画 更近 .

虽然速度很慢，而且他们经常停下来休息，但他们逐渐靠近了。

['tʃɑːrli] [smaɪld] [æt; ət] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [oʊl] .
Charley smiled at their efforts , and said , " Give her the topsail , Ole .
查理 微笑 在 他们的 努力 , 和 说 , " 给 她 这 顶帆 , 奥莱 .

查理对他们的努力表示赞赏，说道：“把顶帆给她，奥莱。”

" [ðə; ði] [kæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['menməst] [hed] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['daʊn,hɔːl]
" The cap at the mainmast head was broken out , and sheet and downhaul
" 这 帽 在 这 主桅杆 头 曾是 破碎的 出去 , 和 床单 和 下拖
[poʊld] [flæt] ,
pulled flat ,
拉 平坦的 ,

主桅顶的帽盖被扯断了，帆脚索和下拉索都绷紧了。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] ;
amid a scattering rifle fire from the boats ;
之中 一个 散射 步枪 火 从 这 船 ;

在船上零星的步枪射击声中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [leɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'hed] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and the Mary Rebecca lay over and sprang ahead faster than ever .
和 这 玛丽 丽贝卡 躺 超过 和 弹簧 前方 快点 比 曾经 .

玛丽·丽贝卡号翻了个身，然后以比以往任何时候都更快的速度向前跃进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
But the Greeks were undaunted .
但 这 希腊人 是 无所畏惧 .

但希腊人毫不气馁。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [tuː; tə] [drɔː] [ðəm'selvz] ['nɪrər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Unable , at the increased speed , to draw themselves nearer by means of their
无法 , 在 这 增加 速度 , 到 画 他们自己 更近 经过 方法 的 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

由于速度加快，他们无法用手拉近彼此的距离。

[ðeɪ] [rɪgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [seɪl] [wʌt] ['seɪləz] [kɔːl] [ə; eɪ] " [wɑːtʃ] - ['tæk(ə)l]

they	rigged	from	the	blocks	of	their	boat	sail	what	sailors	call	a	"	watch	-	tackle
他们	作弊	从	这	积木	的	他们的	船	帆	什么	水手们	称呼	一个	"	手表	-	处理

.

:

.

他们用船帆上的滑轮组安装了水手们所说的“值班索具”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [held] [baɪ][ðə; ði] [legz] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

"	One	of	them	,	held	by	the	legs	by	his	mates	,
"	一	的	他们	,	握住	经过	这	腿	经过	他的	伙伴们	,

“其中一人被同伴们抓住双腿，

[wʊd] [liːn] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['tæk(ə)l][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] - [laɪn] .

would	lean	far	over	the	bow	and	make	the	tackle	fast	to	the	float	-	line	.
会	倾斜	远的	超过	这	弓	和	制作	这	处理	快速地	到	这	漂浮	-	线	.

他会大幅度地俯身越过船头，将滑轮组牢牢地系在浮标线上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hiːv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['tæk(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

Then	they	would	heave	in	on	the	tackle	till	the	blocks	were	together	,
然后	他们	会	举	在	在	这	处理	直到	这	积木	是	一起	,

然后他们会拼命推进，直到所有障碍物都连接在一起。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . [-]

when	the	manœuvre	would	be	repeated	.	[	167	]
什么时候	这	演习	会	是	重复	.	[	-	]

再次进行该操作时。[167]

" [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['steɪˌseɪl] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	Have	to	give	her	the	staysail	,	"	Charley	said	.
"	有	到	给	她	这	前帆	,	"	查理	说	.

“得给她装上前帆，”查理说。

[oʊl] [ɛrɪksən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['meri] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ole	Ericsen	looked	at	the	straining	Mary	Rebecca	and	shook	his	head	.
奥莱	爱立信	看起来	在	这	紧张	玛丽	丽贝卡	和	摇晃	他的	头	.

奥勒·埃里克森看着一脸吃力的玛丽·丽贝卡，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['dɝː][mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	take	der	masts	out	of	her	,	"	he	said	.
"	它	将要	拿	德尔	桅杆	出去	的	她	,	"	他	说	.

“它会把她的桅杆都拔掉，”他说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] .

"	And	we'll	be	taken	out	of	her	if	you	don't	,	"	Charley	replied	.
"	和	出色地	是	已采取	出去	的	她	如果	你	不	,	"	查理	回复	.

“如果你不这么做，我们就会从她体内出来，”查理回答道。

[oʊl] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][mɑːsts] , [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['griːks] ,

Ole	shot	an	anxious	glance	at	his	masts	,	another	at	the	boat	load	of	armed	Greeks	,
奥莱	射击	一个	焦虑的	瞥一眼	在	他的	桅杆	,	其他	在	这	船	加载	的	武装	希腊人	,

奥莱焦急地瞥了一眼桅杆，又看了一眼满载武装希腊人的船。

[ænd; ənd] [kən'sentid] .

and	consented	.
和	同意	.

并同意了。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] — [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪz]

The	five	men	were	in	the	bow	of	the	boat	—	a	bad	place	when	a	craft	is
这	五	男人	是	在	这	弓	的	这	船	—	一个	坏的	地方	什么时候	一个	工艺	是

['toʊɪŋ] .

towing	.
拖带	.

五个人当时在船头——当船只被拖曳时，这是一个很危险的位置。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɜ·mənz] ['steɪˌseɪl] ,

I	was	watching	the	behavior	of	their	boat	as	the	great	fisherman's	staysail	,
我	曾是	观看	这	行为	的	他们的	船	作为	这	伟大的	渔民的	前帆	,

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

我观察着他们的船，就像伟大的渔夫扬起前帆一样，远远地，

[fɑːr] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] [ænd; ənd] [juːst] ['oʊnli] [ɪn] [laɪt] ['briːzɪz] , [wʌz; wəz] ['broʊkən]

far	larger	than	the	topsail	and	used	only	in	light	breezes	,	was	broken
远的	更大的	比	这	顶帆	和	用过的	仅有的	在	光	微风	,	曾是	破碎的

[aʊt] .

out	.
出去	.

比顶帆大得多的帆，只能在微风中使用，被展开了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːrk] ,

As	the	Mary	Rebecca	lurched	forward	with	a	tremendous	jerk	,
作为	这	玛丽	丽贝卡	踉跄了一下	向前	和	一个	巨大的	混蛋	,

玛丽·丽贝卡号猛地向前一冲，猛地一震。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['dʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	nose	of	the	boat	ducked	down	into	the	water	,
这	鼻子	的	这	船	躲闪	向下	进入	这	水	,

船头深深地扎入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['tʌmbld] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [

and	the	men	tumbled	over	one	another	in	a	wild	rush	into	the	stern	to	save	[
和	这	男人	翻滚	超过	一	其他	在	一个	荒野	匆忙	进入	这	船尾	到	节省	[

-]

168	]
-	]

男人们争先恐后地冲向船尾去营救[168]

[ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] [ʃɪr] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

the	boat	from	being	dragged	sheer	under	water	.
这	船	从	存在	拖拽	透明	在下面	水	.

防止船只被拖入水下。

" [ðæt] ['setlz] [ðem; ðəm] !

"	That	settles	them	!
"	那	定居点	他们	!

“这下他们就都解决了！”

" ['tʃɑːrli] [rɪ'mɑːkt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri]

"	Charley	remarked	,	though	he	was	anxiously	studying	the	behavior	of	the	Mary
"	查理	评论	,	尽管	他	曾是	焦虑地	学习	这	行为	的	这	玛丽

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	,
丽贝卡	,

查理一边焦急地观察着玛丽·丽贝卡的举止，一边说道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ʌndər] [fɑːr] [mɔːr] ['kænvəs][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	was	being	driven	under	far	more	canvas	than	she	was	rightly	able	to
哪个	曾是	存在	驱动	在下面	远的	更多的	帆布	比	她	曾是	没错	有能力的	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

它的帆布承载量远远超过了它实际能够承载的量。

" [nekst][stɑːp][ɪz] ['æntiˌɑːk] ！ " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['seɪlər] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Next	stop	is	Antioch	!	"	announced	the	cheerful	sailor	,	after	the	manner	of	a
"	下一个	停止	是	安提阿	！	"	宣布	这	快乐	水手	,	后	这	方式	的	一个

['reɪlweɪ] [kən'dʌktər] .

railway	conductor	.
铁路	导体	.

“下一站是安提阿！”这位兴高采烈的水手用列车员的语气宣布道。

" [ænd; ənd][nekst] [kʌmz] ['mɛriˌwɛðər] ！ "

"	And	next	comes	Merryweather	!	"
"	和	下一个	来	梅利威瑟	！	"

接下来是梅利威瑟！

" [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] , " ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Come	here	,	quick	,	"	Charley	said	to	me	.
"	来	这里	,	快的	,	"	查理	说	到	我	.

“快过来，”查理对我说。

[aɪ] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	crawled	across	the	deck	and	stood	upright	beside	him	in	the	shelter	of	the
我	爬行	穿过	这	甲板	和	站立	直立	旁	他	在	这	庇护所	的	这

[ʃiːt] [stiːl] .

sheet	steel	.
床单	钢	.

我爬过甲板，站在他身旁，躲在钢板的遮蔽下。

" [fiːl] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd][get][maɪ] ['noʊtbʊk] .

"	Feel	in	my	inside	pocket	,	"	he	commanded	,	"	and	get	my	notebook	.
"	感觉	在	我的	里面	口袋	,	"	他	命令	,	"	和	得到	我的	笔记本	.

“摸摸我的内袋，”他命令道，“把我的笔记本拿出来。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Tear	out	a	blank	page	and	write	what	I	tell	you	.
撕	出去	一个	空白的	页	和	写	什么	我	告诉	你	.

撕下一张白纸，把我告诉你的话写下来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [roʊt] :

"	And	this	is	what	I	wrote	:
"	和	这	是	什么	我	写道	:

我写的内容是：

['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ɔːr][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

Telephone	to	Merryweather	,	to	the	sheriff	,	the	constable	,	or	the	judge	.
电话	到	梅利威瑟	,	到	这	警长	,	这	警官	,	或者	这	法官	.

打电话给梅里韦瑟、警长、治安官或法官。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] .

Tell	them	we	are	coming	and	to	turn	out	the	town	.
告诉	他们	我们	是	未来	和	到	转动	出去	这	镇	.

告诉他们我们要来了，让全镇的人都出来活动。

[ɑːrm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Arm	everybody	.
手臂	大家	.

武装所有人。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ['guːsɪz] . [-]

Have	them	down	on	the	wharf	to	meet	us	or	we	are	gone	gooses	.	[	169	]
有	他们	向下	在	这	码头	到	见面	我们	或者	我们	是	已消失	鹅	.	[	-	]

让他们到码头来迎接我们，否则我们就完蛋了。[169]

" [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [ðæt] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [tɔːs]

"	Now	make	it	good	and	fast	to	that	marlinspike	,	and	stand	by	to	toss
"	现在	制作	它	好的	和	快速地	到	那	马林钉	,	和	站立	经过	到	折腾

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

it	ashore	.
它	岸上	.

“现在赶紧把绳子系到那根绳钉上，准备把它扔到岸上。”

" [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	I	did	as	he	directed	.
"	我	做过	作为	他	指导	.

我按照他的指示做了。

[baɪ] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ['ænti,ɑːk] .

By	then	we	were	close	to	Antioch	.
经过	然后	我们	是	关闭	到	安提阿	.

那时我们已经接近安提阿了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] ,

The	wind	was	shouting	through	our	rigging	,
这	风	曾是	喊叫	通过	我们的	索具	,

狂风呼啸着穿过我们的索具，

[ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [laɪk] [æn; ən]

the	Mary	Rebecca	was	half	over	on	her	side	and	rushing	ahead	like	an
这	玛丽	丽贝卡	曾是	一半	超过	在	她	边	和	匆忙	前方	喜欢	一个

['oʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] .

ocean	greyhound	.
海洋	灵缇犬	.

玛丽·丽贝卡号船身侧翻了一半，像海里的猎犬一样向前疾驰。

[ðə; ði] ['siːferɪŋ] [foʊk][ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd]

The	seafaring	folk	of	Antioch	had	seen	us	breaking	out	topsail	and
这	航海	民间	的	安提阿	有	已见	我们	打破	出去	顶帆	和

['steɪˌseɪl] ,

staysail	,
前帆	,

安条克的航海人们看到我们升起了顶帆和支索帆。

[ə; eɪ][moʊst] ['rekləs] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,

a	most	reckless	performance	in	such	weather	,
一个	最多	鲁莽	表现	在	这样的	天气	,

在这种天气下进行如此鲁莽的表演，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] - ['ɛndz][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	had	hurried	to	the	wharf	-	ends	in	little	groups	to	find	out	what	was
和	有	慌忙	到	这	码头	-	结束	在	小的	团体	到	寻找	出去	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

他们三三两两地匆匆赶到码头尽头，想看看发生了什么事。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [wiː; wi] [buːmd] , ['tʃɑːrli] ['edʒɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

Straight	**down**	**the**	**water**	**front**	**we**	**boomed**	**,**	**Charley**	**edging**	**in**	**till**	**a**	**man**	**could**
直的	向下	这	水	正面	我们	蓬勃发展	,	查理	边缘	在	直到	一个	男人	可以

['ɔːlmoʊst] [liːp] [əʃɔːr] .

almost	**leap**	**ashore**	**.**
几乎	飞跃	岸上	.

我们沿着水岸一路轰鸣，查理慢慢靠近，直到一个人几乎可以跳上岸。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [aɪ] [tɔːst] [ðə; ði] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] .

When	**he**	**gave**	**the**	**signal**	**I**	**tossed**	**the**	**marlinspike**	**.**
什么时候	他	给予	这	信号	我	抛掷	这	马林钉	.

他发出信号后，我扔出了马林钉。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæʃ] , [baʊnst] [-]

It	**struck**	**the**	**planking**	**of**	**the**	**wharf**	**a**	**resounding**	**smash**	**,**	**bounced**	**[**	**170**	**]**
它	击	这	木板	的	这	码头	一个	高亢	粉碎	,	弹跳	[	-	]

它猛地撞击码头的木板，发出了一声巨响，然后弹了起来[170]

['ɪlɔːŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɒnlʊkəz] .

along	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**,**	**and**	**was**	**pounced**	**upon**	**by**	**the**	**amazed**	**onlookers**	**.**
沿着	十五	或者	二十	脚	,	和	曾是	猛扑	之上	经过	这	惊叹	旁观者	.

沿着十五到二十英尺的距离，他被惊奇的旁观者们扑倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

It	**all**	**happened**	**in**	**a**	**flash**	**,**
它	全部	发生	在	一个	闪光	,

一切都发生得太快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æntiˌɑːk] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]

for	**the**	**next**	**minute**	**Antioch**	**was**	**behind**	**and**	**we**	**were**	**heeling**	**it**	**up**	**the**
为了	这	下一个	分钟	安提阿	曾是	在后面	和	我们	是	脚跟	它	向上	这

[sæn] [ˌwɑː'kiːn] [tɔːrd] ['mɛriˌwɛðər] ,

San	**Joaquin**	**toward**	**Merryweather**	**,**
圣	华金	朝向	梅利威瑟	,

接下来的一分钟里，安提阿落后了，我们沿着圣华金河逆流而上，朝着梅里韦瑟方向驶去。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

six	**miles**	**away**	**.**
六	英里	离开	.

六英里外。

[ðə; ði]['rɪvər] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪr] ['ɪntuː][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['iːstərli] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skwerd]

The	**river**	**straightened**	**out**	**here**	**into**	**its**	**general**	**easterly**	**course**	**,**	**and**	**we**	**squared**
这	河	拉直	出去	这里	进入	它是	一般的	东风	课程	,	和	我们	平方

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

away	**before**	**the**	**wind**	**,**
离开	前	这	风	,

河流在这里变得笔直，大致向东流淌，我们也迎风摆正了船头。

[wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] ['bɛlɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

wing	**-**	**and**	**-**	**wing**	**once**	**more**	**,**	**the**	**foresail**	**bellying**	**out**	**to**	**starboard**	**.**
翼	-	和	-	翼	一次	更多的	,	这	前帆	腹部	出去	到	右舷	.

再次并排起航，前帆向右舷鼓起。

[oʊl] [ɛrɪksən] [siːmd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stɑːlɪd] [dɪ'sper] .

Ole	**Ericsen**	**seemed**	**sunk**	**into**	**a**	**state**	**of**	**stolid**	**despair**	**.**
奥莱	爱立信	似乎	沉没	进入	一个	状态	的	沉稳	绝望	.

奥勒·埃里克森似乎陷入了一种麻木的绝望状态。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['hoʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n]
Charley **and** **the** **two** **sailors** **were** **looking** **hopeful** **,** **as** **they** **had** **good** **reason**
查理 和 这 二 水手们 是 寻找 充满希望 , 作为 他们 有 好的 原因
[tu:; tə][bi:; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

查理和两名水手看起来充满希望，他们有充分的理由感到乐观。

['mɛri,wɛðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
Merryweather **was** **a** **coal** **-** **mining** **town** **,** **and** **,** **it** **being** **Sunday** **,**
梅利威瑟 曾是 一个 煤炭 - 矿业 镇 , 和 , 它 存在 星期日 ,

梅里韦瑟是一个煤矿小镇，而且那天是星期天，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][men][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] .
it **was** **reasonable** **to** **expect** **the** **men** **to** **be** **in** **town** **.**
它 曾是 合理的 到 预计 这 男人 到 是 在 镇 .

这些人都在城里是理所当然的。

['fɜ:rðər] , [ðə; ði][koʊl] - ['maɪnərz][hæd; həd]['nevər] [lɔ:st] ['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] ['fɪʃərmən] ,
Further **,** **the** **coal** **-** **miners** **had** **never** **lost** **any** **love** **for** **the** **Greek** **fishermen** **,**
更远 , 这 煤炭 - 矿工 有 绝不 丢失的 任何 爱 为了 这 希腊语 渔民 ,

此外，煤矿工人对希腊渔民从未失去过任何感情。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]['rendər][ˌju: 'es] ['hɑ:rti] [ə'sɪstəns] . [-]
and **were** **pretty** **certain** **to** **render** **us** **hearty** **assistance** **.** **[** **171** **]**
和 是 漂亮的 肯定 到 使成为 我们 爽朗 协助 . [-]

他们非常肯定地会给予我们大力帮助。[171]

[wi:; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We **strained** **our** **eyes** **for** **a** **glimpse** **of** **the** **town** **,**
我们 紧张 我们的 眼睛 为了 一个 一瞥 的 这 镇 ,

我们眯着眼睛，想瞥见小镇的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [wi:; wi] [kɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] .
and **the** **first** **sight** **we** **caught** **of** **it** **gave** **us** **immense** **relief** **.**
和 这 第一的 视线 我们 捕捉 的 它 给予 我们 巨大 宽慰 .

当我们第一眼看到它时，我们如释重负。

[ðə; ði] [hwɔ:vz] [wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][men] .
The **wharves** **were** **black** **with** **men** **.**
这 码头 是 黑色的 和 男人 .

码头上挤满了男人，一片漆黑。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] ['kloʊzər] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] , ['strɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn]
As **we** **came** **closer** **,** **we** **could** **see** **them** **still** **arriving** **,** **stringing** **down** **the** **main**
作为 我们 来了 更近 , 我们 可以 看 他们 仍然 抵达 , 串 向下 这 主要的
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

我们走近时，可以看到他们还在陆续到达，沿着主街排成一列。

['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
guns **in** **their** **hands** **and** **on** **the** **run** **.**
枪支 在 他们的 双手 和 在 这 跑步 .

他们手里拿着枪，正在逃亡。

['tʃɑ:rli] [glɑ:nst] [ə'stɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Charley **glanced** **astern** **at** **the** **fishermen** **with** **a** **look** **of** **ownership** **in** **his** **eye**
查理 瞥了一眼 倒车 在 这 渔民 和 一个 看 的 所有权 在 他的 眼睛
[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .
which **till** **then** **had** **been** **missing** **.**
哪个 直到 然后 有 到过 丢失的 .

查理瞥了一眼渔民们，眼神中闪过一丝占有欲，这种神情他之前从未有过。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [streŋθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	Greeks	were	plainly	overawed	by	the	display	of	armed	strength	and	were
这	希腊人	是	显然	敬畏	经过	这	展示	的	武装	力量	和	是

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['raɪfəlz] [ə'weɪ] .

putting	their	own	rifles	away	.
推杆	他们的	自己的	步枪	离开	.

希腊人显然被对方展示的武力所震慑，纷纷收起了自己的步枪。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] , [drɑːpt] [ðə; ði] [meɪn] [piːk] ,

We	took	in	topsail	and	staysail	,	dropped	the	main	peak	,
我们	采取	在	顶帆	和	前帆	,	掉落	这	主要的	顶峰	,

我们收起了顶帆和支索帆，放下了主帆。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːrf] [dʒaɪbd][ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] .

and	as	we	got	abreast	of	the	principal	wharf	jibed	the	mainsail	.
和	作为	我们	得到	并排	的	这	主要的	码头	嘲讽	这	主帆	.

当我们驶近主码头时，我们调整了主帆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第5/6页

[ðə; ði] ['meri] [rɪ'bekə] [ʃɑ:t] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɪʃərmən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
The **Mary** **Rebecca** **shot** **around** **into** **the** **wind** **,** **the** **captive** **fishermen** **describing** **a**
这 玛丽 丽贝卡 射击 大约 进入 这 风 , 这 俘虏 渔民 描述 一个
[greɪt] [ɑ:rk][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
great **arc** **behind** **her** **,**
伟大的 弧 在后面 她 ,

玛丽·丽贝卡号迎风疾驰，被俘的渔民们形容她身后划出了一道巨大的弧线。

[ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [weɪ] , [wen] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
and **forged** **ahead** **till** **she** **lost** **way** **,** **when** **lines** **were** **flung** **ashore** **and** **she**
和 锻造 前方 直到 她 丢失的 方式 , 什么时候 线条 是 扔 岸上 和 她
[wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .
was **made** **fast** **.**
曾是 制成 快速地 .

她奋力向前，直到迷失方向，然后人们向岸上抛下缆绳，将她固定住。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ʌndər] [-]
This **was** **accomplished** **under** **[** **172** **]**
这 曾是 完成 在下面 [-]

这是在[172]下完成的

[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['maɪnərz] .
a **hurricane** **of** **cheers** **from** **the** **delighted** **miners** **.**
一个 飓风 的 干杯 从 这 高兴极了 矿工 .

矿工们欣喜若狂，爆发出一阵欢呼声。

[oʊl] [ɛrɪksən] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
Ole **Ericsen** **heaved** **a** **great** **sigh** **.**
奥莱 爱立信 喘息 一个 伟大的 叹 .

奥勒·埃里克森长叹一口气。

" [eɪ] ['nevər] [tæŋk] [eɪ] [si:] [maɪ] [waɪf] ['nevər] [ə'gen] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" **Ay** **never** **tank** **Ay** **see** **my** **wife** **never** **again** **,** **"** **he** **confessed** **.**
" 哎 绝不 坦克 哎 看 我的 妻子 绝不 再次 , " 他 坦白 .

“我再也见不到我的妻子了，”他坦白道。

" [waɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" **Why** **,** **we** **were** **never** **in** **any** **danger** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 为什么 , 我们 是 绝不 在 任何 危险 , " 说 查理 .

“我们根本没有任何危险，”查理说。

[oʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
Ole **looked** **at** **him** **incredulously** **.**
奥莱 看起来 在 他 难以置信地 .

奥勒难以置信地看着他。

" [ʃʊr] , [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['tʃɑ:rli] [went] [ɑ:n] .
" **Sure** **,** **I** **mean** **it** **,** **"** **Charley** **went** **on** **.**
" 当然 , 我 意思是 它 , " 查理 去 在 .

“当然，我是认真的，”查理继续说道。

" [ɔ:l] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , ['eni] [taɪm] ,
" **All** **we** **had** **to** **do** **,** **any** **time** **,**
" 全部 我们 有 到 做 , 任何 时间 ,

“我们只需要在任何时候这样做，

[wʌz; wəz][tu:; tə][let][goʊ]['aʊər; ɑ:r][end] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ,

was	to	let	go	our	end	—	as	I	am	going	to	do	now	,
曾是	到	让	去	我们的	结尾	—	作为	我	是	去	到	做	现在	,

就是要放手——就像我现在要做的那样。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['gri:ks] [kæn; kən] [ˌʌn'tæŋgl] [ðer; ðər] [nets] .

so	that	those	Greeks	can	untangle	their	nets	.
所以	那	那些	希腊人	能	解开	他们的	网	.

这样，那些希腊人就可以解开他们的渔网了。

" [hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [nʌt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

"	He	went	below	with	a	monkey	-	wrench	,	unscrewed	the	nut	,	and	let	the
"	他	去	以下	和	一个	猴	-	扳手	,	拧开	这	坚果	,	和	让	这

[hʊk] [drɑ:p] [ɔ:f] .

hook	drop	off	.
钩	降低	离开	.

他拿着扳手下到船底，拧下螺母，让钩子掉了下来。

[wen] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ðer; ðər] [nets] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ]

When	the	Greeks	had	hauled	their	nets	into	their	boats	and	made	everything
什么时候	这	希腊人	有	拖拽	他们的	网	进入	他们的	船	和	制成	一切

[ʃɪp] - [ʃeɪp] ,

ship	-	shape	,
船	-	形状	,

当希腊人把渔网拉进船里，把船上的一切都整理妥当之后，

[ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə]

a	posse	of	citizens	took	them	off	our	hands	and	led	them	away	to
一个	民兵	的	公民	采取	他们	离开	我们的	双手	和	引领	他们	离开	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

一群市民将他们从我们手中带走，押往监狱。

" [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [bæn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fu:l] , " [sed] [oʊl] [ɛrɪksən] .

"	Ay	tank	Ay	ban	a	great	big	fool	,	"	said	Ole	Ericsen	.
"	哎	坦克	哎	禁止	一个	伟大的	大的	傻子	,	"	说	奥莱	爱立信	.

奥勒·埃里克森说："坦克啊，啊，禁止了一个大傻瓜。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [-]

But	he	changed	his	mind	when	[	173	]
但	他	已更改	他的	头脑	什么时候	[	-	]

但他改变了主意[173]

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['taʊnzpi:pl] ['kraʊdɪd] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	admiring	townspeople	crowded	aboard	to	shake	hands	with	him	,
这	钦佩	镇民	挤	船上	到	摇	双手	和	他	,

仰慕他的镇民们纷纷上船与他握手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [men] [tʊk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]

and	a	couple	of	enterprising	newspaper	men	took	photographs	of	the	Mary
和	一个	夫妻	的	进取	报纸	男人	采取	照片	的	这	玛丽

[rɪ'bekə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] .

Rebecca	and	her	captain	.
丽贝卡	和	她	队长	.

几位颇有进取心的报社记者拍下了"玛丽·丽贝卡"号及其船长的照片。

['vaɪ, 'vi:] [-]

VI	[	177	]
六年级	[	-	]

VI[177]

[dəˈmiːtriˌoʊs] ['kɑːntoʊz]
DEMETRIOS **CONTOS**
德米特里奥斯 康托斯

德米特里奥斯·孔托斯

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['fɪʃərmən]
It **must** **not** **be** **thought** **,** **from** **what** **I** **have** **told** **of** **the** **Greek** **fishermen**
它 必须 不是 是 想法 , 从 什么 我 有 讲述 的 这 希腊语 渔民
,
,
,

根据我所讲述的希腊渔民的故事，千万不要这样认为：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [bæd] .
that **they** **were** **altogether** **bad** **.**
那 他们 是 共 坏的 .

他们全都很糟糕。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
Far **from** **it** **.**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [men] ,
But **they** **were** **rough** **men** **,**
但 他们 是 粗糙的 男人 ,

但他们都是些粗野的人。

['gæðərd] [təˈgeðər] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [kəˈmjʊnəti] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
gathered **together** **in** **isolated** **communities** **and** **fighting** **with** **the** **elements**
聚集 一起 在 孤立 社区 和 斗争 和 这 元素
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
for **a** **livelihood** **.**
为了 一个 生计 .

他们聚集在与世隔绝的社区，与恶劣的自然环境作斗争，以求生存。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They **lived** **far** **away** **from** **the** **law** **and** **its** **workings** **,** **did** **not** **understand** **it** **,**
他们 居住地 远的 离开 从 这 法律 和 它是 运作 , 做过 不是 理解 它 ,

他们生活在远离法律及其运作的地方，根本不了解法律。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['tɪrəni] .
and **thought** **it** **tyranny** **.**
和 想法 它 暴政 .

并认为这是暴政。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [siːm] [təˈrænɪk(ə)l] .
Especially **did** **the** **fish** **laws** **seem** **tyrannical** **.**
尤其 做过 这 鱼 法律 似乎 强横 .

尤其是渔业法律，看起来简直是专制的。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtroʊl][æz; əz]
And **because** **of** **this** **,** **they** **looked** **upon** **the** **men** **of** **the** **fish** **patrol** **as**
和 因为 的 这 , 他们 看起来 之上 这 男人 的 这 鱼 巡逻 作为
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
their **natural** **enemies** **.**
他们的 自然的 敌人 .

正因如此，他们视捕鱼巡逻队的成员为天然敌人。

[wiː; wi] ['menəst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn] ['meni] [weɪz]

We	menaced	their	lives	,	or	their	living	,	which	is	the	same	thing	,	in	many	ways
我们	受威胁	他们的	生活	,	或者	他们的	活的	,	哪个	是	这	相同的	事物	,	在	许多	方式

.

:

.

我们威胁了他们的生命，或者说他们的生存，这在很多方面都是一回事。

[wiː; wi] ['kɔnfiskeitid] [ɪ'liːg(ə)l][træps][ænd; ənd] [nets] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [-]

We	confiscated	illegal	traps	and	nets	,	the	materials	[	178	]
我们	没收	非法的	陷阱	和	网	,	这	材料	[	-	]

我们查获了非法陷阱和渔网，以及相关材料[178]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

of	which	had	cost	them	considerable	sums	and	the	making	of	which
的	哪个	有	成本	他们	大量	总和	和	这	制作	的	哪个

[rɪ'kwaɪərd] [wiːks] [ʌv; əv]['leɪbər] .

required	weeks	of	labor	.
必需的	周	的	劳动	.

其中花费了他们相当多的钱，而且制作过程需要数周的劳动。

[wiː; wi] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,

We	prevented	them	from	catching	fish	at	many	times	and	seasons	,
我们	阻止	他们	从	捕捉	鱼	在	许多	时代	和	季节	,

我们多次阻止他们捕鱼，而且是在很多季节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

which	was	equivalent	to	preventing	them	from	making	as	good	a	living
哪个	曾是	相等的	到	预防	他们	从	制作	作为	好的	一个	活的

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

as	they	might	have	made	had	we	not	been	in	existence	.
作为	他们	可能	有	制成	有	我们	不是	到过	在	存在	.

这相当于阻止了他们过上如果我们不存在时他们本可以过上的好日子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

And	when	we	captured	them	,	they	were	brought	into	the	courts	of	law	,
和	什么时候	我们	捕获	他们	,	他们	是	带来	进入	这	法院	的	法律	,

我们抓获他们后，将他们送上了法庭。

[wer] ['hevi] [kæʃ] [faɪnz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

where	heavy	cash	fines	were	collected	from	them	.
在哪里	重的	现金	罚款	是	集	从	他们	.

他们被处以巨额罚款。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [heitid] [juː 'es] [vɪn'dɪktɪvli] .

As	a	result	,	they	hated	us	vindictively	.
作为	一个	结果	,	他们	憎恨	我们	怀有报复心理	.

因此，他们对我们怀有强烈的仇恨。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv][mæn] ,

As	the	dog	is	the	natural	enemy	of	the	cat	,	the	snake	of	man	,
作为	这	狗	是	这	自然的	敌人	的	这	猫	,	这	蛇	的	男人	,

狗是猫的天敌，蛇是人的天敌。

[soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

so	were	we	of	the	fish	patrol	the	natural	enemies	of	the	fishermen	.
所以	是	我们	的	这	鱼	巡逻	这	自然的	敌人	的	这	渔民	.

所以，我们也是鱼类巡逻队的一员，而鱼类巡逻队是渔民的天敌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] ['bɪtərli]

But	it	is	to	show	that	they	could	act	generously	as	well	as	hate	bitterly
但	它	是	到	展示	那	他们	可以	行为	慷慨地	作为	出色地	作为	恨	苦涩地

[ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz][ɪz][toʊld] .

that	this	story	of	Demetrios	Contos	is	told	.
那	这	故事	的	德米特里奥斯	康托斯	是	讲述	.

但讲述德米特里奥斯·孔托斯的故事，是为了表明他们既能慷慨大方，也能充满仇恨。

[də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] [lɪvd] [ɪn][vɑː'leɪjoʊ] .

Demetrios	Contos	lived	in	Vallejo	.
德米特里奥斯	康托斯	居住地	在	瓦列霍	.

德米特里奥斯·孔托斯住在瓦列霍。

[nekst][tuː; tə][bɪg]['ælɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['breɪvəst] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn]

Next	to	Big	Alec	,	he	was	the	largest	,	bravest	,	and	most	influential	man
下一个	到	大的	亚历克	,	他	曾是	这	最大	,	最勇敢的	,	和	最多	有影响	男人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

among	the	Greeks	.
之中	这	希腊人	.

在希腊人中，除了大亚历克之外，他是身材最高大、最勇敢、最有影响力的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

He	had	given	[	179	]
他	有	给定	[	-	]

他曾给予[179]

[ˌjuː 'es][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

us	no	trouble	,
我们	不	麻烦	,

没给我们带来麻烦，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

and	I	doubt	if	he	would	ever	have	clashed	with	us	had	he	not
和	我	怀疑	如果	他	会	曾经	有	冲突	和	我们	有	他	不是

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sæmən] [boʊt] .

invested	in	a	new	salmon	boat	.
投资	在	一个	新的	三文鱼	船	.

如果他没有投资购买一艘新的鲑鱼船，我怀疑他是否会和我们发生冲突。

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

This	boat	was	the	cause	of	all	the	trouble	.
这	船	曾是	这	原因	的	全部	这	麻烦	.

这条船是所有麻烦的根源。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːd(ə)l] ,

He	had	had	it	built	upon	his	own	model	,
他	有	有	它	建造	之上	他的	自己的	模型	,

他按照自己的模型建造了这座建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sæmən] [boʊt] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd] .

in	which	the	lines	of	the	general	salmon	boat	were	somewhat	modified	.
在	哪个	这	线条	的	这	一般的	三文鱼	船	是	有些	修改的	.

其中，一般鲑鱼船的船体线条有所改动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [boʊt] ['veri] [fæst] — [ɪn][fækt] ,

To	his	high	elation	he	found	his	new	boat	very	fast	—	in	fact	,
到	他的	高的	欣喜	他	成立	他的	新的	船	非常	快速地	—	在	事实	,

令他欣喜若狂的是，他很快就找到了他的新船——事实上，

['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] ['rɪvəz] .

faster	than	any	other	boat	on	the	bay	or	rivers	.
快点	比	任何	其他	船	在	这	湾	或者	河流	.

比海湾或河流上的任何其他船只都快。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈboʊstfl] : [ænd; ənd] ,

Forthwith	**he**	**grew**	**proud**	**and**	**boastful**	**:**	**and**	**,**
立即	他	生长	自豪的	和	自夸	:	和	,

他随即变得骄傲自大，并且

[ˈaʊər; ɑːr] [reɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeri] [rɪˈbekə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsæmən] [ˈfɪʃɚz] [ˈhævɪŋ] [rɔːt] [fɪr]

our	**raid**	**with**	**the**	**Mary**	**Rebecca**	**on**	**the**	**Sunday**	**salmon**	**fishers**	**having**	**wrought**	**fear**
我们的	袭击	和	这	玛丽	丽贝卡	在	这	星期日	三文鱼	渔民	拥有	锻	害怕

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

in	**their**	**hearts**	**,**
在	他们的	心	,

星期天，我们乘坐“玛丽·丽贝卡”号突袭了鲑鱼渔民，这让他们心生恐惧。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪˈnɪʃə] .

he	**sent**	**a**	**challenge**	**up**	**to**	**Benicia**	**.**
他	发送	一个	挑战	向上	到	贝尼西亚	.

他向贝尼西亚发出了挑战。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈfɪʃərmən] [kənˈveid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ;

One	**of**	**the**	**local**	**fishermen**	**conveyed**	**it**	**to**	**us**	**;**
一	的	这	当地的	渔民	传递	它	到	我们	;

一位当地渔民把它带给了我们;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [dəˈmiːtriˌoʊs] [ˈkɑːntoʊz] [wʊd] [seɪl] [ʌp] [frʌm; frəm] [vɑːˈleɪjoʊ] [ɑːn]

it	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Demetrios**	**Contos**	**would**	**sail**	**up**	**from**	**Vallejo**	**on**
它	曾是	到	这	影响	那	德米特里奥斯	康托斯	会	帆	向上	从	瓦列霍	在

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,

the	**following**	**Sunday**	**,**
这	下列的	星期日	,

内容大致是，德米特里奥斯·孔托斯将于下周日从瓦列霍乘船而来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪˈnɪʃə] [set] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈsæmən] ,

and	**in**	**the**	**plain**	**sight**	**of**	**Benicia**	**set**	**his**	**net**	**and**	**catch**	**salmon**	**,**
和	在	这	清楚的	视线	的	贝尼西亚	放	他的	网	和	抓住	三文鱼	,

在贝尼西亚人的众目睽睽之下，他撒网捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [lə] [grænt] , [pəˈtroʊlmən] , [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	**that**	**Charley**	**Le**	**Grant**	**,**	**patrolman**	**,**	**might**	**come**	**and**	**get**	**him**	**if**	**he**	**could**
和	那	查理	乐	授予	,	巡警	,	可能	来	和	得到	他	如果	他	可以

.

:
.

巡警查理·勒·格兰特如果可以的话，可能会来抓他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [-]

Of	**course**	**Charley**	**and**	**I**	**had**	**heard**	**[**	**180**	**]**
的	课程	查理	和	我	有	听到	[	-	]

当然，查理和我都听说了[180]

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [boʊt] .

nothing	**of**	**the**	**new**	**boat**	**.**
没有什么	的	这	新的	船	.

新船什么也没有。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fæst] ,

Our	**own**	**boat**	**was**	**pretty**	**fast**	**,**
我们的	自己的	船	曾是	漂亮的	快速地	,

我们自己的船速度很快。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [ðæt] ['hæpənd]
and **we** **were** **not** **afraid** **to** **have** **a** **brush** **with** **any** **other** **that** **happened**
和 我们 是 不是 害怕的 到 有 一个 刷子 和 任何 其他 那 发生
[əˈlɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

我们并不害怕与途中遇到的任何其他生物发生冲突。

['sʌndeɪ] [keɪm] .
Sunday **came** **.**
星期日 来了 .

星期天到了。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bruːtid] [əˈbrɔːd] ,
The **challenge** **had** **been** **bruited** **abroad** **,**
这 挑战 有 到过 杂音 国外 ,

这一挑战早已在国外传开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['siːferɪŋ] [foʊk][ʌv; əv] [bɪ'nɪʃə] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
and **the** **fishermen** **and** **seafaring** **folk** **of** **Benicia** **turned** **out** **to** **a** **man** **,**
和 这 渔民 和 航海 民间 的 贝尼西亚 转向 出去 到 一个 男人 ,

贝尼西亚的渔民和航海人员全都出来了，

['kraʊdɪŋ] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] .
crowding **Steamboat** **Wharf** **till** **it** **looked** **like** **the** **grand** **stand** **at** **a** **football** **match** **.**
拥挤 汽船 码头 直到 它 看起来 喜欢 这 盛大 站立 在 一个 足球 匹配 .

蒸汽船码头人山人海，宛如足球比赛的主看台。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l] ,
Charley **and** **I** **had** **been** **sceptical** **,**
查理 和 我 有 到过 怀疑论者 ,

查理和我一开始都持怀疑态度。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
but **the** **fact** **of** **the** **crowd** **convinced** **us** **that** **there** **was** **something** **in**
但 这 事实 的 这 人群 确信 我们 那 那里 曾是 某物 在
[dəˈmiːtriˌoʊs] - [der] .
Demetrios **Contos's** **dare** **.**
德米特里奥斯 - 敢 .

但人群的反应让我们确信，德米特里奥斯·孔托斯的冒险是有道理的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [streŋθ] ,
In **the** **afternoon** **,** **when** **the** **sea** **-** **breeze** **had** **picked** **up** **in** **strength** **,**
在 这 下午 , 什么时候 这 海 - 微风 有 挑选 向上 在 力量 ,

下午，当海风增强时，

[hɪz; ɪz][seɪl] [hoʊv]['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] ['boʊld] [əˈlɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
his **sail** **hove** **into** **view** **as** **he** **bowled** **along** **before** **the** **wind** **.**
他的 帆 霍夫 进入 看法 作为 他 保龄球 沿着 前 这 风 .

他乘风破浪，船帆映入眼帘。

[hiː; hi] [tækt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [θiˈætrɪkli] ,
He **tacked** **a** **score** **of** **feet** **from** **the** **wharf** **,** **waved** **his** **hand** **theatrically** **,**
他 已钉住 一个 分数 的 脚 从 这 码头 , 挥手 他的 手 戏剧性地 ,

他从码头边走了大约二十英尺，夸张地挥了挥手，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
like **a** **knight** **about** **to** **enter** **the** **lists** **,** **received** **a** **hearty** **cheer** **in** **return** **,**
喜欢 一个 骑士 关于 到 进入 这 列表 , 已收到 一个 爽朗 欢呼 在 返回 ,

就像一位即将进入队列的骑士，赢得了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	stood	away	into	the	Straits	for	a	couple	of	hundred	yards	.
和	站立	离开	进入	这	海峡	为了	一个	夫妻	的	百	码	.

然后站在海峡中几百码远的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [seɪl] , [ænd; ənd] , ['drɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [saɪdˌwaɪz] [baɪ] [miːnz] [-]

Then	he	lowered	sail	,	and	,	drifting	the	boat	sidewise	by	means	[	181	]
然后	他	降低	帆	,	和	,	漂流	这	船	横向	经过	方法	[	-	]

然后他降下帆，使船横向漂移[181]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [net] .

of	the	wind	,	proceeded	to	set	his	net	.
的	这	风	,	继续	到	放	他的	网	.

他顺着风势，开始撒网。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːsəbli] ['fɪfti] [fiːt] ;

He	did	not	set	much	of	it	,	possibly	fifty	feet	;
他	做过	不是	放	很多	的	它	,	可能	五十	脚	;

他没设多少，可能只有五十英尺;

[jet] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ɪ'frʌntəri] .

yet	Charley	and	I	were	thunderstruck	at	the	man's	effrontery	.
然而	查理	和	我	是	雷击	在	这	男人的	厚颜无耻	.

然而，查理和我都被这个人的厚颜无耻震惊了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] ,

We	did	not	know	at	the	time	,	but	we	learned	afterward	,
我们	做过	不是	知道	在	这	时间	,	但	我们	学习	之后	,

当时我们并不知情，后来才知道。

[ðæt] [ðə; ði][net][hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .

that	the	net	he	used	was	old	and	worthless	.
那	这	网	他	用过的	曾是	老的	和	毫无价值	.

他用的网又旧又没用了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] , [truː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	could	catch	fish	,	true	;	but	a	catch	of	any	size	would	have	torn	it	to
它	可以	抓住	鱼	,	真的	;	但	一个	抓住	的	任何	尺寸	会	有	撕裂	它	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

它确实能捕鱼；但无论捕获多少鱼，都会把它撕成碎片。

['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

Charley	shook	his	head	and	said	:
查理	摇晃	他的	头	和	说	:

查理摇了摇头，说道:

" [aɪ] [kən'fes] , [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	I	confess	,	it	puzzles	me	.
"	我	承认	,	它	谜题	我	.

“说实话，这让我很困惑。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt] ['oʊnli] ['fɪfti] [fiːt] ?

What	if	he	has	out	only	fifty	feet	?
什么	如果	他	有	出去	仅有的	五十	脚	?

如果他只剩下五十英尺的距离呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	could	never	get	it	in	if	we	once	started	for	him	.
他	可以	绝不	得到	它	在	如果	我们	一次	开始	为了	他	.

如果我们一开始就为他开球，他就再也进不去了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ['eniweɪ] , ['flɔntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ?

And	why	does	he	come	here	anyway	,	flaunting	his	law	-	breaking	in	our	faces	?
和	为什么	做	他	来	这里	反正	,	炫耀	他的	法律	-	打破	在	我们的	面孔	?

他为什么还要来这里，明目张胆地在我们面前炫耀他的违法行为?

[raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [taʊn] , [tuː] .

Right	in	our	home	town	,	too	.
正确的	在	我们的	家	镇	,	也	.

就在我们家乡。

" ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] ,

"	Charley's	voice	took	on	an	aggrieved	tone	,
"	查理的	嗓音	采取	在	一个	受委屈的	语气	,

查理的声音里带着一丝委屈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪznnəs] [ʌv; əv]

and	he	continued	for	some	minutes	to	inveigh	against	the	brazenness	of
和	他	持续	为了	一些	分钟	到	令人震惊	反对	这	厚颜无耻	的

[də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] .

Demetrios	Contos	.
德米特里奥斯	康托斯	.

他继续抨击德米特里奥斯·孔托斯的厚颜无耻，持续了好几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt]

In	the	meantime	,	the	man	in	question	was	lolling	in	the	stern	of	his	boat
在	这	与此同时	,	这	男人	在	问题	曾是	懒散	在	这	船尾	的	他的	船

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [-]

and	watching	[	182	]
和	观看	[	-	]

与此同时，这名男子正懒洋洋地躺在船尾看着[182]

[ðə; ði] [net] [floʊts] .

the	net	floats	.
这	网	浮标	.

渔网漂浮在水面上。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪz] [meʃt] [ɪn][ə; eɪ] [gɪl] - [net] , [ðə; ði] [floʊts] [baɪ][ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['ædvərtaɪz]

When	a	large	fish	is	meshed	in	a	gill	-	net	,	the	floats	by	their	agitation	advertise
什么时候	一个	大的	鱼	是	网状	在	一个	鳃	-	网	,	这	浮标	经过	他们的	搅动	广告

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

当一条大鱼被刺网缠住时，浮标的搅动会暴露这一事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][də'miːtriˌoʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

And	they	evidently	advertised	it	to	Demetrios	,	for	he	pulled	in	about	a
和	他们	显然	广告	它	到	德米特里奥斯	,	为了	他	拉	在	关于	一个

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][net] ,

dozen	feet	of	net	,
打	脚	的	网	,

他们显然把这事告诉了德米特里奥斯，因为他拉起了大约十二英尺长的网。

[ænd; ənd] [held] [ə'lɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	held	aloft	for	a	moment	,	before	he	flung	it	into	the	bottom	of	the
和	握住	高空	为了	一个	片刻	,	前	他	扔	它	进入	这	底部	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他把东西举在空中片刻，然后扔进了船底。

[ə; eɪ][bɪg] , ['glɪsnɪŋ] ['sæmən] .

a	big	,	glistening	salmon	.
一个	大的	,	闪闪发光	三文鱼	.

一条硕大、闪闪发光的鲑鱼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv]

It	was	greeted	by	the	audience	on	the	wharf	with	round	after	round	of
它	曾是	问候	经过	这	观众	在	这	码头	和	圆形的	后	圆形的	的

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

码头上的观众报以一波又一波的欢呼声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd][stænd] .

This	was	more	than	Charley	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	查理	可以	站立	.

这让查理再也无法忍受了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [læd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	Come	on	,	lad	,	"	he	called	to	me	;
"	来	在	,	小伙子	,	"	他	称为	到	我	;

“来吧，小伙子，”他朝我喊道；

[ænd; ənd][wi:; wi][lɔ:st][noʊ][taɪm] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['sæmən] [boʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][seɪl] .

and	we	lost	no	time	jumping	into	our	salmon	boat	and	getting	up	sail	.
和	我们	丢失的	不	时间	跳	进入	我们的	三文鱼	船	和	获得	向上	帆	.

我们毫不犹豫地跳上鲑鱼船，扬帆起航。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][də'mi:triˌoʊs] ,

The	crowd	shouted	warning	to	Demetrios	,
这	人群	喊叫	警告	到	德米特里奥斯	,

人群向德米特里奥斯高声发出警告，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['dɑ:rtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [slæʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs]

and	as	we	darted	out	from	the	wharf	we	saw	him	slash	his	worthless
和	作为	我们	飞镖	出去	从	这	码头	我们	锯	他	削减	他的	毫无价值

[net] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] .

net	clear	with	a	long	knife	.
网	清除	和	一个	长的	刀	.

当我们冲出码头时，我们看到他用一把长刀割破了他那毫无用处的渔网。

[hɪz; ɪz][seɪl][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði]

His	sail	was	all	ready	to	go	up	,	and	a	moment	later	it	fluttered	in	the
他的	帆	曾是	全部	准备好	到	去	向上	,	和	一个	片刻	之后	它	飘动	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他的帆已经准备就绪，片刻之后，帆在阳光下飘扬起来。

[hi:; hi][ræn][æft] , [dru:] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] ,

He	ran	aft	,	drew	in	the	sheet	,
他	跑	后部	,	画	在	这	床单	,

他跑到船尾，拉起床单，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:ntrə]['koʊstə; 'kɑ:stə] [hɪlz] . [-]

and	filled	on	the	long	tack	toward	the	Contra	Costa	Hills	.	[	183	]
和	已填	在	这	长的	钉	朝向	这	反	科斯塔	丘陵	.	[	-	]

并沿着通往康特拉科斯塔山的长航道填满。[183]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'stɜ:rn] .

By	this	time	we	were	not	more	than	thirty	feet	astern	.
经过	这	时间	我们	是	不是	更多的	比	三十	脚	倒车	.

这时我们距离船尾不超过三十英尺。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['dʒu:bɪlənt] .

Charley	**was**	**jubilant**	**.**
查理	曾是	喜庆	.

查理欣喜若狂。

[hi:; hi] [nu:] ['aʊər; ɑ:r][boʊt][wʌz; wəz][fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , ['fɜ:rðər] ,

He	**knew**	**our**	**boat**	**was**	**fast**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**,**	**further**	**,**
他	知道	我们的	船	曾是	快速地	,	和	他	知道	,	更远	,

他知道我们的船很快，而且他还知道，

[ðæt] [ɪn] [faɪn] ['seɪlɪŋ] [fju:] [men] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] .

that	**in**	**fine**	**sailing**	**few**	**men**	**were**	**his**	**equals**	**.**
那	在	美好的	帆船	很少	男人	是	他的	等于	.

在航海方面，很少有人能与他匹敌。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [kætʃ] [də'mi:tri˛oʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**confident**	**that**	**we**	**should**	**surely**	**catch**	**Demetrios**	**,**	**and**	**I**	**shared**	**his**
他	曾是	自信的	那	我们	应该	一定	抓住	德米特里奥斯	,	和	我	共享	他的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

他自信地认为我们一定能抓住德米特里奥斯，我也和他一样充满信心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][geɪn] .

But	**somehow**	**we**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**gain**	**.**
但	不知何故	我们	做过	不是	似乎	到	获得	.

但不知何故，我们似乎并没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪlɪŋ] [bri:z] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**sailing**	**breeze**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	帆船	微风	.

当时风力适中，非常适合航行。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['glaɪdɪŋ] ['sli:kli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][də'mi:tri˛oʊs][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['slaɪdɪŋ]

We	**were**	**gliding**	**sleekly**	**through**	**the**	**water**	**,**	**but**	**Demetrios**	**was**	**slowly**	**sliding**
我们	是	滑翔	流畅地	通过	这	水	,	但	德米特里奥斯	曾是	缓慢地	滑动

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

away	**from**	**us**	**.**
离开	从	我们	.

我们轻盈地滑过水面，但德米特里奥斯却慢慢地从我们身边滑走。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ]['fæstər] ,

And	**not**	**only**	**was**	**he**	**going**	**faster**	**,**
和	不是	仅有的	曾是	他	去	快点	,

而且他不仅速度更快了，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kloʊzər][ðæn; ðən][wi:; wi]

but	**he**	**was**	**eating**	**into**	**the**	**wind**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**point**	**closer**	**than**	**we**
但	他	曾是	吃	进入	这	风	一个	分数	的	一个	观点	更近	比	我们

.

.
.

但他逆风而行，比我们近了一点点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑ:ntrə]

This	was	sharply	impressed	upon	us	when	he	went	about	under	the	Contra
这	曾是	尖锐地	印象深刻	之上	我们	什么时候	他	去	关于	在下面	这	反

['koʊstə; 'kɑ:stə] [hɪlz] [ænd; ənd] [pæst] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ded] [tu:; tə]

Costa	Hills	and	passed	us	on	the	other	tack	fully	one	hundred	feet	dead	to
科斯塔	丘陵	和	通过了	我们	在	这	其他	钉	完全	一	百	脚	死的	到

['wɪndwərd] .

windward	.
迎风	.

当他绕过康特拉科斯塔山脉，从另一侧迎风航行一百英尺处超过我们时，这一点给我们留下了深刻的印象。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼！	！

呼！

" ['tʃɑ:rli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Charley	exclaimed	.
"	查理	惊呼	.

“查理惊呼道。”

" ['i:ðər] [ðæt] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] , [ɔ:r] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪv] - ['gælən] [koʊl] - [ɔɪl][kæn; kən][fæst][tu:; tə]

"	Either	that	boat	is	a	daisy	,	or	we've	got	a	five	-	gallon	coal	-	oil	can	fast	to
"	任何一个	那	船	是	一个	雏菊	,	或者	我们已经	得到	一个	五	-	加仑	煤炭	-	油	能	快速地	到

['aʊər; ɑ:r] [ki:l] !

our	keel	!
我们的	龙骨	！

“要么那艘船是朵雏菊，要么我们的龙骨上绑着一个五加仑的煤油罐！”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

"	It	certainly	looked	it	one	way	or	the	other	.	[	184	]
"	它	当然	看起来	它	一	方式	或者	这	其他	.	[	-	]

“从某种意义上说，看起来确实如此。[184]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [də'mi:triˌoʊs] [meɪd] [ðə; ði][sə'noʊmə] [hɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	by	the	time	Demetrios	made	the	Sonoma	Hills	,	on	the	other	side	of	the
和	经过	这	时间	德米特里奥斯	制成	这	索诺玛	丘陵	,	在	这	其他	边	的	这

[streɪts] ,

Straits	,
海峡	,

等到德米特里奥斯在海峡的另一边建成索诺玛山的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['hoʊpləsli] [aʊt'dɪstənst] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [slæk] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:t] ,

we	were	so	hopelessly	outdistanced	that	Charley	told	me	to	slack	off	the	sheet	,
我们	是	所以	绝望地	落后	那	查理	讲述	我	到	松弛	离开	这	床单	,

我们落后太多，以至于查理让我别再偷懒了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [skwerd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [bɪ'nɪʃə] .

and	we	squared	away	for	Benicia	.
和	我们	平方	离开	为了	贝尼西亚	.

我们为前往贝尼西亚做好了准备。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑ:n] ['sti:mboʊt] [wɔ:rf] ['ʃauə] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkju:l] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd]

The	fishermen	on	Steamboat	Wharf	showered	us	with	ridicule	when	we	returned
这	渔民	在	汽船	码头	淋浴	我们	和	嘲笑	什么时候	我们	返回

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .

and	tied	up	.
和	系	向上	.

当我们返回并系好船时，汽船码头的渔民们对我们百般嘲笑。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃ] ,

Charley	and	I	got	out	and	walked	away	,	feeling	rather	sheepish	,
查理	和	我	得到	出去	和	步行	离开	,	感觉	相当	羞怯	,

我和查理下了车，尴尬地离开了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] [stroʊk] [tu:; tə] [wʌnz] [praɪd] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

for	it	is	a	sore	stroke	to	one's	pride	when	he	thinks	he	has	a	good
为了	它	是	一个	疮	中风	到	一个人的	自豪	什么时候	他	思考	他	有	一个	好的

[boʊt][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][seɪl][ˌaɪ 'ti:] ,

boat	and	knows	how	to	sail	it	,
船	和	知道	如何	到	帆	它	,

因为当一个人自认为拥有一艘好船并且知道如何驾驶它时，却遭到如此打击，这无疑会伤了他的自尊心。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bi:ts] [hɪm; ɪm] .

and	another	man	comes	along	and	beats	him	.
和	其他	男人	来	沿着	和	节拍	他	.

然后另一个人过来把他打了一顿。

['tʃɑ:rli] [mu:nd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ðen] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

Charley	mooned	over	it	for	a	couple	of	days	;	then	word	was	brought	to
查理	对着月亮	超过	它	为了	一个	夫妻	的	天	;	然后	单词	曾是	带来	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

查理为此闷闷不乐了两天；然后消息传到了我们这里。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [də'mi:triˌoʊs]['kɑ:ntoʊz] [wʊd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns]

as	before	,	that	on	the	next	Sunday	Demetrios	Contos	would	repeat	his	performance
作为	前	,	那	在	这	下一个	星期日	德米特里奥斯	康托斯	会	重复	他的	表现

.

:
.

和以前一样，德米特里奥斯·孔托斯将在下一个星期日再次上演他的表演。

['tʃɑ:rli] [raʊzd] [hɪm'self] .

Charley	roused	himself	.
查理	唤醒	他自己	.

查理起身了。

[hi:; hi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [kli:nd] [ænd; ənd] [ri:'peɪntid] [ɪts] ['bɑ:təm] ,

He	had	our	boat	out	of	the	water	,	cleaned	and	repainted	its	bottom	,
他	有	我们的	船	出去	的	这	水	,	已清洗	和	重新粉刷	它是	底部	,

他把我们的船拖出水面，清洗并重新粉刷了船底。

[meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] - [bɔ:rd] , [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] ,

made	a	trifling	alteration	about	the	centre	-	board	,	overhauled	the	running	gear	,
制成	一个	琐事	改造	关于	这	中心	-	木板	,	大修	这	跑步	齿轮	,

[ænd; ənd][sæt] [-]

and	sat	[	185	]
和	卫星	[	-	]

对中板进行了微小的改动，检修了行走装置，然后坐了下来[185]

[ʌp] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['soʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][seɪl] .

up	nearly	all	of	Saturday	night	sewing	on	a	new	and	much	larger	sail	.
向上	几乎	全部	的	周六	夜晚	缝纫	在	一个	新的	和	很多	更大的	帆	.

周六晚上几乎整个晚上都在缝制一张新的、更大的帆。

[soʊ][lɑ:rdʒ][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bæləst][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

So	large	did	he	make	it	,	in	fact	,	that	additional	ballast	was	imperative	,
所以	大的	做过	他	制作	它	,	在	事实	,	那	额外的	压载物	曾是	至关重要的	,

事实上，他造的船体非常大，以至于必须增加压舱物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stoʊd] [ə'weɪ] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [paʊndz] [ʌv; əv][oʊld] ['reɪlroʊd] ['aɪərn][ɪn]

and	we	stowed	away	nearly	five	hundred	extra	pounds	of	old	railroad	iron	in
和	我们	已存放	离开	几乎	五	百	额外的	磅	的	老的	铁路	铁	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

我们在船底藏匿了近五百磅的旧铁轨。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [də'mi:triˌoʊs]['kɑ:ntoʊz] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'faɪəntli] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] .

Sunday	came	,	and	with	it	came	Demetrios	Contos	,	to	break	the	law	defiantly	in	open	day	.
星期日	来了	,	和	和	它	来了	德米特里奥斯	康托斯	,	到	休息	这	法律	公然挑衅	在	打开	天	.

星期天到了，德米特里奥斯·孔托斯也来了，他公然在光天化日之下违反法律。

[ə'gen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [si:] - [bri:z] ,

Again	we	had	the	afternoon	sea	-	breeze	,
再次	我们	有	这	下午	海	-	微风	,

午后又吹来了海风。

[ænd; ənd] [ə'gen] [də'mi:triˌoʊs] [kʌt] [lu:s] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɑ:t(ə)n] [net] ,

and	again	Demetrios	cut	loose	some	forty	or	more	feet	of	his	rotten	net	,
和	再次	德米特里奥斯	切	松动的	一些	四十	或者	更多的	脚	的	他的	烂	网	,

于是，德米特里奥斯又割断了他那张破旧的渔网，大约有四十英尺长。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wei] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['noʊzɪz] .

and	got	up	sail	and	under	way	under	our	very	noses	.
和	得到	向上	帆	和	在下面	方式	在下面	我们的	非常	鼻子	.

然后他们起航了，就在我们眼皮底下扬帆起航了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['tʃɑ:rli:z] [mu:v] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪl] [pi:kt] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] ,

But	he	had	anticipated	Charley's	move	,	and	his	own	sail	peaked	higher	than	ever	,
但	他	有	预期	查理的	移动	,	和	他的	自己的	帆	巅峰	更高	比	曾经	,

但他早已预料到查理的举动，他的帆也升得比以往任何时候都高。

[waɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ekstrə] [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər] [li:tʃ] .

while	a	whole	extra	cloth	had	been	added	to	the	after	leech	.
尽管	一个	所有的	额外的	布	有	到过	额外	到	这	后	水蛭	.

同时，在水蛭后面又加了一层额外的布。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntrə]['koʊstə; 'kɑ:stə] [hɪlz] ,

It	was	nip	and	tuck	across	to	the	Contra	Costa	Hills	,
它	曾是	掐	和	塞进	穿过	到	这	反	科斯塔	丘陵	,

到康特拉科斯塔山的路程非常短暂。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ɔ:r][tu:; tə] [lu:z] .

neither	of	us	seeming	to	gain	or	to	lose	.
两者都不	的	我们	似乎	到	获得	或者	到	失去	.

我们俩似乎都没有获益或受损。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tæk] [tu:; tə][ðə; ði][sə'noʊmə] [hɪlz] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [-]

But	by	the	time	we	had	made	the	return	tack	to	the	Sonoma	Hills	,	we	could	see	[	186	]
但	经过	这	时间	我们	有	制成	这	返回	钉	到	这	索诺玛	丘陵	,	我们	可以	看	[	-	]

但当我们返回索诺玛山时，我们可以看到[186]

[ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [spiːd] ,

that	,	while	we	footed	it	at	about	equal	speed	,
那	,	尽管	我们	有脚的	它	在	关于	平等的	速度	,

虽然我们骑行的速度大致相同，

[də'miːtriˌoʊs][hæd; həd] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

Demetrios	had	eaten	into	the	wind	the	least	bit	more	than	we	.
德米特里奥斯	有	吃	进入	这	风	这	至少	少量	更多的	比	我们	.

德米特里奥斯比我们更能抵御风的影响。

[jet] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [æz; əz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Yet	Charley	was	sailing	our	boat	as	finely	and	delicately	as	it	was
然而	查理	曾是	帆船	我们的	船	作为	精细地	和	轻柔地	作为	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

possible	to	sail	it	,
可能的	到	帆	它	,

然而，查理驾驶着我们的船，手法极其精湛、极其娴熟。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	getting	more	out	of	it	than	he	ever	had	before	.
和	获得	更多的	出去	的	它	比	他	曾经	有	前	.

并且从中获得的收益比以往任何时候都多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][də'miːtriˌoʊs] ;

Of	course	,	he	could	have	drawn	his	revolver	and	fired	at	Demetrios	;
的	课程	,	他	可以	有	绘制	他的	左轮手枪	和	被解雇	在	德米特里奥斯	;

当然，他也可以拔出左轮手枪向德米特里奥斯开枪；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

but	we	had	long	since	found	it	contrary	to	our	natures	to	shoot	at
但	我们	有	长的	自从	成立	它	相反	到	我们的	自然	到	射击	在

[ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['peti] [ə'fens] .

a	fleeing	man	guilty	of	only	a	petty	offence	.
一个	逃离	男人	有罪的	的	仅有的	一个	小气	罪行	.

但我们早就认为，向一个只犯了轻罪的逃跑男子开枪，违背了我们的本性。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Also	a	sort	of	tacit	agreement	seemed	to	have	been	reached	between	the
还	一个	种类	的	默契	协议	似乎	到	有	到过	达到	之间	这

[pə'trəulmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

patrolmen	and	the	fishermen	.
巡警	和	这	渔民	.

巡逻队员和渔民之间似乎也达成了一种默契。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] ,

If	we	did	not	shoot	while	they	ran	away	,	they	,	in	turn	,
如果	我们	做过	不是	射击	尽管	他们	跑	离开	,	他们	,	在	转动	,

如果我们没有在他们逃跑时开枪，他们反过来.....

[dɪd][nɑːt] [faɪt] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [leɪd] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .

did	not	fight	if	we	once	laid	hands	on	them	.
做过	不是	斗争	如果	我们	一次	铺设	双手	在	他们	.

即使我们碰了他们一下，他们也没有反抗。

[ðʌs] [də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Thus	Demetrios	Contos	ran	away	from	us	,
因此	德米特里奥斯	康托斯	跑	离开	从	我们	,

于是，德米特里奥斯·孔托斯逃离了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][traɪ]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

and	we	did	no	more	than	try	our	best	to	overtake	him	;	and	,	in
和	我们	做过	不	更多的	比	尝试	我们的	最好的	到	超过	他	;	和	,	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

我们所做的不过是尽力超越他；反过来，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [pruːvd] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] [seɪld] ['betər] , [hiː; hi] [wʊd] , [wiː; wi]

if	our	boat	proved	faster	than	his	,	or	was	sailed	better	,	he	would	,	we
如果	我们的	船	已证实	快点	比	他的	,	或者	曾是	航行	更好的	,	他	会	,	我们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我们知道，如果我们的船比他的快，或者航行得更好，他肯定会赢。

[meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

make	no	resistance	when	we	caught	up	with	him	.	[	187	]
制作	不	反抗	什么时候	我们	捕捉	向上	和	他	.	[	-	]

我们追上他时，他没有反抗。[187]

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [briːz] ['rɑːmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] ,

With	our	large	sails	and	the	healthy	breeze	romping	up	the	Carquinez	Straits	,
和	我们的	大的	帆	和	这	健康	微风	嬉戏	向上	这	卡奎内兹	海峡	,

我们扬起大帆，乘着卡奎内兹海峡上强劲的微风，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['tɪklɪʃ] .

we	found	that	our	sailing	was	what	is	called	"	ticklish	.
我们	成立	那	我们的	帆船	曾是	什么	是	称为	"	痒痒的	.

我们发现我们的航行非常“棘手”。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['kæpsaɪz] ,

"	We	had	to	be	constantly	on	the	alert	to	avoid	a	capsize	,
"	我们	有	到	是	不断地	在	这	警报	到	避免	一个	倾覆	,

“我们必须时刻保持警惕，以避免翻船。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃɑːrli] [stiəd] [aɪ] [held] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [ɪn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	while	Charley	steered	I	held	the	main	-	sheet	in	my	hand	with	but	a
和	尽管	查理	转向	我	握住	这	主要的	-	床单	在	我的	手	和	但	一个

['sɪŋg(ə)l][tɜːrn] [raʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ,

single	turn	round	a	pin	,
单身的	转动	圆形的	一个	别针	,

查理掌舵时，我一手握着主帆索，只绕着一个销钉转了一圈。

['redi] [tuː; tə][let][goʊ][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

ready	to	let	go	at	any	moment	.
准备好	到	让	去	在	任何	片刻	.

随时准备放手。

[də'miːriˌoʊs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'loʊn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

Demetrios	,	we	could	see	,	sailing	his	boat	alone	,	had	his	hands	full	.
德米特里奥斯	,	我们	可以	看	,	帆船	他的	船	独自的	,	有	他的	双手	满的	.

我们看到，独自一人驾船的德米特里奥斯忙得不可开交。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

But	it	was	a	vain	undertaking	for	us	to	attempt	to	catch	him	.
但	它	曾是	一个	徒劳	承诺	为了	我们	到	试图	到	抓住	他	.

但我们试图抓住他，结果却是徒劳无功。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər]
Out **of** **his** **inner** **consciousness** **he** **had** **evolved** **a** **boat** **that** **was** **better**
出去 的 他的 内 意识 他 有 进化 一个 船 那 曾是 更好的
[ðæn; ðən]['aʊərz] .
than **ours** **.**
比 我们的 .

他凭借内心的智慧，设计出了一艘比我们的船更好的船。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [seɪld] ['fʊli] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['betər] ,
And **though** **Charley** **sailed** **fully** **as** **well** **,** **if** **not** **the** **least** **bit** **better** **,**
和 尽管 查理 航行 完全 作为 出色地 , 如果 不是 这 至少 少量 更好的 ,

虽然查理也完全航行了，甚至可能比查理还要好一些，

[ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [griːks] .
the **boat** **he** **sailed** **was** **not** **so** **good** **as** **the** **Greek's** **.**
这 船 他 航行 曾是 不是 所以 好的 作为 这 希腊的 .

他所驾驶的船不如希腊人的船好。

" [slæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] , " ['tʃɑːrli] [kə'mɑːndid] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [fel] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]
" **Slack** **away** **the** **sheet** **,** **"** **Charley** **commanded** **;** **and** **as** **our** **boat** **fell** **off** **before**
" 松弛 离开 这 床单 , " 查理 命令 ; 和 作为 我们的 船 跌倒 离开 前
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the **wind** **,**
这 风 ,

“放松帆索，”查理命令道；我们的船随风飘荡，

- ['mɑːkɪŋ] [læf] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
Demetrios's **mocking** **laugh** **floated** **down** **to** **us** **.**
- 嘲讽 笑 漂浮 向下 到 我们 .

德米特里奥斯嘲讽的笑声飘到了我们耳边。

['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [its] [noʊ] [-]
Charley **shook** **his** **head** **,** **saying** **,** **"** **It's** **no** **[** **188** **]**
查理 摇晃 他的 头 , 说 , " 它是 不 [-]

查理摇了摇头，说道：“不是[188]

[juːz] .
use **.**
使用 .

使用。

[dəˈmiːtriˌoʊs][hæz; həz][ðə; ði] ['betər] [boʊt] .
Demetrios **has** **the** **better** **boat** **.**
德米特里奥斯 有 这 更好的 船 .

德米特里奥斯的船更好。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː]
If **he** **tries** **his** **performance** **again** **,** **we** **must** **meet** **it** **with** **some** **new**
如果 他 尝试 他的 表现 再次 , 我们 必须 见面 它 和 一些 新的
[skiːm] .
scheme **.**
方案 .

如果他再次故技重施，我们必须拿出新的应对方案。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
" **This** **time** **it** **was** **my** **imagination** **that** **came** **to** **the** **rescue** **.**
" 这 时间 它 曾是 我的 想像力 那 来了 到 这 救援 .

“这一次，是我的想象力救了我。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
" **What's** **the** **matter** **,** **"** **I** **suggested** **,** **on** **the** **Wednesday** **following** **,**
" 是什么 这 事情 , " 我 建议 , 在 这 周三 下列的 ,

“怎么了？”我在接下来的星期三问道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [də'mi:triˌoʊs][ɪn][ðə; ði][boʊt][nekst] ['sʌndeɪ] ,
" with my chasing Demetrios in the boat next Sunday ,
" 和 我的 追逐 德米特里奥斯 在 这 船 下一个 星期日 ,

“下周日我将乘船追逐德米特里奥斯，

[waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][vɑ:'leɪjoʊ] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] ?
while you wait for him on the wharf at Vallejo when he arrives ?
尽管 你 等待 为了 他 在 这 码头 在 瓦列霍 什么时候 他 到达 ?

他抵达瓦列霍码头时，你会在那里等他吗?

" ['tʃɑ:rli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
" Charley considered it a moment and slapped his knee .
" 查理 经过考虑的 它 一个 片刻 和 被掌掴 他的 膝盖 .

查理想了想，拍了拍自己的膝盖。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] !
" A good idea !
" 一个 好的 主意 !

“好主意！”

[jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
You're beginning to use that head of yours .
你是 开始 到 使用 那 头 的 你的 .

你开始动脑子了。

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ti:tʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
A credit to your teacher , I must say . "
一个 信用 到 你的 老师 , 我 必须 说 . "

不得不说，你老师功不可没。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
" But you mustn't chase him too far , " he went on , the next moment ,
" 但 你 不得 追赶 他 也 远的 , " 他 去 在 , 这 下一个 片刻 ,

“但是你不能追他太远，”他接着说，下一刻，

" [ɔ:r] ['hi:l] [hed] [aʊt] ['ɪntu:][sæn]['pæbləu] [beɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][vɑ:'leɪjoʊ] ,
" or he'll head out into San Pablo Bay instead of running home to Vallejo ,
" 或者 地狱 头 出去 进入 圣 巴勃罗 湾 反而 的 跑步 家 到 瓦列霍 ,

“否则他会前往圣巴勃罗湾，而不是跑回瓦列霍的家。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [bi:; bi] , ['stændɪŋ] ['loʊnli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]
and there I'll be , standing lonely on the wharf and waiting in vain for
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] . " [-]
him to arrive . " [189]
他 到 到达 . " [-]

而我，将孤零零地站在码头上，徒劳地等待他的到来。[189]

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['tʃɑ:rli] ['redʒɪstərd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][plæn] .
On Thursday Charley registered an objection to my plan .
在 周四 查理 挂号的 一个 异议 到 我的 计划 .

周四，查理对我的计划提出了反对意见。

" [ɛvri:bɑ:dɪl] [noʊ] [aɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][vɑ:'leɪjoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]
" Everybody'll know I've gone to Vallejo , and you can depend upon it that
" 每个人都会 知道 我已经 已消失 到 瓦列霍 , 和 你 能 依赖 之上 它 那
[də'mi:triˌoʊs] [wɪl] [noʊ] , [tu:] .
Demetrios will know , too .
德米特里奥斯 将要 知道 , 也 .

“每个人都会知道我去了瓦列霍，而且可以肯定的是，德米特里奥斯也会知道。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

I'm	afraid	we'll	have	to	give	up	the	idea	.
我是	害怕的	出色地	有	到	给	向上	这	主意	.

恐怕我们不得不放弃这个想法了。

" [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['vælɪd] ,

"	This	objection	was	only	too	valid	,
"	这	异议	曾是	仅有的	也	有效的	,

“这种反对意见完全合情合理，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['strʌgld] ['ʌndər] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	for	the	rest	of	the	day	I	struggled	under	my	disappointment	.
和	为了	这	休息	的	这	天	我	挣扎	在下面	我的	失望	.

剩下的时间里，我一直沉浸在失望之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [si:md] [tu:; tə] ['oʊpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	that	night	a	new	way	seemed	to	open	to	me	,
但	那	夜晚	一个	新的	方式	似乎	到	打开	到	我	,

但那天晚上，一条新的道路似乎向我敞开了大门。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['i:gərnəs] [aɪ] [ə'woʊk] ['tʃɑ:rli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

and	in	my	eagerness	I	awoke	Charley	from	a	sound	sleep	.
和	在	我的	渴望	我	醒来	查理	从	一个	声音	睡觉	.

我急于求成，把熟睡的查理吵醒了。

" [wel] , " [hi:; hi] [grʌntid] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Well	,	"	he	grunted	,	"	what's	the	matter	?
"	出色地	,	"	他	哼哼	,	"	是什么	这	事情	?

“嗯，”他咕哝道，“怎么了？”

[haʊs] [ə'faɪr] ? "

House	afire	?	"
房子	着火	?	"

房子着火了吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [ɪz] .

"	No	,	"	I	replied	,	"	but	my	head	is	.
"	不	,	"	我	回复	,	"	但	我的	头	是	.

“不，”我回答说，“但我的头是。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .

Listen	to	this	.
听	到	这	.

听听这个。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'nɪʃə] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] -

On	Sunday	you	and	I	will	be	around	Benicia	up	to	the	very	moment	Demetrios's
在	星期日	你	和	我	将要	是	大约	贝尼西亚	向上	到	这	非常	片刻	-

[seɪl] [hi:vz] ['ɪntu:] [saɪt] .

sail	heaves	into	sight	.
帆	起伏	进入	视线	.

星期天，你我将在贝尼西亚附近，直到德米特里奥斯的船帆出现在视野中的那一刻。

[ðɪs] [wɪl] [lʌl] ['evri:ˌbɑ:di:z] [səs'piʃənz] .

This	will	lull	everybody's	suspicions	.
这	将要	麻痹	每个人的	怀疑	.

这将消除所有人的疑虑。

[ðen] , [wen] - [seɪl] [dʌz] [hiːv] [ɪn] [saɪt] , [duː][juː; jʊ][stroʊl] ['liːʒərli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp]
Then , when Demetrios's sail does heave in sight , do you stroll leisurely away and up
然后 , 什么时候 - 帆 做 举 在 视线 , 做 你 漫步 悠闲 离开 和 向上
- [taʊn] .
- town .
- 镇 .

然后，当德米特里奥斯的船帆出现在视野中时，你就可以悠闲地漫步前往城里去了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪl] [-]
All the fishermen will [190]
全部 这 渔民 将要 [-]

所有渔民都会[190]

[θɪŋk] [jʊə(r)] ['biːtn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['biːtn] . "
think you're beaten and that you know you're beaten . "
思考 你是 被打败 和 那 你 知道 你是 被打败 . "

你认为自己输了，而且你也知道自己输了。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , " ['tʃɑːrli] ['kɑːmɛntəd] , [waɪl] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [breθ] .
" So far , so good , " Charley commented , while I paused to catch breath .
" 所以 远的 , 所以 好的 , " 查理 评论 , 尽管 我 暂停 到 抓住 气息 .

“目前为止，一切顺利，”查理评论道，我停下来喘口气。

" [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['praʊdli] .
" And very good indeed , " I continued proudly .
" 和 非常 好的 的确 , " 我 持续 自豪地 .

“而且确实非常好，”我自豪地继续说道。

" [juː; jʊ][stroʊl] ['kerləsli] [ʌp] - [taʊn] ,
" You stroll carelessly up - town ,
" 你 漫步 粗心大意 向上 - 镇 ,

你漫不经心地漫步上城，

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [juː; jʊ] [leg] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [fɔːr; fər] [dæn]
but when you're once out of sight you leg it for all you're worth for Dan
但 什么时候 你是 一次 出去 的 视线 你 腿 它 为了 全部 你是 值得 为了 担
[mə'loʊniz] .
Maloney's .
马洛尼 .

但一旦你离开了丹·马洛尼的视线，你就拼尽全力逃往那里。

[teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊd] [fɔːr; fər] [vɑː'leɪjoʊ] .
Take the little mare of his , and strike out on the county road for Vallejo .
拿 这 小的 母马 的 他的 , 和 罢工 出去 在 这 县 路 为了 瓦列霍 .

骑上他的小母马，沿着县道向瓦列霍进发。

[ðə; ði] ['roʊdz] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The road's in fine condition ,
这 道路的 在 美好的 状况 ,

道路状况良好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən] [də'miːtriˌoʊs] [kæn; kən] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði]
and you can make it in quicker time than Demetrios can beat all the
和 你 能 制作 它 在 更快 时间 比 德米特里奥斯 能 打 全部 这
[wei] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] . "
way down against the wind . "
方式 向下 反对 这 风 . "

而且你完成得比德米特里奥斯逆风一路划下去还要快。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] , [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['tʃɑːrli] [sed] ,

"	And	I'll	arrange	right	away	for	the	mare	,	first	thing	in	the	morning	,	"	Charley	said	,
"	和	患病的	安排	正确的	离开	为了	这	母马	,	第一的	事物	在	这	早晨	,	"	查理	说	,

“我明天一早就会安排那匹母马的事，”查理说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd][plæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepting	the	modified	plan	without	hesitation	.
接受	这	修改的	计划	没有	犹豫	.

毫不犹豫地接受了修改后的方案。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	But	,	I	say	,	"	he	said	,	a	little	later	,
"	但	,	我	说	,	"	他	说	,	一个	小的	之后	,

“但是，”他过了一会儿又说，“我想说……”

[ðɪs] [taɪm] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

this	time	waking	me	out	of	a	sound	sleep	.
这	时间	醒来	我	出去	的	一个	声音	睡觉	.

这一次，他把我从睡梦中惊醒了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [-]

I	could	hear	him	chuckling	in	the	dark	.	[	191	]
我	可以	听到	他	轻笑	在	这	黑暗的	.	[	-	]

我能听到他在黑暗中轻笑。[191]

" [aɪ] [seɪ] , [læd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːrsbæk] ? "

"	I	say	,	lad	,	isn't	it	rather	a	novelty	for	the	fish	patrol	to	be	taking	to	horseback	?	"
"	我	说	,	小伙子	,	不是	它	相当	一个	新奇	为了	这	鱼	巡逻	到	是	采取	到	马背	?	"

“我说，小伙子，捕鱼队骑马巡逻难道不是一件很新鲜的事情吗？”

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Imagination	,	"	I	answered	.
"	想像力	,	"	我	回答	.

“想象力，”我回答道。

" [its] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] — - [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

"	It's	what	you're	always	preaching	—	'	keep	thinking	one	thought	ahead	of	the	other	fellow	,
"	它是	什么	你是	总是	布道	—	-	保持	思维	一	想法	前方	的	这	其他	同伴	,

“这正是你一直宣扬的——‘要比别人先想一步’，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] . - "

and	you're	bound	to	win	out	.	'	"
和	你是	边界	到	赢	出去	.	-	"

你一定会赢。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [θɔːt] [ə'hed] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [mer] , ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz]
" And if one thought ahead , including a mare , doesn't take the other fellow's
" 和 如果 一 想法 前方 , 包括 一个 母马 , 不 拿 这 其他 同伴们
[breθ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
breath away this time ,
气息 离开 这 时间 ,

“如果一个人事先考虑周全，甚至准备了一匹母马，这次却没能让另一个人惊艳不已，

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , ['tʃɑːrli] [lə] [grænt] . "
I'm not your humble servant , Charley Le Grant . "
我是 不是 你的 谦逊的 仆人 , 查理 乐 授予 . "

我不是你卑微的仆人，查理·勒格兰特。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'loʊn] ?
" But can you manage the boat alone ?
" 但 能 你 管理 这 船 独自的 ?

但是你能独自驾驶这艘船吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
" he asked , on Friday .
" 他 问 , 在 星期五 .

“他周五问道。

" [rɪ'membər] , [wiːv] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bɪg] [seɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" Remember , we've a ripping big sail on her .
" 记住 , 我们已经 一个 撕裂 大的 帆 在 她 .

“记住，我们船上有一张非常大的帆。”

" [aɪ]['ɑːrgjuːd][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [tɪl]
" I argued my proficiency so well that he did not refer to the matter again till
" 我 争论 我的 熟练程度 所以 出色地 那 他 做过 不是 参考 到 这 事情 再次 直到
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

“我充分论证了自己的能力，以至于他直到周六才再次提起这件事。”

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] [liːtʃ] .
when he suggested removing one whole cloth from the after leech .
什么时候 他 建议 移除 一 所有的 布 从 这 后 水蛭 .

当他建议从水蛭后部取下一整块布时。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɪst] ;
I guess it was the disappointment written on my face that made him desist ;
我 猜测 它 曾是 这 失望 书面 在 我的 脸 那 制成 他 停止 ;
[fɔːr; fər][aɪ] ,
for I ,
为了 我 ,

我想，大概是我脸上流露出的失望让他放弃了；因为我，

['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][maɪ] [-]
also , had a pride in my [192]
还 , 有 一个 自豪 在 我的 [-]

此外，我对我的[192]感到自豪

[boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,
boat - sailing abilities ,
船 - 帆船 能力 ,

航海能力

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪld][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][seɪl][ænd; ənd][goʊ]

and	I	was	almost	wild	to	get	out	alone	with	the	big	sail	and	go
和	我	曾是	几乎	荒野	到	得到	出去	独自的	和	这	大的	帆	和	去

['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [griːk] .

tearing	down	the	Carquinez	Straits	in	the	wake	of	the	flying	Greek	.
撕裂	向下	这	卡奎内兹	海峡	在	这	唤醒	的	这	飞行	希腊语	.

我几乎疯狂地想要独自一人带着大帆出海，沿着卡奎内兹海峡追赶"飞翔的希腊人"号。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] [ə'raɪvd] [tə'geðər] .

As	usual	,	Sunday	and	Demetrios	Contos	arrived	together	.
作为	通常	,	星期日	和	德米特里奥斯	康托斯	到达的	一起	.

和往常一样，桑迪和德米特里奥斯·孔托斯一起到达。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['regjələr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn]

It	had	become	the	regular	thing	for	the	fishermen	to	assemble	on
它	有	变得	这	常规的	事物	为了	这	渔民	到	集合	在

['stiːmboʊt] [wɔːrf] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

Steamboat	Wharf	to	greet	his	arrival	and	to	laugh	at	our	discomfiture	.
汽船	码头	到	迎接	他的	到达	和	到	笑	在	我们的	沮丧	.

渔民们经常聚集在汽船码头迎接他的到来，并嘲笑我们的窘境。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [seɪl][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fɪfti] [fiːt]

He	lowered	sail	a	couple	of	hundred	yards	out	and	set	his	customary	fifty	feet
他	降低	帆	一个	夫妻	的	百	码	出去	和	放	他的	习惯	五十	脚

[ʌv; əv]['rɑːt(ə)n][net] .

of	rotten	net	.
的	烂	网	.

他在离岸几百码的地方降下帆，撒下他惯常的五十英尺长的破渔网。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [wɪl] [kiːp] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][net][hoʊldz][aʊt] ,

"	I	suppose	this	nonsense	will	keep	up	as	long	as	his	old	net	holds	out	,
"	我	认为	这	废话	将要	保持	向上	作为	长的	作为	他的	老的	网	持有	出去	,

"我想，只要他的旧网还能用，这种胡闹就会一直持续下去。"

" ['tʃɑːrli] ['grʌmbld] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

"	Charley	grumbled	,	with	intention	,	in	the	hearing	of	several	of	the	Greeks	.
"	查理	咕哝	,	和	意图	,	在	这	听力	的	一些	的	这	希腊人	.

"查理故意在几个希腊人面前抱怨道。"

" [den] [aɪ] [gɪv] - [ə; eɪ] [hiːm] [maɪ][oʊld] - [ə; eɪ] [net] - [ə; eɪ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌp] ,

"	Den	I	give	-	a	heem	my	old	-	a	net	-	a	,	"	one	of	them	spoke	up	,
"	丹	我	给	-	一个	血红素	我的	老的	-	一个	网	-	一个	,	"	一	的	他们	辐	向上	,

['prɑːmptli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] .

promptly	and	maliciously	.
及时	和	恶意地	.

"然后我给他我的旧网，"其中一个人立刻恶狠狠地开口说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

"	I	don't	care	,	"	Charley	answered	.
"	我	不	关心	,	"	查理	回答	.

"我不在乎，"查理回答道。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][oʊld][net][maɪ'self][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] — [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	I've	got	some	old	net	myself	he	can	have	—	if	he'll	come	around	and
"	我已经	得到	一些	老的	网	我	他	能	有	—	如果	地狱	来	大约	和

[æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

ask	for	it	.	"	[	193	]
问	为了	它	.	"	[	-	]

"我自己有一些旧渔网可以给他——如果他愿意过来要的话。"[193]

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
They all laughed at this ,
他们 全部 笑了 在 这 ,

他们都笑了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] - ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ]['bædli] [aʊt'wɪtid]
for they could afford to be sweet - tempered with a man so badly outwitted
为了 他们 可以 买得起 到 是 甜的 - 淬火 和 一个 男人 所以 糟糕 被智胜
[æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] .
as Charley was .
作为 查理 曾是 .

因为他们可以对查理这种被他们耍得团团转的人宽容一些。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [læd] , " ['tʃɑːrli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Well , so long , lad , " Charley called to me a moment later .
" 出色地 , 所以 长的 , 小伙子 , " 查理 称为 到 我 一个 片刻 之后 .

“好了，再见了，小伙子，”过了一会儿，查理朝我喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [məˈloʊniz] . "
" I think I'll go up - town to Maloney's . "
" 我 思考 患病的 去 向上 - 镇 到 马洛尼 . "

“我想我会去城里的马洛尼餐厅。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ?
" Let me take the boat out ?
" 让 我 拿 这 船 出去 ?

让我把船开出去吧?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
" If you want to , " was his answer ,
" 如果 你 想 到 , " 曾是 他的 回答 ,

“如果你愿意的话，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈweɪ] .
as he turned on his heel and walked slowly away .
作为 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 缓慢地 离开 .

他转身慢慢走开了。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [pʊld] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sæmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [net] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Demetrios pulled two large salmon out of his net , and I jumped into the boat .
德米特里奥斯 拉 二 大的 三文鱼 出去 的 他的 网 , 和 我 跳了起来 进入 这 船 .

德米特里奥斯从网里拉出两条大鲑鱼，我跳上了船。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,
The fishermen crowded around in a spirit of fun ,
这 渔民 挤 大约 在 一个 精神 的 乐趣 ,

渔民们兴高采烈地围拢过来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [seɪl] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dʒɑːkjələr]
and when I started to get up sail overwhelmed me with all sorts of jocular
和 什么时候 我 开始 到 得到 向上 帆 不堪重负 我 和 全部 排序 的 诙谐
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

当我开始起身时，Sail 用各种玩笑式的建议让我应接不暇。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [ɪk'strævəgənt] [bets] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kætʃ] [də'miːtriˌoʊs]

They	even	offered	extravagant	bets	to	one	another	that	I	would	surely	catch	Demetrios
他们	甚至	提供	靡	赌注	到	一	其他	那	我	会	一定	抓住	德米特里奥斯

,

,

,

他们甚至互相打赌，赌我肯定能抓住德米特里奥斯。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

and	two	of	them	,	styling	themselves	the	committee	of	judges	,
和	二	的	他们	,	造型	他们自己	这	委员会	的	法官	,

其中两人自称为评审委员会，

['greɪvli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

gravely	asked	permission	to	come	along	with	me	to	see	how	I	did	it	.
严重地	问	允许	到	来	沿着	和	我	到	看	如何	我	做过	它	.

他郑重地请求允许跟我一起去看看我是怎么做的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

But	I	was	in	no	hurry	.
但	我	曾是	在	不	匆忙	.

但我并不着急。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [-]

I	waited	to	give	[	194	]
我	等待	到	给	[	-	]

我等了一段时间才给[194]

['tʃɑːrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][kʊd; kəd] ,

Charley	all	the	time	I	could	,
查理	全部	这	时间	我	可以	,

我能一直陪着查理的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['slaɪtli]

and	I	pretended	dissatisfaction	with	the	stretch	of	the	sail	and	slightly
和	我	假装	不满	和	这	拉紧	的	这	帆	和	轻微地

['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['tæk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sprɪt] ['fɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði] [piːk] .

shifted	the	small	tackle	by	which	the	huge	sprit	forces	up	the	peak	.
转移	这	小的	处理	经过	哪个	这	巨大的	精神	力量	向上	这	顶峰	.

我假装对帆的拉伸程度不满意，稍微调整了一下用来将巨大的斜桅顶升起的小滑轮组。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [riːtʃt] [dæn] [mə'loʊniz] [ænd; ənd]

It	was	not	until	I	was	sure	that	Charley	had	reached	Dan	Maloney's	and
它	曾是	不是	直到	我	曾是	当然	那	查理	有	达到	担	马洛尼	和

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɛrz] [bæk] ,

was	on	the	little	mare's	back	,
曾是	在	这	小的	母马的	后退	,

直到我确定查理已经到达丹·马洛尼那里，并且骑在了那匹小母马的背上，我才放心。

[ðæt] [aɪ][kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bɪg][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

that	I	cast	off	from	the	wharf	and	gave	the	big	sail	to	the	wind	.
那	我	投掷	离开	从	这	码头	和	给予	这	大的	帆	到	这	风	.

我解开码头的缆绳，扬起大帆，迎风而行。

[ə; eɪ] [staʊt] [pʌf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [prest] [ðə; ði] [liː] ['gʌnl] [daʊn] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

A	stout	puff	filled	it	and	suddenly	pressed	the	lee	gunwale	down	till	a	couple
一个	肥硕	噗	已填	它	和	突然	按下	这	李	舷缘	向下	直到	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] ['ɪnbɔːrd] .

of	buckets	of	water	came	inboard	.
的	水桶	的	水	来了	船内	.

一阵强劲的气流灌满船舱，突然将下风舷缘向下压，导致几桶水涌入船内。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][best] [smɔːl] - [boʊt] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [jet] ,

A	little	thing	like	this	will	happen	to	the	best	small	-	boat	sailors	,	and	yet	,
一个	小的	事物	喜欢	这	将要	发生	到	这	最好的	小的	-	船	水手们	,	和	然而	,

即使是最好的小型帆船水手也会遇到这样的小事，然而，

[ðoʊ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [let][goʊ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [sɑːr'kæstɪkli] ,

though	I	instantly	let	go	the	sheet	and	righted	,	I	was	cheered	sarcastically	,
尽管	我	即刻	让	去	这	床单	和	右	,	我	曾是	欢呼	讽刺地	,

虽然我立刻松开床单并站直了身子，但我却听到了讽刺的欢呼声。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['blʌndər] .

as	though	I	had	been	guilty	of	a	very	awkward	blunder	.
作为	尽管	我	有	到过	有罪的	的	一个	非常	尴尬的	错误	.

就好像我犯了一个非常尴尬的错误一样。

[wen] [dəˈmiːtriˌoʊs] [sɔː] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl][boʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	Demetrios	saw	only	one	person	in	the	fish	patrol	boat	,	and	that	one	a	boy	,
什么时候	德米特里奥斯	锯	仅有的	一	人	在	这	鱼	巡逻	船	,	和	那	一	一个	男生	,

当德米特里奥斯看到捕鱼巡逻艇上只有一个人时，那人还是个男孩。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	proceeded	to	play	with	me	.
他	继续	到	玩	和	我	.

他接着和我一起玩。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tæk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Making	a	short	tack	out	,	with	me	not	thirty	feet	behind	,	he	returned	,
制作	一个	短的	钉	出去	,	和	我	不是	三十	脚	在后面	,	他	返回	,

他突然转向，离我不到三十英尺，然后又折返回来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] , [-]

with	his	sheet	a	little	free	,	[	195	]
和	他的	床单	一个	小的	自由的	,	[	-	]

他的床单有点松开，[195]

[tuː; tə] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] .

to	Steamboat	Wharf	.
到	汽船	码头	.

前往汽船码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [tæks] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dʌkt]

And	there	he	made	short	tacks	,	and	turned	and	twisted	and	ducked
和	那里	他	制成	短的	图钉	,	和	转向	和	扭曲	和	躲闪

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

于是他开始短距离闪避，转身、扭动、躲闪，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .

to	the	great	delight	of	his	sympathetic	audience	.
到	这	伟大的	喜	的	他的	交感神经	观众	.

令在场同情他的听众非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] ,

I	was	right	behind	him	all	the	time	,	and	I	dared	to	do	whatever	he	did	,
我	曾是	正确的	在后面	他	全部	这	时间	,	和	我	敢于	到	做	任何	他	做过	,

我一直紧跟在他身后，他做什么我都敢做。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [skwerd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʒaɪbd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [seɪl] ['oʊvər] — [ə; eɪ]

even	when	he	squared	away	before	the	wind	and	jibed	his	big	sail	over	—	a
甚至	什么时候	他	平方	离开	前	这	风	和	嘲讽	他的	大的	帆	超过	—	一个

[moʊst] ['deɪndʒərəs] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

most	dangerous	trick	with	such	a	sail	in	such	a	wind	.
最多	危险的	诡计	和	这样的	一个	帆	在	这样的	一个	风	.

即使他顶风转向，将大帆转向——在这样的风力下使用这样的帆是非常危险的举动。

[hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪsk] [si:] [bri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [eb] [taɪd] ,

He	depended	upon	the	brisk	sea	breeze	and	the	strong	ebb	tide	,
他	取决于	之上	这	轻快	海	微风	和	这	强的	落潮	潮	,

他依靠的是凛冽的海风和强劲的退潮。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['næsti] [si:] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gri:f] .

which	together	kicked	up	a	nasty	sea	,	to	bring	me	to	grief	.
哪个	一起	踢	向上	一个	可恶的	海	,	到	带来	我	到	悲伤	.

它们共同掀起了滔天巨浪，给我带来了不幸。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] ['met(ə)l] ,

But	I	was	on	my	mettle	,
但	我	曾是	在	我的	气概	,

但我当时斗志昂扬，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [aɪ] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

and	never	in	all	my	life	did	I	sail	a	boat	better	than	on	that	day	.
和	绝不	在	全部	我的	生活	做过	我	帆	一个	船	更好的	比	在	那	天	.

我一生中从未像那天那样驾船航行得如此出色。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ki:d] [ʌp] [tu:; tə] ['kɑ:nsərt] [pɪtʃ] , [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

I	was	keyed	up	to	concert	pitch	,	my	brain	was	working	smoothly	and	quickly
我	曾是	按键	向上	到	音乐会	沥青	,	我的	脑	曾是	在职的	顺利	和	迅速地

,

,

,

我当时状态极佳，大脑运转流畅迅速。

[maɪ] [hændz] ['nevər] ['fʌmbld] [wʌns] ,

my	hands	never	fumbled	once	,
我的	双手	绝不	笨手笨脚	一次	,

我的双手从未失手过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [di'vaind] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] -

and	it	seemed	that	I	almost	divined	the	thousand	little	things	which	a	small	-
和	它	似乎	那	我	几乎	神谕	这	千	小的	事物	哪个	一个	小的	-

[boʊt] ['seɪlər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['sekənd] . [-]

boat	sailor	must	be	taking	into	consideration	every	second	.	[	196	]
船	水手	必须	是	采取	进入	考虑	每一个	第二	.	[	-	]

我似乎几乎能预见到小船水手每秒钟都要考虑的成千上万件小事。[196]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [də'mi:tri,oʊs] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn'sted] .

It	was	Demetrios	who	came	to	grief	instead	.
它	曾是	德米特里奥斯	WHO	来了	到	悲伤	反而	.

倒霉的却是德米特里奥斯。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sentər] - [bɔ:rd] ,

Something	went	wrong	with	his	centre	-	board	,
某物	去	错误的	和	他的	中心	-	木板	,

他的中控台出了问题，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʒæmd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

so	that	it	jammed	in	the	case	and	would	not	go	all	the	way	down	.
所以	那	它	卡住	在	这	案件	和	会	不是	去	全部	这	方式	向下	.

所以它卡在了盒子里，无法完全滑下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['klevər]
In 在 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **breathing** 呼吸 **space** 空间 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **gained** 获得 **from** 从 **me** 我 **by** 经过 **a** 一个 **clever** 聪明的
[trɪk] ,
trick 诡计 **,** ,

他用一个巧妙的计谋从我这里获得了片刻喘息之机，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentər] - [bɔːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
I 我 **saw** 锯 **him** 他 **working** 在职的 **impatiently** 不耐烦地 **with** 和 **the** 这 **centre** 中心 **-** - **board** 木板 **,** , **trying** 尝试 **to** 到 **force** 力量 **it** 它 **down** 向下
.
:
.

我看到他焦急地摆弄着中板，试图把它压下去。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
I 我 **gave** 给予 **him** 他 **little** 小的 **time** 时间 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **compelled** 被迫 **quickly** 迅速地 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **the** 这
['tɪlər] [ænd; ənd] [ʃiːt] .
tiller 耕耘机 **and** 和 **sheet** 床单 **.** .

我没给他多少时间，他就被迫迅速回到舵手和帆索旁。

[ðə; ði] ['sentər] - [bɔːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] .
The 这 **centre** 中心 **-** - **board** 木板 **made** 制成 **him** 他 **anxious** 焦虑的 **.** .

中板让他感到焦虑。

[hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːt] [tuː; tə][vɑː'leɪjoʊ] .
He 他 **gave** 给予 **over** 超过 **playing** 玩耍 **with** 和 **me** 我 **,** , **and** 和 **started** 开始 **on** 在 **the** 这 **long** 长的 **beat** 打 **to** 到 **Vallejo** 瓦列霍 **.** .

他不再和我一起演奏，开始演奏瓦列霍的长节奏。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [tæk] [ə'krɔːs] ,
To 到 **my** 我的 **joy** 喜悦 **,** , **on** 在 **the** 这 **first** 第一的 **long** 长的 **tack** 钉 **across** 穿过 **,** ,

令我欣喜的是，在第一次长距离横渡中，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['kloʊzər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
I 我 **found** 成立 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **eat** 吃 **into** 进入 **the** 这 **wind** 风 **just** 只是 **a** 一个 **little** 小的 **bit** 少量 **closer** 更近 **than** 比 **he** 他 **.** .

我发现我可以比他更靠近风口，更靠近风口。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['vælju:][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Here 这里 **was** 曾是 **where** 在哪里 **another** 其他 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **boat** 船 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **of** 的 **value** 价值 **to** 到 **him** 他 **;** ;

这时，船上如果还有另一个人对他来说就很有帮助了；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'stɜːrn] ,
for , **,** **with** 和 **me** 我 **but** 但 **a** 一个 **few** 很少 **feet** 脚 **astern** 倒车 **,** ,

因为，就在我身后几英尺的地方，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [let][goʊ][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **dare** 敢 **let** 让 **go** 去 **the** 这 **tiller** 耕耘机 **and** 和 **run** 跑步 **amidships** 船体中部 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **force** 力量 **down** 向下 **the** 这
['sentər] - [bɔːrd] .
centre 中心 **-** - **board** 木板 **.** .

他不敢松开舵柄，跑到船中去试图把中板压下去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz][kloʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [-]

Unable	to	hang	on	as	close	in	the	eye	of	[	197	]
无法	到	悬挂	在	作为	关闭	在	这	眼睛	的	[	-	]

无法紧紧抓住[197]的眼睛

[ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

the	wind	as	formerly	,
这	风	作为	以前	,

风和以前一样，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slæk] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,

he	proceeded	to	slack	his	sheet	a	trifle	and	to	ease	off	a	bit	,
他	继续	到	松弛	他的	床单	一个	琐事	和	到	舒适	离开	一个	少量	,

他随即放松了些床单，也稍微放慢了脚步。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [.aut'fut] [ˌem 'iː] .

in	order	to	outfoot	me	.
在	命令	到	外脚	我	.

为了胜过我。

[ðɪs] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

This	I	permitted	him	to	do	till	I	had	worked	to	windward	,
这	我	允许	他	到	做	直到	我	有	工作	到	迎风	,

我允许他这样做，直到我逆风航行完毕。

[wen] [aɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

when	I	bore	down	upon	him	.
什么时候	我	钻孔	向下	之上	他	.

当我向他逼近时。

[æz; əz][aɪ] [druː] [kloʊz] , [hiː; hi] [feɪntid] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] .

As	I	drew	close	,	he	feinted	at	coming	about	.
作为	我	画	关闭	,	他	佯攻	在	未来	关于	.

当我靠近时，他佯装转身。

[ðɪs] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪm; ɪm] .

This	led	me	to	shoot	into	the	wind	to	forestall	him	.
这	引领	我	到	射击	进入	这	风	到	垄断	他	.

这导致我逆风射击，以抢先一步阻止他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , ['klevərli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

But	it	was	only	a	feint	,	cleverly	executed	,
但	它	曾是	仅有的	一个	佯攻	,	巧妙地	执行	,

但这只是一次精心策划的佯攻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [waɪl] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɔːst] [graʊnd] .

and	he	held	back	to	his	course	while	I	hurried	to	make	up	lost	ground	.
和	他	握住	后退	到	他的	课程	尽管	我	慌忙	到	制作	向上	丢失的	地面	.

他按部就班地前进，而我则加快步伐追赶落后的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] .

He	was	undeniably	smarter	than	I	when	it	came	to	manœuvring	.
他	曾是	无可否认	更聪明	比	我	什么时候	它	来了	到	机动	.

在谋略方面，他无疑比我聪明得多。

[taɪm] ['æftər] [taɪm]

Time	after	time
时间	后	时间

一次又一次

[aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [trikt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

I	all	but	had	him	,	and	each	time	he	tricked	me	and	escaped	.
我	全部	但	有	他	,	和	每个	时间	他	被骗了	我	和	逃脱	.

我几乎就要抓住他了，但他每次都骗过我，逃脱了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

Besides	**,**	**the**	**wind**	**was**	**freshening**	**constantly**	**,**	**and**	**each**	**of**	**us**	**had**	**his**
除了	,	这	风	曾是	清新	不断地	,	和	每个	的	我们	有	他的

[hændz] [fʊl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

hands	**full**	**to**	**avoid**	**capsizing**	**.**
双手	满的	到	避免	倾覆	.

此外，风势不断增强，我们每个人都竭尽全力避免翻船。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'floʊt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekstrə]

As	**for**	**my**	**boat**	**,**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**kept**	**afloat**	**but**	**for**	**the**	**extra**
作为	为了	我的	船	,	它	可以	不是	有	到过	保留	漂浮	但	为了	这	额外的

['bæləst] .

ballast	**.**
压载物	.

至于我的船，如果没有额外的压舱物，它根本无法保持漂浮。

[aɪ] [sæt] [kɑːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['weðər] ['gʌnl] , ['tɪlər] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	**sat**	**cocked**	**over**	**the**	**weather**	**gunwale**	**,**	**tiller**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**sheet**	**in**	**the**	**other**	**;**
我	卫星	上膛	超过	这	天气	舷缘	,	耕耘机	在	一	手	和	床单	在	这	其他	;

我倚在迎风舷边，一手握着舵柄，一手拿着帆索；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [-]

and	**the**	**sheet**	**,**	**with**	**a**	**single**	**[**	**198**	**]**
和	这	床单	,	和	一个	单身的	[	-	]

以及这张纸，上面有一个[198]

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɪn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [si'viəə] [pʌfs] .

turn	**around**	**a**	**pin**	**,**	**I**	**was**	**very**	**often**	**forced**	**to**	**let**	**go**	**in**	**the**	**severer**	**puffs**	**.**
转动	大约	一个	别针	,	我	曾是	非常	经常	强制	到	让	去	在	这	更严重	泡芙	.

转动别针，在剧烈的咳嗽中，我经常被迫松手。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ,

This	**allowed**	**the**	**sail**	**to**	**spill**	**the**	**wind**	**,**
这	允许	这	帆	到	洒	这	风	,

这样一来，帆就能释放风力了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]

which	**was**	**equivalent**	**to**	**taking**	**off**	**so**	**much**	**driving**	**power**	**,**	**and**	**of**	**course**	**I**
哪个	曾是	相等的	到	采取	离开	所以	很多	驾驶	力量	,	和	的	课程	我

[lɔːst] [graʊnd] .

lost	**ground**	**.**
丢失的	地面	.

这相当于损失了大量的驱动力，我当然落后了。

[maɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm]

My	**consolation**	**was**	**that**	**Demetrios**	**was**	**as**	**often**	**compelled**	**to**	**do**	**the**	**same**
我的	安慰	曾是	那	德米特里奥斯	曾是	作为	经常	被迫	到	做	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

令我感到欣慰的是，德米特里奥斯也经常被迫做同样的事情。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [eb] - [taɪd] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**strong**	**ebb**	**-**	**tide**	**,**	**racing**	**down**	**the**	**Straits**	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**wind**	**,**
这	强的	落潮	-	潮	,	赛车	向下	这	海峡	在	这	牙齿	的	这	风	,

强劲的退潮，逆风而行，沿着海峡奔涌而下。

[kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] [siː] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ə'bɔːrd] [kən'tɪnjuəli] .

caused	**an**	**unusually**	**heavy**	**and**	**spiteful**	**sea**	**,**	**which**	**dashed**	**aboard**	**continually**	**.**
导致	一个	异常地	重的	和	恶毒的	海	,	哪个	虚线	船上	持续	.

造成了异常汹涌汹涌的海浪，不断拍打着船身。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][wet] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['æftər] [liːtʃ]

I	was	dripping	wet	,	and	even	the	sail	was	wet	half	-	way	up	the	after	leech
我	曾是	滴落	湿的	,	和	甚至	这	帆	曾是	湿的	一半	-	方式	向上	这	后	水蛭

.

:

.

我浑身湿透，连帆的后缘都湿透了。

[wʌns] [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [də'miːtriˌoʊs] , [soʊ] [ðæt] [maɪ][baʊ; boʊ] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

Once	I	did	succeed	in	outmanœuvring	Demetrios	,	so	that	my	bow	bumped	into	him
一次	我	做过	成功	在	智胜	德米特里奥斯	,	所以	那	我的	弓	撞	进入	他

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

有一次，我成功地智胜了德米特里奥斯，让我的船头撞到了他的船身中部。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [mæn] .

Here	was	where	I	should	have	had	another	man	.
这里	曾是	在哪里	我	应该	有	有	其他	男人	.

我本应该在这里找另一个男人的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːp] [ə'bɔːrd] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['boʊts][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ]

Before	I	could	run	forward	and	leap	aboard	,	he	shoved	the	boats	apart	with
前	我	可以	跑步	向前	和	飞跃	船上	,	他	推搡	这	船	除	和

[æn; ən] [ɔːr] ,

an	oar	,
一个	桨	,

我还没来得及跑上前去跳上船，他就用桨把两艘船分开了。

['læfɪŋ] ['mɑːkɪŋli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

laughing	mockingly	in	my	face	as	he	did	so	.
笑	嘲讽地	在	我的	脸	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边对着我发出嘲讽的笑声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [-]

We	were	now	at	the	mouth	of	the	Straits	,	[	199	]
我们	是	现在	在	这	嘴	的	这	海峡	,	[	-	]

我们现在位于海峡口[199]

[ɪn][ə; eɪ][bæd] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

in	a	bad	stretch	of	water	.
在	一个	坏的	拉紧	的	水	.

在一段水质恶劣的水域。

[hɪr] [ðə; ði][vɑː'leɪjoʊ] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [rʌʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [iːtʃ]

Here	the	Vallejo	Straits	and	the	Carquinez	Straits	rushed	directly	at	each
这里	这	瓦列霍	海峡	和	这	卡奎内兹	海峡	匆忙	直接地	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在这里，瓦列霍海峡和卡奎内斯海峡直接相向而行。

[θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [floʊd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['næpə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] - [lændz] ;

Through	the	first	flowed	all	the	water	of	Napa	River	and	the	great	tide	-	lands	;
通过	这	第一的	流动	全部	这	水	的	纳帕	河	和	这	伟大的	潮	-	土地	;

纳帕河和大潮汐地带的所有水都流经这里；

[θruː] [ðə; ði]['sekənd] [floʊd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ˌswiː'suːn] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ]

through	the	second	flowed	all	the	water	of	Suisun	Bay	and	the	Sacramento
通过	这	第二	流动	全部	这	水	的	穗苏	湾	和	这	萨克拉门托

[ænd; ənd][sæn] [ˌwɑː'kiːn] ['rɪvəz] .

and	San	Joaquin	rivers	.
和	圣	华金	河流	.

苏伊森湾以及萨克拉门托河和圣华金河的所有水都流经第二条河道。

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['floʊɪŋ] ['swɪftli] , ['klæʃt] [tə'geðər] , [ə; eɪ]

And	where	such	immense	bodies	of	water	,	flowing	swiftly	,	clashed	together	,	a
和	在哪里	这样的	巨大	身体	的	水	,	流动	迅速地	,	冲突	一起	,	一个

['terəb(ə)l] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

terrible	tide	-	rip	was	produced	.
糟糕的	潮	-	撕裂	曾是	生产	.

当如此巨大的水体湍急地相互碰撞时，就会产生可怕的潮汐巨浪。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,

To	make	it	worse	,
到	制作	它	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ʌp] [sæn]['pæbləu] [beɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs]

the	wind	howled	up	San	Pablo	Bay	for	fifteen	miles	and	drove	in	a	tremendous
这	风	嚎叫	向上	圣	巴勃罗	湾	为了	十五	英里	和	驾驶	在	一个	巨大的

[siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] .

sea	upon	the	tide	-	rip	.
海	之上	这	潮	-	撕裂	.

狂风在圣巴勃罗湾呼啸了十五英里，掀起滔天巨浪，席卷了潮汐激流。

[kən'flɪktɪŋ] ['kɜːənts] [tɔːr] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [kə'laidiŋ] , ['fɔːmiŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] , [sʌks] ,

Conflicting	currents	tore	about	in	all	directions	,	colliding	,	forming	whirlpools	,	sucks	,
冲突	电流	撕裂	关于	在	全部	方向	,	碰撞	,	成型	漩涡	,	真糟糕	,

[ænd; ənd] [bɔɪlz] ,

and	boils	,
和	沸腾	,

相互冲突的水流向四面八方涌来，相互碰撞，形成漩涡、漩涡和沸腾的水流。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['spaɪtfəli] ['ɪntuː] ['hɑːloʊ] [weɪvz] [wɪtʃ] [fel] [ə'bɔːrd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm]

and	shooting	up	spitefully	into	hollow	waves	which	fell	aboard	as	often	from
和	射击	向上	恶意地	进入	空洞的	波浪	哪个	跌倒	船上	作为	经常	从

['liːwərd] [æz; əz][frʌm; frəm] ['wɪndwərd] .

leeward	as	from	windward	.
背风面	作为	从	迎风	.

并恶狠狠地冲向空心浪，这些浪经常从下风处和上风处落到船上。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [kən'fjuːzd] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

And	through	it	all	,	confused	,	driven	into	a	madness	of	motion	,
和	通过	它	全部	,	使困惑	,	驱动	进入	一个	疯狂	的	运动	,

在这一切过程中，他感到困惑，被驱使着陷入疯狂的行动之中。

['θʌndəd] [ðə; ði] [greɪt] ['smoʊkɪŋ] ['siːz] [frʌm; frəm][sæn]['pæbləu] [beɪ] . [-]

thundered	the	great	smoking	seas	from	San	Pablo	Bay	.	[	200	]
雷鸣	这	伟大的	吸烟	海域	从	圣	巴勃罗	湾	.	[	-	]

圣巴勃罗湾的大海发出隆隆的烟雾。[200]

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	was	as	wildly	excited	as	the	water	.
我	曾是	作为	疯狂地	兴奋的	作为	这	水	.

我兴奋得像海水一样沸腾。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['weltər] [laɪk]

The	boat	was	behaving	splendidly	,	leaping	and	lurching	through	the	welter	like
这	船	曾是	行为	精彩地	,	跳跃	和	踉跄跄	通过	这	弱打	喜欢

[ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

a	race	-	horse	.
一个	种族	-	马	.

这艘船表现得非常出色，像一匹赛马一样在波涛汹涌中跳跃、颠簸。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hardly	contain	myself	with	the	joy	of	it	.
我	可以	几乎	包含	我	和	这	喜悦	的	它	.

我简直欣喜若狂。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [seɪl] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['siːz] , [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [boʊt] — [aɪ] , [ə; eɪ]

The	huge	sail	,	the	howling	wind	,	the	driving	seas	,	the	plunging	boat	—	I	,	a
这	巨大的	帆	,	这	嚎叫	风	,	这	驾驶	海域	,	这	骤降	船	—	我	,	一个

['pɪgmi] ,

pygmy	,
侏儒	,

巨大的帆，呼啸的狂风，汹涌的波涛，摇晃的小船——我，一个侏儒，

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] ,

a	mere	speck	in	the	midst	of	it	,	was	mastering	the	elemental	strife	,
一个	仅仅	斑点	在	这	中间	的	它	,	曾是	掌握	这	元素	冲突	,

渺小如尘埃，却驾驭了元素之力。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] .

flying	through	it	and	over	it	,	triumphant	and	victorious	.
飞行	通过	它	和	超过	它	,	凯	和	胜利者	.

飞越它，凯旋而归。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ,

And	just	then	,	as	I	roared	along	like	a	conquering	hero	,
和	只是	然后	,	作为	我	咆哮	沿着	喜欢	一个	征服	英雄	,

就在那时，我像个凯旋的英雄一样咆哮着前进，

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

the	boat	received	a	frightful	smash	and	came	instantly	to	a	dead	stop	.
这	船	已收到	一个	可怕	粉碎	和	来了	即刻	到	一个	死的	停止	.

船身遭受猛烈撞击，瞬间停了下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I	was	flung	forward	and	into	the	bottom	.
我	曾是	扔	向前	和	进入	这	底部	.

我被甩了出去，摔到了谷底。

[æz; əz] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , ['bɑːrnəkl] - ['kʌvərd]

As	I	sprang	up	I	caught	a	fleeting	glimpse	of	a	greenish	,	barnacle	-	covered
作为	我	弹簧	向上	我	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	绿绿色	,	藤壶	-	涵盖

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

我猛地跳起来时，瞥见了一个绿色的、长满藤壶的物体。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['terər] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

and	knew	it	at	once	for	what	it	was	,	that	terror	of	navigation	,	a
和	知道	它	在	一次	为了	什么	它	曾是	,	那	恐怖	的	导航	,	一个

['sʌŋkən] [paɪl] .

sunken	pile	.
凹陷	桩	.

他立刻认出了那是什么，那是航行的噩梦，一座沉没的残骸。

[noʊ][mæn] [meɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	man	may	guard	against	such	a	thing	.
不	男人	可能	警卫	反对	这样的	一个	事物	.

任何人都无法防范这种事。

['wɔːtər] - [lɔːgd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Water	-	logged	and	floating	just	beneath	the	surface	,
水	-	已登录	和	漂浮的	只是	下面	这	表面	,

浸透了水，漂浮在水面下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . [-

it	was	impossible	to	sight	it	in	the	troubled	water	in	time	to	escape	.	[	201
它	曾是	不可能的	到	视线	它	在	这	麻烦	水	在	时间	到	逃脱	.	[	-

]

]

]

在波涛汹涌的水中，不可能及时发现它并逃脱。[201]

[ðə; ði] [hoʊl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn] ,

The	whole	bow	of	the	boat	must	have	been	crushed	in	,
这	所有的	弓	的	这	船	必须	有	到过	碎	在	,

船头肯定完全被压扁了。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] .

for	in	a	few	seconds	the	boat	was	half	full	.
为了	在	一个	很少	秒	这	船	曾是	一半	满的	.

短短几秒钟，船就装满了一半的水。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['siːz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [streɪt] [daʊn] ,

Then	a	couple	of	seas	filled	it	,	and	it	sank	straight	down	,
然后	一个	夫妻	的	海域	已填	它	,	和	它	沉没	直的	向下	,

然后两道海浪灌满了它，它笔直地沉入了海底。

['drægd] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bæləst] .

dragged	to	bottom	by	the	heavy	ballast	.
拖拽	到	底部	经过	这	重的	压载物	.

被沉重的压舱物拖到水底。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [drɔːn] ['ʌndər] .

So	quickly	did	it	all	happen	that	I	was	entangled	in	the	sail	and	drawn	under	.
所以	迅速地	做过	它	全部	发生	那	我	曾是	纠缠	在	这	帆	和	绘制	在下面	.

这一切发生得太快了，我被帆缠住，拖入了水下。

[wen] [aɪ] [fɔːt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [maɪ] [lʌŋz] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] ,

When	I	fought	my	way	to	the	surface	,	suffocating	,	my	lungs	almost	bursting	,
什么时候	我	战斗	我的	方式	到	这	表面	,	令人窒息的	,	我的	肺	几乎	爆发	,

当我挣扎着浮出水面时，我感到窒息，肺部几乎要爆裂。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

I	could	see	nothing	of	the	oars	.
我	可以	看	没有什么	的	这	桨	.

我什么也看不到船桨。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['kɝːənts] .

They	must	have	been	swept	away	by	the	chaotic	currents	.
他们	必须	有	到过	扫荡	离开	经过	这	混乱	电流	.

他们一定是被汹涌的洋流卷走了。

[aɪ] [sɔː] [də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] ,

I	saw	Demetrios	Contos	looking	back	from	his	boat	,
我	锯	德米特里奥斯	康托斯	寻找	后退	从	他的	船	,

我看到德米特里奥斯·孔托斯从他的船上回头望去，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

and	heard	the	vindictive	and	mocking	tones	of	his	voice	as	he	shouted
和	听到	这	报复心强的	和	嘲讽	音调	的	他的	嗓音	作为	他	喊叫

[ɪg'zʌltəntli] .

exultantly	.
欣喜若狂	.

我听出了他得意洋洋的叫喊声中带着报复和嘲讽的语气。

[hiː; hi] [held] ['stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] .

He	held	steadily	on	his	course	,	leaving	me	to	perish	.
他	握住	稳步	在	他的	课程	,	离开	我	到	沦	.

他坚定地朝着目标前进，留下我自生自灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [waɪld]

There	was	nothing	to	do	but	to	swim	for	it	,	which	,	in	that	wild
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	游泳	为了	它	,	哪个	,	在	那	荒野

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

除了游过去别无他法，在那种混乱的环境中，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

was	at	the	best	a	matter	of	but	a	few	moments	.
曾是	在	这	最好的	一个	事情	的	但	一个	很少	时刻	.

最多也就几分钟的事。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [maɪ] ['hevi]

Holding	my	breath	and	working	with	my	hands	,	I	managed	to	get	off	my	heavy
保持	我的	气息	和	在职的	和	我的	双手	,	我	管理	到	得到	离开	我的	重的

[siː] - [buːts] [ænd; ənd] [-]

sea	-	boots	and	[	202	]
海	-	靴子	和	[	-	]

我屏住呼吸，用手努力，终于脱掉了沉重的海靴[202]。

[maɪ]['dʒækɪt] .

my	jacket	.
我的	夹克	.

我的外套。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [tuː; tə][hoʊld] ,

Yet	there	was	very	little	breath	I	could	catch	to	hold	,
然而	那里	曾是	非常	小的	气息	我	可以	抓住	到	抓住	,

然而，我却几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ] ['swɪftli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ]

and	I	swiftly	discovered	that	it	was	not	so	much	a	matter	of	swimming
和	我	迅速地	发现	那	它	曾是	不是	所以	很多	一个	事情	的	游泳

[æz; əz][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

as	of	breathing	.
作为	的	呼吸	.

我很快发现，关键不在于游泳，而在于呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd] ['bʌfitid] , [smæʃt] ['ʌndər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sæn]['pæbləu] ['waɪtkæps] ,

I	was	beaten	and	buffeted	,	smashed	under	by	the	great	San	Pablo	whitecaps	,
我	曾是	被打败	和	颠簸	,	粉碎	在下面	经过	这	伟大的	圣	巴勃罗	白浪	,

我被圣巴勃罗巨大的白色浪花击倒、拍打，彻底淹没。

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [weɪvz] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][maɪ]

and	strangled	by	the	hollow	tide	-	rip	waves	which	flung	themselves	into	my
和	被勒死	经过	这	空洞的	潮	-	撕裂	波浪	哪个	扔	他们自己	进入	我的

[aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .

eyes	,	nose	,	and	mouth	.
眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	.

被空心的潮水巨浪吞噬，这些巨浪涌入我的眼睛、鼻子和嘴巴。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sʌks] [wʊd] [grɪp] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [dræg] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ,

Then	the	strange	sucks	would	grip	my	legs	and	drag	me	under	,
然后	这	奇怪的	真糟糕	会	紧握	我的	腿	和	拖	我	在下面	,

然后那些奇怪的吸盘会抓住我的腿，把我拖入水下。

[tuː; tə] [spaʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪrs] ['bɔɪlɪŋ] , [wer] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ]

to	spout	me	up	in	some	fierce	boiling	,	where	,	even	as	I	tried	to	catch	my
到	喷口	我	向上	在	一些	凶猛的	沸腾	,	在哪里	,	甚至	作为	我	尝试	到	抓住	我的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

把我喷涌而出，投入沸腾的烈焰之中，即便我努力喘息，

[ə; eɪ] [greɪt] ['waɪtˌkæp] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] .

a	great	whitecap	would	crash	down	upon	my	head	.
一个	伟大的	白帽	会	碰撞	向下	之上	我的	头	.

一道巨大的白色浪花会猛烈地拍打在我的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	was	impossible	to	survive	any	length	of	time	.
它	曾是	不可能的	到	存活	任何	长度	的	时间	.

根本不可能长时间存活。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [er] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	was	breathing	more	water	than	air	,	and	drowning	all	the	time	.
我	曾是	呼吸	更多的	水	比	空气	,	和	溺水	全部	这	时间	.

我呼吸的水比空气还多，一直感觉快要溺水了。

[maɪ] ['sensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hed] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

My	senses	began	to	leave	me	,	my	head	to	whirl	around	.
我的	感官	开始	到	离开	我	,	我的	头	到	旋转	大约	.

我的感觉开始消失，头晕目眩。

[aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] , [spæz'mɑːdɪkli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

I	struggled	on	,	spasmodically	,	instinctively	,
我	挣扎	在	,	间歇性地	,	本能地	,

我断断续续地、凭着本能挣扎着继续前进。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berli] [hæf] ['kɑːnʃəs] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	was	barely	half	conscious	when	I	felt	myself	caught	by	the	shoulders	and
和	曾是	仅仅	一半	有意识的	什么时候	我	毛毡	我	捕捉	经过	这	肩膀	和

[hɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] . [-]

hauled	over	the	gunwale	of	a	boat	.	[	203	]
拖拽	超过	这	舷缘	的	一个	船	.	[	-	]

我当时几乎失去了意识，就感觉自己被人抓住肩膀，拖到了船舷上。[203]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [siːt] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,

For	some	time	I	lay	across	a	seat	where	I	had	been	flung	,	face	downward	,
为了	一些	时间	我	躺	穿过	一个	座位	在哪里	我	有	到过	扔	,	脸	向下	,

我脸朝下趴在被甩到的座位上，过了好一会儿才缓过来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

and	with	the	water	running	out	of	my	mouth	.
和	和	这	水	跑步	出去	的	我的	嘴	.

水从我嘴里流了出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ]

After	**a**	**while**	**,**	**still**	**weak**	**and**	**faint**	**,**	**I**	**turned**	**around**	**to**	**see**	**who**	**was**	**my**
后	一个	尽管	,	仍然	虚弱的	和	头晕的	,	我	转向	大约	到	看	WHO	曾是	我的

['reskjuːər] .

rescuer	**.**
救援人员	.

过了一会儿，我仍然虚弱无力，转过身去看是谁救了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ʃiːt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['tɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**there**	**,**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**sheet**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**tiller**	**in**	**the**	**other**	**,**
和	那里	,	在	这	船尾	,	床单	在	一	手	和	耕耘机	在	这	其他	,

在那里，船尾，一手拿着帆索，一手拿着舵柄，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [sæt][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] .

grinning	**and**	**nodding**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**	**sat**	**Demetrios**	**Contos**	**.**
咧嘴笑	和	点头	好的	-	自然地	,	卫星	德米特里奥斯	康托斯	.

德米特里奥斯·孔托斯面带微笑，和蔼地点着头坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draʊn] , — [hiː; hi] [sed]

He	**had**	**intended**	**to**	**leave**	**me**	**to**	**drown**	**,**	**—**	**he**	**said**
他	有	故意的	到	离开	我	到	溺水	,	—	他	说

他说，他原本打算让我淹死。

[soʊ] ['æftərwərd] , — [bʌt; bət]

so	**afterward**	**,**	**—**	**but**
所以	之后	,	—	但

所以之后，——但是

[hɪz; ɪz] ['betər] [self] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

his	**better**	**self**	**had**	**fought**	**the**	**battle**	**,**	**conquered**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**back**	**to**
他的	更好的	自己	有	战斗	这	战斗	,	征服	,	和	发送	他	后退	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他内心深处的善良战胜了邪恶，并将他送回了我身边。

" [juː; jʊ][ɔːl] - [ə; eɪ] [raɪt] ?

"	**You**	**all**	**-**	**a**	**right**	**?**
"	你	全部	-	一个	正确的	?

你们都好吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] " [jes] " [ɑːn][maɪ][lɪps] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [spiːk] .

I	**managed**	**to**	**shape**	**a**	**"**	**yes**	**"**	**on**	**my**	**lips**	**,**	**though**	**I**	**could**	**not**	**yet**	**speak**	**.**
我	管理	到	形状	一个	"	是的	"	在	我的	嘴唇	,	尽管	我	可以	不是	然而	说话	.

虽然我还不能说话，但我还是设法在嘴唇上画出了“是”的字样。

" [juː; jʊ][seɪl] - [ə; eɪ][diː] [boʊt] [vɛrː] - [ə; eɪ] [gʊd] - [ə; eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**sail**	**-**	**a**	**de**	**boat**	**verr**	**-**	**a**	**good**	**-**	**a**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	帆	-	一个	德	船	维尔	-	一个	好的	-	一个	,	"	他	说	.

“你驾船真棒，”他说。

" [soʊ] [gʊd] - [ə; eɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

"	**So**	**good**	**-**	**a**	**as**	**a**	**man**	**.**
"	所以	好的	-	一个	作为	一个	男人	.

“真是个好男人。”

" [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [dəˈmiːtriˌoʊs] ['kɑːntoʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [aɪ]

"	A	compliment	from	Demetrios	Contos	was	a	compliment	indeed	,	and	I
"	一个	赞扬	从	德米特里奥斯	康托斯	曾是	一个	赞扬	的确	,	和	我

['kiːnli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

keenly	appreciated	it	,
敏锐地	感谢	它	,

“德米特里奥斯·孔托斯的赞扬对我来说确实是莫大的赞扬，我非常感激。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][maɪ] [hed] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] . [-]

though	I	could	only	nod	my	head	in	acknowledgment	.	[	204	]
尽管	我	可以	仅有的	点头	我的	头	在	致谢	.	[	-	]

虽然我只能点头表示同意。[204]

[wiː; wi] [held] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

We	held	no	more	conversation	,	for	I	was	busy	recovering	and	he	was
我们	握住	不	更多的	对话	,	为了	我	曾是	忙碌的	恢复中	和	他	曾是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

busy	with	the	boat	.
忙碌的	和	这	船	.

我们没有再交谈，因为我忙于恢复，而他忙于照料船只。

[hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][vɑːˈleɪjoʊ] , [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [fæst] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt]

He	ran	in	to	the	wharf	at	Vallejo	,	made	the	boat	fast	,	and	helped	me	out
他	跑	在	到	这	码头	在	瓦列霍	,	制成	这	船	快速地	,	和	帮助	我	出去

.

:
.

他跑到瓦列霍码头，把船系好，然后帮我下了船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Then	it	was	,	as	we	both	stood	on	the	wharf	,
然后	它	曾是	,	作为	我们	两个都	站立	在	这	码头	,

当时，我们俩都站在码头上，

[ðæt] ['tʃɑːrli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][net] - [ræk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

that	Charley	stepped	out	from	behind	a	net	-	rack	and	put	his	hand	on
那	查理	步	出去	从	在后面	一个	网	-	架子	和	放	他的	手	在

[dəˈmiːtriˌoʊs] - [ɑːrm] .

Demetrios	Contos's	arm	.
德米特里奥斯	-	手臂	.

查理从球网后面走出来，把手放在德米特里奥斯·孔托斯的胳膊上。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ['tʃɑːrli] , " [aɪ][prəuˈtestid] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

"	He	saved	my	life	,	Charley	,	"	I	protested	;	"	and	I	don't	think	he	ought	to
"	他	已保存	我的	生活	,	查理	,	"	我	抗议	;	"	和	我	不	思考	他	应该	到

[biː; bi] [əˈrestɪd] .

be	arrested	.
是	被捕	.

“查理，他救了我的命，”我抗议道；“我不认为他应该被逮捕。”

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] ,

"	A	puzzled	expression	came	into	Charley's	face	,	which	cleared	immediately	after	,
"	一个	困惑	表达	来了	进入	查理的	脸	,	哪个	已清除	立即地	后	,

查理脸上先是露出疑惑的表情，但随即又恢复了平静。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	a	way	it	had	when	he	made	up	his	mind	.
在	一个	方式	它	有	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	.

从某种意义上说，当他下定决心时，确实如此。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	I	can't	help	it	,	lad	,	"	he	said	kindly	.
"	我	不能	帮助	它	,	小伙子	,	"	他	说	亲切地	.

“我没办法，孩子，”他温和地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [ɑ:n] [maɪ] ['du:ti] , [ænd; ənd] [its] [pleɪn] ['du:ti] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	go	back	on	my	duty	,	and	it's	plain	duty	to	arrest	him	.
"	我	不能	去	后退	在	我的	责任	,	和	它是	清楚的	责任	到	逮捕	他	.

“我不能再回去履行我的职责了，逮捕他是我义不容辞的责任。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sæmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ]

To	-	day	is	Sunday	;	there	are	two	salmon	in	his	boat	which	he	caught	to	-	day
到	-	天	是	星期日	;	那里	是	二	三文鱼	在	他的	船	哪个	他	捕捉	到	-	天

.

:

.

今天是星期天；他的船上有两条鲑鱼，是他今天钓到的。

[wʌt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? "

What	else	can	I	do	?	"
什么	别的	能	我	做	?	"

我还能做什么呢?

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [aɪ] [pə'sistid] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:rgjumənt] .

"	But	he	saved	my	life	,	"	I	persisted	,	unable	to	make	any	other	argument	.
"	但	他	已保存	我的	生活	,	"	我	持续	,	无法	到	制作	任何	其他	争论	.

“但他救了我的命，”我坚持道，实在想不出其他理由。

" [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [sæt] [də'mi:triˌoʊs] ['kɑ:ntoʊz] . " [-]

"	There	,	in	the	stern	,	sat	Demetrios	Contos	.	"	[	205	]
"	那里	,	在	这	船尾	,	卫星	德米特里奥斯	康托斯	.	"	[	-	]

“德米特里奥斯·孔托斯就坐在船尾。”[205]

[də'mi:triˌoʊs] - [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['tʃɑ:rli:z] ['dʒʌdʒmənt] .

Demetrios	Contos's	face	went	black	with	rage	when	he	learned	Charley's	judgment	.
德米特里奥斯	-	脸	去	黑色的	和	愤怒	什么时候	他	学习	查理的	判断	.

得知查理的判决后，德米特里奥斯·康托斯的脸色因愤怒而变得黝黑。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'ferli] ['tri:tɪd] .

He	had	a	sense	of	being	unfairly	treated	.
他	有	一个	感觉	的	存在	不公平	治疗	.

他觉得自己受到了不公平的对待。

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ,

The	better	part	of	his	nature	had	triumphed	,
这	更好的	部分	的	他的	自然	有	胜利	,

他天性中善良的一面最终占了上风。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['enəmi] ,

he	had	performed	a	generous	act	and	saved	a	helpless	enemy	,
他	有	执行	一个	慷慨的	行为	和	已保存	一个	无助	敌人	,

他做了一件慷慨的事，救了一个无助的敌人。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒeɪl] .

and	in	return	the	enemy	was	taking	him	to	jail	.
和	在	返回	这	敌人	曾是	采取	他	到	监狱	.

而敌人则把他送进了监狱。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi][went] [bæk][tuː; tə]

Charley	and	I	were	out	of	sorts	with	each	other	when	we	went	back	to
查理	和	我	是	出去	的	排序	和	每个	其他	什么时候	我们	去	后退	到

[bɪ'nɪʃə] .

Benicia	.
贝尼西亚	.

回到贝尼西亚时，我和查理的关系有点紧张。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['letər] ;

I	stood	for	the	spirit	of	the	law	and	not	the	letter	;
我	站立	为了	这	精神	的	这	法律	和	不是	这	信	;

我坚持的是法律的精神，而不是法律的条文；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['letər] ['tʃɑːrli] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] .

but	by	the	letter	Charley	made	his	stand	.
但	经过	这	信	查理	制成	他的	站立	.

但查理通过这封信表明了自己的立场。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

As	far	as	he	could	see	,	there	was	nothing	else	for	him	to	do	.
作为	远的	作为	他	可以	看	,	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

在他看来，他已经别无选择。

[ðə; ði] [lɔː] [sed] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [noʊ]['sæmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

The	law	said	distinctly	that	no	salmon	should	be	caught	on	Sunday	.
这	法律	说	明显地	那	不	三文鱼	应该	是	捕捉	在	星期日	.

法律明确规定，星期日不得捕捞鲑鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'troʊlmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðæt] [lɔː] .

He	was	a	patrolman	,	and	it	was	his	duty	to	enforce	that	law	.
他	曾是	一个	巡警	,	和	它	曾是	他的	责任	到	执行	那	法律	.

他是一名巡警，执行法律是他的职责。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	to	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .

He	had	done	his	duty	,	and	his	conscience	was	clear	.
他	有	完毕	他的	责任	,	和	他的	良心	曾是	清除	.

他尽了自己的职责，问心无愧。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] ['sɑːri]

Nevertheless	,	the	whole	thing	seemed	unjust	to	me	,	and	I	felt	very	sorry
尽管如此	,	这	所有的	事物	似乎	不公正	到	我	,	和	我	毛毡	非常	对不起

[fɔːr; fər][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] . [-]

for	Demetrios	Contos	.	[	206	]
为了	德米特里奥斯	康托斯	.	[	-	]

然而，我觉得整件事都不公平，我非常同情德米特里奥斯·孔托斯。[206]

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][vɑː'leɪjoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

Two	days	later	we	went	down	to	Vallejo	to	the	trial	.
二	天	之后	我们	去	向下	到	瓦列霍	到	这	审判	.

两天后，我们前往瓦列霍参加审判。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

I	had	to	go	along	as	a	witness	,
我	有	到	去	沿着	作为	一个	证人	,

我必须作为证人一同前往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [tæsk] [ðæt] [aɪ]['evər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ]

and	it	was	the	most	hateful	task	that	I	ever	performed	in	my	life	when	I
和	它	曾是	这	最多	可恶	任务	那	我	曾经	执行	在	我的	生活	什么时候	我

['testifaid] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [də'miːtriˌoʊs] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] ['sæmən] ['tʃɑːrli]

testified	on	the	witness	stand	to	seeing	Demetrios	catch	the	two	salmon	Charley
作证	在	这	证人	站立	到	看到	德米特里奥斯	抓住	这	二	三文鱼	查理

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

had	captured	him	with	.
有	捕获	他	和	.

而我一生中最痛恨的任务，就是在证人席上作证，亲眼目睹德米特里奥斯用查理捕获的两条鲑鱼。

[də'miːtriˌoʊs][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Demetrios	had	engaged	a	lawyer	,	but	his	case	was	hopeless	.
德米特里奥斯	有	已订婚的	一个	律师	,	但	他的	案件	曾是	绝望	.

德米特里奥斯聘请了律师，但他的案子毫无希望。

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [aʊt] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] .

The	jury	was	out	only	fifteen	minutes	,	and	returned	a	verdict	of	guilty	.
这	陪审团	曾是	出去	仅有的	十五	分钟	,	和	返回	一个	判决	的	有罪的	.

陪审团仅用了十五分钟就做出了有罪判决。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [də'miːtriˌoʊs][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr][goʊ]

The	judge	sentenced	Demetrios	to	pay	a	fine	of	one	hundred	dollars	or	go
这	法官	判刑	德米特里奥斯	到	支付	一个	美好的	的	一	百	美元	或者	去

[tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['fɪfti] [deɪz] .

to	jail	for	fifty	days	.
到	监狱	为了	五十	天	.

法官判处德米特里奥斯缴纳一百美元罚款或入狱五十天。

['tʃɑːrli] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Charley	stepped	up	to	the	clerk	of	the	court	.
查理	步	向上	到	这	职员	的	这	法庭	.

查理走到法庭书记员面前。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	to	pay	that	fine	,	"	he	said	,
"	我	想	到	支付	那	美好的	,	"	他	说	,

“我想缴纳罚款，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [faɪv] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

at	the	same	time	placing	five	twenty	-	dollar	gold	pieces	on	the	desk	.
在	这	相同的	时间	放置	五	二十	-	美元	金子	件	在	这	桌子	.

与此同时，他在桌子上放了五枚价值二十美元的金币。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['tɜːrnɪŋ]

"	It	—	it	was	the	only	way	out	of	it	,	lad	,	"	he	stammered	,	turning
"	它	—	它	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	它	,	小伙子	,	"	他	结结巴巴	,	转弯

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“这……这是唯一的出路，孩子，”他结结巴巴地说着，转向我。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	moisture	rushed	into	my	eyes	as	I	seized	his	hand	.
这	水分	匆忙	进入	我的	眼睛	作为	我	查获	他的	手	.

我抓住他的手，泪水涌进了我的眼眶。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] — " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	I	want	to	pay	—	"	I	began	.
"	我	想	到	支付	—	"	我	开始	.

“我想付钱——”我开口说道。

" [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [hæf] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	To	pay	your	half	?	"	he	interrupted	.
"	到	支付	你的	一半	?	"	他	中断	.

“你付你那一半？”他打断道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	I	certainly	shall	expect	you	to	pay	it	.	"	[	207	]
"	我	当然	将	预计	你	到	支付	它	.	"	[	-	]

“我当然希望你支付这笔钱。”[207]

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [də'miːtriˌoʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiː] ['laɪkwaɪz]

In	the	meantime	Demetrios	had	been	informed	by	his	lawyer	that	his	fee	likewise
在	这	与此同时	德米特里奥斯	有	到过	知情的	经过	他的	律师	那	他的	费用	同样地

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [baɪ] ['tʃɑːrli] .

had	been	paid	by	Charley	.
有	到过	有薪酬的	经过	查理	.

与此同时，德米特里奥斯的律师告诉他，他的律师费也是由查理支付的。

[də'miːtriˌoʊs] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['tʃɑːrliːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['sʌðərn] [blʌd]

Demetrios	came	over	to	shake	Charley's	hand	,	and	all	his	warm	Southern	blood
德米特里奥斯	来了	超过	到	摇	查理的	手	,	和	全部	他的	温暖的	南方	血

[fleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

flamed	in	his	face	.
火焰	在	他的	脸	.

德米特里奥斯走过去和查理握手，他脸上洋溢着南方人特有的热情。

[ðen] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]

Then	,	not	to	be	outdone	in	generosity	,	he	insisted	on	paying	his	fine	and
然后	,	不是	到	是	胜过	在	慷慨	,	他	坚持	在	付费	他的	美好的	和

['lɔjɚz] [fiː] [hɪm'self] ,

lawyer's	fee	himself	,
律师	费用	他自己	,

然后，他也不甘示弱，坚持自己支付罚款和律师费。

[ænd; ənd] [fluː] [hæf] - [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɑːrli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] .

and	flew	half	-	way	into	a	passion	because	Charley	refused	to	let	him	.
和	飞翔	一半	-	方式	进入	一个	热情	因为	查理	拒绝	到	让	他	.

因为查理不让他这么做，他便半途而废，陷入了激情之中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

More	than	anything	else	we	ever	did	,	I	think	,
更多的	比	任何事物	别的	我们	曾经	做过	,	我	思考	,

我认为，比我们做过的任何其他事情都更甚，

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

this	action	of	Charley's	impressed	upon	the	fishermen	the	deeper	significance	of
这	行动	的	查理的	印象深刻	之上	这	渔民	这	更深	意义	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

查理的这一举动让渔民们深刻体会到了法律的更深层意义。

['ɔːlsoʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

Also	Charley	was	raised	high	in	their	esteem	,
还	查理	曾是	提高	高的	在	他们的	尊重	,

查理在他们心中也备受尊敬。

[waɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl]
while I came in for a little share of praise as a boy who knew how to sail
尽管 我 来了 在 为了 一个 小的 分享 的 称赞 作为 一个 男生 WHO 知道 如何 到 帆
[ə; eɪ] [boʊt] .
a boat .
一个 船 .

而我，作为一个会开船的男孩，也得到了一些赞扬。

[dəˈmiːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz][nɑːt]['oʊnli] ['nevər] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] [əˈgen] ,
Demetrios Contos not only never broke the law again ,
德米特里奥斯 康托斯 不是 仅有的 绝不 打破 这 法律 再次 ,

德米特里奥斯·孔托斯不仅再也没有触犯过法律，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
but he became a very good friend of ours ,
但 他 成为 一个 非常 好的 朋友 的 我们的 ,

但他后来成了我们非常好的朋友。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] [bɪˈnɪʃə] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːsɪp]
and on more than one occasion he ran up to Benicia to have a gossip
和 在 更多的 比 一 场合 他 跑 向上 到 贝尼西亚 到 有 一个 闲话
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

他不止一次跑到贝尼西亚来和我们闲聊。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [-]
VII [211]
七 [-]

VII[211]

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf]
YELLOW HANDKERCHIEF
黄色的 手帕

黄色手帕

" [aɪm][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] , " ['tʃɑːrli] [sed] ;
" I'm not wanting to dictate to you , lad , " Charley said ;
" 我是 不是 想要 到 听写 到 你 , 小伙子 , " 查理 说 ;

“我不想对你指手画脚，小伙子，”查理说；

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [reɪd] .
" but I'm very much against your making a last raid .
" 但 我是 非常 很多 反对 你的 制作 一个 最后的 袭击 .

但我强烈反对你们进行最后一次突袭。

[juːv] [gɔːn] ['seɪfli] [θruː] [rʌf] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [men] ,
You've gone safely through rough times with rough men ,
你已经 已消失 安全 通过 粗糙的 时代 和 粗糙的 男人 ,

你曾与一些粗犷的男人一起平安度过艰难时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
and it would be a shame to have something happen to you at the
和 它 会 是 一个 耻辱 到 有 某物 发生 到 你 在 这
['veri] [end] . "
very end . "
非常 结尾 . "

如果你在生命的最后时刻遭遇不测，那就太可惜了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [reɪd] ?
" But how can I get out of making a last raid ?
" 但 如何 能 我 得到 出去 的 制作 一个 最后的 袭击 ?

“但我该如何避免进行最后一次突袭呢？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːkʃʊrnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

"	I	demanded	,	with	the	cocksureness	of	youth	.
"	我	要求	,	和	这	自负	的	青年	.

“我带着年轻人特有的自信问道。”

" [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][læst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .

"	There	always	has	to	be	a	last	,	you	know	,	to	anything	.
"	那里	总是	有	到	是	一个	最后的	,	你	知道	,	到	任何事物	.

“凡事总要有个最后，你知道的。”

" [ˈtʃɑːrli] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .

"	Charley	crossed	his	legs	,	leaned	back	,	and	considered	the	problem	.
"	查理	交叉	他的	腿	,	倾斜	后退	,	和	经过考虑的	这	问题	.

查理翘起二郎腿，向后靠去，思考着这个问题。

" [ˈveri] [truː] .

"	Very	true	.
"	非常	真的	.

“非常正确。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs][ˈkɑːntoʊz][ðə; ði][læst] ?

But	why	not	call	the	capture	of	Demetrios	Contos	the	last	?
但	为什么	不是	称呼	这	捕获	的	德米特里奥斯	康托斯	这	最后的	?

但为什么不把抓捕德米特里奥斯·孔托斯称为最后一次抓捕呢?

[jʊə(r)] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] [ˈwetɪŋ]

You're	back	from	it	safe	and	sound	and	hearty	,	for	all	your	good	wetting
你是	后退	从	它	安全的	和	声音	和	爽朗	,	为了	全部	你的	好的	润湿

,

,

,

你平安归来，身体健康，精神抖擞，这都归功于你出色的尿湿技巧。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	—	and	—	"	His	voice	broke	and	he	[	212	]
和	—	和	—	"	他的	嗓音	打破	和	他	[	-	]

而且——而且——”他的声音哽咽了，他[212]

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

could	not	speak	for	a	moment	.
可以	不是	说话	为了	一个	片刻	.

一时语塞。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

"	And	I	could	never	forgive	myself	if	anything	happened	to	you	now	.
"	和	我	可以	绝不	原谅	我	如果	任何事物	发生	到	你	现在	.

“如果现在你出了什么事，我永远都不会原谅自己。”

" [aɪ] [læft] [æt; ət] [ˈtʃɑːrliːz] [fɪrz] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

"	I	laughed	at	Charley's	fears	while	I	gave	in	to	the	claims	of	his	affection	,
"	我	笑了	在	查理的	恐惧	尽管	我	给予	在	到	这	索赔	的	他的	感情	,

“我嘲笑查理的恐惧，同时又接受了他表达爱意的说法。”

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [læst] [reɪd] [ɔːlˈredi] [pərˈfɔːrmd] .

and	agreed	to	consider	the	last	raid	already	performed	.
和	同意	到	考虑	这	最后的	袭击	已经	执行	.

并同意将上次突袭行动视为已完成。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,

We	had	been	together	for	two	years	,
我们	有	到过	一起	为了	二	年	,

我们在一起两年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ]

and	now	I	was	leaving	the	fish	patrol	in	order	to	go	back	and	finish	my
和	现在	我	曾是	离开	这	鱼	巡逻	在	命令	到	去	后退	和	结束	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

现在我要离开捕鱼队，回去完成我的学业。

[aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [seɪvd] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ]

I	had	earned	and	saved	money	to	put	me	through	three	years	at	the	high
我	有	获得	和	已保存	钱	到	放	我	通过	三	年	在	这	高的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我挣钱攒钱，才得以完成三年的高中学业。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'weɪ] ,

and	though	the	beginning	of	the	term	was	several	months	away	,
和	尽管	这	开始	的	这	学期	曾是	一些	几个月	离开	,

虽然距离学期开始还有几个月的时间，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] .

I	intended	doing	a	lot	of	studying	for	the	entrance	examinations	.
我	故意的	正在做	一个	很多	的	学习	为了	这	入口	考试	.

我原本打算为入学考试做大量的学习。

[maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pækt] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] ,

My	belongings	were	packed	snugly	in	a	sea	-	chest	,
我的	财物	是	包装	舒适地	在	一个	海	-	胸部	,

我的行李都妥善地装在一个海运箱里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]

and	I	was	all	ready	to	buy	my	ticket	and	ride	down	on	the	train	to
和	我	曾是	全部	准备好	到	买	我的	票	和	骑	向下	在	这	火车	到

['oʊkləʊnd] ,

Oakland	,
奥克兰	,

我当时已经准备好买票坐火车去奥克兰了。

[wen] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɪ'nɪʃə] .

when	Neil	Partington	arrived	in	Benicia	.
什么时候	尼尔	帕廷顿	到达的	在	贝尼西亚	.

尼尔·帕廷顿抵达贝尼西亚时。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ,

The	Reindeer	was	needed	immediately	for	work	far	down	on	the	Lower	Bay	,
这	驯鹿	曾是	需要	立即地	为了	工作	远的	向下	在	这	降低	湾	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	213	]
和	[	-	]

急需驯鹿前往下湾深处工作，[213]

[niːl] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [fɔːr; fər] ['oʊkləʊnd] .

Neil	said	he	intended	to	run	straight	for	Oakland	.
尼尔	说	他	故意的	到	跑步	直的	为了	奥克兰	.

尼尔说他打算直接跑去奥克兰。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

As	that	was	his	home	and	as	I	was	to	live	with	his	family
作为	那	曾是	他的	家	和	作为	我	曾是	到	居住	和	他的	家庭

[waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

while	going	to	school	,
尽管	去	到	学校	,

因为那是他的家，而且我上学期间也要住在他家，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [tʃest] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [kʌm]

he	saw	no	reason	,	he	said	,	why	I	should	not	put	my	chest	aboard	and	come
他	锯	不	原因	,	他	说	,	为什么	我	应该	不是	放	我的	胸部	船上	和	来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他说，他看不出有什么理由阻止我把胸部放上船，一起上去。

[soʊ][ðə; ði] [tʃest] [went] [ə'bɔːrd] ,

So	the	chest	went	aboard	,
所以	这	胸部	去	船上	,

于是，箱子被装上了船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [bɪg]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl]

and	in	the	middle	of	the	afternoon	we	hoisted	the	Reindeer's	big	mainsail
和	在	这	中间	的	这	下午	我们	吊起	这	驯鹿的	大的	主帆

[ænd; ənd][kæst][ɔːf] .

and	cast	off	.
和	投掷	离开	.

下午时分，我们升起了驯鹿号的大主帆，解缆起航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [fɔːl] ['weðər] .

It	was	tantalizing	fall	weather	.
它	曾是	诱人的	落下	天气	.

秋高气爽，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] ['stedəli] [ɔːl] ['sʌmər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	sea	-	breeze	,	which	had	blown	steadily	all	summer	,	was	gone	,
这	海	-	微风	,	哪个	有	吹	稳步	全部	夏天	,	曾是	已消失	,

整个夏天持续不断的海风消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kə'prɪʃəs] ['waɪndz][ænd; ənd] ['mɜːrki] [skaɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm]

and	in	its	place	were	capricious	winds	and	murky	skies	which	made	the	time
和	在	它是	地方	是	任性	风	和	浑浊的	天空	哪个	制成	这	时间

[ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['eniwer] [ɪk'striːmli] [ˌprɔblə'mætikl] .

of	arriving	anywhere	extremely	problematical	.
的	抵达	任何地方	极其	有问题的	.

取而代之的是变幻莫测的风和阴沉的天空，使得到达任何地方都极其困难。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]

We	started	on	the	first	of	the	ebb	,	and	as	we	slipped	down	the
我们	开始	在	这	第一的	的	这	落潮	,	和	作为	我们	滑倒了	向下	这

[kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] ,

Carquinez	Straits	,
卡奎内兹	海峡	,

我们趁着第一波退潮出发，沿着卡奎内兹海峡顺流而下，

[aɪ] [lʊkt] [maɪ][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'pɑːn] [bɪ'nɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɜːnɜːz]

I	looked	my	last	for	some	time	upon	Benicia	and	the	bight	at	Turner's
我	看起来	我的	最后的	为了	一些	时间	之上	贝尼西亚	和	这	海湾	在	特纳的

['ʃɪpjɑːrd] ,

Shipyard	,
船厂	,

我最后一次眺望贝尼西亚和特纳造船厂的海湾，已经有一段时间了。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [biˈsidʒd] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [bɪg][ˈælɪk] ,

where	we	had	besieged	the	Lancashire	Queen	,	and	had	captured	Big	Alec	,
在哪里	我们	有	被围困	这	兰开夏郡	女王	,	和	有	捕获	大的	亚历克	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] .

the	King	of	the	Greeks	.
这	国王	的	这	希腊人	.

我们曾围攻兰开夏女王，并俘虏了希腊国王大亚历克。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [-]

And	at	the	mouth	of	the	Straits	I	looked	with	[	214	]
和	在	这	嘴	的	这	海峡	我	看起来	和	[	-	]

在海峡口，我眺望[214]

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

not	a	little	interest	upon	the	spot	where	a	few	days	before	I	should	have
不是	一个	小的	兴趣	之上	这	点	在哪里	一个	很少	天	前	我	应该	有

[draʊnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs][ˈkɑːntoʊz] .

drowned	but	for	the	good	that	was	in	the	nature	of	Demetrios	Contos	.
溺水	但	为了	这	好的	那	曾是	在	这	自然	的	德米特里奥斯	康托斯	.

几天前，我本该溺水身亡，幸亏德米特里奥斯·孔托斯的善良本性，我才得以幸免于难。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [sæn][ˈpæbləu] [beɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] ,

A	great	wall	of	fog	advanced	across	San	Pablo	Bay	to	meet	us	,
一个	伟大的	墙	的	多雾路段	先进的	穿过	圣	巴勃罗	湾	到	见面	我们	,

一道巨大的雾墙横扫圣帕布罗湾，向我们袭来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði][dæmp]

and	in	a	few	minutes	the	Reindeer	was	running	blindly	through	the	damp
和	在	一个	很少	分钟	这	驯鹿	曾是	跑步	盲目地	通过	这	潮湿

[əbˈskjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

几分钟后，驯鹿便在潮湿昏暗的环境中盲目奔跑起来。

[ˈtʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Charley	,	who	was	steering	,	seemed	to	have	an	instinct	for	that	kind	of
查理	,	WHO	曾是	转向	,	似乎	到	有	一个	本能	为了	那	种类	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

负责掌舵的查理似乎天生就适合做这种工作。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

How	he	did	it	,	he	himself	confessed	that	he	did	not	know	;
如何	他	做过	它	,	他	他自己	坦白	那	他	做过	不是	知道	;

他自己也承认，他不知道自己是怎么做到的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈwaɪndz] , [ˈkɝːənts] , [ˈdɪstəns] , [taɪm] , [drɪft] ,

but	he	had	a	way	of	calculating	winds	,	currents	,	distance	,	time	,	drift	,
但	他	有	一个	方式	的	计算	风	,	电流	,	距离	,	时间	,	漂移	,

但他有办法计算风向、洋流、距离、时间、漂移等因素。

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈmɑːrvələs] .

and	sailing	speed	that	was	truly	marvellous	.
和	帆船	速度	那	曾是	真的	奇妙	.

航行速度真是惊人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] , " [niːl] [ˈpɑːrtɪŋtən] [sed] ,

"	It	looks	as	though	it	were	lifting	,	"	Neil	Partington	said	,
"	它	看起来	作为	尽管	它	是	举重	,	"	尼尔	帕廷顿	说	,

“看起来好像在升空，”尼尔·帕廷顿说。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fɑ:g] .

a	couple	of	hours	after	we	had	entered	the	fog	.
一个	夫妻	的	小时	后	我们	有	进入	这	多雾路段	.

进入雾中几个小时后。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['tʃɑ:rli] ?

"	Where	do	you	say	we	are	,	Charley	?
"	在哪里	做	你	说	我们	是	,	查理	?

“查理，你说我们现在在哪儿？”

" ['tʃɑ:rli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	Charley	looked	at	his	watch	.
"	查理	看起来	在	他的	手表	.

查理看了看手表。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [eb] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] . [-]

"	Six	o'clock	,	and	three	hours	more	of	ebb	,	"	he	remarked	casually	.	[	215	]
"	六	点钟	,	和	三	小时	更多的	的	落潮	,	"	他	评论	随意地	.	[	-	]

“六点钟了，还有三个小时的退潮时间，”他漫不经心地说道。[215]

" [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

"	But	where	do	you	say	we	are	?
"	但	在哪里	做	你	说	我们	是	?

“但是，你觉得我们现在在哪里？”

" [ni:l] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Neil	insisted	.
"	尼尔	坚持	.

尼尔坚持道。

['tʃɑ:rli] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ,

Charley	pondered	a	moment	,	and	then	answered	,
查理	沉思	一个	片刻	,	和	然后	回答	,

查理沉思片刻，然后回答说：

" [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [edʒd] [ˌju: 'es]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,

"	The	tide	has	edged	us	over	a	bit	out	of	our	course	,
"	这	潮	有	边缘	我们	超过	一个	少量	出去	的	我们的	课程	,

“潮水把我们稍微带离了原定航线。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɑ:g] [lɪfts] [raɪt] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪft] ,

but	if	the	fog	lifts	right	now	,	as	it	is	going	to	lift	,
但	如果	这	多雾路段	电梯	正确的	现在	,	作为	它	是	去	到	举起	,

但如果雾气现在散去（就像它即将散去的那样），

[ju:l] [faɪnd] [wɪə(r)] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] - ['lændɪŋ] . "

you'll	find	we're	not	more	than	a	thousand	miles	off	McNear's	Landing	.	"
你会	寻找	是	不是	更多的	比	一个	千	英里	离开	-	降落	.	"

你会发现我们距离麦克尼尔登陆点不超过一千英里。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['defɪnət] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , ['eniweɪ] , " [ni:l] ['grʌmbld] ,

"	You	might	be	a	little	more	definite	by	a	few	miles	,	anyway	,	"	Neil	grumbled	,
"	你	可能	是	一个	小的	更多的	定	经过	一个	很少	英里	,	反正	,	"	尼尔	咕哝	,

“不过，你或许应该更肯定一些，”尼尔咕哝道。

['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ˌdisə'gri:d] .

showing	by	his	tone	that	he	disagreed	.
显示	经过	他的	语气	那	他	不同意	.

从他的语气中可以看出他不同意。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " ['tʃɑːrli] [sed] , [kən'kluːsɪvli] , " [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" All right , then , " Charley said , conclusively , " not less than a quarter of a
" 全部 正确的 , 然后 , " 查理 说 , 最终 , " 不是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

“好吧，”查理斩钉截铁地说，“不少于四分之一英里。”

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] .
not more than a half .
不是 更多的 比 一个 一半 .

不超过一半。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pʌfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [θɪnd]
" The wind freshened with a couple of little puffs , and the fog thinned
" 这 风 清新 和 一个 夫妻 的 小的 泡芙 , 和 这 多雾路段 变薄
[pər'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

“风势渐强，吹来几阵小风，雾气也明显散去了。”

" - [ɪz] [raɪt] [ɔːf][ðer; ðər] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn]
" McNear's is right off there , " Charley said , pointing directly into the fog on
" - 是 正确的 离开 那里 , " 查理 说 , 指向 直接地 进入 这 多雾路段 在
['aʊər; ɑːr] ['weðər] [biːm] .
our weather beam .
我们的 天气 光束 .

“麦克尼尔家就在那边，”查理说着，直接指着我们气象光束上的雾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第6/6页

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn] [-]

The	three	of	us	were	peering	intently	in	[	216	]
这	三	的	我们	是	窥视	专注地	在	[	-	]

我们三人正全神贯注地向[216]里张望。

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

that	direction	,	when	the	Reindeer	struck	with	a	dull	crash	and	came	to
那	方向	,	什么时候	这	驯鹿	击	和	一个	乏味的	碰撞	和	来了	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] .

a	standstill	.
一个	停顿	.

驯鹿朝着那个方向跑去，发出沉闷的撞击声，然后停了下来。

[wiː; wi][ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tænd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv]

We	ran	forward	,	and	found	her	bowsprit	entangled	in	the	tanned	rigging	of
我们	跑	向前	,	和	成立	她	船首斜桅	纠缠	在	这	晒黑的	索具	的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['tʃʌŋki] [mæst] .

a	short	,	chunky	mast	.
一个	短的	,	厚实的	桅杆	.

我们向前跑去，发现她的船首斜桅缠在了一根又短又粗的桅杆的棕褐色索具上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] , [hed] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

She	had	collided	,	head	on	,	with	a	Chinese	junk	lying	at	anchor	.
她	有	碰撞	,	头	在	,	和	一个	中国人	垃圾	说谎	在	锚	.

她与一艘停泊在锚地的中国帆船迎头相撞。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ə'raɪvd] ['fɔːrwərd] , [faɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [biːz] ,

At	the	moment	we	arrived	forward	,	five	Chinese	,	like	so	many	bees	,
在	这	片刻	我们	到达的	向前	,	五	中国人	,	喜欢	所以	许多	蜜蜂	,

我们到达前线的那一刻，五个中国人，就像一群蜜蜂一样，

[keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [twiːn] - [deks] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [sliːp] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

came	swarming	out	of	the	little	'	tween	-	decks	cabin	,	the	sleep	still	in	their	eyes	.
来了	蜂拥而至	出去	的	这	小的	-	青少年	-	甲板	舱	,	这	睡觉	仍然	在	他们的	眼睛	.

他们从狭小的甲板间小屋里蜂拥而出，眼中还带着睡意。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , ['mʌskjələr] [mæn] ,

Leading	them	came	a	big	,	muscular	man	,
领导	他们	来了	一个	大的	,	肌肉发达的	男人	,

领头的是一个身材高大、肌肉发达的男人，

[kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [swɔðd]

conspicuous	for	his	pock	-	marked	face	and	the	yellow	silk	handkerchief	swathed
显眼的	为了	他的	麻子	-	标记	脸	和	这	黄色的	丝绸	手帕	裹挟着

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

about	his	head	.
关于	他的	头	.

他脸上布满麻子，头上裹着一条黄色丝绸手帕，十分引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]

It	was	Yellow	Handkerchief	,	the	Chinaman	whom	we	had	arrested	for
它	曾是	黄色的	手帕	,	这	中国人	谁	我们	有	被捕	为了

[ɪ'liːg(ə)l] [ʃrɪmp] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

illegal	shrimp	-	fishing	the	year	before	,
非法的	虾	-	钓鱼	这	年	前	,

那是黄手帕，就是我们前一年因非法捕虾而逮捕的那个中国人。

[ænd; ənd] [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] ['nɪrli] [sʌŋk] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

and	who	,	at	that	time	,	had	nearly	sunk	the	Reindeer	,
和	WHO	,	在	那	时间	,	有	几乎	沉没	这	驯鹿	,

而当时，正是他差点击沉了驯鹿号。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	he	had	nearly	sunk	it	now	by	violating	the	rules	of	navigation	.
作为	他	有	几乎	沉没	它	现在	经过	违反	这	规则	的	导航	.

他违反航行规则，几乎导致船只沉没。

" [wʌt] [-] [miːn] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] - [feɪst] ['hiːðn] , [-]

"	What	d'ye	mean	,	you	yellow	-	faced	heathen	,	[	217	]
"	什么	染料	意思是	,	你	黄色的	-	面对	异教徒	,	[	-	]

“你这黄脸异教徒，什么意思？”[217]

['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['ferweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːrn][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ?

lying	here	in	a	fairway	without	a	horn	a	-	going	?
说谎	这里	在	一个	球道	没有	一个	喇叭	一个	-	去	?

躺在球道上，却没鸣笛?

" ['tʃɑːrli] [kraɪd] ['hɑːtli] .

"	Charley	cried	hotly	.
"	查理	哭	热	.

查理哭得泣不成声。

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

" [niːl] ['kɑːmli] ['ænsər] .

"	Neil	calmly	answered	.
"	尼尔	平静地	回答	.

尼尔平静地回答道。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

"	Just	take	a	look	—	that's	what	he	means	.
"	只是	拿	一个	看	—	那就是	什么	他	方法	.

“你看一看——他就是这个意思。”

" ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['niːlz] ['fɪŋgər] ,

"	Our	eyes	followed	the	direction	indicated	by	Neil's	finger	,
"	我们的	眼睛	随后	这	方向	表明的	经过	尼尔的	手指	,

“我们的目光顺着尼尔手指的方向看去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən][ə'mɪd] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] , [hæf] [fɪld] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd]

and	we	saw	the	open	amid	-	ships	of	the	junk	,	half	filled	,	as	we	found
和	我们	锯	这	打开	之中	-	船舶	的	这	垃圾	,	一半	已填	,	作为	我们	成立

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

on	closer	examination	,
在	更近	考试	,

我们看到帆船中间的开口处，半满，仔细观察后发现是这样。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] - [kɔːt] ['ʃrɪmps] .

with	fresh	-	caught	shrimps	.
和	新鲜的	-	捕捉	虾	.

用新鲜捕捞的虾。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪmps] [wɜːr; wər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] ,

Mingled	with	the	shrimps	were	myriads	of	small	fish	,
混合	和	这	虾	是	无数	的	小的	鱼	,

虾群中混杂着无数小鱼，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʌpwərdz] [ɪn][saɪz] .

from	a	quarter	of	an	inch	upwards	in	size	.
从	一个	四分之一	的	一个	英寸	向上	在	尺寸	.

尺寸从四分之一英寸起。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træp] - [net][æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər] [slæk] , [ænd; ənd] ,

Yellow	Handkerchief	had	lifted	the	trap	-	net	at	high	-	water	slack	,	and	,
黄色的	手帕	有	抬起	这	陷阱	-	网	在	高的	-	水	松弛	,	和	,

黄手帕在涨潮低潮时提起了捕捞网，然后，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] , [hæd; həd]['boʊldli] [bɪn] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,

taking	advantage	of	the	concealment	offered	by	the	fog	,	had	boldly	been	lying	by	,
采取	优势	的	这	隐蔽	提供	经过	这	多雾路段	,	有	大胆地	到过	说谎	经过	,

利用浓雾的掩护，他大胆地潜伏在一旁。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][net] [ə'gen] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔːtər] [slæk] .

waiting	to	lift	the	net	again	at	low	-	water	slack	.
等待	到	举起	这	网	再次	在	低的	-	水	松弛	.

等待在低潮时再次收网。

" [wel] , " [niːl] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] , " [ɪn][ɔːl][maɪ] ['verid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'troʊlmən] ,

"	Well	,	"	Neil	hummed	and	hawed	,	"	in	all	my	varied	and	extensive	experience	as	a	fish	patrolman	,
"	出色地	,	"	尼尔	哼唱	和	犹豫不决	,	"	在	全部	我的	多种多样	和	广泛的	经验	作为	一个	鱼	巡警	,

“嗯，”尼尔支支吾吾地说，“以我作为渔业巡逻员丰富多样的经验来看，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['kæptʃər] [aɪ]['evər] [meɪd] .

I	must	say	this	is	the	easiest	capture	I	ever	made	.
我	必须	说	这	是	这	最容易	捕获	我	曾经	制成	.

不得不说，这是我拍过的最轻松的照片。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪd; wɪθ][ðem; ðəm] , ['tʃɑːrli] ? " [-]

What'll	we	do	with	them	,	Charley	?	"	[	218	]
什么会	我们	做	和	他们	,	查理	?	"	[	-	]

查理，我们该拿它们怎么办？[218]

" [toʊ] [ðə; ði][dʒʌŋk]['ɪntuː][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Tow	the	junk	into	San	Rafael	,	of	course	,	"	came	the	answer	.
"	拖	这	垃圾	进入	圣	拉斐尔	,	的	课程	,	"	来了	这	回答	.

“当然是把那堆破烂拖到圣拉斐尔去，”有人回答道。

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Charley	turned	to	me	.
查理	转向	到	我	.

查理转向我。

" [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði][dʒʌŋk] , [læd] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['toʊɪŋ] [laɪn] .

"	You	stand	by	the	junk	,	lad	,	and	I'll	pass	you	a	towing	line	.
"	你	站立	经过	这	垃圾	,	小伙子	,	和	患病的	经过	你	一个	拖带	线	.

“小伙子，你站在废品旁边，我递给你一根拖绳。”

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [feɪl][ˌjuː 'es] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [gets] [tuː] [loʊ] ,

If	the	wind	doesn't	fail	us	,	we'll	make	the	creek	before	the	tide	gets	too	low	,
如果	这	风	不	失败	我们	,	出色地	制作	这	溪	前	这	潮	获得	也	低的	,

如果风向没问题，我们就能在潮水退得太低之前渡过小溪。

[sliːp] [æt; ət][sæn][ˌrɑːfaɪˈɛl] , [ænd; ənd] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈoʊkland] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] .

sleep	at	San	Rafael	,	and	arrive	in	Oakland	to	-	morrow	by	midday	.
睡觉	在	圣	拉斐尔	,	和	到达	在	奥克兰	到	-	明天	经过	正午	.

在圣拉斐尔过夜，明天中午前抵达奥克兰。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [niːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈʌndər] [wei] ,

"	So	saying	,	Charley	and	Neil	returned	to	the	Reindeer	and	got	under	way	,
"	所以	说	,	查理	和	尼尔	返回	到	这	驯鹿	和	得到	在下面	方式	,

[ðə; ði][dʒʌŋk] [ˈtoʊɪŋ] [əˈstɜːrn] .

the	junk	towing	astern	.
这	垃圾	拖带	倒车	.

说完，查理和尼尔回到了驯鹿号上，扬帆起航，垃圾拖在船尾。

[aɪ] [went] [æft][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

I	went	aft	and	took	charge	of	the	prize	,
我	去	后部	和	采取	收费	的	这	奖	,

我走到船尾，接管了奖品。

['stɪrɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['tɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['daɪmənd]

steering	by	means	of	an	antiquated	tiller	and	a	rudder	with	large	,	diamond
转向	经过	方法	的	一个	过时的	耕耘机	和	一个	舵	和	大的	,	钻石

- [ʃeɪpt] [hoʊlz] ,

-	shaped	holes	,
-	形状	孔	,

通过老式舵柄和带有大菱形孔的舵来操纵方向。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

through	which	the	water	rushed	back	and	forth	.
通过	哪个	这	水	匆忙	后退	和	前进	.

水流在其中来回奔涌。

" [aɪ] [went] [æft][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

"	I	went	aft	and	took	charge	of	the	prize	.
"	我	去	后部	和	采取	收费	的	这	奖	.

我走到船尾，接管了奖品。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

"	By	now	the	last	of	the	fog	had	vanished	,
"	经过	现在	这	最后的	的	这	多雾路段	有	消失了	,

“此时，最后一丝雾气也消散了。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	Charley's	estimate	of	our	position	was	confirmed	by	the	sight	of
和	查理的	估计	的	我们的	位置	曾是	确认的	经过	这	视线	的

- ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - [maɪl] [əˈweɪ] .

McNear's	Landing	a	short	half	-	mile	away	.
-	降落	一个	短的	一半	-	英里	离开	.

查理对我们位置的估计得到了证实，我们看到了距离我们只有短短半英里的麦克尼尔登陆点。

['fɑːloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] , [wiː; wi] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] ['pedroʊ][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Following	along	the	west	shore	,	we	rounded	Point	Pedro	in	plain	view	of	the
下列的	沿着	这	西方	支撑	,	我们	圆润	观点	佩德罗	在	清楚的	看法	的	这

[ˌtʃaɪˈniːz] [ʃrɪmp] ['vɪlɪdʒəz] ,

Chinese	shrimp	villages	,
中国人	虾	村庄	,

沿着西岸前行，我们绕过佩德罗角，可以清楚地看到华人虾村。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

and	a	[	219	]
和	一个	[	-	]

和[219]

[greɪt] [tuː; tə] - [duː][wʌz; wəz] [reɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌŋk] ['toʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

great	to	-	do	was	raised	when	they	saw	one	of	their	junks	towing	behind	the
伟大的	到	-	做	曾是	提高	什么时候	他们	锯	一	的	他们的	垃圾	拖带	在后面	这

[fə'mɪliər] [fɪʃ] [pə'troʊl] [sluːp] .

familiar	fish	patrol	sloop	.
熟悉的	鱼	巡逻	单桅帆船	.

当他们看到自己的一艘帆船拖在熟悉的捕鱼巡逻艇后面时，他们兴奋不已。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌfi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

The	wind	,	coming	off	the	land	,	was	rather	puffy	and	uncertain	,
这	风	,	未来	离开	这	土地	,	曾是	相当	蓬松	和	不确定	,

从陆地吹来的风有些蓬松，而且方向不定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [strɔːŋgər]

and	it	would	have	been	more	to	our	advantage	had	it	been	stronger
和	它	会	有	到过	更多的	到	我们的	优势	有	它	到过	更强

.

:
.

如果它更强大一些，对我们更有利。

[sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [kriːk] , [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,

San	Rafael	Creek	,	up	which	we	had	to	go	to	reach	the	town	,
圣	拉斐尔	溪	,	向上	哪个	我们	有	到	去	到	抵达	这	镇	,

我们必须沿着圣拉斐尔溪逆流而上才能到达镇子。

[ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ræn] [θruː] [waɪd] - ['stretʃɪŋ]

and	turn	over	our	prisoners	to	the	authorities	,	ran	through	wide	-	stretching
和	转动	超过	我们的	囚犯	到	这	当局	,	跑	通过	宽的	-	伸展

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

并将我们的俘虏移交给当局，然后穿过广袤的沼泽地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] ,

and	was	difficult	to	navigate	on	a	falling	tide	,
和	曾是	难的	到	导航	在	一个	坠落	潮	,

退潮时航行十分困难。

[waɪl] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [æt; ət][ɔːl] .

while	at	low	tide	it	was	impossible	to	navigate	at	all	.
尽管	在	低的	潮	它	曾是	不可能的	到	导航	在	全部	.

退潮时，根本无法通行。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ɔːl'redi] [hæf] - [ebd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk]

So	,	with	the	tide	already	half	-	ebbed	,	it	was	necessary	for	us	to	make
所以	,	和	这	潮	已经	一半	-	退潮	,	它	曾是	必要的	为了	我们	到	制作

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，由于潮水已经退了一半，我们必须抓紧时间。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌŋk] [pri'ventid] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [bæk]

This	the	heavy	junk	prevented	lumbering	along	behind	and	holding	the	Reindeer	back
这	这	重的	垃圾	阻止	伐木	沿着	在后面	和	保持	这	驯鹿	后退

[baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] .

by	just	so	much	dead	weight	.
经过	只是	所以	很多	死的	重量	.

这些沉重的杂物阻碍了驯鹿缓慢前进，过多的负重拖累了驯鹿。

" [tel] [ðoʊz] ['kuːlɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðæt] [seɪl] " ['tʃɑːrli] ['faɪnəli] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Tell	those	coolies	to	get	up	that	sail	"	Charley	finally	called	to	me	.
"	告诉	那些	苦力	到	得到	向上	那	帆	"	查理	最后	称为	到	我	.

“叫那些苦力把帆升起来！”查理终于朝我喊道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌd] [flæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . " [

"	We	don't	want	to	hang	up	on	the	mud	flats	for	the	rest	of	the	night	.	"	[
"	我们	不	想	到	悬挂	向上	在	这	泥	公寓	为了	这	休息	的	这	夜晚	.	"	[

-]

220	]

-]

“我们不想在泥滩上待上一整夜。”[220]

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [huː] ['mʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌskɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	repeated	the	order	to	Yellow	Handkerchief	,	who	mumbled	it	huskily	to	his
我	重复	这	命令	到	黄色的	手帕	,	WHO	喃喃自语	它	沙哑地	到	他的

[men] .

men	.
男人	.

我把命令重复给了黄手帕，他沙哑地咕哝着告诉了他的手下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] ,

He	was	suffering	from	a	bad	cold	,
他	曾是	痛苦	从	一个	坏的	寒冷的	,

他患了重感冒。

[wɪtʃ] ['dʌbld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['kɔːfɪŋ] ['spɛlz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi]

which	doubled	him	up	in	convulsive	coughing	spells	and	made	his	eyes	heavy
哪个	双倍	他	向上	在	痉挛	咳嗽	咒语	和	制成	他的	眼睛	重的

[ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] .

and	bloodshot	.
和	充血	.

这让他剧烈咳嗽不止，双眼沉重，布满血丝。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glɛəd] ['vɪʃəsli]

This	made	him	more	evil	-	looking	than	ever	,	and	when	he	glared	viciously
这	制成	他	更多的	邪恶的	-	寻找	比	曾经	,	和	什么时候	他	怒目而视	恶毒地

[æt; ət] [ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

这让他看起来比以往任何时候都更加邪恶，当他恶狠狠地瞪着我时，

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʃeɪv] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

I	remembered	with	a	shiver	the	close	shave	I	had	had	with	him	at
我	记得	和	一个	颤抖	这	关闭	刮胡子	我	有	有	和	他	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'rest] .

the	time	of	his	previous	arrest	.
这	时间	的	他的	以前的	逮捕	.

我回想起他上次被捕时我与他擦肩而过的惊险经历，不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [kruː] ['sʌlənli] [teɪld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [aʊt'lændɪʃ] [seɪl] ,

His	crew	sullenly	tailed	on	to	the	halyards	,	and	the	strange	,	outlandish	sail	,
他的	全体人员	闷闷不乐地	有尾巴的	在	到	这	升帆索	,	和	这	奇怪的	,	古怪的	帆	,

他的船员们闷闷不乐地跟在帆索后面，升起了那面奇特怪异的帆。

[læ'tiːn] [ɪn] [rɪg] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [braʊn] , [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

lateen	in	rig	and	dyed	a	warm	brown	,	rose	in	the	air	.
斜线	在	钻井平台	和	染色	一个	温暖的	棕色的	,	玫瑰	在	这	空气	.

用斜纹布扎成，染成温暖的棕色，在空中飘扬。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

We	were	sailing	on	the	wind	,
我们	是	帆船	在	这	风	,

我们乘风破浪，

[ænd; ənd] [wen] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] ['flætnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðə; ði][dʒʌŋk] ['fɔrdʒd] [ə'hed]

and	when	Yellow	Handkerchief	flattened	down	the	sheet	the	junk	forged	ahead
和	什么时候	黄色的	手帕	扁平的	向下	这	床单	这	垃圾	锻造	前方

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] [went] [slæk] .

and	the	tow	-	line	went	slack	.
和	这	拖	-	线	去	松弛	.

当“黄手帕”号压平船帆时，帆船向前疾驰，拖缆也松弛了。

[fæst][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [kʊd; kəd][seɪl] , [ðə; ði][dʒʌŋk] [ˌant'seil] [hɜːr; hər] ;

Fast	as	the	Reindeer	could	sail	,	the	junk	outsailed	her	;
快速地	作为	这	驯鹿	可以	帆	,	这	垃圾	出海	她	;

尽管驯鹿号航行速度很快，但帆船的速度还是超过了她；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [aɪ] [hɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	to	avoid	running	her	down	I	hauled	a	little	closer	on	the	wind	.
和	到	避免	跑步	她	向下	我	拖拽	一个	小的	更近	在	这	风	.

为了避免撞到她，我顺风稍微靠近了她一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌŋk] ['laɪkwaɪz] ['aʊt'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz]

But	the	junk	likewise	outpointed	,	and	in	a	couple	of	minutes	I	was
但	这	垃圾	同样地	尖锐	,	和	在	一个	夫妻	的	分钟	我	曾是

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [-]

abreast	of	the	Reindeer	[	221	]
并排	的	这	驯鹿	[	-	]

但那堆垃圾也很快超过了我，几分钟后我就跟上了驯鹿[221]。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪndwərd] .

and	to	windward	.
和	到	迎风	.

并向迎风面。

[ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['tɔːtnd] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [ænd; ənd]

The	tow	-	line	had	now	tautened	,	at	right	angles	to	the	two	boats	and
这	拖	-	线	有	现在	绷紧的	,	在	正确的	角度	到	这	二	船	和

[ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] ['læfəbl] .

the	predicament	was	laughable	.
这	困境	曾是	可笑	.

拖缆现在已经绷紧，与两艘船呈直角，这种困境真是滑稽可笑。

" [kæst] [ɔːf] !

"	Cast	off	!
"	投掷	离开	!

“摆脱！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

['tʃɑːrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Charley	hesitated	.
查理	犹豫了一下	.

查理犹豫了一下。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ædɪd] .

"	It's	all	right	,	"	I	added	.
"	它是	全部	正确的	,	"	我	额外	.

“没关系，”我补充道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

"	Nothing	can	happen	.
"	没有什么	能	发生	.

什么事都不会发生。

[wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n] [ðɪs] [tæk] ,

We'll	make	the	creek	on	this	tack	,
出色地	制作	这	溪	在	这	钉	,

我们将沿着这条路线前进。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][sæn][ˌrɑ:faɪ'ɛl] .

and	you'll	be	right	behind	me	all	the	way	up	to	San	Rafael	.
和	你会	是	正确的	在后面	我	全部	这	方式	向上	到	圣	拉斐尔	.

你会一直跟在我身后，直到圣拉斐尔。

" [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑ:rli] [kæst][ɔ:f] ,

"	At	this	Charley	cast	off	,
"	在	这	查理	投掷	离开	,

“查理就这样抛弃了自己，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

and	Yellow	Handkerchief	sent	one	of	his	men	forward	to	haul	in	the	line	.
和	黄色的	手帕	发送	一	的	他的	男人	向前	到	运输	在	这	线	.

黄手帕派出一名手下上前拉紧绳索。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sæn][ˌrɑ:faɪ'ɛl] [kri:k] ,

In	the	gathering	darkness	I	could	just	make	out	the	mouth	of	San	Rafael	Creek	,
在	这	采集	黑暗	我	可以	只是	制作	出去	这	嘴	的	圣	拉斐尔	溪	,

在渐浓的夜色中，我隐约看到了圣拉斐尔溪的入海口。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ɪts] [bæŋks] .

and	by	the	time	we	entered	it	I	could	barely	see	its	banks	.
和	经过	这	时间	我们	进入	它	我	可以	仅仅	看	它是	银行	.

当我们进入河道时，我已经几乎看不到河岸了。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'stɜ:rn] ,

The	Reindeer	was	fully	five	minutes	astern	,
这	驯鹿	曾是	完全	五	分钟	倒车	,

驯鹿号在船尾足足五分钟航程处，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'stɜ:rn][æz; əz][wi:; wi] [bi:t] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

and	we	continued	to	leave	her	astern	as	we	beat	up	the	narrow	,
和	我们	持续	到	离开	她	倒车	作为	我们	打	向上	这	狭窄的	,

['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .

winding	channel	.
绕线	渠道	.

我们继续把她甩在身后，艰难地驶入狭窄蜿蜒的航道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][maɪ][faɪv]

With	Charley	behind	us	,	it	seemed	I	had	little	to	fear	from	my	five
和	查理	在后面	我们	,	它	似乎	我	有	小的	到	害怕	从	我的	五

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

查理在我们身后，我似乎没什么好怕我的五个俘虏的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [pri'ventid] [maɪ] [-]

but	the	darkness	prevented	my	[	222	]
但	这	黑暗	阻止	我的	[	-	]

但黑暗阻止了我的[222]

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

keeping	a	sharp	eye	on	them	,
保持	一个	锋利的	眼睛	在	他们	,

密切监视他们，

[soʊ][aɪ] [træns'fəːd] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] ,

so	I	transferred	my	revolver	from	my	trousers	pocket	to	the	side	pocket	of	my	coat	,
所以	我	转移	我的	左轮手枪	从	我的	裤子	口袋	到	这	边	口袋	的	我的	外套	,

于是我把左轮手枪从裤子口袋转移到了外套的侧袋里。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['kwɪkli] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	I	could	more	quickly	put	my	hand	on	it	.
在哪里	我	可以	更多的	迅速地	放	我的	手	在	它	.

在那里我可以更快地把手伸到它上面。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Yellow	Handkerchief	was	the	one	I	feared	,	and	that	he	knew	it	and	made	use	of	it	,
黄色的	手帕	曾是	这	一	我	害怕	,	和	那	他	知道	它	和	制成	使用	的	它	,

我最害怕的就是那条黄手帕，而且他知道这一点，并利用了它。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɪl] [ʃoʊ] .

subsequent	events	will	show	.
随后的	活动	将要	展示	.

后续事件将会证明一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	was	sitting	a	few	feet	away	from	me	,
他	曾是	坐着	一个	很少	脚	离开	从	我	,

他当时就坐在离我几英尺远的地方。

[ɑːn] [wʌt] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌŋk] .

on	what	then	happened	to	be	the	weather	side	of	the	junk	.
在	什么	然后	发生	到	是	这	天气	边	的	这	垃圾	.

当时恰好是垃圾堆的迎风面。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

I	could	scarcely	see	the	outlines	of	his	form	,
我	可以	几乎	看	这	概述	的	他的	形式	,

我几乎看不清他的身形轮廓。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	I	soon	became	convinced	that	he	was	slowly	,	very	slowly	,	edging	closer	to	me	.
但	我	很快	成为	确信	那	他	曾是	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	边缘	更近	到	我	.

但我很快就确信，他正在慢慢地、非常缓慢地向我靠近。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

I	watched	him	carefully	.
我	观看	他	小心	.

我仔细观察了他。

['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] ,

Steering	with	my	left	hand	,
转向	和	我的	左边	手	,

用左手操控方向盘

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

I	slipped	my	right	into	my	pocket	and	got	hold	of	the	revolver	.
我	滑倒了	我的	正确的	进入	我的	口袋	和	得到	抓住	的	这	左轮手枪	.

我把手伸进口袋，摸到了左轮手枪。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,

I	saw	him	shift	along	for	a	couple	of	inches	,
我	锯	他	转移	沿着	为了	一个	夫妻	的	英寸	,

我看到他向前挪动了几英寸，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [bæk] — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɑːn]

and	I	was	just	about	to	order	him	back	—	the	words	were	trembling	on
和	我	曾是	只是	关于	到	命令	他	后退	—	这	字	是	发抖	在

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['fɪgjər]

the	tip	of	my	tongue	—	when	I	was	struck	with	great	force	by	a	heavy	figure
这	提示	的	我的	舌头	—	什么时候	我	曾是	击	和	伟大的	力量	经过	一个	重的	数字

[ðæt] [hæd; həd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [er] [-]

that	had	leaped	through	the	air	[	223	]
那	有	跳跃	通过	这	空气	[	-	]

我正要命令他回去——话到嘴边却颤抖着——这时，一个从空中跃起的沉重身影猛地撞了我一下[223]。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] [saɪd] .

upon	me	from	the	lee	side	.
之上	我	从	这	李	边	.

从背风面向我袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

It	was	one	of	the	crew	.
它	曾是	一	的	这	全体人员	.

是其中一名船员。

[hiː; hi] ['pɪnjənd] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt]

He	pinioned	my	right	arm	so	that	I	could	not	withdraw	my	hand	from	my	pocket
他	钉住	我的	正确的	手臂	所以	那	我	可以	不是	提取	我的	手	从	我的	口袋

,

,

,

他按住我的右臂，使我无法将手从口袋里抽出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] .

and	at	the	same	time	clapped	his	other	hand	over	my	mouth	.
和	在	这	相同的	时间	鼓掌	他的	其他	手	超过	我的	嘴	.

与此同时，他用另一只手捂住了我的嘴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['strʌgld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [friːd] [maɪ][hænd][ɔːr] ['gɑːtn] [maɪ]

I	could	have	struggled	away	from	him	and	freed	my	hand	or	gotten	my
我	可以	有	挣扎	离开	从	他	和	自由	我的	手	或者	获得	我的

[maʊθ] [klɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kraɪ][æn; ən][ə'lɑːrm] ,

mouth	clear	so	that	I	might	cry	an	alarm	,
嘴	清除	所以	那	我	可能	哭	一个	警报	,

我本可以挣脱他的控制，解放我的手，或者让嘴巴畅通无阻，以便大声呼救。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	in	a	trice	Yellow	Handkerchief	was	on	top	of	me	.
但	在	一个	瞬间	黄色的	手帕	曾是	在	顶部	的	我	.

但转眼间，黄色手帕就盖在了我身上。

[aɪ] ['strʌgld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

I	struggled	around	to	no	purpose	in	the	bottom	of	the	junk	,
我	挣扎	大约	到	不	目的	在	这	底部	的	这	垃圾	,

我在垃圾堆底部徒劳地挣扎着，

[waɪl] [maɪ] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [taɪd] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɪn] [wʌt] [aɪ]

while	my	legs	and	arms	were	tied	and	my	mouth	securely	bound	in	what	I
尽管	我的	腿	和	武器	是	系	和	我的	嘴	安全地	边界	在	什么	我

['æftərwərd] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] .

afterward	found	out	to	be	a	cotton	shirt	.
之后	成立	出去	到	是	一个	棉布	衬衫	.

我的手脚被绑住，嘴巴也被牢牢地裹在一件后来我才知道是棉衬衫的东西里。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Then	I	was	left	lying	in	the	bottom	.
然后	我	曾是	左边	说谎	在	这	底部	.

然后我就被扔在了最底下。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] , ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn] ['hwispəz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Yellow	Handkerchief	took	the	tiller	,	issuing	his	orders	in	whispers	;	and	from
黄色的	手帕	采取	这	耕耘机	,	发行	他的	订单	在	低语	;	和	从

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

our	position	at	the	time	,
我们的	位置	在	这	时间	,

黄手帕接过舵柄，低声下达命令；而从我们当时的位置来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

and	from	the	alteration	of	the	sail	,
和	从	这	改造	的	这	帆	,

以及通过改变帆的形状，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][blɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] ,

which	I	could	dimly	make	out	above	me	as	a	blot	against	the	stars	,
哪个	我	可以	依稀	制作	出去	多于	我	作为	一个	印迹	反对	这	明星	,

我能隐约看到它位于我上方，就像星空中的一小块污点。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

I	knew	the	junk	was	being	headed	into	the	mouth	of	a	[	224	]
我	知道	这	垃圾	曾是	存在	标题	进入	这	嘴	的	一个	[	-	]

我知道这些垃圾正被送入[224]的口中

[smɔːl] [slaʊ] [wɪtʃ] ['emptid] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɪntuː][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [kriːk] .

small	slough	which	emptied	at	that	point	into	San	Rafael	Creek	.
小的	泥沼	哪个	清空	在	那	观点	进入	圣	拉斐尔	溪	.

一条小水沟，在此处汇入圣拉斐尔溪。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ræn] ['sɔːftli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz]

In	a	couple	of	minutes	we	ran	softly	alongside	the	bank	,	and	the	sail	was
在	一个	夫妻	的	分钟	我们	跑	轻轻	旁边	这	银行	,	和	这	帆	曾是

['saɪləntli] ['loʊɝd] .

silently	lowered	.
默默	降低	.

几分钟后，我们沿着河岸轻轻地跑了一段，帆也悄无声息地降了下来。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .

The	Chinese	kept	very	quiet	.
这	中国人	保留	非常	安静的	.

中国人保持沉默。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Yellow	Handkerchief	sat	down	in	the	bottom	alongside	of	me	,
黄色的	手帕	卫星	向下	在	这	底部	旁边	的	我	,

黄色手帕坐在我旁边的最下面，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['ræspi] , ['hækɪŋ] [kɔːf] .

and	I	could	feel	him	straining	to	repress	his	raspy	,	hacking	cough	.
和	我	可以	感觉	他	紧张	到	抑	他的	沙哑	,	黑客攻击	咳嗽	.

我能感觉到他正努力抑制住那沙哑、剧烈的咳嗽。

['pɑːsəbli] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] [went]

Possibly	seven	or	eight	minutes	later	I	heard	Charley's	voice	as	the	Reindeer	went
可能	七	或者	八	分钟	之后	我	听到	查理的	嗓音	作为	这	驯鹿	去

[pæst][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaʊ] .

past	the	mouth	of	the	slough	.
过去的	这	嘴	的	这	泥沼	.

大概过了七八分钟，我听到查理的声音，驯鹿正经过沼泽的入口。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [niːl] ,

"	I	can't	tell	you	how	relieved	I	am	,	"	I	could	plainly	hear	him	saying	to	Neil	,
"	我	不能	告诉	你	如何	松了口气	我	是	,	"	我	可以	显然	听到	他	说	到	尼尔	,

“我真是松了一口气，”我清楚地听到他对尼尔说。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [pə'troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

"	that	the	lad	has	finished	with	the	fish	patrol	without	accident	.
"	那	这	小伙子	有	完成的	和	这	鱼	巡逻	没有	事故	.

“这名小伙子平安地完成了捕鱼巡逻任务。”

" [hɪr] [niːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [went]

"	Here	Neil	said	something	which	I	could	not	catch	,	and	then	Charley's	voice	went
"	这里	尼尔	说	某物	哪个	我	可以	不是	抓住	,	和	然后	查理的	嗓音	去

[ɑːn] :

on	:
在	:

“尼尔说了些什么，但我没听清，然后查理的声音继续传来：”

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [teɪks] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [haɪ]

"	The	youngster	takes	naturally	to	the	water	,	and	if	,	when	he	finishes	high
"	这	青少年	需要	自然	到	这	水	,	和	如果	,	什么时候	他	完成	高的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“这孩子天生就喜欢水，如果他高中毕业后……”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊz] [diːp] [-]

he	takes	a	course	in	navigation	and	goes	deep	[	225	]
他	需要	一个	课程	在	导航	和	去	深的	[	-	]

他参加了航海课程并深入[225]

[siː] ,

sea	,
海	,

海，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [raɪz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ænd; ənd]

I	see	no	reason	why	he	shouldn't	rise	to	be	master	of	the	finest	and
我	看	不	原因	为什么	他	不应该	上升	到	是	掌握	的	这	最好的	和

[bɪgɪst] [ʃɪp] [ə'floʊt] .

biggest	ship	afloat	.
最大	船	漂浮	.

我认为他完全有理由成为世界上最好、最大的船的船长。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [baʊnd] [ænd; ənd]

"	It	was	all	very	flattering	to	me	,	but	lying	there	,	bound	and
"	它	曾是	全部	非常	奉承	到	我	,	但	说谎	那里	,	边界	和

['gægd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['prizənəz] ,

gagged	by	my	own	prisoners	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	我的	自己的	囚犯	,

“这一切对我来说都是一种莫大的荣幸，但是，我却被自己的囚犯捆绑堵嘴地躺在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [slɪpt] [ɑːn] [θruː]

with	the	voices	growing	faint	and	fainter	as	the	Reindeer	slipped	on	through
和	这	声音	生长	头晕的	和	较暗	作为	这	驯鹿	滑倒了	在	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] ,

the	darkness	toward	San	Rafael	,
这	黑暗	朝向	圣	拉斐尔	,

随着驯鹿在黑暗中向圣拉斐尔方向前进，人们的声音越来越微弱。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['smaɪlɪŋ] ['fjuːtʃər]

I	must	say	I	was	not	in	quite	the	proper	situation	to	enjoy	my	smiling	future
我	必须	说	我	曾是	不是	在	相当	这	恰当的	情况	到	享受	我的	微笑	未来

.

:

.

我必须说，我当时并没有处于能够享受美好未来的合适境地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] [went] [maɪ] [læst] [hoʊp] .

With	the	Reindeer	went	my	last	hope	.
和	这	驯鹿	去	我的	最后的	希望	.

随着驯鹿的离去，我最后的希望也随之消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

What	was	to	happen	next	I	could	not	imagine	,
什么	曾是	到	发生	下一个	我	可以	不是	想象	,

接下来会发生什么，我完全无法想象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm] [maɪn] , [ænd; ənd]

for	the	Chinese	were	a	different	race	from	mine	,	and
为了	这	中国人	是	一个	不同的	种族	从	矿	,	和

因为中国人与我的种族不同，而且

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

from	what	I	knew	I	was	confident	that	fair	play	was	no	part	of	their
从	什么	我	知道	我	曾是	自信的	那	公平的	玩	曾是	不	部分	的	他们的

[meɪk] - [ʌp] .

make	-	up	.
制作	-	向上	.

就我所知，我确信公平竞争并非他们的本性。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [kruː] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [læ'tin] [seɪl] ,

After	waiting	a	few	minutes	longer	,	the	crew	hoisted	the	lateen	sail	,
后	等待	一个	很少	分钟	更长	,	这	全体人员	吊起	这	斜线	帆	,

又等了几分钟后，船员们升起了三角帆。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [stiəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [kriːk] .

and	Yellow	Handkerchief	steered	down	toward	the	mouth	of	San	Rafael	Creek	.
和	黄色的	手帕	转向	向下	朝向	这	嘴	的	圣	拉斐尔	溪	.

“黄手帕”号驶向圣拉斐尔溪的入海口。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] -

The	tide	was	getting	lower	,	and	he	had	difficulty	in	escaping	the	mud	-
这	潮	曾是	获得	降低	,	和	他	有	困难	在	逃脱	这	泥	-

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

潮水越来越低，他很难从泥滩上脱身。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [-]

I	was	hoping	he	would	run	[	226	]
我	曾是	希望	他	会	跑步	[	-	]

我当时希望他能跑[226]

[ə'graʊnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

aground	,	but	he	succeeded	in	making	the	Bay	without	accident	.
搁浅	,	但	他	成功了	在	制作	这	湾	没有	事故	.

虽然搁浅了，但他最终平安抵达了海湾。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [rɪ'leɪtɪd]

As	we	passed	out	of	the	creek	a	noisy	discussion	arose	,	which	I	knew	related
作为	我们	通过了	出去	的	这	溪	一个	嘈杂	讨论	出现	,	哪个	我	知道	有关的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

当我们走出小溪时，一阵喧闹的讨论声响起，我知道这与我有关。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['viːəmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [æz; əz] ['viːəməntli] [ə'poʊzd]

Yellow	Handkerchief	was	vehement	,	but	the	other	four	as	vehemently	opposed
黄色的	手帕	曾是	慷慨	,	但	这	其他	四	作为	强烈地	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

黄手帕态度激烈，但其他四人也同样强烈反对他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['ædvəkeɪt；-ət] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	very	evident	that	he	advocated	doing	away	with	me	and	they
它	曾是	非常	明显	那	他	倡导者	正在做	离开	和	我	和	他们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

were	afraid	of	the	consequences	.
是	害怕的	的	这	结果	.

很明显，他主张除掉我，而他们害怕后果。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɪr] [ə'loʊn]

I	was	familiar	enough	with	the	Chinese	character	to	know	that	fear	alone
我	曾是	熟悉的	足够的	和	这	中国人	特点	到	知道	那	害怕	独自的

[rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

restrained	them	.
克制	他们	.

我对这个汉字足够熟悉，知道仅仅是恐惧就能约束他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [plæn] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['hæŋkərˌtʃɪfs] ['mɜːrdərəs] [wʌn] , [aɪ]

But	what	plan	they	offered	in	place	of	Yellow	Handkerchief's	murderous	one	,	I
但	什么	计划	他们	提供	在	地方	的	黄色的	手帕的	杀人犯	一	,	我

[kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

could	not	make	out	.
可以	不是	制作	出去	.

但是，他们提出了什么计划来取代黄手帕的谋杀计划，我却不得而知。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] [maɪ] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , [meɪ] [biː; bi] [gest] .

My	feelings	,	as	my	fate	hung	in	the	balance	,	may	be	guessed	.
我的	情怀	,	作为	我的	命运	悬挂	在	这	平衡	,	可能	是	猜对了	.

命运悬于一线之际，我的感受或许可以猜到。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,
The discussion developed into a quarrel ,
这 讨论 发达 进入 一个 争吵 ,

讨论演变成了争吵，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪlər] [ænd; ənd] [spræŋ]
in the midst of which Yellow Handkerchief unshipped the heavy tiller and sprang
在 这 中间 的 哪个 黄色的 手帕 未发货 这 重的 耕耘机 和 弹簧
[tɔːrd] [ˌem 'iː] .
toward me .
朝向 我 .

就在这时，黄手帕卸下了沉重的舵柄，向我扑来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [θruː] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] ,
But his four companions threw themselves between ,
但 他的 四 同伴 扔 他们自己 之间 ,

但他的四个同伴奋不顾身地挡在了他前面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] . [-]
and a clumsy struggle took place for possession of the tiller . [227]
和 一个 笨拙 斗争 采取 地方 为了 拥有 的 这 耕耘机 . [-]

于是，双方为了争夺舵柄展开了一场笨拙的搏斗。[227]

[ɪn][ðə; ði][end] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [kʌm] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
In the end Yellow Handkerchief was over - come , and sullenly returned to the
在 这 结尾 黄色的 手帕 曾是 超过 - 来 , 和 闷闷不乐地 返回 到 这
['stɪrɪŋ] ,
steering ,
转向 ,

最后，黄手帕还是被制服了，闷闷不乐地回到了驾驶台上。

[waɪl] [ðeɪ] ['saʊndli] [bɪ'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .
while they soundly berated him for his rashness .
尽管 他们 稳固地 责骂 他 为了 他的 鲁莽 .

他们严厉斥责了他的鲁莽行为。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
Not long after ,
不是 长的 后 ,

不久，

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk] ['sloʊli] ['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sail was run down and the junk slowly urged forward by means of the
这 帆 曾是 跑步 向下 和 这 垃圾 缓慢地 敦促 向前 经过 方法 的 这
[swiːps] .
sweeps .
扫荡 .

帆被放下来，帆船靠着桨的推动缓缓向前航行。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] .
I felt it ground gently on the soft mud .
我 毛毡 它 地面 轻轻地 在 这 柔软的 泥 .

我感觉它轻轻地碾过柔软的泥土。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] — [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [lɔːŋ] [siː] - [buːts] — [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Three of the Chinese — they all wore long sea - boots — got over the side ,
三 的 这 中国人 — 他们 全部 穿着 长的 海 - 靴子 — 得到 超过 这 边 ,

三个中国人——他们都穿着长筒海靴——跳下船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pæst] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪl] .
and the other two passed me across the rail .
和 这 其他 二 通过了 我 穿过 这 轨 .

另外两人从我身边越过铁轨。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][maɪ][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [æt; ət][maɪ] ['ʃəuldəz]

With	Yellow	Handkerchief	at	my	legs	and	his	two	companions	at	my	shoulders
和	黄色的	手帕	在	我的	腿	和	他的	二	同伴	在	我的	肩膀

,

,

,

我用黄手帕垫着腿，他的两个同伴搭在我的肩膀上，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flaʊndər] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

they	began	to	flounder	along	through	the	mud	.
他们	开始	到	比目鱼	沿着	通过	这	泥	.

他们开始在泥泞中艰难跋涉。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər] [fiːt] [strʌk] ['fɜːmər] ['fʊtɪŋ] ,

After	some	time	their	feet	struck	firmer	footing	,
后	一些	时间	他们的	脚	击	更坚固	立足点	,

过了一会儿，他们的脚步终于踏上了更稳固的地面。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm] [biːtʃ] .

and	I	knew	they	were	carrying	me	up	some	beach	.
和	我	知道	他们	是	携带	我	向上	一些	海滩	.

我知道他们正抬着我往海滩上走。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

The	location	of	this	beach	was	not	doubtful	in	my	mind	.
这	地点	的	这	海滩	曾是	不是	疑	在	我的	头脑	.

我确信这片海滩的位置非常准确。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mærin] ['aɪləndz] ,

It	could	be	none	other	than	one	of	the	Marin	Islands	,
它	可以	是	没有任何	其他	比	一	的	这	马林	岛屿	,

不出意外的话，它就是马林群岛中的某个岛屿。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['ailits] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði]['mærin] ['kaʊnti] [ʃɔːr] . [-]

a	group	of	rocky	islets	which	lay	off	the	Marin	County	shore	.	[	228	]
一个	团体	的	岩石	岛屿	哪个	躺	离开	这	马林	县	支撑	.	[	-	]

位于马林县海岸附近的一组岩石小岛。[228]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrm][sænd] [ðæt] [mɑːrkt] [haɪ] [taɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	firm	sand	that	marked	high	tide	,	I	was	dropped	,	and
什么时候	他们	达到	这	公司	沙	那	标记	高的	潮	,	我	曾是	掉落	,	和

[nʌn] [tuː] ['dʒentli] .

none	too	gently	.
没有任何	也	轻轻地	.

当他们到达标志着高潮的坚实沙滩时，我被扔了下来，而且下手并不温柔。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['spaɪtfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

Yellow	Handkerchief	kicked	me	spitefully	in	the	ribs	,
黄色的	手帕	踢	我	恶意地	在	这	肋骨	,

黄手帕恶狠狠地踢了我肋骨一脚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['triːoʊ] ['flaʊndəd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .

and	then	the	trio	floundered	back	through	the	mud	to	the	junk	.
和	然后	这	三人组	挣扎	后退	通过	这	泥	到	这	垃圾	.

然后，三人跌跌撞撞地穿过泥泞，回到了垃圾堆旁。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][seɪl][goʊ][ʌp][ænd; ənd][slæt][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn]

A	moment	later	I	heard	the	sail	go	up	and	slat	in	the	wind	as	they	drew	in
一个	片刻	之后	我	听到	这	帆	去	向上	和	板条	在	这	风	作为	他们	画	在

[ðə; ði] [ʃiːt] .

the	sheet	.
这	床单	.

片刻之后，我听到帆升起，在风中拍打着，他们收起了帆索。

[ðen] ['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [friː] .

Then	silence	fell	,	and	I	was	left	to	my	own	devices	for	getting	free	.
然后	沉默	跌倒	,	和	我	曾是	左边	到	我的	自己的	设备	为了	获得	自由的	.

然后一片寂静，我只能靠自己想办法脱身。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['trɪkstər] [raɪð] [ænd; ənd][skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I	remembered	having	seen	tricksters	writhe	and	squirm	out	of	ropes	with	which
我	记得	拥有	已见	骗子	翻腾	和	蠕动	出去	的	绳索	和	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

they	were	bound	,
他们	是	边界	,

我记得曾见过骗子们挣扎着从捆绑他们的绳索中挣脱出来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðə; ðɪ] [nɑːts] [rɪ'meɪnd]

but	though	I	writhed	and	squirmed	like	a	good	fellow	,	the	knots	remained
但	尽管	我	扭动	和	扭动着身子	喜欢	一个	好的	同伴	,	这	绳结	剩余

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] ,

as	hard	as	ever	,
作为	难的	作为	曾经	,

虽然我像个乖孩子一样扭动挣扎，但那些绳结依然像以前一样牢固。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [slæk] .

and	there	was	no	appreciable	slack	.
和	那里	曾是	不	值得赞赏	松弛	.

而且没有任何明显的缓冲空间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [skwɜːrmɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][klæm] -

In	the	course	of	my	squirming	,	however	,	I	rolled	over	upon	a	heap	of	clam	-
在	这	课程	的	我的	蠕蠕	,	然而	,	我	滚动	超过	之上	一个	堆	的	蛤	-

['ʃɛlz] — [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] ,

shells	—	the	remains	,
贝壳	—	这	遗迹	,

然而，在我扭动挣扎的过程中，我翻身滚到了一堆蛤蜊壳上——那是蛤蜊的残骸。

['evɪdəntlɪ] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrtiːz] [klæm] - [beɪk] .

evidently	,	of	some	yachting	party's	clam	-	bake	.
显然	,	的	一些	游艇	党的	蛤	-	烤	.

显然，这是某个游艇派对上的蛤蜊宴。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .

This	gave	me	an	idea	.
这	给予	我	一个	主意	.

这给了我一个灵感。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ; [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [-

My	hands	were	tied	behind	my	back	;	and	,	clutching	a	shell	in	them	,	I	[	229
我的	双手	是	系	在后面	我的	后退	;	和	,	紧握	一个	壳	在	他们	,	我	[	-

]

]

我的双手被反绑在背后；我手里紧紧攥着一枚贝壳[229]

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ʌp] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

rolled	over	and	over	,	up	the	beach	,
滚动	超过	和	超过	,	向上	这	海滩	,

沿着沙滩翻滚，

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

till	I	came	to	the	rocks	I	knew	to	be	there	.
直到	我	来了	到	这	岩石	我	知道	到	是	那里	.

直到我来到我知道那里有的那些岩石前。

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]

Rolling	**about**	**and**	**searching**	**,**	**I**	**finally**	**discovered**	**a**	**narrow**	**crevice**	**,**	**into**	**which**	**I**
滚动	关于	和	搜索	,	我	最后	发现	一个	狭窄的	裂缝	,	进入	哪个	我

[ʃʌvd] [ðə; ði] [ʃel] .

shoved	**the**	**shell**	**.**
推搡	这	壳	.

我翻来覆去地寻找，终于发现了一个狭窄的缝隙，然后把贝壳塞了进去。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,

The	**edge**	**of**	**it**	**was**	**sharp**	**,**
这	边缘	的	它	曾是	锋利的	,

它的边缘很锋利。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] [rɪsts] .

and	**across**	**the**	**sharp**	**edge**	**I**	**proceeded**	**to**	**saw**	**the**	**rope**	**that**	**bound**	**my**	**wrists**	**.**
和	穿过	这	锋利的	边缘	我	继续	到	锯	这	绳索	那	边界	我的	手腕	.

然后，我沿着锋利的边缘，锯断了绑住我手腕的绳子。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['brɪt(ə)l] ,

The	**edge**	**of**	**the**	**shell**	**was**	**also**	**brittle**	**,**
这	边缘	的	这	壳	曾是	还	脆	,

贝壳边缘也很脆。

[ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['berɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**broke**	**it**	**by**	**bearing**	**too**	**heavily**	**upon**	**it**	**.**
和	我	打破	它	经过	轴承	也	重度	之上	它	.

我因为用力过猛把它弄坏了。

[ðen] [aɪ] [roʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['ʃɛlz] [æz; əz][aɪ]

Then	**I**	**rolled**	**back**	**to**	**the**	**heap**	**and**	**returned**	**with**	**as**	**many**	**shells**	**as**	**I**
然后	我	滚动	后退	到	这	堆	和	返回	和	作为	许多	贝壳	作为	我

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][bəuθ][hændz] .

could	**carry**	**in**	**both**	**hands**	**.**
可以	携带	在	两个都	双手	.

然后我滚回弹弹堆，双手尽可能多地抱起弹壳回去。

[aɪ] [broʊk] ['meni] ['ʃɛlz] , [kʌt] [maɪ][hændz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

I	**broke**	**many**	**shells**	**,**	**cut**	**my**	**hands**	**a**	**number**	**of**	**times**	**,**
我	打破	许多	贝壳	,	切	我的	双手	一个	数字	的	时代	,

我打碎了很多贝壳，手也被割伤了好几次。

[ænd; ənd][gɑːt][kræmps][ɪn][maɪ][legz][frʌm; frəm][maɪ] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	**got**	**cramps**	**in**	**my**	**legs**	**from**	**my**	**strained**	**position**	**and**	**my**	**exertions**	**.**
和	得到	痉挛	在	我的	腿	从	我的	紧张	位置	和	我的	努力	.

由于姿势僵硬和过度用力，我的腿抽筋了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræmps] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

While	**I**	**was**	**suffering**	**from**	**the**	**cramps**	**,**	**and**	**resting**	**,**
尽管	我	曾是	痛苦	从	这	痉挛	,	和	休息	,

在我痛经休息期间，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [hæ'luː] [drɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

I	**heard**	**the**	**familiar**	**halloo**	**drift**	**across**	**the**	**water**	**.**
我	听到	这	熟悉的	你好	漂移	穿过	这	水	.

我听到熟悉的哈喽声从水面上飘过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	**was**	**Charley**	**,**	**searching**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	查理	,	搜索	为了	我	.

是查理，他在找我。

[ðə; ði] [gæg] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ]

The	gag	in	my	mouth	prevented	me	from	replying	,	and	I	could	only	lie
这	插科打诨	在	我的	嘴	阻止	我	从	回复	,	和	我	可以	仅有的	说谎

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

嘴里塞着东西，我无法回答，只能躺在那里。

['helpləsli] ['fjuːmɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [pæst][ðə; ði] [-]

helplessly	fuming	,	while	he	rowed	past	the	[	230	]
无助地	怒气冲冲	,	尽管	他	划船	过去的	这	[	-	]

他无奈地怒火中烧，划着船经过[230]

['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sloʊli] [lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

island	and	his	voice	slowly	lost	itself	in	the	distance	.
岛	和	他的	嗓音	缓慢地	丢失的	本身	在	这	距离	.

岛屿和他的声音渐渐消失在远方。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] ['prɑːses] ,

I	returned	to	the	sawing	process	,
我	返回	到	这	锯切	过程	,

我继续进行锯木工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

and	at	the	end	of	half	an	hour	succeeded	in	severing	the	rope	.
和	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	成功了	在	切断	这	绳索	.

半小时后，他成功割断了绳子。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[maɪ][hændz] [wʌns] [friː] ,

My	hands	once	free	,
我的	双手	一次	自由的	,

我的双手一旦获得自由，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['luːs(ə)n][maɪ][legz][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæg]

it	was	a	matter	of	minutes	to	loosen	my	legs	and	to	take	the	gag
它	曾是	一个	事情	的	分钟	到	松开	我的	腿	和	到	拿	这	插科打诨

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

out	of	my	mouth	.
出去	的	我的	嘴	.

放松双腿和取出嘴里的塞子只用了几分钟时间。

[aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [tʃæns]

I	ran	around	the	island	to	make	sure	it	was	an	island	and	not	by	chance
我	跑	大约	这	岛	到	制作	当然	它	曾是	一个	岛	和	不是	经过	机会

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

a	portion	of	the	mainland	.
一个	部分	的	这	大陆	.

我绕着岛跑了一圈，以确认它确实是一个岛屿，而不是大陆的一部分。

[æn; ən]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mærin] [gruːp] ,

An	island	it	certainly	was	,	one	of	the	Marin	group	,
一个	岛	它	当然	曾是	,	一	的	这	马林	团体	,

它的确是一座岛屿，是马林群岛之一。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .

fringed	with	a	sandy	beach	and	surrounded	by	a	sea	of	mud	.
流苏	和	一个	沙	海滩	和	包围	经过	一个	海	的	泥	.

边缘是沙滩，四周是泥海。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

Nothing	remained	but	to	wait	till	daylight	and	to	keep	warm	;	for	it
没有什么	剩余	但	到	等待	直到	日光	和	到	保持	温暖的	;	为了	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,

was	a	cold	,
曾是	一个	寒冷的	,

除了等待天亮和取暖之外，别无他法；因为天气很冷。

[rɔ:] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌkælə'fɔ:rniə] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [kɔ:z]

raw	night	for	California	,	with	just	enough	wind	to	pierce	the	skin	and	cause
生的	夜晚	为了	加利福尼亚州	,	和	只是	足够的	风	到	刺穿	这	皮肤	和	原因

[wʌn][tu:; tə] ['ʃɪvər] .

one	to	shiver	.
一	到	颤抖	.

加州的夜晚寒冷刺骨，风力刚好足以穿透皮肤，让人瑟瑟发抖。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:r][soʊ] ,

To	keep	up	the	circulation	,	I	ran	around	the	island	a	dozen	times	or	so	,
到	保持	向上	这	循环	,	我	跑	大约	这	岛	一个	打	时代	或者	所以	,

为了促进血液循环，我绕岛跑了十几圈。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['rɑ:ki] ['bækboʊn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	clambered	across	its	rocky	backbone	as	many	times	more	—	all	of	which
和	攀爬	穿过	它是	岩石	骨干	作为	许多	时代	更多的	—	全部	的	哪个

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [-]

was	of	greater	service	to	me	,	[	231	]
曾是	的	更大的	服务	到	我	,	[	-	]

并且多次攀爬过它岩石嶙峋的脊梁——这对我帮助很大，[231]

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] , [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə][wɔ:rm][ˌem 'i:][ʌp] .

as	I	afterward	discovered	,	than	merely	to	warm	me	up	.
作为	我	之后	发现	,	比	仅仅	到	温暖的	我	向上	.

后来我发现，这不仅仅是为了让我暖和一下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksərsaɪz][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

In	the	midst	of	this	exercise	I	wondered	if	I	had	lost	anything	out	of	my
在	这	中间	的	这	锻炼	我	想知道	如果	我	有	丢失的	任何事物	出去	的	我的

['pɑ:kəts] [waɪl] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd] .

pockets	while	rolling	over	and	over	in	the	sand	.
口袋	尽管	滚动	超过	和	超过	在	这	沙	.

在进行这项练习的过程中，我不禁担心自己在沙滩上翻滚时，口袋里的东西有没有掉出来。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] .

A	search	showed	the	absence	of	my	revolver	and	pocket	-	knife	.
一个	搜索	显示	这	缺席	的	我的	左轮手枪	和	口袋	-	刀	.

搜查结果显示我的左轮手枪和折叠刀都不在。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd]['teɪkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

The	first	Yellow	Handkerchief	had	taken	;	but	the	knife	had	been	lost	in	the
这	第一的	黄色的	手帕	有	已采取	;	但	这	刀	有	到过	丢失的	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

第一块黄手帕已经拿到了；但是刀子却丢在了沙子里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑ:lɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .

I	was	hunting	for	it	when	the	sound	of	rowlocks	came	to	my	ears	.
我	曾是	打猎	为了	它	什么时候	这	声音	的	桨锁	来了	到	我的	耳朵	.

我正在寻找它的时候，听到了桨架的声音。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ;

At	first	,	of	course	,	I	thought	of	Charley	;
在	第一的	,	的	课程	,	我	想法	的	查理	;

当然，一开始我想到的是查理；

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] [ə'lɔːŋ] .

but	on	second	thought	I	knew	Charley	would	be	calling	out	as	he	rowed	along	.
但	在	第二	想法	我	知道	查理	会	是	呼叫	出去	作为	他	划船	沿着	.

但转念一想，我知道查理划船的时候肯定会喊叫。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [siːzd] [ˌem 'iː] .

A	sudden	premonition	of	danger	seized	me	.
一个	突然	预感	的	危险	查获	我	.

我突然感到一阵危险的预感。

[ðə; ði]['mærin] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] ;

The	Marin	Islands	are	lonely	places	;
这	马林	岛屿	是	孤独	地方	;

马林群岛是人烟稀少的地方；

[tʃæns] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

chance	visitors	in	the	dead	of	night	are	hardly	to	be	expected	.
机会	访客	在	这	死的	的	夜晚	是	几乎	到	是	预期的	.

深夜偶遇访客的可能性微乎其微。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] ?

What	if	it	were	Yellow	Handkerchief	?
什么	如果	它	是	黄色的	手帕	?

如果那是条黄色手帕呢?

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	sound	made	by	the	rowlocks	grew	more	distinct	.
这	声音	制成	经过	这	桨锁	生长	更多的	清楚的	.

桨架发出的声音越来越清晰。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

I	crouched	in	the	sand	and	listened	intently	.
我	蹲着	在	这	沙	和	听着	专注地	.

我蹲在沙地上，全神贯注地倾听。

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [-]

The	boat	,	which	I	judged	a	small	skiff	[	232	]
这	船	,	哪个	我	评判	一个	小的	小艇	[	-	]

那艘船，我判断它是一艘小艇[232]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

from	the	quick	stroke	of	the	oars	,
从	这	快的	中风	的	这	桨	,

从桨的快速划动中，

[wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

was	landing	in	the	mud	about	fifty	yards	up	the	beach	.
曾是	降落	在	这	泥	关于	五十	码	向上	这	海滩	.

降落在距离海滩大约五十码的泥滩上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræspi] , ['hækɪŋ] [kɔːf] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

I	heard	a	raspy	,	hacking	cough	,	and	my	heart	stood	still	.
我	听到	一个	沙哑	,	黑客攻击	咳嗽	,	和	我的	心	站立	仍然	.

我听到一声沙哑、剧烈的咳嗽，我的心跳骤然停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] .

It	was	Yellow	Handkerchief	.
它	曾是	黄色的	手帕	.

那是一条黄色手帕。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [kəm'pænjənz] ,

Not	to	be	robbed	of	his	revenge	by	his	more	cautious	companions	,
不是	到	是	被抢劫	的	他的	复仇	经过	他的	更多的	谨慎	同伴	,

他不愿被那些更为谨慎的同伴们剥夺复仇的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] .

he	had	stolen	away	from	the	village	and	come	back	alone	.
他	有	被盗	离开	从	这	村庄	和	来	后退	独自的	.

他偷偷溜出村子，独自一人回来了。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [swɪft] ['θɪŋkɪŋ] .

I	did	some	swift	thinking	.
我	做过	一些	迅速	思维	.

我迅速思考了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɑːr'beriən] ,

I	was	unarmed	and	helpless	on	a	tiny	islet	,	and	a	yellow	barbarian	,
我	曾是	徒手	和	无助	在	一个	微小的	小岛	,	和	一个	黄色的	野蛮人	,

我手无寸铁，无助地被困在一个小岛上，而一个黄皮肤的野蛮人.....

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

whom	I	had	reason	to	fear	,	was	coming	after	me	.
谁	我	有	原因	到	害怕	,	曾是	未来	后	我	.

我理所当然地害怕他，他正要来追杀我。

['eni] [pleɪs] [wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

Any	place	was	safer	than	the	island	,	and	I	turned	immediately	to	the
任何	地方	曾是	更安全	比	这	岛	,	和	我	转向	立即地	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

任何地方都比岛上安全，我立刻转向水边。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] .

or	rather	to	the	mud	.
或者	相当	到	这	泥	.

或者说，掉进泥潭里。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flaʊndər] [ə'ʃɔːr] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

As	he	began	to	flounder	ashore	through	the	mud	.
作为	他	开始	到	比目鱼	岸上	通过	这	泥	.

他开始挣扎着穿过淤泥爬上岸。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['flaʊndər] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	started	to	flounder	out	into	it	,
我	开始	到	比目鱼	出去	进入	它	,

我开始跌跌撞撞地往里钻，

['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['lændɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn]

going	over	the	same	course	which	the	Chinese	had	taken	in	landing	me	and	in
去	超过	这	相同的	课程	哪个	这	中国人	有	已采取	在	降落	我	和	在

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .

returning	to	the	junk	.
返回	到	这	垃圾	.

沿着中国人把我送上岸和返回帆船时所走的路线走。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['taɪtli] [baʊnd] , ['eksəd] [noʊ] [ker] ,

Yellow	Handkerchief	,	believing	me	to	be	lying	tightly	bound	,	exercised	no	care	,
黄色的	手帕	,	相信	我	到	是	说谎	紧紧	边界	,	锻炼	不	关心	,

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ['nɔɪzɪli] .

but	came	ashore	noisily	.
但	来了	岸上	喧闹地	.

黄手帕以为我被紧紧地绑着，便毫不在意，大声地上了岸。

[ðɪs] [helpt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [-]
This helped me , for , [233]
这 帮助 我 , 为了 , [-]

这对我很有帮助，因为[233]

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [maɪ'self][ðæn; ðən] ['nesəseri] ,
under the shield of his noise and making no more myself than necessary ,
在下面 这 盾 的 他的 噪音 和 制作 不 更多的 我 比 必要的 ,

在他的喧嚣掩护下，我尽量不做任何不必要的事情，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I managed to cover fifty feet by the time he had made the beach .
我 管理 到 覆盖 五十 脚 经过 这 时间 他 有 制成 这 海滩 .

等他到达沙滩时，我已经跑了五十英尺。

[hɪr] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Here I lay down in the mud .
这里 我 躺 向下 在 这 泥 .

我躺在泥里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] ,
It was cold and clammy , and made me shiver ,
它 曾是 寒冷的 和 湿冷的 , 和 制成 我 颤抖 ,

天气又冷又潮，让我直打哆嗦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but I did not care to stand up and run the risk of being discovered by his
但 我 做过 不是 关心 到 站立 向上 和 跑步 这 风险 的 存在 发现 经过 他的
[ʃɑːrp] [aɪz] .
sharp eyes .
锋利的 眼睛 .

但我不想站起来，冒着被他敏锐的目光发现的风险。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ,
He walked down the beach straight to where he had left me lying ,
他 步行 向下 这 海滩 直的 到 在哪里 他 有 左边 我 说谎 ,

他沿着沙滩径直走到我躺着的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
and I had a fleeting feeling of regret at not being able to see his
和 我 有 一个 转瞬即逝 感觉 的 后悔 在 不是 存在 有能力的 到 看 他的
[sər'praɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .
surprise when he did not find me .
惊喜 什么时候 他 做过 不是 寻找 我 .

我曾短暂地感到一丝遗憾，因为我没能看到他没找到我时的惊讶表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fliːtɪŋ] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But it was a very fleeting regret , for my teeth were chattering with
但 它 曾是 一个 非常 转瞬即逝 后悔 , 为了 我的 牙齿 是 喋喋不休 和
[ðə; ði][koʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

但这只是转瞬即逝的遗憾，因为我的牙齿冻得直打颤。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
What his movements were after that I had largely to deduce from the
什么 他的 移动 是 后 那 我 有 很大程度上 到 推断 从 这
[fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
facts of the situation ,
事实 的 这 情况 ,

此后他的动向，我只能主要根据当时的情况推断出来。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑːrlaɪt] .

for	I	could	scarcely	see	him	in	the	dim	starlight	.
为了	我	可以	几乎	看	他	在	这	暗淡	星光	.

因为在昏暗的星光下，我几乎看不见他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv]

But	I	was	sure	that	the	first	thing	he	did	was	to	make	the	circuit	of
但	我	曾是	当然	那	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	制作	这	电路	的

[ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['lændɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [-]

the	beach	to	learn	if	landings	had	been	made	by	other	[	234	]
这	海滩	到	学习	如果	着陆	有	到过	制成	经过	其他	[	-	]

但我确信他做的第一件事就是绕着海滩走一圈，看看其他人是否已经登陆[234]。

['boʊts] .

boats	.
船	.

船。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [træks] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

This	he	would	have	known	at	once	by	the	tracks	through	the	mud	.
这	他	会	有	已知	在	一次	经过	这	轨道	通过	这	泥	.

他一眼就能从泥泞中的车辙认出这一点。

[kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Convinced	that	no	boat	had	removed	me	from	the	island	,
确信	那	不	船	有	已移除	我	从	这	岛	,

我确信没有船只将我带离小岛，

[hiː; hi][nekst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

he	next	started	to	find	out	what	had	become	of	me	.
他	下一个	开始	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	我	.

接下来，他开始打听我的下落。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][klæm] - ['ʃelz] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [tuː; tə] [treɪs] [maɪ] [træks] [ɪn]

Beginning	at	the	pile	of	clam	-	shells	,	he	lighted	matches	to	trace	my	tracks	in
开始	在	这	桩	的	蛤	-	贝壳	,	他	照明	比赛	到	痕迹	我的	轨道	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他从那堆蛤蜊壳开始，点燃火柴，在沙滩上描绘我的脚印。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪləˌnəs] [feɪs] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ,

At	such	times	I	could	see	his	villanous	face	plainly	,	and	,
在	这样的	时代	我	可以	看	他的	邪恶的	脸	显然	,	和	,

在这样的时刻，我能清楚地看到他那张邪恶的脸，而且，

[wen] [ðə; ði] ['sʌlfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

when	the	sulphur	from	the	matches	irritated	his	lungs	,
什么时候	这	硫	从	这	比赛	受刺激	他的	肺	,

火柴中的硫磺刺激了他的肺部。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ræspi] [kɔːf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmi] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

between	the	raspy	cough	that	followed	and	the	clammy	mud	in	which	I	was	lying
之间	这	沙哑	咳嗽	那	随后	和	这	湿冷的	泥	在	哪个	我	曾是	说谎

,

,

,

一阵刺耳的咳嗽声过后，我躺在湿冷的泥浆里。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['ʃɪvəd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

I	confess	I	shivered	harder	than	ever	.
我	承认	我	瑟瑟发抖	更难	比	曾经	.

我承认，我这次颤抖得比以往任何时候都厉害。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][maɪ] [fuːtˈprints] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

The	multiplicity	of	my	footprints	puzzled	him	.
这	多重性	的	我的	脚印	困惑	他	.

我的众多脚印让他感到困惑。

[ðen] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	idea	that	I	might	be	out	in	the	mud	must	have	struck	him	,
然后	这	主意	那	我	可能	是	出去	在	这	泥	必须	有	击	他	,

然后，他肯定想到了我可能身处泥泞之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪdɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] ,

for	he	waded	out	a	few	yards	in	my	direction	,	and	,	stooping	,
为了	他	涉水	出去	一个	很少	码	在	我的	方向	,	和	,	弯腰	,

因为他涉水朝我的方向走了几码，然后弯下腰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][dɪm] [ˈsɜːrfɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .

with	his	eyes	searched	the	dim	surface	long	and	carefully	.
和	他的	眼睛	搜索	这	暗淡	表面	长的	和	小心	.

他用目光仔细地、长时间地扫视着昏暗的表面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

He	could	not	have	been	more	than	fifteen	feet	from	me	,
他	可以	不是	有	到过	更多的	比	十五	脚	从	我	,

他当时离我不可能超过十五英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː] . [-]

and	had	he	lighted	a	match	he	would	surely	have	discovered	me	.	[	235	]
和	有	他	照明	一个	匹配	他	会	一定	有	发现	我	.	[	-	]

如果他点燃一根火柴，肯定会发现我。[235]

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈbækboʊn] ,

He	returned	to	the	beach	and	clambered	about	over	the	rocky	backbone	,
他	返回	到	这	海滩	和	攀爬	关于	超过	这	岩石	骨干	,

他回到海滩，在嶙峋的岩石脊上攀爬。

[əˈgen] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃɪz] .

again	hunting	for	me	with	lighted	matches	.
再次	打猎	为了	我	和	照明	比赛	.

他又拿着点燃的火柴到处找我了。

[ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [flaɪt] .

The	closeness	of	the	shore	impelled	me	to	further	flight	.
这	亲近	的	这	支撑	被迫	我	到	更远	航班	.

海岸近在咫尺，促使我继续飞翔。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [ˈʌpraɪt] ,

Not	daring	to	wade	upright	,
不是	大胆	到	涉水	直立	,

不敢直立涉水，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

on	account	of	the	noise	made	by	floundering	and	by	the	suck	of	the	mud	,
在	帐户	的	这	噪音	制成	经过	挣扎	和	经过	这	吸	的	这	泥	,

由于挣扎和泥沙吸力产生的噪音，

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [prəˈpeld] [maɪˈself][ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ] [miːnz]

I	remained	lying	down	in	the	mud	and	propelled	myself	over	its	surface	by	means
我	剩余	说谎	向下	在	这	泥	和	推进	我	超过	它是	表面	经过	方法

[ʌv; əv][maɪ][hændz] .

of	my	hands	.
的	我的	双手	.

我躺在泥里，用双手撑着身体在泥面上移动。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

Still	**keeping**	**the**	**trail**	**made**	**by**	**the**	**Chinese**	**in**	**going**	**from**	**and**	**to**	**the**	**junk**	**,**
仍然	保持	这	踪迹	制成	经过	这	中国人	在	去	从	和	到	这	垃圾	,

仍然沿着中国人往返垃圾场时开辟的路线前进，

[aɪ] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	**held**	**on**	**until**	**I**	**had**	**reached**	**the**	**water**	**.**
我	握住	在	直到	我	有	达到	这	水	.

我一直坚持到到达水边。

['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ] [weidid] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] ,

Into	**this**	**I**	**waded**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**three**	**feet**	**,**
进入	这	我	涉水	到	一个	深度	的	三	脚	,

我涉水走到三英尺深的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːʧ] .

and	**then**	**I**	**turned**	**off**	**to**	**the**	**side**	**on**	**a**	**line**	**parallel**	**with**	**the**	**beach**	**.**
和	然后	我	转向	离开	到	这	边	在	一个	线	平行线	和	这	海滩	.

然后我拐到旁边，沿着与海滩平行的一条路走。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['jeloʊ] ['hæŋkərˌʧɪfs] [skɪf] [ænd; ənd]

The	**thought**	**came**	**to**	**me**	**of**	**going**	**toward**	**Yellow**	**Handkerchief's**	**skiff**	**and**
这	想法	来了	到	我	的	去	朝向	黄色的	手帕的	小艇	和

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

escaping	**in**	**it**	**,**
逃脱	在	它	,

我突然想到，不如去黄手帕的小艇那里，乘船逃走。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːʧ] , [ænd; ənd] ,

but	**at**	**that**	**very**	**moment**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**,**
但	在	那	非常	片刻	他	返回	到	这	海滩	,	和	,

但就在那一刻，他回到了海滩，并且

[æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

as	**though**	**fearing**	**the**	**very**	**thing**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**,**
作为	尽管	害怕	这	非常	事物	我	有	在	头脑	,

仿佛害怕的正是我心中所想的那件事。

[hiː; hi] [slʌʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] . [-]

he	**slushed**	**out**	**through**	**the**	**mud**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**the**	**skiff**	**was**	**safe**	**.**	**[**	**236**	**]**
他	冰沙	出去	通过	这	泥	到	保证	他自己	那	这	小艇	曾是	安全的	.	[	-	]

]

]

他趟过泥泞的小船，确认小船安全无虞。[236]

[ðɪs] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	**turned**	**me**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
这	转向	我	在	这	对面的	方向	.

这让我转向了相反的方向。

[hæf] ['swɪmɪŋ] , [hæf] ['weɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] ['splæʃɪŋ] .

Half	**swimming**	**,**	**half**	**wading**	**,**	**with**	**my**	**head**	**just**	**out**	**of**	**water**	**and**	**avoiding**	**splashing**	**.**
一半	游泳	,	一半	涉水	,	和	我的	头	只是	出去	的	水	和	避免	溅起水花	.

半游泳半涉水，头刚好露出水面，避免溅起水花。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt]

I	succeeded	in	putting	about	a	hundred	feet	between	myself	and	the	spot
我	成功了	在	推杆	关于	一个	百	脚	之间	我	和	这	点

[ə'ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋk] .

ashore	where	the	Chinese	had	begun	to	wade	ashore	from	the	junk	.
岸上	在哪里	这	中国人	有	开始	到	涉水	岸上	从	这	垃圾	.

我成功地与中国人从帆船上涉水上岸的地点拉开了大约一百英尺的距离。

[aɪ] [druː] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [flæt] .

I	drew	myself	out	on	the	mud	and	remained	lying	flat	.
我	画	我	出去	在	这	泥	和	剩余	说谎	平坦的	.

我把自己从泥地里拉出来，平躺在地上。

[ə'gen] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	Yellow	Handkerchief	returned	to	the	beach	and	made	a	search	of	the
再次	黄色的	手帕	返回	到	这	海滩	和	制成	一个	搜索	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

黄手帕再次回到海滩，开始搜寻这座岛屿。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][klæm] - ['ʃɛlz] .

and	again	he	returned	to	the	heap	of	clam	-	shells	.
和	再次	他	返回	到	这	堆	的	蛤	-	贝壳	.

于是他又回到了那堆蛤蜊壳旁。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .

I	knew	what	was	running	in	his	mind	as	well	as	he	did	himself	.
我	知道	什么	曾是	跑步	在	他的	头脑	作为	出色地	作为	他	做过	他自己	.

我和他自己一样清楚他心里在想什么。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːr][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

No	one	could	leave	or	land	without	making	tracks	in	the	mud	.
不	一	可以	离开	或者	土地	没有	制作	轨道	在	这	泥	.

任何人离开或降落都会在泥泞中留下痕迹。

[ðə; ði]['oʊnli] [træks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd]

The	only	tracks	to	be	seen	were	those	leading	from	his	skiff	and
这	仅有的	轨道	到	是	已见	是	那些	领导	从	他的	小艇	和

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][dʒʌŋk][hæd; həd] [bɪn] .

from	where	the	junk	had	been	.
从	在哪里	这	垃圾	有	到过	.

唯一能看到的痕迹是从他的小艇延伸出来的，以及从之前停放垃圾的地方延伸出来的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	was	not	on	the	island	.
我	曾是	不是	在	这	岛	.

我当时不在岛上。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [træks] .

I	must	have	left	it	by	one	or	other	of	those	two	tracks	.
我	必须	有	左边	它	经过	一	或者	其他	的	那些	二	轨道	.

我一定是把它留在了那两条小路中的一条旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪf] ,

He	had	just	been	over	the	one	to	his	skiff	,
他	有	只是	到过	超过	这	一	到	他的	小艇	,

他刚刚从那边回到他的小艇上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðæt] [weɪ] .

and	was	certain	I	had	not	left	that	way	.
和	曾是	肯定	我	有	不是	左边	那	方式	.

我确信我没有从那个方向离开。

['ðerfɔ:r] [-]
Therefore [237]
所以 [-]

因此[237]

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðə; ði]['aɪlənd]['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ['lændɪŋ] .
I could have left the island only by going over the tracks of the junk landing .
我 可以 有 左边 这 岛 仅有的 经过 去 超过 这 轨道 的 这 垃圾 降落 .

我只能沿着废弃物登陆点的轨道离开这座岛屿。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['verɪfaɪ][baɪ] ['weɪdɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðem; ðəm][hɪm'self] , ['laɪtɪŋ] [mætʃɪz]
This he proceeded to verify by wading out over them himself , lighting matches
这 他 继续 到 核实 经过 涉水 出去 超过 他们 他自己 , 灯光 比赛
[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
as he came along .
作为 他 来了 沿着 .

他随后亲自涉水过去验证这一点，边走边点燃火柴。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][leɪn] , [aɪ] [nu:] ,
When he arrived at the point where I had first lain , I knew ,
什么时候 他 到达的 在 这 观点 在哪里 我 有 第一的 莱恩 , 我 知道 ,

当他到达我最初躺下的地方时，我就知道了。

[baɪ][ðə; ði] [mætʃɪz] [hi:; hi] [bə:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] ,
by the matches he burned and the time he took ,
经过 这 比赛 他 烧伤 和 这 时间 他 采取 ,

从他烧掉的火柴数量和他花费的时间来看，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ma:rks] [left] [baɪ][maɪ]['bɑ:di] .
that he had discovered the marks left by my body .
那 他 有 发现 这 标记 左边 经过 我的 身体 .

他发现了我的身体留下的痕迹。

[ðiːz] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
These he followed straight to the water and into it ,
这些 他 随后 直的 到 这 水 和 进入 它 ,

他径直走到水边，跳进了水里。

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðem; ðəm] .
but in three feet of water he could no longer see them .
但 在 三 脚 的 水 他 可以 不 更长 看 他们 .

但在三英尺深的水中，他已经看不见他们了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] ,
On the other hand , as the tide was still falling ,
在 这 其他 手 , 作为 这 潮 曾是 仍然 坠落 ,

另一方面，由于潮水仍在退去，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌŋks][baʊ; boʊ] ,
he could easily make out the impression made by the junk's bow ,
他 可以 容易地 制作 出去 这 印象 制成 经过 这 垃圾的 弓 ,

他很容易就能辨认出帆船船头留下的印记。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and could have likewise made out the impression of any other boat if it
和 可以 有 同样地 制成 出去 这 印象 的 任何 其他 船 如果 它
[hæd; həd]['lændɪd][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] .
had landed at that particular spot .
有 登陆 在 那 特别的 点 .

如果其他船只停靠在该地点，他也同样能够辨认出其他船只的痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [mɑːrk] ;

But	there	was	no	such	mark	;
但	那里	曾是	不	这样的	标记	;

但并没有这样的标记;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

and	I	knew	that	he	was	absolutely	convinced	that	I	was	hiding	somewhere	in	the	mud	.
和	我	知道	那	他	曾是	绝对地	确信	那	我	曾是	隐藏	某处	在	这	泥	.

我知道他坚信我正躲在泥潭里的某个地方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [-]

But	to	hunt	on	a	dark	night	for	a	boy	in	a	[	238	]
但	到	打猎	在	一个	黑暗的	夜晚	为了	一个	男生	在	一个	[	-	]

但是要在漆黑的夜晚寻找一个男孩[238]

[siː] [ʌv; əv] [mʌd] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ,

sea	of	mud	would	be	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	,
海	的	泥	会	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	,

泥海就像大海捞针。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	did	not	attempt	it	.
和	他	做过	不是	试图	它	.

他并没有尝试。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [praʊld] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Instead	he	went	back	to	the	beach	and	prowled	around	for	some	time	.
反而	他	去	后退	到	这	海滩	和	潜行	大约	为了	一些	时间	.

相反，他回到了海滩，四处徘徊了一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] ,

I	was	hoping	he	would	give	up	and	go	,
我	曾是	希望	他	会	给	向上	和	去	,

我当时希望他会放弃离开。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

for	by	this	time	I	was	suffering	severely	from	the	cold	.
为了	经过	这	时间	我	曾是	痛苦	严重	从	这	寒冷的	.

因为那时我已经严重感冒了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [weidid] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [əˈweɪ] .

At	last	he	waded	out	to	his	skiff	and	rowed	away	.
在	最后的	他	涉水	出去	到	他的	小艇	和	划船	离开	.

最后他趟水走到他的小船旁，划船离开了。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['hæŋkərˌtʃɪfs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃæm] ?

What	if	this	departure	of	Yellow	Handkerchief's	were	a	sham	?
什么	如果	这	离开	的	黄色的	手帕的	是	一个	假	?

如果黄手帕乐队的这次离开是场骗局呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] ?

What	if	he	had	done	it	merely	to	entice	me	ashore	?
什么	如果	他	有	完毕	它	仅仅	到	诱惑	我	岸上	?

如果他这么做只是为了引诱我上岸呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]

The	more	I	thought	of	it	the	more	certain
这	更多的	我	想法	的	它	这	更多的	肯定

我越想越觉得确定

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][æz; əz]

I	became	that	he	had	made	a	little	too	much	noise	with	his	oars	as
我	成为	那	他	有	制成	一个	小的	也	很多	噪音	和	他的	桨	作为

[hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] .

he	rowed	away	.
他	划船	离开	.

我发现他划船离开时，桨声有点太大了。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

So	I	remained	,	lying	in	the	mud	and	shivering	.
所以	我	剩余	,	说谎	在	这	泥	和	瑟瑟发抖	.

于是我只能躺在泥泞里瑟瑟发抖。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'iː]

I	shivered	till	the	muscles	of	the	small	of	my	back	ached	and	pained	me
我	瑟瑟发抖	直到	这	肌肉	的	这	小的	的	我的	后退	疼痛	和	痛苦	我

[æz; əz] ['bædli] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ,

as	badly	as	the	cold	,
作为	糟糕	作为	这	寒冷的	,

我冷得直哆嗦，直到腰部的肌肉酸痛难忍，这种疼痛和寒冷一样强烈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]

and	I	had	need	of	all	my	self	-	control	to	force	myself	to	remain	in	my
和	我	有	需要	的	全部	我的	自己	-	控制	到	力量	我	到	保持	在	我的

['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

miserable	situation	.
悲惨的	情况	.

我需要完全的自制力才能强迫自己留在这种悲惨的处境中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] , ['pɑːsəbli] [-]

It	was	well	that	I	did	,	however	,	for	,	possibly	[	239	]
它	曾是	出色地	那	我	做过	,	然而	,	为了	,	可能	[	-	]

不过，我这么做是件好事，因为，或许[239]

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

an	hour	later	,	I	thought	I	could	make	out	something	moving	on	the	beach	.
一个	小时	之后	,	我	想法	我	可以	制作	出去	某物	移动	在	这	海滩	.

一小时后，我好像看到沙滩上有什么东西在动。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [fɜːrst] ,

I	watched	intently	,	but	my	ears	were	rewarded	first	,
我	观看	专注地	,	但	我的	耳朵	是	奖励	第一的	,

我全神贯注地观看，但我的耳朵却首先得到了满足。

[baɪ][ə; eɪ]['ræspi] [kɔːf] [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

by	a	raspy	cough	I	knew	only	too	well	.
经过	一个	沙哑	咳嗽	我	知道	仅有的	也	出色地	.

我听到一声沙哑的咳嗽，那声音我太熟悉了。

['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [sniːkt] [bæk] , ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Yellow	Handkerchief	had	sneaked	back	,	landed	on	the	other	side	of	the	island	,
黄色的	手帕	有	偷偷摸摸	后退	,	登陆	在	这	其他	边	的	这	岛	,

黄手帕偷偷溜了回来，落在了岛的另一边。

[ænd; ənd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	crept	around	to	surprise	me	if	I	had	returned	.
和	悄悄地爬	大约	到	惊喜	我	如果	我	有	返回	.

然后悄悄绕到我身边，想看看我是否已经回来了。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] ['aʊərz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

After	that	,	though	hours	passed	without	sign	of	him	,
后	那	,	尽管	小时	通过了	没有	符号	的	他	,

此后，虽然几个小时过去了，仍然没有他的消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	was	afraid	to	return	to	the	island	at	all	.
我	曾是	害怕的	到	返回	到	这	岛	在	全部	.

我当时非常害怕回到那个岛上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

I	was	equally	afraid	that	I	should	die	of	the	exposure	I	was	undergoing	.
我	曾是	同样地	害怕的	那	我	应该	死	的	这	接触	我	曾是	正在经历	.

我同样害怕自己会因为所受到的辐射而丧命。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [wʌn][kʊd; kəd] ['sʌfər] [soʊ] .

I	had	never	dreamed	one	could	suffer	so	.
我	有	绝不	梦见	一	可以	遭受	所以	.

我做梦也没想到人会遭受如此苦难。

[aɪ] [gru:] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [nʌm] , ['faɪnəli] , [ðæt] [aɪ] ['si:st] [tu:; tə] ['ʃɪvər] .

I	grew	so	cold	and	numb	,	finally	,	that	I	ceased	to	shiver	.
我	生长	所以	寒冷的	和	麻木的	,	最后	,	那	我	停止	到	颤抖	.

最后，我感到如此寒冷和麻木，以至于不再发抖了。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌslz] [ænd; ənd] [boʊnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [eɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ægəni] .

But	my	muscles	and	bones	began	to	ache	in	a	way	that	was	agony	.
但	我的	肌肉	和	骨头	开始	到	疼痛	在	一个	方式	那	曾是	痛苦	.

但是我的肌肉和骨头开始剧烈疼痛。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

The	tide	had	long	since	begun	to	rise	,	and	,	foot	by	foot	,
这	潮	有	长的	自从	开始	到	上升	,	和	,	脚	经过	脚	,

潮水早已开始上涨，他一步一步地.....

[ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [ˌem 'i:][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

it	drove	me	in	toward	the	beach	.
它	驾驶	我	在	朝向	这	海滩	.

它驱使我走向海滩。

[haɪ] ['wɔ:tər] [keɪm] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [dru:] [maɪ'self] [ʌp] [ɑ:n]

High	water	came	at	three	o'clock	,	and	at	three	o'clock	I	drew	myself	up	on
高的	水	来了	在	三	点钟	,	和	在	三	点钟	我	画	我	向上	在

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

三点钟涨潮，三点钟我便爬上了沙滩。

[mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən] [-]

more	dead	than	[	240	]
更多的	死的	比	[	-	]

死亡人数比[240]更多

[ə'laɪv] , [ænd; ənd] [tu:] ['helpləs] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf]

alive	,	and	too	helpless	to	have	offered	any	resistance	had	Yellow	Handkerchief
活	,	和	也	无助	到	有	提供	任何	反抗	有	黄色的	手帕

[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

swooped	down	upon	me	.
俯冲	向下	之上	我	.

我还活着，却无力反抗，黄手帕向我扑来时，我根本来不及做出任何抵抗。

[bʌt; bət][noʊ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'pɪrd] .

But	no	Yellow	Handkerchief	appeared	.
但	不	黄色的	手帕	出现	.

但黄手帕并没有出现。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['pedroʊ] .

He	had	given	up	and	gone	back	to	Point	Pedro	.
他	有	给定	向上	和	已消失	后退	到	观点	佩德罗	.

他放弃了，回到了佩德罗角。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , [kən'dɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	,	I	was	in	a	deplorable	,	not	to	say	a	dangerous	,	condition	.
尽管如此	,	我	曾是	在	一个	可悲的	,	不是	到	说	一个	危险的	,	状况	.

然而，我的处境非常糟糕，甚至可以说是危险。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] , [mʌtʃ] [les] [wɔːk] .

I	could	not	stand	upon	my	feet	,	much	less	walk	.
我	可以	不是	站立	之上	我的	脚	,	很多	较少的	走	.

我连站都站不稳，更别说走路了。

[maɪ] ['klæmi] , ['mʌdi] , ['gɑːrmənts] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] .

My	clammy	,	muddy	,	garments	clung	to	me	like	sheets	of	ice	.
我的	湿冷的	,	浑	,	服装	紧紧抓住	到	我	喜欢	纸张	的	冰	.

我湿漉漉、沾满泥浆的衣服像冰块一样紧贴着我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

I	thought	I	should	never	get	them	off	.
我	想法	我	应该	绝不	得到	他们	离开	.

我当时觉得我永远都不应该把它们脱下来。

[soʊ] [nʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wɜːr; wər][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][aɪ] ,

So	numb	and	lifeless	were	my	fingers	,	and	so	weak	was	I	,
所以	麻木的	和	无生命	是	我的	手指	,	和	所以	虚弱的	曾是	我	,

我的手指麻木无力，我浑身无力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ɔː'f] [maɪ] [ʃuːz] .

that	it	seemed	to	take	an	hour	to	get	off	my	shoes	.
那	它	似乎	到	拿	一个	小时	到	得到	离开	我的	鞋	.

感觉脱鞋花了我一个小时。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] - [haɪd] ['leɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːts]

I	had	not	the	strength	to	break	the	porpoise	-	hide	laces	,	and	the	knots
我	有	不是	这	力量	到	休息	这	海豚	-	隐藏	鞋带	,	和	这	绳结

[dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] .

defied	me	.
违抗	我	.

我没有力气解开海豚皮鞋带，那些结也让我束手无策。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [biːt] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm]

I	repeatedly	beat	my	hands	upon	the	rocks	to	get	some	sort	of	life	into	them
我	反复	打	我的	双手	之上	这	岩石	到	得到	一些	种类	的	生活	进入	他们

.

:
.

我反复用手敲打石头，想让它们恢复一些生机。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Sometimes	I	felt	sure	I	was	going	to	die	.
有时	我	毛毡	当然	我	曾是	去	到	死	.

有时我觉得自己肯定要死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , — ['æftər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	in	the	end	,	—	after	several	centuries	,	it	seemed	to	me	,
但	在	这	结尾	,	一	后	一些	几个世纪	,	它	似乎	到	我	,

但最终——在我看来，经过几个世纪之后——

— [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [-]

—	I	got	off	the	last	of	my	[	241	]
—	我	得到	离开	这	最后的	的	我的	[	-	]

—我下了最后一趟[241]

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

衣服。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

The	water	was	now	close	at	hand	,
这	水	曾是	现在	关闭	在	手	,

水就在附近，

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][maɪ]['neɪkɪd]['bɑːdi] .

and	I	crawled	painfully	into	it	and	washed	the	mud	from	my	naked	body	.
和	我	爬行	痛苦地	进入	它	和	洗过	这	泥	从	我的	裸	身体	.

我艰难地爬进泥潭，洗去赤裸身上的泥土。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

Still	,	I	could	not	get	on	my	feet	and	walk	and	I	was	afraid	to	lie	still	.
仍然	,	我	可以	不是	得到	在	我的	脚	和	走	和	我	曾是	害怕的	到	说谎	仍然	.

然而，我却无法站起来行走，也不敢静静地躺着。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] ['wiːkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

Nothing	remained	but	to	crawl	weakly	,	like	a	snail	,	and	at	the	cost	of
没有什么	剩余	但	到	爬行	弱	,	喜欢	一个	蜗牛	,	和	在	这	成本	的

['kɑːnstənt] [peɪn] ,

constant	pain	,
持续的	疼痛	,

除了像蜗牛一样虚弱地爬行之外，别无他法，而代价是持续不断的痛苦。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] .

up	and	down	the	island	.
向上	和	向下	这	岛	.

岛上上下。

[aɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	kept	this	up	as	along	as	possible	,
我	保留	这	向上	作为	沿着	作为	可能的	,

我尽可能长时间地坚持了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'kʌm] .

but	as	the	east	paled	with	the	coming	of	dawn	I	began	to	succumb	.
但	作为	这	东方	苍白	和	这	未来	的	黎明	我	开始	到	屈服	.

但随着黎明到来，东方渐渐黯淡下来，我开始屈服了。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['roʊzi] - [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	sky	grew	rosy	-	red	,	and	the	golden	rim	of	the	sun	,	showing	above	the
这	天空	生长	红润	-	红色的	,	和	这	金的	轮缘	的	这	太阳	,	显示	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

天空泛起玫瑰红，金色的太阳边缘从地平线上升起。

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klæm] - ['ʃɛlz] .

found	me	lying	helpless	and	motionless	among	the	clam	-	shells	.
成立	我	说谎	无助	和	静止不动	之中	这	蛤	-	贝壳	.

他们发现我无助地、一动不动地躺在蛤蜊壳堆里。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

As	in	a	dream	,
作为	在	一个	梦	,

如同梦境一般，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl]

I	saw	the	familiar	mainsail	of	the	Reindeer	as	she	slipped	out	of	San	Rafael
我	锯	这	熟悉的	主帆	的	这	驯鹿	作为	她	滑倒了	出去	的	圣	拉斐尔

[kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Creek	on	a	light	puff	of	morning	air	.
溪	在	一个	光	噗	的	早晨	空气	.

我看到驯鹿号熟悉的主帆随着清晨的微风缓缓驶出圣拉斐尔溪。

[ðɪs] [driːm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] .

This	dream	was	very	much	broken	.
这	梦	曾是	非常	很多	破碎的	.

这个梦想彻底破灭了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪntərvlz] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ˌrekə'lekt] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	intervals	I	can	never	recollect	on	looking	back	over	it	.
那里	是	间隔	我	能	绝不	追忆	在	寻找	后退	超过	它	.

回首往事，有些事情我却怎么也想不起来。

[θriː] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] : [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [-

Three	things	,	however	,	I	distinctly	remember	:	the	first	sight	of	the	Reindeer's	[	242
三	事物	,	然而	,	我	明显地	记住	:	这	第一的	视线	的	这	驯鹿的	[	-

]

]

然而，有三件事我却清楚地记得：第一次看到驯鹿[242]

['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ; [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

mainsail	;	her	lying	at	anchor	a	few	hundred	feet	away	and	a	small
主帆	;	她	说谎	在	锚	一个	很少	百	脚	离开	和	一个	小的

[boʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd] ;

boat	leaving	her	side	;
船	离开	她	边	;

主帆；她停泊在几百英尺外的锚地上，一艘小船正从她身边驶离；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [stoʊv] ['rɔːrɪŋ] [red] - [hɑːt] , [maɪ'self] [swɔðd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

and	the	cabin	stove	roaring	red	-	hot	,	myself	swathed	all	over	with	blankets	,
和	这	舱	火炉	咆哮	红色的	-	热的	,	我	裹挟着	全部	超过	和	毯子	,

小屋里的炉子烧得通红，我全身裹着毯子。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːlɪŋ]

except	on	the	chest	and	shoulders	,	which	Charley	was	pounding	and	mauling
除了	在	这	胸部	和	肩膀	,	哪个	查理	曾是	猛击	和	撕咬

[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

unmercifully	,
无情地	,

除了胸部和肩膀，查理正毫不留情地猛击和撕咬这些部位。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [wʌz; wəz]

and	my	mouth	and	throat	burning	with	the	coffee	which	Neil	Partington	was
和	我的	嘴	和	喉	燃烧	和	这	咖啡	哪个	尼尔	帕廷顿	曾是

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [hɑːt] .

pouring	down	a	trifle	too	hot	.
浇注	向下	一个	琐事	也	热的	.

我的嘴巴和喉咙都被尼尔·帕廷顿倒进我嘴里的太烫的咖啡灼烧着了。

[bʌt; bət][bɜːrn][ɔːr][noʊ][bɜːrn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] .

But	burn	or	no	burn	,	I	tell	you	it	felt	good	.
但	烧伤	或者	不	烧伤	,	我	告诉	你	它	毛毡	好的	.

但不管有没有灼伤，我告诉你，感觉都很好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['oʊklənd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɪmbər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] ,

By	the	time	we	arrived	in	Oakland	I	was	as	limber	and	strong	as	ever	,
经过	这	时间	我们	到达的	在	奥克兰	我	曾是	作为	柔韧	和	强的	作为	曾经	,

当我们到达奥克兰时，我的身体依然像以前一样灵活强壮。

— [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

—	though	Charley	and	Neil	Partington	were	afraid	I	was	going	to	have
—	尽管	查理	和	尼尔	帕廷顿	是	害怕的	我	曾是	去	到	有

[nuː'moʊniə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] ,

pneumonia	,	and	Mrs	.	Partington	,
肺炎	,	和	太太	.	帕廷顿	,

——尽管查理和尼尔·帕廷顿担心我会得肺炎，还有帕廷顿太太，

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [skuːl] ,

for	my	first	six	months	of	school	,
为了	我的	第一的	六	几个月	的	学校	,

在我上学的头六个月里，

[kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

kept	an	anxious	eye	upon	me	to	discover	the	first	symptoms	of	consumption	.
保留	一个	焦虑的	眼睛	之上	我	到	发现	这	第一的	症状	的	消耗	.

他焦急地观察着我，以便发现肺结核的早期症状。

[taɪm] [flaɪz] .

Time	flies	.
时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] .

It	seems	but	yesterday	that	I	was	a	lad	of	sixteen	on	the	fish	patrol	.
它	似乎	但	昨天	那	我	曾是	一个	小伙子	的	十六	在	这	鱼	巡逻	.

仿佛就在昨天，我还是个十六岁的少年，在捕鱼队里巡逻。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [-]

Yet	I	know	that	I	arrived	this	very	morning	[	243	]
然而	我	知道	那	我	到达的	这	非常	早晨	[	-	]

但我知道我今天早上就到了[243]

[frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪt] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

from	China	,	with	a	quick	passage	to	my	credit	,	and	master	of	the
从	中国	,	和	一个	快的	通道	到	我的	信用	,	和	掌握	的	这

['baːkəntiːn] ['hɑːrvɪstər] .

barkentine	Harvester	.
巴肯廷	收割机	.

来自中国，凭借快速的航行，我成为了巴肯廷收割者号的船长。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['oʊkləND] [tuː; tə] [siː]

And	I	know	that	to	-	morrow	morning	I	shall	run	over	to	Oakland	to	see
和	我	知道	那	到	-	明天	早晨	我	将	跑步	超过	到	奥克兰	到	看

[niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

Neil	Partington	and	his	wife	and	family	,
尼尔	帕廷顿	和	他的	妻子	和	家庭	,

我知道明天早上我就要赶到奥克兰去看望尼尔·帕廷顿和他的妻子及家人。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ʌp][tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] [lə] [grænt][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

and	later	on	up	to	Benicia	to	see	Charley	Le	Grant	and	talk	over	old	times	.
和	之后	在	向上	到	贝尼西亚	到	看	查理	乐	授予	和	讲话	超过	老的	时代	.

后来去了贝尼西亚，拜访了查理·勒·格兰特，和他聊起了往事。

[noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	I	shall	not	go	to	Benicia	,	now	that	I	think	about	it	.
不	;	我	将	不是	去	到	贝尼西亚	,	现在	那	我	思考	关于	它	.

不，仔细想想，我还是不去贝尼西亚了。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

I	expect	to	be	a	highly	interested	party	to	a	wedding	,	shortly	to	take	place
我	预计	到	是	一个	高度	感兴趣的	派对	到	一个	婚礼	,	不久	到	拿	地方

.

:

.

我预计会非常关注即将举行的一场婚礼。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['pɑːrtɪŋtən] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [best] [mæn] ,

Her	name	is	Alice	Partington	,	and	,	since	Charley	has	promised	to	be	best	man	,
她	姓名	是	爱丽丝	帕廷顿	,	和	,	自从	查理	有	承诺	到	是	最好的	男人	,

她的名字叫爱丽丝·帕廷顿，而且，由于查理已经答应做伴郎，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊkləND] [ɪn'sted] .

he	will	have	to	come	down	to	Oakland	instead	.
他	将要	有	到	来	向下	到	奥克兰	反而	.

他得改去奥克兰了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神